

САМАРОВА М. А.



ЧОЛӨМ!

Ижкар 2007



М. А. Самарова

# ЧОЛӨМ!



*Свёлөмекъ  
атъёалөмён  
Шакыф*

Ижкар 2007

Тодон-валан сётонъя федеральной агентство  
Удмурт кун университет  
Удмурт кылосбур факультет  
Огъя но финн-угор кылтодонъя кафедра

М. А. Самарова

# ЧОЛӦМ!

Дышетон пособие

Учебно-методическое пособие по коми языку

Ижкар 2007



Йöзöс велöдан федеральной агентство  
Удмурт канму университет  
Удмурт филологияса факультет  
Öтувья да финн-угор кывьяс велöдан кафедра

М. А. Самарова

# ЧОЛÖМ!

Велöдан пособие

Учебно-методическое пособие по коми языку

Ижкар 2007

УДК 811.511.132(075)

ББК 81.664.2-923

С 17

Удмурт кылосбурья факультетысь методической брилэн чектэмезья

Рекомендовано методической комиссией  
факультета удмуртской филологии

Дуньясь:

*филологи тодосъёсья доктор, СГУ-ысь филология факультетлэн финн-угор кылтодонья кафедрасысь тыз кивалтисез В. М. Лудыкова*

**Самарова М. А.**

С 17 Чолём! Дышетон пособие = Чолём! Велодан пособие / УдГУ. Ижкар, 2007. 182 б.

Дышетон пособие дасямын удмурт филология факультетын дышеткись студентъёслы, аспирантъёслы, тодосчиослы но коми кылэн тунсыкъяськисъёслы. Пособиын коми кылысь фонетика, морфология но синтаксис удысьёсысь огъя тодонъёс сётэмын.

Велодан пособие дасъёма удмурт филология факультетса велодчысь студентъяслы, аспирантъяслы, туялысьяслы да став коми кыв велодыны кӧсьысьяслы. Пособиеас сетӧма коми кывлысь фонетикаын, морфологияын да синтаксисын медшӧр тӧдӧмунъяссӧ.

Учебно-методическое пособие предназначается для студентов факультета удмуртской филологии, аспирантов, специалистов и других научных работников, желающих изучать коми язык. В пособии даны основные сведения по коми фонетике, морфологии и синтаксису.

© М. А. Самарова, 2007

© ГОУВПО «Удмуртский государственный университет», 2007

Пояснительная записка .....	8
Азыкыл. Водзкыв .....	10
<b>Медводдза урõк:</b>	
<i>Кыдзи тэнад нимыд?</i> .....	12
<b>Грамматика:</b> Шыпас чукõр. Морта нимвежтасьяс. Кадакывлõн вежласьõм. Уна лыд. Нимтана сёрникузя. Индана нимвежтасьяс. Эма сёрникузя. Инданасалан категориялõн суффиксъяс. Асалан нимвежтасьяс. Юасяна сёрникузя. Юасяна нимвежтасьяс. ....	13
<b>Уджьяс</b> .....	
<b>Лыддянторяс:</b> Диалогъяс. Шмонь. Кывпесаньяс .....	19
<b>Мõд урок:</b>	
<i>Менам семья</i> .....	20
<b>Грамматика:</b> Кадакывлõн сосына форма. Лыдакыв, лыддьõдлана лыдакывьяс. Морта нимвежтаслõн вежласьõм .....	21
Кад. Пõра. Лун нимьяс. Тõлысь нимьяс .....	22
<b>Уджьяс</b> .....	24
<b>Лыддянторяс:</b> Менам семья. Диалогъяс. Шмонь. Пудьясьõм. Нõдкывьяс. Сё дивõ. Ссыланкыв <i>Марьямоль</i> .....	27
<b>Коймõд урок:</b>	
<i>Кутшõм талун поводдя?</i> .....	30
<b>Грамматика:</b> Кывберд. Кывбердлõн суффиксъяс. Өткодялан тшупõдьяслõн суффиксъяс. Качество петкõдлысь суффиксъяс .....	32
<b>Уджьяс</b> .....	33
<b>Лыддянторяс:</b> Менам радейтана кадõй. Диалогъяс. Шмонь. Кывбурьяс. Мойдкыв <i>Нель вок</i> . Ссыланкыв <i>Алõй ленточка</i> .....	37
<b>Нельõд урок:</b>	
<i>Ме радейта ветлõдлыны</i> .....	41
<b>Грамматика:</b> Эмакывлõн падеж система. Петан падеж. Ылыстчан да босьтан падежъяс. Матыстчан падеж. Вуджан падеж. Могман падеж. Керанторья да õtвывтан падежъяс. Содтысян шыяс. Локтан кад. Морта нимвежтасьяслõн вежласьõм. Лыда-морта нимвежтасьяс .....	42
<b>Уджьяс</b> .....	44
<b>Лыддянторяс:</b> Вежавидзõм кузя урок. Диалогъяс. Бур мам. Шмонь. Мый медчõскыд? Ссыланкыв .....	49
<b>Витõд урок:</b>	
<i>Сыктивкарлõн артмõм-чужõм</i> .....	52
<b>Грамматика:</b> Кадакывлõн колян кадьяс: медводдза колян кад, мõд колян кад. Киритана нимвежтасьяс да кадакывбердьяс. Лыд петкõдлысь кадакывбердьяс. Кывбõрьяс. Падежа эмакывьяса кывбõрьяс. Морта-асалан вежõртаса кывбõрьяс .....	53
<b>Уджьяс</b> .....	57
<b>Лыддянторяс:</b> Йõлõга. Диалогъяс. Шмонь. Ссыланкыв <i>Пельсь</i> .....	60

<b>Квайтӧд урок:</b>	
<i>Менам ёртӧй</i> .....	63
<b>Грамматика:</b> Индан-асалан суффикьясӧн эмакывлӧн вежласьӧм. Морта тӧдчӧдан нимвежтасьяс да налӧн вежласьӧм .....	65
<b>Уджьяс</b> .....	67
<b>Лыддянторьяс:</b> Кытчӧ кӧсья мунны? Диалогьяс. Шмонь. Сьыланкыв <i>Тӧдса пилот</i> .....	70
 <b>Сизимӧд урок:</b>	
<i>Коми гижӧд лӧсьӧдысь</i> .....	73
<b>Грамматика:</b> Эмакыв артмӧдысь суффиксяс: предикатнӧй нимьяс артмӧдысь суффиксяс да вторичнӧй суффиксяс. Урчитгӧм да ӧтутвана нимвежтасьяс .....	75
<b>Уджьяс</b> .....	76
<b>Лыддянторьяс:</b> Повтӧм кӧч. Диалогьяс. Шмонь. Ош тӧвӧдӧма бабаӧс. Канпас. Дӧрапас. Сьыланкыв <i>Катиасиньяс</i> .....	78
 <b>Кӧкьямысӧд урок:</b>	
<i>Вузасянінын</i> .....	82
<b>Грамматика:</b> Гшӧктана наклонение. Морта-морта нимвежтасьяс да налӧн вежласьӧм. Кадакывбердяс. Кадакывбердяслӧн ӧткодялан тшупӧдыс .....	83
<b>Уджьяс</b> .....	84
<b>Лыддянторьяс:</b> Кӧч гӧснеч. Диалогьяс. Шмонь. Кывбур <i>Асыв</i> . Ур да шайт. Сьыланкыв <i>Рытъя, шу, кадӧ, матушка</i> .....	86
 <b>Ӧкмысӧд урок:</b>	
<i>Календарь обрядяс</i> .....	89
<b>Грамматика:</b> Процесслысь мунанног петкӧдлӧм. Кадакывлӧн залогьяс. Кывподлӧн индан-асалан форма .....	90
<b>Уджьяс</b> .....	91
<b>Лыддянторьяс:</b> Купальнича лун. Диалогьяс. Кывбур <i>Мед муса коми кывьяс</i> . Шмонь. Рецептъяс. Сьыланкыв <i>Ӧвӧ</i> .....	93
 <b>Дасӧд урок:</b>	
<i>Фин-йӧгра отделение йылысь</i> .....	98
<b>Грамматика:</b> Шӧркывьяс. Шӧркывлӧн артмӧм .....	100
<b>Уджьяс</b> .....	101
<b>Лыддянторьяс:</b> Кӧні узьлӧ шонді? Диалогьяс. Шмонь. Кывбур <i>Велӧдчӧй челядь</i> . Сьӧдбӧж. Мыйла тадзи шуӧны? .....	103
 <b>Дас ӧтиӧд урок:</b>	
<i>Мый тэ радейтан вӧчны?</i> .....	106
<b>Грамматика:</b> Ногакыв. Ногакывлӧн артмӧм .....	107
<b>Уджьяс</b> .....	108
<b>Лыддянторьяс:</b> Ошйысьыс кӧч. Диалогьяс. Шмонь. Уськӧдлысь лызь .....	111
 <b>Дас кыкӧд урок:</b>	
<i>Дзоньвидзалун</i> .....	114
<b>Грамматика:</b> Звукоподражательнӧй да изобразительнӧй кадакывьяс. Ӧтувья лыдакывьяс. Лыда-морта нимвежтасьяс .....	115
<b>Уджьяс</b> .....	115

<b>Лыддянторъяс: Купальничалон вын. Диалогъяс. Кывбур Асыв. Шмонь.</b>	
Ошлы – нитш пинь .....	118
<b>Дас коймод урок:</b>	
<i>Перым-коми войтырлон историяысь</i> .....	120
<b>Коми-перым кывлон аслӧспӧлӧслунъяс</b> .....	122
<i>Кык вон</i> .....	124
<i>Кык вок</i> .....	125
<b>Ас кежын лӧсьӧдана уджъяс да лыддянторъяс</b>	
Ас коже ужаны дэмлам темаос .....	126
<b>Берыктыны дэмлам текстъёс:</b>	
Тулыс лыктэ ни .....	127
Луд кеч но эбек .....	127
Вашкалаослэн гондыр сярысь мадемзы .....	127
Концерт .....	127
Луд кеч .....	128
Откуда взялась река Кама .....	129
Легенда про Иньву .....	129
<b>Ас коже лыдзыны дэмлам текстъёс:</b>	
Кывпесанъяс .....	130
Кывбуръяс .....	130
Нӧдкывъяс .....	132
Шусьӧгъяс .....	132
Пера-багатыр .....	133
Озырлуныд – уджын .....	134
Тулыслон лов шы .....	134
Жов пу – йӧзӧс бурдӧдысь .....	135
Пельсь пу .....	135
Сус пу .....	136
Во гӧгӧр кытшовтӧм .....	136
«Гамлет ӧшӧдчис» .....	138
Кыв кудйысь .....	140
Кыззи комияс челядьсӧ велӧдисны .....	143
Миян край .....	143
Рецептъяс .....	144
<b>Таблицаяс</b> .....	146
<b>Литература</b> .....	150
<b>Коми-удмурт кывчукӧр</b> .....	151
<b>Удмурт-коми кывчукӧр</b> .....	169

## Пояснительная записка

Предлагаемая вниманию читателей учебное издание «Чолём!» («Привет!») предназначено как учебно-методическое пособие по курсу «Коми язык». Данный курс входит в число *обще профессиональных дисциплин* и адресован студентам II курса факультета удмуртской филологии. В рамках поликультурного сообщества в настоящее время уделяется большое внимание изучению национальных культур. Курс коми языка способствует формированию социально-личностных и общекультурных компетенций, даёт возможность приобщиться к культуре коми народа через язык, способствует формированию речевых способностей на коми языке через ситуации повседневного общения.

Удмуртский и коми языки составляют финно-угорскую ветвь в финно-угорской семье языков. Основной целью учебного пособия является формирование умений устной и письменной речи на коми языке на базовом уровне. Владение минимальным содержанием даст возможность студенту познакомиться с научной литературой, написанной на коми языке, и использовать их при написании курсовых и дипломных работ. Знания коми грамматики позволят более углубленно понять исторические процессы, прошедшие в удмуртском языке.

Для успешного изучения курса студенту необходимо владеть лингвистической терминологией, принятой в современном удмуртском языке, знать родственные связи коми языка и его типологические соотношения с удмуртским языком, уметь использовать знания, полученные на занятиях по дисциплине «Введение в финно-угорскую филологию».

Структура учебно-методического пособия построена на основе практического материала, направленного на формирование готовности коммуникации в целом и способности использовать коми язык для углубления своих знаний в филологических науках. В учебном пособии минимальный коммуникативно достаточный грамматический и лексический материал разделен на 12 уроков. Каждый урок рассчитан на одно или два занятия. Основные грамматические правила коми языка даны в схематическом плане на основе типологических соотношений удмуртского и коми языков. Систематизированное описание коми грамматики по различным уровням языка имеет существенное значение для практического овладения языком и сопровождается постоянным параллельным закреплением тем в упражнениях. Лексический материал направлен на освоение тематически связанных групп лексем и ситуативного речевого поведения в виде высказываний, устойчивых оборотов; на обучение основ этикетных форм и средств общения на современном коми языке. В каждом уроке содержится дополнительный материал для домашнего чтения. Это небольшие тексты, диалоги и заметки о культуре коми народа.

Урок 13-ый знакомит студентов с коми-пермяцким языком. На основе данного в учебно-методическом пособии коми-пермяцкого и коми-зырянского текстов рассматриваются тождественные и дифференциальные языковые единицы в коми языках.

Во второй части учебного пособия даны задания для самостоятельной работы студентов. По представленной в данном разделе тематике, которая касается преимущественно семейно-бытовой, учебно-профессиональной сфер общения, студенты выполняют самостоятельные работы в письменном виде. В качестве самостоятельной работы предложены также переводные тексты с удмуртского и русского на коми язык и с коми языка на удмуртский. В процессе овладения коми языком студентам приходится сравнивать, сопоставлять,

анализировать, систематизировать, обобщать языковые явления, что способствует формированию общепрофессиональных компетенций.

Учебно-методическое пособие содержит приложение по грамматике в виде схем и таблиц, коми-удмуртский и удмуртско-коми словари для успешной работы студентов.

Дополнительную информацию о *коми языке и республике* можно получить по адресам:

<http://www.rkomi.ru>

<http://www.komionline.ru>

<http://www.komisc.ru>

<http://www.inkomi.ru>

<http://kominarod.ru>

Условные обозначения, принятые в учебно-методическом пособии:



Текст урока



Вести из леса (шуточные рассказы о зайце)



Грамматика



Упражнения



Домашнее чтение

Дуно лыдзисьёс!

Кияды кутэм «Чолём!» книга нырысь ик дасямын коми кылэз дышетйсь удмурт студентьёслы.

Удмурт но коми кылёс огъя финн-угор кыл семьяын перм вай кылдыто. Коми кыл удмуртлы самой матысез но валамонэз луэ. Та дышетскон книгалэн шорсюлмыз – дышетскисьёсты туалта коми-зырян кылэн тодматон, соосты коми кылын гождям научной ужьёсты лыдзыны дышетон но азыланяз удмурт кыллэсь историзэ но азинскемзэ эскерыны кутскисьёслы инъет сётон. Оскисько, коми кылэз дышетыса, студентьёс удмурт кылын ортчем исторической воштиськоньёсты капчигес валалозы шуыса.

«Чолём!» книгаын трогес саклык висъямын удмурт но коми кылёс вискысь пöртэмлыкьёслы. Удмурт но коми кылёсын кутйськись огвыллем грамматической категориосты но огъя лексикаез студентьёслы капчи валаны. Секытлыкьёс пумисько соку, куке кутйське тодмотэм яке пöртэмлыко луись кыл материал. Соин ик учебной пособиын сётэм грамматической материал нырысь ик коми кыллэсь аспöртэмлыкьёссэ возьматэ.

Учебной пособиын чөктэм грамматической материал люкемын 12 урокы. Книгаын удмурт кыллы матын луись куд-ог формаос валэктонэз азыпалтыса сётэмын. Со коми кыллэн структураезлэсь удмурт кыллы матын луэмзэ возьматыны юрттэ. Сётэм грамматической но лексической материал вылэ пыкиськыса, дышетскисьёс капчись вачевераськоньёс лэсьтыны, улонын кутйськись темаосъя вераськонэ пыриськыны быгатозы. 13-тй урок коми-перм но коми-зырян кылёсысь пöртэмлыкьёссэс эскеронлы сйземын. Урокын сётэм текстёс вылэ пыкиськыса, студентьёс асьсэос коми кылёслэсь пöртэмлыкьёссэс шедьтыны кулэ.

Учебной пособилэн кыкетй локетэз – «Ас кежын лöсьöдан уджыас» – чакламын асьсэ коже ужан понна. Татысь студентьёс шедьтозы асьсэ коже быдэстыны чаклам темаосты, удмурт кылысь яке зуч кылысь коми кылэ берыктыны дэмлам но коми кылын лыдзыны чөктэм текстёсты. Книга пумысь таблицаос, огшоры коми предложениосъя схемаос но кыллокам, студентьёслэсь ужзэс капчиятон понна пыртэмын. Сөбере сётэмын литература, мар вылэ пыкиськыса лэсьтэмын та учебной пособие.

«Чолём!» учебной пособиез дасяны юрттйзы Сыктывкар университетлэн финн-угор кафедраысьтыз дышетйсьёс. Сюлэмысьтым тау кареме потэ Г. В. Пунеговалы, М. В. Чуяшкочвалы, М. С. Фединалы, Г. В. Федонёвалы, Г. А. Некрасовалы, С. А. Сажиналы но Коми Республикалэн дышетонэз азыланьтонъя но дышетсекмез будэтонъя институтысь ужась Э. И. Поляковалы юрттэт сётэмзы понна. Кыллокам лэсьтонын бадзым юрттэт сөтйз филологи наукаосъя доктор Е. А. Цыпанов. Нимысьтыз тау карыса верасько коми но финн-угор кафедралэн кивалтйсьезлы, филологи наукаосъя докторлы В. М. Лудыковалы ужме вылй дуньямез но та книгаез лэсьтыны луонлык сөтэмез понна.

Бадзым вормоньёс коми кылэз дышетонын!



Дона лыддысьсысяс!

Кианныд кутана «Чолъм!» небӱгыс медводз дасьтӱма удмурт студентьяслы коми кыв велӱдӱм могысь.

Удмурт да коми кывъяс артмӱдӱны фин-угор кыв котырын перымса вож. Коми кыв удмуртлы медся матыс, медся гӱгӱрвоана кыв. Тайӱ велӱдчан небӱгыслӱн шӱр могыс — тӱдмӱдны студентьясӱс коми-зырана кывйӱн, петкӱдлыны перым кывъясын паныдасьлысь грамматика категорияслысь аслӱспӱлбслунсӱ, удмурт да коми кывъяс костысь торьялӱмсӱ да ӱткодьлунсӱ, велӱдны найӱс лыддыны коми кывйӱн да сетны налы ӱтлааститана подув, кодъяс кутасны водзӱ туявны удмурт кывлысь историясӱ, кӱсъясны тӱдны удмурт кыв совмӱм йылысь. Коми кыв велӱдӱм бӱрын, ме эска, мый кокниджык лӱб гӱгӱрвоны удмурт кыв вежсьӱм-сӱвмӱм йылысь.

«Чолъм!» небӱгын медводз серпасалӱма коми да удмурт кывъяс костысь торьялӱмсӱ. Велӱдчысьялы кокниджык гӱгӱрвоны, кор удмурт да коми кывъясын водитчӱны ӱтувя грамматическӱй категориясӱн, ӱткодь кывворӱн. Сьӱкыллунъяс содӱны сэки, кор паныдасьлӱ тӱдтӱм либӱ торьялана кыв материал. Та вӱсна велӱдчан небӱгын сетӱм грамматическӱй материал медводз петкӱдлӱ коми кывлысь аслӱспӱлбс торьялуньясӱ.

Велӱдчан небӱгас чукӱртӱм грамматическӱй материалсӱ юкӱма 12 урок вылӱ. Удмурт да коми кывъяс ӱтув сӱвмӱмаӱс дырджык, унджык грамматика категорияс ӱткӱдӱс. Та вӱсна кутшӱмсьӱрӱ материал сетӱма грамматика темасӱ видлалӱм водзын. Сетӱм медся бергалана кыввор да грамматика инасысь колана юбръяс отсалӱны студентьяслы лыддыны коми кывйысь туялана уджъяс, гӱгӱрвоны коми сӱрнисӱ да асьныс вермасны пырбдчыны сӱрниӱ олбмын тшӱкыда паныдасьлысь темаяс серти. ӱттшӱтш 13-ӱд урок сиӱма коми-перым да коми-зыран кывъяслысь аслыссикаслунсӱ видлалӱмлы. Сетӱм текстъяс кузя студентьяслы колӱ казавны коми кывъяслысь торьялӱмсӱ.

Зэв колана мӱд юкӱн лӱсьӱдӱма ас кежын уджалӱм вылӱ. Татысь студентъяс аддзасны ашӱра гижны сетӱм темаяс, удмурт да коми кывйысь комиӱдны сетӱм материал да коми кывйысь лыддянторъяс. Небӱг помас сетӱма таблицаыс да коми сӱрникузя серти схемаяс, небӱгын паныдасьлысь кыввор, медым кокниджык лоас студентьяслы уджавны. Сэсся сетӱма гижӱдним чукӱр, кутшӱм небӱгъяс да гижӱдъяс подув вылын дасьтӱма тайӱ небӱгсӱ.


«Чолъм!» небӱгсӱ гижны-дасьтыны отсалӱсны Сыктывкар университетса фин-угор кафедрасысь велӱдысьяс. Ме кӱсъя сьӱлӱмсянъ аттӱавны отсӱгысь Г. В. Пунеговаӱс, М. В. Чуяшковаӱс, М. С. Фединаӱс, Г. В. Федонӱеваӱс, Г. А. Некрасоваӱс, С. А. Сажинаӱс да Коми Республикаса велӱдчӱм сӱвмӱдан да велӱданног бурмӱдан институтысь уджалысь Э. И. Поляковаӱс. Кывкудйыс лӱсьӱдӱгӱн ыджыд отсӱг сетӱс коми кывтуялысь филологияысь доктор Е. А. Цыпанов. Торъя ыджыд аттӱо кӱсъя висьтавны коми да фин-угор кывъяс велӱдан кафедралысь юралысьсӱ, филология наукаса докторӱс В. М. Лудыковаӱс уджӱс доньялӱмысь да велӱдан небӱгӱс лӱсьӱдны позянлун сетӱмысь.

Ыджыд вермӱмъяс коми кыв велӱдӱмын!

## Медводдза урок: Кыдзи тэнад нимыд?

*Шыпас чуко́р. Морта нимвежтасъяс. Кадакывлөн вежласьом.  
Уна лыд. Индана нимвежтасъяс. Эма сёрникузя. Индан-асалан  
категориялөн суффиксъяс. Асалан нимвежтасъяс. Юалана  
сёрникузя. Юалана нимвежтасъяс.*

### Кыдзи тэнад нимыд?

 Чолөм! Вай төдмасям. Менам нимөй Таня, овөй Канева.

Ме велөдчысь. Ме велөдча Сыктывкар университетса филология факультетын. Велөда фин да коми кывъяс. Ме сёрнита комиён, рочён, англия кывйён да финён. Ме велөдча мөд курсын. Ме зэв бур да зиль нывка. Ме радейта лыддысьны. Университетлөн эм ыджыд лыддысянін. Ме тшөкыда пукала университетса лыддысянінын. Сэні ме лыддя небөгъяс да юөрпасъяс.


Ме коми ныв. Менам эмось бур ёртъяс. Найө Сыктывкар университетса студентъяс. Öні ми мукөд ёртъяскөд отлаын олам Сыктывкарын, отуволанінын. Öні ми карса олысьяс. Ми радейтам съывны да йөктыны. Съылам коми, роч да фин съыланкывъяс.

\* \* \*

Бур лун! Ме Лена Широбокова. Ме велөдысь. Ме велөда Шарканса школаын удмурт кыв. Менам челядь вежөраось. Найө зэв радейтöны велөдны удмурт кыв. Урокъяс вылын ми сёрнитам удмуртъяслөн рөдвуж йылысь: венгеръяс, финъяс, коми, мари, мордва йылысь. Урокъяс бөрын ме челядькөд съыла уна сикас съыланкыв.

Менам эм вок. Сійө велөдчө Удмурт университетса филология факультетын. Сылөн специальностьыс – венгр кыв. Сійө зэв бура сёрнитө нин венгр кывйөн. Гожөмнас сійө вöлі Венгрияын. Неважөн сійө висьталіс менам урок вылын Венгрия йылысь. Урок вылын ми велөдім венгр кывъя съыланкыв.

\* \* \*

 Чолөм! Ме тожө көсья төдмасьны. Төданныд-ө, коді ме? Ме көч. Менам нимөй Витук. Ме ола сук вöрын. Вöрын олө уна пемөс, лэбач, быдмөны пуяс.



Ме висьтала тiянлы вѳр-ва йылысь. Медводз ас йылысь.

Ме йылысь оз позь шуны, мый ме ён да вына пемѳс. Ме зэв полысь пемѳс. Ме пола ставсьыс: мортысь, йѳраысь, понйысь, ручысь. Ме пола кор усьѳомысь, ув трачкысьѳомысь, ас вуджѳорысь сiдзжѳ ме пола. А меысь пѳшти некод оз пов.

### Кывьяс да кывтэчасьяс

Тѳдмасьѳм

Видза олан / оланнѳд!

Бур асыв / лун / рыт/ вой!

Чолѳм!

Сьѳлѳмсянь виччысям!

Аддзысьлыгѳдз!

Видза колян / коляннѳд!

Став бурсѳ. – Тэныд / Тiянлы сiдзжѳ.

Мый тэнад нимыд? – Менам нимѳй ...

Кутшѳм тэнад овѳд? – Менам овѳй ...

Зэв нимкодъ тiянкѳд тѳдмасьны.

Нимкодъ, мый тѳдмасим.

Кодi тайѳ аньыс / аймортыс? – Сылѳн нимыс ...

Тѳданнѳд-ѳ мѳда-мѳдныгѳ? – Тѳдам нин ёрта-ёртнымѳс.

Тэно ме ог на тѳд.

Оз усь тѳд вылѳ нимыд.

Нимкодъ, мый аддзысим.

Бур эськѳ, да колѳ мунны.

Нянь да сов!

Атгѳѳ! Ыджыд атгѳѳ!

Бур вылѳ!



### ГРАММАТИКА

#### Шыпас чукѳр

Аа	Жж	Мм	Тт	Щщ
Бб	Зз	Нн	Уу	ь
Вв	Ии	Оо	Фф	Ыы
Гг	i*	ѳѳ	Хх	ь
Дд	Йй	Пп	Цц	Ээ
Ее	Кк	Рр	Чч	Юю
Ёё	Лл	Сс	Шш	Яя

\* Коми алфавитын, удмурт кылын семен ик, *и* куараез возьматон понна кутiське кык куарапус: *и* но *i*. *д*, *з*, *л*, *н*, *с*, *т* согласной куараослэсь чурыт луэмзэс возьматон понна кутiське *i*, та куараослэсь ик небыт луэмзэс возьматон понна но мукет куараос бере кутiське *и*.

## Морта нимвежтасьяс

<i>ме</i>	<i>ми</i>
<i>тэ</i>	<i>ті</i>
<i>сійö / сы</i>	<i>найö</i>

Ме велöдысь.  
 Тэ велöдчысь.  
 Сійö веськöдлысь.  
 Ми велöдам коми кыв.  
 Ті оланнyd Ижевскын.  
 Найö уджалöны заводын.

## Кадакывлön вежласьöм

инф.	<i>гижны</i>	<i>лыддьыны</i>	<i>гöгөрвоны</i>	<i>овны*</i>
ме	<i>гижа</i>	<i>лыддя</i>	<i>гöгөрвоа</i>	<i>ола</i>
тэ	<i>гижан</i>	<i>лыддян</i>	<i>гöгөрвоан</i>	<i>олан</i>
сійö	<i>гижö</i>	<i>лыддьö</i>	<i>гöгөрвоö</i>	<i>олö</i>
ми	<i>гижам</i>	<i>лыддям</i>	<i>гöгөрвоам</i>	<i>олам</i>
ті	<i>гижанныд</i>	<i>лыддянныд</i>	<i>гöгөрвоанныд</i>	<i>оланныд</i>
найö	<i>гижöны</i>	<i>лыддьöны</i>	<i>гöгөрвоöны</i>	<i>олöны</i>

\* Основа пумын в согласной куара сылт ке, основа бере гласной куараен кутскись суффикс пуксьыку, в куара л куараен воштйське.

Ме уджала вузасянінын.  
 Мый тэ вöчан университетын?  
 Ми сёрнитам комиön.  
 Сійö олö важ коми сиктын.  
 Найö муноны сиктса музейö.  
 Мый йылысь ті висьталанныд?

## Уна лыд

<b>-яс</b>		
керкаяс	пачьяс	небöгьяс
пуяс	дзоридзьяс	джаджьяс
вичкояс	паньяс	кытшьяс
чойяс	каньяс	вокьяс
нывкаяс	пöль-пöчьяс	мамьяс
зонкаяс	батьяс	ёргьяс

\*Но: *ти* кыллэн но та кылын пöрмем кушетокыльёслэн трос лыдзэз  
 возьматйсь кылйтэтсы **-ян** луэ: **пиян**

каньпи – каньпиян  
 порсьпи – порсьпиян  
 ошпи – ошпиян

## Индана нимвежтасьяс

Тайö ←→ сійö



Тайö ыджыд керка,



Тайö небöг,



а сійö ичöt керка.



а сійö письмö.

## Эма сёрникузя

Вежöсын *эм* пызан.

Мэнам *эм* каньпи.

Ме *абу* на бурдöдысь.

Ижкарын *абу* «Чолöм» кинотеатр.

Вежöсын *эмöсь* пызангьяс да улöсьяс.

Вокыдлөн *эмöсь* понпиян.

Ичöt карьясын *абудöсь* ыджыд заводгьяс.

Васялөн ни тетрадьяс, ни небöггьяс *абудöсь*.

Тэ бур ёрт. – Ті бур ёртгьяс.

Тайö джуджыд керка. – А тайö джуджыд керкаяс.

Кöч полысь пемöс. – Кöчгьяс полысь пемöсьяс.

\* Но: Тайö керкаяс *выльöсь* да джуджыдöсь.

Карьясын керкаяс абу ляпкыдöсь.

Нывгьяс мичаöсь. Ми абу мичаöсь.

Миян зонгьяс вынаöсь.

## Индан-асалан категориялөн суффиксгьяс

мена́м ны́лöй

тэна́д ны́лыд

сылöн ны́лыс

мия́н ны́вным

тія́н ны́вныд

налöн ны́вныс

Менам вокöй радейтö ворсны хоккейöн.

Вöралысьяслөн поньясныс котралöны пу гөгöр.

Тія́н ны́вныд гижö юöрпас.

Эм-ö тэнад пöчыд?

Налöн керканыс дорын быдмö кыз.

Сылöн небöггьясыс пызан *вылынöсь*.

## Юалана сёрникузя

Эм-ö тани школа?

Ыджыд-ö сылөн школаыс?

Сылөн-ö ыджыд вежöсыс?

Налөн-ö зэв мича нылыс?

Радейтан-ö тэ ворсны хоккейöн?

Таняыс төлка?  
Керкаыс джуджыд?

Коді тэ?  
Мый тайö?  
Кöні тэ олан?  
Кутшöм тэнад керкаыд?  
Кодлөн тайö мича небöгыс?  
Кодьяс тані уджалöны?  
Кодьяслөн эм кань али пон?

\*али юан предложениосын кутіське, утвердительной предложениосын кутіське либö.



## УДЖЪЯС

1. Кадакывъяссö вежлалöй морт серти.

*уджавны, лэбавны, сёрнитны, мунны, локны, быдмыны.*

ме  
тэ  
сійö  
ми  
ті  
найö

2. Восьтöй скобкаысö.

Мый тэ ..... (вöчны)?  
Ме ..... (видзöдны) телевизор.  
Велöдчысь ..... (лыддьыны) небöгьяс.  
Аня ..... (овны) Важгортын.  
Найö ..... (сёйны) нянь.  
Вокöй ..... (сьывны).  
Бать-мамöй ..... (уджавны) сиктса школаын.  
Ёртьясöй ..... (сёрнитны) комиöн.  
Кöні тэ ..... (шойчыны) гожöмнас?  
Зон ..... (мунны) университетö.  
Ми ..... (гижны) да ..... (лыддьысьны).  
Мича нывьяс ..... (йöктыны) сцена вылын.  
Автобус ..... (матыстчыны) карлань.

Керка дорын ..... (быдмыны) кыз пу да коз пу.  
Нывка ..... (воны) гортө, ..... (пырны) вежөсө.

3. Гижой уна лыдын.

<i>Мый тайө? – Мыйяс тайө?</i>	<i>Коді тайө? – Кодьяс тайө?</i>
Тайө кар. – Тайө ...	Тайө көч. – ...
Тайө тасьтi. – ...	Тайө көчпи. – ...
Тайө пызан. – ...	Тайө велөдысь. – ...
Тайө улөс. – ...	Тайө велөдчысь. – ...
Тайө өшинь. – ...	Тайө мой. – ...
Тайө лызь. – ...	Тайө чань. – ...
Тайө дөска. – ...	Тайө рочпи. – ...
Тайө карандаш. – ...	Тайө ошпи. – ...
Тайө гач. – ...	Тайө тэ. – ...
Тайө шкап. – ...	Тайө сийө. – ...

4. Пуктöй уна лыдö.

Ме бур гижысь. – .....  
Тэ абу велөдысь. – .....  
Сийө зэв мича. – .....  
Испания – шоньд му. – Испания да Италия .....  
Тайө ыджыд керка. – .....  
Сийө бур ёрт. – .....  
Тайө дзоридзыс гөрд. – .....  
Ме абу дыш велөдчысь. – .....  
Сийө ичөт вежөс. – .....  
Ош ыджыд пемөс. – .....  
Кыз абу джуджыд. – .....  
Сылөн небөгыс кыз. – .....  
Вежөсыс тани югыд. – .....  
Ныв да зон вежөрабсь. – .....  
Коз быдмө пармаын. – .....

5. Пуктöй индан-асалан суффиксыяссö:

..... (Бать – тэ) уджалö заводын.  
Ичөтик пи пырö ..... (мам) дорö.  
Кöни велөдчö нин ..... (ныв – тi)?  
Мый тэнад ..... (ним)?  
Менам ..... (юр) висьö.  
Леналөн ..... (чой) тэрмасьö театрö.  
..... (Вөрьяс – ми) мичабсь.  
Сылөн ыджыд ..... (мам) олö сиктын.

Миян ..... (школа) выль да зэв мича.  
 ..... (Вежс – ме) ичот да югид.  
 Тiян ..... (челядь) сьылöны «Асья кыа»  
 ансамбльын.  
 Миян ..... (юяс) ичотгöсь.  
 ..... (мам – ме) уджалö школаын.  
 Кöни уджалö ..... (бать – тэ)?

6. Сетöм сёрникузяяссьыс артмöдöй юаланаяс:

Менам нимöй Света. – .....  
 Кöч – польсь пемöс. – .....  
 Пемöсьяс олöны вöрын. – .....  
 Тэнад эм понпи. – .....  
 Чойöй радейтö серпасасьны. – .....  
 Кыдз пуяс быдмöны раскын. – .....  
 Тайö зоньяс абу лёкöсь. – .....  
 Сэни уличаыс паськыд. – .....  
 Нывка велöдчö университетын. – .....  
 Нывбаба сёрнитö удж йылысь. – .....  
 Ёртöй локтö ме ордö. – .....  
 Пуяс джуджыдöсь. – .....  
 Черияс олöны тыын. – .....

7. Адзöй кывьяссö (43 кыв).

д	з	о	р	и	д	з	с	ö	м	е	п
с	з	а	м	р	а	п	ё	р	т	а	у
ö	о	с	е	р	п	а	с	к	б	й	л
ж	н	н	ч	в	ö	р	ö	а	о	п	ö
е	к	е	о	е	ж	ч	б	ч	ö	и	с
в	а	б	ш	к	р	в	і	п	а	н	ь
м	у	ö	ь	и	ы	и	т	ч	о	р	ь
т	г	г	д	н	п	ж	ь	ы	д	м	н
к	а	д	я	ь	ы	д	с	т	а	у	и
и	ч	з	л	н	з	а	а	м	р	д	ш
с	о	ж	е	а	а	ж	т	ю	ю	ж	ö
к	и	п	ч	ч	н	д	п	о	р	с	ь





## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Диалогъяс

- Видза олан. Ме Аня Канева. Мый тэнад нимыд?
- Бур лун. Менам нимой Света. Овой Петрова. Ме ачым Алнашысь. Оні ола Ижкарын. Ме вузасысь. А кōні тэ олан?
- Ме чужи Важгортын. Ола оні Сыктывкарын. Ме велōдча Сыктывкарса университетын. Ола ѓтувъя оланінын ѓртъясойкōд. Тэ сѓрнитан комиѓн?
- Неуна. Ме велōда коми кыв. Менам ѓртōй велōдчō Удмурт университетын. Сійō велōдō коми кыв. А ме велōдча сылысь.
- Зѓв бур! Нимкодъ тōдмасыны.
- Нимкодъ тōдмасыны.

\* \* \*

- Чолōм, Лена.
- Чолōм, Света. Кызди олан?
- Аттъō. Бура. А тэ?
- А сідз-тадз. Бура олам.
- Нимкодъ аддзысьны.
- Меным сідзжō.
- Лена, кōні тэ оні уджалан?
- Школаын уджала. А тэ мый вōчан?
- Ме студент. Ме велōдча Сыктывкарса университетын.
- Менам вокой студент. Сійō велōдчō Ижкарса университетын.
- Мый сійō велōдō?
- Удмурт да венгер кыв. А тэ?
- Ме велōда коми да фин кыв.

### Шмонь

- Висьтав, Ваньō, кутшōм каръяс тэ тōдан К шыпас вылō?
- Киев, Казань, командировка.
- Командировка? Татшōм карыс абу.
- Эм! Менам батъōй быд тōлысь мунō командировкаō.

### Кывпесаньяс

Татшōм вōрад тшакыд эм.  
Татшōм вōрад тшакыд тшем.

Суйō пōчō пачō сōчōн.  
Сейō сōчōн чайōн пōчō.

Тасьтi-пань. Черинянь.  
Чери корō сера кань.

## Мөд урок: Менам семья

*Кадакывлөн соссяна форма. Лыдакыв: лыддьёдлана лыдакывьяс, ётувьяс лыдакывьяс. Морта нимвежтаслөн вежласьём.*

### Менам семья

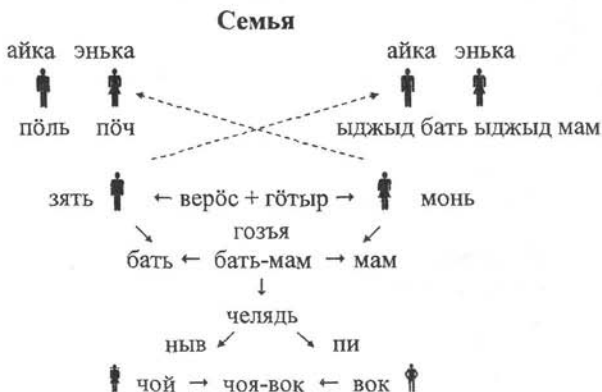
🔔 Кызди ті тōданныд нин, менам нимōй Тая Канева. Ме абу Сыктывкарысь. Ме чужи Аныбын 1988-ōд (сюрс өкмыссё көкъямысдас көкъямысōд) вося йирым кызь витōд лунō. Меным дас өкмыс арōс. Ōні ме ог ов чужан сиктын. А менам бать-мамōй олōны Аныбын. Менсьым мамōс шуōны Дарья Егоровнаōн. Сийō велōдысь. Уджалō школаын, велōдō ичōт классьясын. Мамōй чужис ичōт сиктын, Аныбсянь нешлын. Сэні өні олō менам ыджыд мамōй. Сылы 69 арōс нин. Гожōмнас сылы тырō 70 арōс.

Батьōй Николай Петрович. Батьōй чужис Аныбын. Сийō бурдōдысь. Сийō уджалō мян сиктса бурдōдчанинын, пинь бурдōдō.

Вокōй Сыктывкарса университетын велōдō математика. Сийō радейтō ворсны футболōн. Вокōйлөн нимыс Саша. Сылы кызь куим арōс.



Чойōй ичōтджык меысь нель арōсōн. Сийō велōдчō школаын. Сылөн нимыс Аня. Сылы окота серпасасысьōн лоны. Серпасасысьясōс дасьтōны Сыктывкарса университетын.



## Юалӧмьяс:

Ыджыд-ӧ тэнад семьяыд?  
 Кымын морт тэнад семьяын?  
 Мый тэнад батыдлӧн нимыс? (мамыдлӧн, чойыдлӧн, вокыдлӧн)  
 Кымын арӧс батыдлы? (мамыдлы, чойыдлы, вокыдлы ...)  
 Кор чужис батыд? (мамыд, чойыд, вокыд ...)  
 Кӧні чужис батыд? (мамыд).  
 Эм-ӧ пӧлыд? (пӧчыд, ыджыд мамыд, ыджыд батыд).  
 Эм-ӧ тэнад чожыд? (обыд, дядьыд, чожиньыд).  
 Гӧтыра-ӧ тэнад вокыд? Верӧс сайын-ӧ чойыд?  
 Эм-ӧ вокыдлӧн (чойыдлӧн) челядь?

## Кывьяс да кывтэчасьяс:

Чож – мамлӧн вокыс	Колис довечӧн / сьӧпӧн
Дядь – батылӧн вокыс	Торйӧдчис гӧтырыскӧд
Об – мамлӧн чойыс	Гӧтыртӧм, верӧстӧм
Чожинь – батылӧн чойыс	



## ГРАММАТИКА Лыдакывьяс

ӧти, ӧтик	медводдза	
кык	мӧд	кызь
куим	коймӧд	комын
нӧль	нӧльӧд	нелямын
вит	витӧд	ветымын
квайт		квайтымын
сизим		сизимдас
кӧкъямыс		кӧкъямысдас
ӧкмыс		ӧкмысдас
дас		сӧ
дас ӧти, дас ӧтик		сюрс

## Кадакывлӧн соссына форма тӧдны

ме <b>ог</b> тӧд	ми <b>огӧ</b> тӧдӧй
тэ <b>он</b> тӧд	ті <b>онӧ</b> тӧдӧй
сійӧ <b>оз</b> тӧд	найӧ <b>оз</b> тӧдны

Ме *ог* чеччы асывнас водз.  
 Тэ *он* вермы чери кыйны?  
 Вӧралысь *оз* вудж ю вомӧн.  
 Ми *огӧ* гӧгӧрвоӧй, мый сійӧ висьталӧ.

Ті онө мунöй сэтчө.

Велөдчысьяс оз сёйны столөвöйын.

### Кад. Пöра

<i>Мый?</i>	<i>Кор?</i>
асыв	асывнас
лун	луннас
рыт	рытнас
вой	войнас

*Асыв* воис нин. – *Асывнас* ме чечча сизим часö.

*Лунъяс* лоисны кузьбöсь. – *Луннас* ме уджала öкмыс чассянь нель часöдз.

«Тöд вылад видз тайö *рытсö*, *пибö*», – шуис мамыс. – *Рытнас* ме чукöртчам съывны Галя ордö.

Талун *войыс* зэв пемыд. – *Войнас* ёна гымалис да зэрис.

### Лун нимъяс

Выльлун	Выльлунö ме велөдчи,
Воторник	Воторникö велөдчи,
Середа	Середаö велөдчи, Вежон джын нин велөдчи.
Четьверг	Велөдчи ме четьвергö,
Пекнича	Велөдчи ме пекничаö,
Субöта	Велөдчи ме субöтаö.
Вежалун	Мудзи. Мед воас нин вежалун. Сэки менам шойччан лун.

**Войдöрлун – тöрыт / тöнлун – талун – аски – аскомысь.**

*Войдöрлун* ме ветлі гöститны.

*Тöрыт* ме ветлі театрö.

*Талун* ме муна дискотекаö.

*Аски* меным окота мунны кинотеатрö.

*Аскомысь* ме кöсья шойччыны.

<i>Мый?</i>	<i>Кор?</i>
тöv	тövнас
тулыс	тулыснас
гожöм	гожöмнас
ар	арнас

*Тöv* кöдзыд. – *Тövнас* челядь радейтöны иславны лыжөн да даддьөн.

Мича тулыс воис. — Тулыснас лэбачьяс воёны лунвивсянь.  
Гожом медся пось кад. — Гожомнас челядь ю дорынось.  
Ар воис, велөдчан во заводитчис. — Арнас лэбачьяс лэбисны  
лунвылө.

### Тöлысь нимьяс

- Төвшөр** *Төвшөр* — төвлөн шөрыс, медся көдзыд кад.
- Урасьом** Февраль төлысьö вöралысьяс кыйлöны мича  
гöна уна урöс.
- Рака** Март төлысьö ёна лэбалöны кравзысь  
ракаяс, лунвивсянь воёны сьод ракаяс.
- Кос му** Апрель төлысьö керöсьяс вылын косьмö нин  
му.
- Ода-кора** *Од* — вунөдөм нин кыв, кодлөн вежөртасыс  
'турун'. Майын быдмö турун, потласьöны  
гарьяс да вежөдöны том корьяс.
- Лөддза-номья** Юньын зэв уна лэбалöны дзизгысь,  
курчасысь ном, гут да лөдз. Юнь лөддза  
тöлысь.
- Сора** *Сор* — бара жö вунөдөм кыв, сылөн  
вежөртасыс 'кисьмыны'. Тайö төлысьö  
кисьмöны шобдi, ид да рудзөг.
- Моз** *Моз* ним артмö *мозовтны* кадакывйись  
'урожай босьтны'. Моз — урожай босьтан  
тöлысь.
- Кöч** Тайö төлысьö котралöны ёна рöдмөм  
кöчьяс. Сэки вöралысьяс кыйлöны кöчьясöс.
- Йирым** Йирым — кöдзыд төлысь. Октябрын пöльтö  
лөк төв.
- Вöльгым** *Вöльгым* — вунөдөм кыв, важөн вежөртасыс  
вöли 'сöмын на усьом лым'.
- Öшым** *Öшым* — важ кыв, сылөн вежөртасыс  
'көдзыд'. Буретш öшым төлысьö поводдяяс  
көдздөдö.



## УДЖЬЯС

### 1. Гижой кыдакывьяссё соссяна формаын:

*узьны, кѳмасьны, мыссьыны, кывзыны, видзѳдны, лѳбзьыны.*

ме  
тѳ  
сийѳ  
ми  
тѳ  
найѳ

### 2. Вежой эскѳдана (утвердительной) сѳрникузяяссё соссянаѳн:

Ме рытнас пукала гортын. – .....  
Сизим часын ми мунам театрѳ. – .....  
Челядь ѳнѳ пырѳны сиктса музейѳ. – .....  
Студентьяс шойчѳны Крымын. – .....  
Налѳн мича да выль машина. – .....  
Талун миянлы колѳ мунны сѳтчѳ. – .....  
Велѳдчысьяс гижѳны диктант. – .....  
Танѳ эмѳсь виж пызаньяс. – .....  
Студентьяс тѳрмасьѳны университетѳ. – .....  
Вѳрьясным мичаѳсь. – .....

### 3. Комиѳдѳй:

Їукна мон вазь уг султѳйськы. – .....  
Луд кеч нюлѳскын улѳ. – .....  
Їытазе мон радио уг кылзѳйськы. – .....  
Бакчаын картошка, ѳужкушман, сугон, кубиста, сяртчы но мукет  
бакча сиѳньѳс будо. – .....  
.....  
Комнатаын жѳкез ѳвѳл. – .....  
Пияшѳѳс эктыны уг ярато. – .....  
Туннѳ шутѳтскон нунал. – .....  
Пинальѳс туннѳ уг дышетско. – .....  
Пиосмурт диван вылын изе. – .....  
Кызыпуос ѳвѳл жужытѳсь. – .....  
Кыз да пужым нюлѳскын будо. – .....

### 4. Висьталѳй лыдакывьяс коми кыв вылын:

26, 34, 59, 78, 143, 615, 703, 919, 3267, 4582, 9971, 51967,  
78983, 968542, 6894781, 9539428.

5. Лыддьдöй комиён:

2.5. – ода-кора (тöлысь) мöд лун

15.7. –

25.2 –

7.12. –

9.6. –

13.9. –

30.11. –

18.4. –

24.10. –

6. Вочавидзöй юалöмьяс вылö:

Кымынöд талун? Кымынöд тöрыт вöли? Кутшöм лун аски лö? Кымынöд лун аскомьсь лö? Кутшöм лун вöйдöрлун вöли? Кутшöм лун рака тöлысьлөн медводдза луныс? Кымын тöлысь воын? Кымын вежон тöлысьын? Кымын лун вежоньн? Кымын час лунын? Кымын минута часын? Кымын лун тöлысьын? Кымын лун воын? Кымын тэныд арöс? Кор тэ чужин? Кутшöм тöлысьö тэ чужин?

7. Восьтöй скöбкаяс:

Быд лун ме ..... (чеччыны) квайт час да джынйын.  
..... (вöчны) гимнастика, ..... (мыссьыны), .....  
(весаvны) пинь, ..... (сынасьны). ..... (сёйны) да  
..... (юны). ..... (пасьтасьны) да .....  
(кöмасьны). Кöкьямыс часын ..... (петны) гортись.

Ме ..... (уджавны) лыддьысянінын. Удж вылын ме  
..... (лыддьыны) уна кабала. Дас куим часын .....  
(пажнайтны). Удж вылысь ..... (мунны) дас сизим часын.

..... (ветлыны) вузасянінö. Сэсся .....  
(мунны) гортö. Гортын ..... (пöрччысьны), .....  
(сёйны), ..... (юны). ..... (лыддьыны) газетьяс да  
журналтьяс. ..... (видзöдны) телевизор. ....  
(кывзыны) музыка.

Дас öти часын ме ..... (водны) узыны диванö.

8. Пуктöй морта нимвежтасьясö лöсялана падежö:

..... (ме) мамöй уджалö школаын. Ме гижа письмö  
..... (тэ). ..... (найö) эм мича машина. .... (сйö)  
ми огö вермöй нинöмön отсавны. Ми воам нин ..... (тi)  
сиктысь. .... (ми) колö мунны библиотекаö. .... (сйö)  
небöгыс пызан вылын. Босьтан-ö тэ ..... (ме) сумкаöс.  
..... (тэ) кöкьямысдас арöс? Велöдысь ..... (найö)

мамныс. .... (ми) сьокыд на сёрнитны комиён. Аски  
 ..... (ми) ёртгясным мунёны карё. Ми ньёбам  
 ..... (ти) машина. Найё вузалёны машина .....(ти).

9. Помалёй сёрникузяссё:

*вузасянін, школа, фирма, бурдодчанін, опера театр, сёянін, стрёитчанін.*

- Велёдысь уджалё .....  
 Бурдодысь уджалё .....  
 Сьылысь уджалё .....  
 Вузасьысь уджалё .....  
 Секретарь уджалё .....  
 Пусьысь уджалё .....  
 Стрёитчысь уджалё .....

10. Гижёй кадакывьяслысь став формаяссё.

	пасйывны			
артмё				
				котралам
		ог вудж		
			онё	
			видзёдй	

11. Гижёй кадакывлысь инфинитив формасё.


- |               |               |
|---------------|---------------|
| колё –        | радейтёны –   |
| вузалам –     | лосьёданнуд – |
| локтанныд –   | воам –        |
| сьыла –       | кисьман –     |
| тёдмасёны –   | сёян –        |
| мыссян –      | вежсьё –      |
| шойчча –      | косья –       |
| чеччаланныд – | пасьям –      |
| висьталам –   | босьтан –     |
| ворсёны –     | пёрчыся –     |





## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Менам семья

 Бур лун! Ме Витук. Ме ёні руд гёна кёч. Тёвнас ме еджыд гёна лоа. Менам эм уна чой да вок. Налён нимъясныс Ётук, Кыкук, Кимук, Нёлюк, Кватук, да медичёт Симук. Ме абу ичёт, ме ыджыд нин. Меным куим тёлысь да кызь лун. Чой-вокъясёй пиысь ме медся вильшасъысь. Ме ог кывзы унатор, сы вёсна мекёд овлёны тешкодъторъяс. Ётук, Кыкук, Кимук, Нёлюк, нёльнан чойёй радейтёны йёктыны. Кыкнан вокёй ворсёны гудёкён. Ме ворса гитараён. Ми ставным радейтам съывны да сёйны морков да капуста.

Миян керканым сулалё вёр шёрын, кушинын. Неылын ю визувтё. Керканым гёгёр быдмёны уна сикас пуяс да кустъяс: кызд пу, пелысь, льём, ёмидз, сэтёр. Миян эм град йёр, кёні быдмёны морков да капуста. Ме радейта котравны да чеччавны садйын чой-вокъясёйкёд. Миянлы зэв гажа овны сэтшём мича кушинын.

### Диалогъяс

- Чолём, Галина.

- Чолём, Света. Тёдмась, тайё менам ёртёй, Кристина. Тёдмасьёй.

А меным колё мунны университетё.

- Ме Света. Прёшша кора. Эг кывлы тэнсьыд нимтё.

- Нимёй Кристина. Ёртъясёй менё шуёны Тинаён. Нимкодъ тёдмасьны.

- А-а-а. Нимкодъ тёдмасьны. Кёні тэ олан?

- Ме ола Пермын. Ме роч.

- Тэ роч ныв? Ог эскы. Тэ сёрнитан комиён зэв бура.

- Менам пёльёй вёлі коми. Сыысь кындзи менам ёртъясёй коми нывъяс. Найё пыр сёрнитисны комиён. Меным окота лоис велёдёны коми кыв.

- Ыджыд-ё тэнад семьяыд?

- Менам эм чой да вок. Чойёй уджалё вузасянінын. Сійё вузасъысь. А вокёй уджалё транспортын. Сійё шопер. Налён асланыс семья. Сылён гётырыс врач, ёні сійё оз уджав. Налён эм ичёттик кага. Ме ачым абу на верёс сайын. А тэнад аслад эм-ё семьяыд?

- Да. Ме нель во нин верёс сайын. Верёсёйлён эм аслас фирма. Ме сыысь вит арёсён томджык. Миян эм кык да джын арёса пи. Ёні сійё детсадйё нин ветлёдё.

- Эм-ё тэнад чой-вок?

- Менам эм вок. Сійё инженер. Батьёй да мамёй пенсия вылынёсь. Найё олёны сиктын. Налён эм ас керка-карта. Бать-мамёй видзёны

өти мөс, кык кукань, нель ыж да порсь. А тэнад бать-мамьд көнi уджалöны?

- Найö сiдз жö пенсия вылынöсь. Найö олöны Пермын. Миян абу ас керка-карта. Ми олам вит судта керкаын. Пемöсьяс пивьсь миян эм кык кань. Найö зэв мусаöсь.

- Энö дивитöй. Менам урок. Видза колян!

- Аддзысьлыгöдз!

### Шмонь

Велöдысь: Веж мунны кадакывсö.

Велöдчысь: Ме муна. Тэ мунан.

Велöдысь: Регьидджык!

Велöдчысь: Сiйö котралö. Ми котралам. Найö котралöны.

### Пудьясьöм

Öтик – мöтик

Кык – мык

Куим – муим

Нель – моль

Вит – мит

Квайт – шайт

Сизим – мизим

Кöкьямыс – мöкьямыс

Öкмыс – мöкмыс

Дас – пас.

### Нöдкывьяс

Кымын?

1. Керкаын 17 нывбаба да 7 айморт. Кымын морт пукалö керкаын?
2. Жырйын кык пызан, нель улöс, шкап, куим рөмпöштан, да ичöтик улöс. Кымын улöс жырйын?
3. Вит морт ворсö гудöкөн кык час. Кымын час ворсö быд морт?
4. Нель кокыс каньпиньмлөн, нель кокыс понпиньмлөн, сы мында жö мöснисьмлөн. Кымын лöб сёйслөн?
5. Ывлаын 7 зонка да 3 нывка ворсiсны. Петя, Галя да Юра мунiсны классö. Кымын зонка колис ывлаын?
6. Пызан вылын сотчö вит сись, öтиыс кусiс. Кымын сись колис?

### Сё дивö

Норвегияын эм сикт, кодлөн нимыс артмöма сöмын öти шыпасысь – А. Сэни олö куимсё гөгөр морт.

Американеч Боб Бишоп 11 сюрс пиво банкаысь вöчис самолёт. Сiйö вермö дыр кад чöж лэбавны. Самолётыслөн сьöктаыс 210 кг, вермö лэптыны 240 кг.

Медся кузь бѣжа пемѣс – чипан. Татшѣм лѣбачьясыс олѣны  
Китайса ѣти сиктын. Чипанлѣн медкузь бѣжыс – 7 метр 30 сантиметр.

Уна кока став гут-гагыс (черань, сороконожка, многоножка)  
ветлѣдлѣны сѣмын куим кок вылын.

Сѣмын бедьясыс, пу вожьясыс да няитыс мойяслѣн котыр  
вермѣ вѣчны матѣ комын метр кузьята да кык метр судта паром.

Мортыд олѣмас юѣ 60 560 литра ва.

Медся уна кага – 69 – вайлѣма XVIII нѣмын Шуя карыс  
крестьянка. Став челядыс (16 двѣйни, 7 трѣйня да 4 четверня)  
чужлѣмаѣс 1725–1765 воясѣ. На лыдыс кыкѣн кувлѣмаѣс.

XVIII нѣмѣдз йѣзыс абу тѣдлѣмаѣс майтѣг.

Медся ѣтша шыпасыс гавайскѣй кывйын – 12, а медся унаыс – 54 –  
сингалезскѣйын.

(«Йѣлѣга» газетыс).

### СЫЛАНКЫВ

#### Марьямоль

Кывьясыс Г. Юшковлѣн

Сыланногыс В. Мастеничалѣн

Визув юѣ петѣ ѣль, петѣ ѣль, петѣ ѣль.

Быдмѣ сѣни марьямоль, марьямоль, марьямоль.

Марьямоль да марьямоль,

Марьямоль да марьямоль.

Сикѣтш вылѣ куим-нѣль, куим-нѣль, куим-нѣль,

Колѣ дзоридз марьямоль, марьямоль, марьямоль.

Марьямоль да марьямоль,

Марьямоль да марьямоль.

Муса зонмѣй, энлы коль, энлы коль, энлы коль,

Кыкѣн корсям марьямоль, марьямоль, марьямоль.

Марьямоль да марьямоль,

Марьямоль да марьямоль.

Локта гортѣ гиль да голь, гиль да голь, гиль да голь,

Вая сѣрыс марьямоль, марьямоль, марьямоль.

Марьямоль да марьямоль,

Марьямоль да марьямоль.

Сѣмын унасѣ ог доль, ме ог доль, ме ог доль,

Кодкѣд вотѣ марьямоль, марьямоль, марьямоль.

Марьямоль да марьямоль,

Марьямоль да марьямоль.

## Коймод урок: Кутшом талун поводдя?

*Кывберд. Кывбердлон суффиксыяс. Откодялан тиуподьяслон суффиксыяс. Качество петкодлысь суффиксыяс.*

### Кутшом талун поводдя?

🔔 Менам велодчан луной заводитчо кокьямыс час да джынсянь либо комын минут окмысод выло. Быд асыв ме чечча сизим часын.

Но талун менам шойччан лун. Меным окота узыны. Ме узя окмысодз. Кутшом поводдя лоас талун? Коло кывзыны радио.

- Талун поводдяыс шондиа, кымортом. Кодзыдыс 10°. Лоо рыгыв-лун тов секунднас 7 метр.



Талун поводдяыс зэв бур лоо. Ме кося гуляйтны Сыктивкарти. Сейны ог косяы. Ме пасьтася, сынася да пета ывлао.

Ме, пальтоа да шапкаа, пета гортысь дас отик часо. Шондыс энэжын вылын нин. Сийо дзирдало югыда. Керкагогорса кызьяс выло гыорыс мича узора прошвиясон ошойома. Еджыд лымйыс портмасьо шонди улын. Сийо дзирдало уна сикас ромон. Небыдик тов польто лунвывсянь. Ичот пышкайяс чирзоны радпырысь. Збыль, поводдяыс талун мича.

### Кывьяс да кывтэчасьяс

Кутшом лоо поводдяыс?

Поводдяыс бур / лёк.

Талун мича лоо.

Асыв кежло шондодас / кодздодас / товзысыяс.

Тонлун зэв жар / кодзыд воли.

Шондыс оз пож.

Шондыс ена шонтю.

Поводдяыс вежсис.

Зэрю. Усьо лым / шер.

Тобыс ыджыд.

Уна-ю петкодло градусникыс?

Кымын градус ывлаын / шонди водзын / гож саяс?

Ывлаын лонь тувсов лун.

Рытнас руалас.

## Мушар юкӧньяс



Арын лэбачьяс лэбзьӧны лунвылӧ.

Талун тӧв пӧльтӧ рытыв-лунвывсянь.

Печора визувтӧ асыв-лунвывсянь медводз войвылӧ да сэсса рытыв-войвылӧ.

Археологьяс мунасны Коми мулӧн асыввылас.

Кольӧм во ми ветлім шойччыны лунвылӧ.

## Кымын час? Уна-ӧ кадыс?



Сизим час = Ӧні стӧч сизим час.

Кык час да комын минут = Кык час да джын.

Квайт час нелямын вит минут = Дас вит минуттӧм сизим.

Вит час да дас вит минут = Дас вит минут вит бӧрын.

Ме локта кӧкьямыс час гӧгӧр.

Ми воам тэ ордӧ рыгнас, кӧкьямыс час бӧрын.

Ме велӧдча кӧкьямыссянь куимӧдз.

Поезд воас кык час мысти.

Дыр-ӧ сійӧ сёрнитіс телефон пыр? – Дас минут чӧж.

Во кык сайын ме велӧдчи школаын.



пызаныввса  
часі



## ГРАММАТИКА

### Кывбердлөн суффиксыя

школа Ижкар вөр берд            -СА керка сай төд-ны	школаса уджалысь Ижкарса университет вөрбердса пожом керкасайса пельсь пу төдса морт
--	--

\* Но: дырез возьматись тодметнимъёс пөрмо -ся яке -я суффиксэн:  
 -ся: арся зэр, войся пемыд, тавося урожай, неважёнся лобмтор  
 -я: лунья удж, төрытья сёрни, рытья шонди

шонди коз                    -А (-Я) юрси гөн	шонди лун козья вөр горд юрсиа зонка еджыд гөна көч
--	--

кодзув тöлысь              -ТÖМ чери вөр	кодзувтöм енэж тöлысьтöм вой черитöм ты вöртöм му
---	--

гөп ош                    -ÖСЬ лым мел	гөптöсь туй ошкөсь яг лымйöсь пальто мелйöсь ки
---	--

*Сиктсайса* вөр пасьталö нин *арся* паськөмсö.

*Тöлысьтöм* войнас зэв пемыд лö.

Ичöтик зонка пырис ывлаысь да шыбитіс *лымйöсь* пальтосö улöс вылö.

*Асья* шондиыс оз на пöж.

*Гортса* уджнытö вöчинныд?

*Шонди* луньясö ворсöдчö ичöтик пыста.

*Лунывса* шонид муясысь волысь лэбачьяс арнас бөр мунöны татысь.

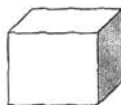
### Öткодьялан тшупöдьяслөн суффиксыя



Ыджыд



Ыджыдджык



Медыджыд – медся ыджыд

Сиктса уличаыс паськыд.  
 Сыктывкарса уличаыс паськыдджык.  
 Москваса уличаысыс медпаськыдось.  
 Тайо керкаыс джуджыд.  
 Вит судта керка джуджыдджык.  
 Небоскрёбьяс медся джуджыдось.

### Качество петкөдлэсь суффиксыя



ичотик – ичотов – вель ичот – ичотысь-ичот – вывтi ичот – ставсьыс ичот машина

мичаник – мичаысь-мича	Поводдяыс талун мичаысь-мича.
небыдик – зэв небыд	Небыдик төв пөльтө.
томиник – ставсьыс том	Ставсьыс том миян пиысь Саша лоо.
лөзов – вывтi лөз	Сылөн лөзов пальтоыс.
сьодоват – дзик сьод	Дзик сьод юрсиа нывка петис керкаыс.
гөрдкодь – чим гөрд	Яблокыс гөрдкодь нин лоом.



### УДЖЬЯС

1. Вочавидзöй юалöмьяс вьлө.

Кор тi паньдасянный? (4 часын)  
 Кор вузасянин восьса? (10–19).  
 Кымын часын тi пажнайтанныд? (13 часэ).  
 Кор мунанный музейö? (арня ортчыса).  
 Кор тi ветлинный Москваö? (куинь арня талэсь азыло).  
 Кор гөстьяс воасны? (час ортчыса).  
 Кор тэ мунан лыддысянинö? (жытазе).  
 Дыр-ö тэ пукалан сэни ? (6-9).  
 Кор тэ мунан узыны? (12 час котыр).  
 Кымын во тi оланыйд нин Ижкарын? (ар ёже).  
 Кор воас гожом? (3 толэзь ортчыса).

2. Гижöй антонимьяс:

ыджыд –	няйт –
вьль –	лөнъ –
том –	вьльшасысь –
паськыд –	джуджыд –

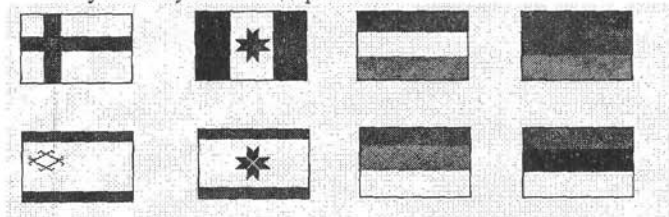
гажа –  
 кыз –  
 бур –  
 югыд –  
 чорыд –  
 еджыд –

КОКНЫД –  
 ДЫШ –  
 ШОНЫД –  
 МИСЬТӦМ –  
 НЫЖ –  
 ГОЖСЯ –

3. Кутшӧм рӧма ... ?

Шондыс .....  
 Лымйыс .....  
 Туруныс .....  
 Джоджыс .....  
 Йиркыс.....  
 Шкапыс .....  
 Енэжыс талун .....  
 Дӧскаыс .....  
 Стеныс .....  
 Пызаныс .....  
 Улӧсыс .....  
 Небӧгыс .....  
 Сэтӧрыс .....

4. Кутшӧм мулӧн тайӧ дӧрапасыс?



5. Кутшӧм муяслӧн сетӧм юркарьясыс?

Хельсинки – .....  
 Будапешт – .....  
 Сыктывкар – .....  
 Саранск – .....  
 Йошкар-Ола – .....  
 Стокгольм – .....  
 Вена – .....  
 Париж – .....  
 Ижкар – .....  
 Чебоксар – .....  
 Москва – .....



6. Эмакывьяс дорас вайбдй лёсялана кывбердьяс:

*Кывбердьяс: вося, сиктса, мича, градбокса, кымбртём, паськыд, кыддза, мичайсь, помтём, юдорса, тбдса.*

..... видз вылын быдмёны ..... дзоридзьяс.

..... енэжын уна кодзув. .... пуйас зэв .....

Ме чужи 1986-өд ..... рака тёлысьё. .... вёрын  
олёны кёиньяс, ошьяс, ручьяс, кочьяс да урьяс. ....

школаб талун воб ..... гижысь. ....

раскын ме радейта гуляйтны.

7. Комибдй:

Мон вынылэсь бадзымгес. — .....

Писпу коркалэсь жужытгес. — .....

Куак писпулэсь лапеггес. — .....

Кион зичылэсь кужмогес. — .....

Гондыр самой кужмо. — .....

Нош зичы самой кескич. — .....

Тол арлэн самой кезыт дырыз. — .....

Мон сузэр-выньёсы пёлысь самой лякыттэмез. — .....

Ми пёлысь самой пичиез Света. — .....

Дышетисьёс пёлысь соослэн дышетисьсы самой егитэз. — .....

.....

8. Гижбй лёсялана кывбердьяс:

Видза олан, ..... тулыс!

Видза олан, енэж шөр!

Видза олан, ..... шондй!

Видза олан, ловзьясь вёр!

Видза олан, ..... видзьяс!

Видза олан, кбдзём му!

Видза олан, ..... кызьяс!

Видза олан, визув ю!

Видза олан, чужан мубй!

Коми войтыр, видза ов!

Мед пыр шудлун тйан туб,

Кыпымб да югзб лов!

9. Гбгбрвобдй кывбердьяслысь артманногсб, налысь бткодьялан да

качество тшупбдьяс артмбмсб:

Лбзоват, асья, куньса, мичакодб, сббд-сббд, небыдик,  
лымйбсь, кокныбдик, лымйысь еджыд, югыдгбрд, войббрлунся,

неыджыд, бурыйс бур, медьён, пöрысиник, гораöсь, крепыдджык, юпöлönса, турунтöм, сэкса.

10. Код йылысь тайö текстыс висьталö.

Тушаыс сьлөн 44–65 см кузьта, бöжыс 6–10 см кузьта, сьöктаыс 2,5 килограммсянь 5,5 килограммöдз. Юрыс шöркодъ: абу ыджыд, абу ичöт; кузь пельяса, синьясыс паськыда пукалöны юр öтар-мöдар бокьясас. Сы вöсна сийö лёка аддзö водзсьыс, а бура – бöрвывсьыс. Бöръя кокьясыс кузьджыкöсь. Тöвнас сийö еджыд, а гожöмнас рудоват.

11. Гижöй кадакывлысь инфинитив формасö.

быдмö –	сьлö –
югзьö –	узян –
гөгöрвоан –	зiлянныд –
паныдасянныд –	садьмöда –
пукалöны –	мыссям –
лыддя –	чукöртöны –
дзордзалöны –	полö –
шуа –	ислалан –
лолалан –	кöсьям –
висьталанныд –	косьмöны –


12. Кык кывйысь торйöдöй слогъяс да артмöдöй выль кывъяс.

Тадзи:	<b>арлыд</b>	<b>шыпас</b>	<b>лыдпас</b>
	намыр	пельпом	
	синлыс	лысва	
	öдзöс	кымöр	
	пудпас	арлыд	
	ытва	саридз	
	йöра	кага	
	кöлуй	индöд	
	сырчик	йики	



## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Менам радейтана кадöй

 Воыс юксьö нель кадколаст вылö: төв, тулыс, гожöм, ар. Быд кад аслыссикас. Төв – медся кöдзыд кад. Лунъясыс медся дженьыдöсь, войясыс медся кузьöсь. Му вылын да пуяс вылын гөгөр еджыд лым. Тайö кадö уна звер узьö. Тулыс – волөн медся ярьюгыд кад. Шондыс лышкыда койö югөръяссö. Гөгөр заводитчö вежöдны да дзордзавны. Гожöм – медся шонид кад. Гожöмнас челядь ю дорынöсь. Найö купайтчöны да гожъялöны. Медся уна рöма кад – ар. Сэки пуясыс, вөръясыс уна сикас рöмаöсь, мичаöсь да гажаöсь. Лунъясыс абу ёна кöдзыдöсь. Но поводдяыс тшöкыджыка шондйтöм да зэра. Арся кодзувтöм войяс пемыдöсь да шуштöмсь.

Ме радейта гожöм. Гожöмнас шонид. Шондi югөръяс киссьöны му вылö. Вöрын зэв мича. Гөгөр кылö лэбачьяслөн сьылöм. Став пуяс сулалöны турунвижöсь. Видзвывса дзоридзяс дзирдалöны лöзовгöрдөн. Гожöмын кисьмö уна сикас вотöсьяс да тшакьяс. Босьт наберушка да мун вөрö вотчыны. Төв кежлö колö дасьтыны.

Коркö öтчид ме чойяскöд да вокьяскöд мунi вөрö вотчыны. Чойясысь да вокьясысь ме медся повтöм, сы вöсна ме вöли медводзын. Неылын туй пöлөн аддзи öмидз кустьяс. Кисьмöм чим гöрд öмидз ачыс пырö наберушкаö.

- Тайö ставыс менам! – горöдi ме гора гөлöсөн, мед некод оз матыстчы.

Чой-вок эз вочавидзны да чöв ланьтисны водзö. Ме коли öтнам öмидз куст дорö. Наберушкаö вотi öмидз да мөдöдчи чой-вок дорö. Неуна мунöм бöрын ме джöмдi да уси. Став öмидзыс киссис туй вылö. Сэтшöм забеднö, кöть бöрд. Недыр мысти воисны чой-вокöй. Тыр дозьясөн найö бергöдчисны гортö. Ме жö вои гортö джынъя наберушкаөн.

### Диалогъяс

- Чолöм, Саша!
- Чолöм! Света, кутшöм талун поводдяыс?
- Ой! Лёк поводдя. Лымъя да тöлыс ыджыд.
- Кымын градус ывлаын?
- Ог төд. Гашкö, 10 градус кöдзыдыс.
- Ме кöсья иславны лызьөн. Мунан-ö тэ мекöд?
- Ог мун. Ме ог радейт иславны лызьөн.

- Төвнас вөрүн зэв мича.

- Ме ог радейт төвсө. Ме пола көдзыдысь. Вонас медся бур кад – тулыс! Меным сьёлөм вылө сійө воө. Тулыснас ставыс дзордзалө. Шондѳыс ёна шонтө. Лэбачьяс воөны лунвывсянь.

- Тулыснас туйыс нѳйт лоө.

- Недыр. Кызди шуөны, тулыснас зэрыс ведра – нѳйтгыс войт, а арнас зэрыс войт – нѳйтгыс ведра. Тулыснас нѳйтгыс косьмө өти часөн.

- Часөн? Но и висьталан тэ. Часөн став лымѳыс сьлө?

- Сідз жө лоө. Ме висьтала, мѳй туй косьмө өдѳө. Көні лым на, көні косьмөм му нин.

- Но тулыснас чужөмѳд пасьтасьө бериньясөн.

- Менө бериньяс оз падмөдны. Найө шондѳлөн пасьяс. Ме пыр шуа, мѳй шондѳыс радейтө менө.

- Ме ог нин вензы. Тэ пыр веськыд. Ме муна вөрө лолавны сөстөм сынөдөн да иславны лызьөн. Видза колян!

- Аддзысьльгөдз!

### Шмонь

- Кирө, висьталө барометр ѳылысь.

- Барометр стрелкаыс тіралыштө кө, поводьяыс оз төд, мѳй вөчны – көдздөдны али шондөдны.

### Кывбурьяс

Видза олан!

Видза олан, гажа тулыс!

Видза олан, енэж шөр!

Видза олан, югыд шондѳ!

Видза олан, ловзьысь вөр!

Видза олан, помтөм видзьяс!

Видза олан, көдзөм му!

Видза олан, еджыд кызьяс!

Видза олан, визув ю!

Видза олан, чужан муөй!

Коми войтыр, видза ов!

Мед пыр шудлун тіян туө,

Кыпымө да югзьө лов!

Во гөгөр

Жургөны кө шорьяс,

Өдѳө сьлө лым.

Ыбьяс весьтын гора

Сяркөдчө кө гым, -

Сідзкө, войвыв мулы

Чолөм петө тулыс.



Шонді качё вылѳ  
Енэж лѳзысь-лѳз,  
Лунтыр видзьяс вылын  
Турун пуктѳ йѳз, –  
Сідзкѳ, Эжва вожѳ  
Бара воис гожѳм.

Вѳр-ва быгтѳѳ узьѳ  
Ыбын ставыс куш,  
Асья кадѳ усьѳ  
Лысва пыдди пуж.  
Кызлѳн корйыс зарни, –  
Сідзкѳ, воис ар нин.



Лымья ягын-сѳнын  
Унзиль пожѳм-коз.  
Тыяс-юяс вомѳн  
Водіс йиа пос.  
Вуджам мѳдлапѳлѳ...  
Видза олан, тѳлѳй!

(А. Вансев)

### Мойджыв

Нѳль вок

Олѳны-вылѳны нѳль вок. Ёнѳсь-ёнѳсь, мичабсь-мичабсь. И зѳв шаньѳсь. Пыр найѳ зильѳны вѳчны унджык буртор.

Первой воксѳ шуисны Тулысѳн. Мѳдсѳ – Гожѳмѳн. Коймѳдыслѳн нимыс – Ар. Но, а нѳльѳдыслѳн... Ті асьныд нин гѳгѳрвоанныд. Тайѳ Тѳв.

Воас кад, и кузь туйѳ петас медводз Тулыс. Кыті мунас сійѳ, кытчѳ тувччылас, быдлаын пондас шонавны, ловзыны ывла вылас. Садьмѳдас шорьяс, йи улын шойччысь юясѳс. Мича паськѳмѳн вѳччѳдас пуяс. Шоньд муясысь, саридзьяс бердысь вайѳдас быд сикас лѳбачьясѳс.

Тулыс тѳрмѳдлѳ быдѳнѳс: гѳрысь-кѳдзысьясѳс, вѳр кыпѳдысьясѳс, велѳдчысьясѳс, медым быд удж вѳчѳма ас кадѳ да бура.

Кыпид Тулыс уджалас лун и вой. Уна бур казьтылѳм коляс ас йывсьыс. А кор мудзас, отсѳг вылѳ чукѳстас воксѳ – Гожѳмѳс.

Гожѳм дѳнысь ѳвтѳ шоньдѳн. Сійѳ кутас нудны вокыслысь уджсѳ водзѳ. Вежѳдасны муяс, ѳдйѳ кутас быдмыны турун, град выв пуктасьяс. Сѳвмѳдас лѳбачьяслысь да пѳткаяслысь пьянсѳ. Кисьмѳдас чѳскыд вотѳс, отсасяс кѳрым заптысьяслы.

Сѳсся коркѳ Гожѳмѳс вежас Ар. Первойсѳ сійѳ вель дыр нимкодьяс ывлавывса серпасьяснас, отсалас идравны муяс вылысь урожай. Быдтас быд сикас тшак да вотѳс. Ёнмѳдас да сѳвмѳдас

шоньд муясö мунысь лэбачьясöс, зверьяслы төв кежлö тшöктас  
заптыны сёян, унджык чукöртны гос.

Сёрнджык Арлы окота лоö аслыс ногөн гажöдыштны вөр-васö.  
Зэрас, гөгөр мыськалас, ыркöдчыны кутас. Пуяс вылысь корьясыс  
вижöдасны, пельсыяс, кызьяс уна рöма краскаясөн вевттысысны.  
Сэсса му вылö мöдасны гылавы корьяс. Зэра да кöдзыд поводдяыс  
дöзмасны лунвылысь локтöм пöткаяс, лэбачьяс, эновтасны войвыв.

«Эн на öмöй мудз, дона вокöй? – öтчыд юалис Арлысь еджыд  
тошка Тöv. – Гашкö, ме тэнö вежла? Му вылас öд зэв на уна уджыс».

«Вывтi рад!» – вочавидзис Ар.

Тöv видзöдлiс гөгөр да шуис: «Ог вермы ветлöдлыны няйт туй  
кузя, кокöй ляксяс, тошкöй сьöдасяс». И босьтчис уджö.

Кынтiс муяс, гөпьяс, юяс вомөн шылыд пос нюжöдiс, гөгөр  
вевтгис шоньд шебрасөн, мед быдмөгьяс эз кынмыны. Шойччан  
луньясö йöзöс корис сувтны лызьяс вылö, лолавны сöстөм сынöдөн.  
Войяснас дзегис лым пиö сьöляясöс да тарьясöс.

(И. Коданёв серти)

### Сыланкыв Алöй ленточка

*коми йöзкостса сыланкыс*

Менам вöли алöй ленточка,  
Воши сiйö озья тылаö.

Менам вöли гөрд шöвк ленточка,  
Воши сiйö пувья ягö.

Менам вöли лöз шöвк ленточка,  
Воши сiйö чöдья раскö.

Менам вöли виж шöвк ленточка,  
Воши сiйö мырпома нюрö.

Менам вöли сьöд шöвк ленточка,  
Воши сiйö сьöд вөр шөрö.

Менам вöли еджыд ленточка,  
Воши сiйö яла ягö.

Менам вöли муса, муса зон,  
Уси сiйö война вылö.

## Нельёд урок: Ме радейта ветлөдлыны.

*Эмакывлөн падеж система. Петан падеж. Ылыстчан да босьтан падежъяс. Матыстчан падеж. Вуджан падеж. Могман падеж. Керанторъя да ытвытан падежъяс. Содтысян шыяс. Локтан кад.*

### Ме радейта ветлөдлыны

🔔 Мукөд войтырлысь кывсö тöдöмыс зэв ёна ковмылö оломад. Верман ветлыны мукөд муö, тöдмавны налысь оласногсö. Кольöм во ме вöли Йошкар-Олаын фин кывъя курсьяс вылын. Сэни ме тöдмасы зэв уна ёрткөд. Локтан гожöм ме муна Финляндияö.

Тулыснас ме лöсьöда уна сикас кабаля, медым мунны Оулуö. Колö босьтны ыджыд сумка. Сэтгö пукта уна сикас көлуй: гач, шоньд ковта да куртка (друг көдзыд лоас), көмкот, чышкөд, майтöг, небöг да уна мукөдтор.

Медводз муна Сыктывкарсянь Москваöдз поездөн. Москваын ветла Фин посольствоö визала. Ме медводдзаысь лоа Москваын. Тайö, шуöны, ыджыдысь-ыджыд кар. Уличаясыс паськыдöсь, керкаясыс джуджыдöсь, сэни помтöм-дортöм машина. Гөгөр увгö, ызгö, шувгö. Посольствоö колö мунны метроөн. Метроын йöзыс вывтi уна. Мед эськö ог вош пöвстас.



Москвасянь Хельсинкиöдз муна Лев Толстой нима поездөн. Хельсинкиö сийö воö дас öти да джынйын. Сэсянь Оулуöдз позьö мунны автобусөн либö поездөн. Ме көсья видзöдлыны Хельсинки, сы вöсна ме босьта билетсö сёрнджык мунысь поездö. Ме гуляйта Эспланадаöд, Сенатскöй площадь вывтi. Аддза ас синмөн ставсö, мый ми тöдмалiм нин фин кыв урокьяс вылын. Урокьяс вылын ми унаысь сёрнитiм Фин му да сьлөн юркар йылысь.

Бöрын ме муна Оулуö. Оулуын ола университетса öтувъя оланiнын. Ола öтнам аслам жырын. Тани жö лоö ваннаа вежöс. Мукөд жырйын кутасны овны менам ёртъяс. Гашкö, воасны Йошкар-Олаын кольöм гожöмнас велöдчысьяс. Миян лоас öтувъя кухня, көни ми кутам дасьтыны сёян. Мый ми кутам вöчны курсьяс вылын? Дерт жö, кутам гижны, лыддьысьны, сёрнитны

фин кывйөн. Гашкө, велөдам фин кывъя сьыланкывъяс, сьылам да йөктам. Видлам фин сёянъяс. Ветлам фин пывсянө.

Сэтшөм думъясөн ме муна ёні университетө. Рочьяс шуёны, мөвпавны абу лёк. Мөвпавтөг олөм гажтөм. Төдөмысь, тайө думйө регыд збыльмас.



## ГРАММАТИКА

### Эмакывлөн падеж система

Падеж	Суффикс	Юан	Пример	
Нимган <i>ниман</i>		кодй? кодыяс? мый? мыйяс?	зон вөв	керка гоб
Асалан <i>возьматон</i>	-лөн	кодлөн? мыйлөн?	зонлөн вөвлөн	керкалөн гоблөн
Сетан <i>сётон</i>	-лы	кодлы? мыйлы?	зонлы вөвлы	керкалы гоблы
Босьган <i>люкон</i>	-лысь	кодлысь? мыйлысь?	зонлысь вөвлысь	керкалысь гоблысь
Керан <i>адзон</i>	Ө, -өс, - сө, -тө	кодөс? мый?	зонмөс вөлөс	керка, керкасө гоб, гобсө
Керангорья <i>лэсьтон</i>	-өн	кодён? мыйён?	зонмён вөлён	керкаён гобйён*
Отывтан	-көд	кодкөд? мыйкөд?	зонкөд вөвкөд	керкакөд гобкөд
Торйөдан <i>кельтон</i>	-төг	кодтөг? мыйтөг?	зонтөг вөвтөг	керкатөг гобтөг
Могман	-ла	кодла? мыйла?	зонла вөвла	керкала гобла
Ина <i>интыян</i>	-ын	кодын? мыйын?	зонмын вөлын	керкаын гобйын
Петан <i>потон</i>	-ысь	кодысь? мыйысь?	зонмысь вөлысь	керкаысь гобйысь
Пыран <i>пырон</i>	-ө	кодө? мыйө?	зонмө вөлө	керкаө гобйө
Матыстчан <i>лыктон</i>	-лань	кодлань? мыйлань?	зонлань вөвлань	керкалань гоблань
Ылыстчан <i>кошкон</i>	-сянь	кодсянь? мыйсянь?	зонсянь вөвсянь	керкасянь гобсянь
Вуджан <i>ортчон</i>	-өд, -ті	кодөд? кодті? мыйөд? мыйті?	зонті вөлөд	керкати гобйөд
Воан <i>вуон</i>	-өдз	кодөдз? мыйөдз?	зонмөдз вөлөдз	керкаөдз гобйөдз



\* Куд-ог кыльёсын гласноен кутскись суффиксьёс азын кутйсько *й, м, к, т* согласной куараос: *быгйён, гобйён, понйён; синмысь, зонмёд, онмысь; коскын, мёскён, мускысь, тошкё; локтас, шептён, зептын.*

Ме велёдча Ижкарса университетын.  
Сыктывкарсянь Москвадз 1410 километр.  
Мамойлён талун чужан лун. Ми ньобим мамнымлы дзоридзяс.  
Автобус матыстчё карлань. Ме муна вөрлань.  
Челядь пырёны выль мича школаё.  
Том нывбаба петё вузасянінысь киас ыджыд сумкаён.  
Уджтёг чери он кый.

### **Петан падеж**

Пу керкаись джуджыдджык.  
Нянь пöжалёны пызысь.  
Керка лэптёны пуысь да кирпичысь.  
Көдзыдысь ки кымё.

### **Босьтан да ылыстчан падежъяс**

Ме босьта ёртсянь кык SMS.  
Зон вузалё небөгъяс. Ме ньоби зонлысь небөгсё.

### **Матыстчан падеж**

Поезд матыстчё нин Кировлань.  
Луныс матыстчё рыглань.  
Гожёмлань луньяс лобны югыдджыкось.

### **Вуджан падеж**

Ме радейта гуляйтны кыддза расті.  
Ичөтик машина мунё сиктса туйёд.  
Мам малыштіс писё юрөдыс.

### **Могман падеж**

Вөрё муні тшакла да вотёсла.  
Няйтысла сиктса туйяс арнас вывті лёкось.

### **Керанторья да öтивтан падежъяс**

Миян студентьяс лоасны велөдысьясён, туялысьясён.  
Книгасё ме лыддя куим часён.  
Пиёйкөд ме муна циркё вежалунё.  
Коми сиктсё öткодялам удмурт сикткөд.

## Керан падеж

Ме велöда коми кыв.

Кань радейтö сёйны чери.

Шонді шонтö мусö.

Пиöс ыстисны гортö.

Олöмтö олöмыд абу потшöс вуджöм.

## Локтан кад

### мунны

### лыддыны

ме муна	лыддя	ми мунам	лыддям
тэ мунан	лыддян	ті мунанныд	лыддянныйд
сійö мунас	лыддяс	найö мунасны	лыддясны

Локтан вежонö ми лыддям Сыктывкар йылысь висьт.

Гожöмнас найö мунасны Москваö.

Аски вуджа выль патераö.

Гашкö, тэ тöдмалан та йылысь сёрнджык.

Котраланныд-ö рыгнас кыдза раскын?

Войнас, тыдалö, лымъялас.

## Локтан кад

ме кута мунны	ми кутам мунны
тэ кутан мунны	ті кутанныд мунны
сійö кутас мунны	найö кутасны мунны
ме понда лыддыны	ми пондам лыддыны
тэ пондан лыддыны	ті понданныд лыддыны
сійö пондас лыддыны	найö пондасны лыддыны

Сійö пондас лыддыны Юшковлысь висьтсö.

Ті понданныд-ö вöчны урокьяс?

Найö кутасны йöктыны да съывны.

Ми кутам велöдны коми кыв.

Гожöмнас ме кута кöнкö шойччыны.



## УДЖЪЯС

1. Пукталöй падеж суффиксьяссö:

Миша гижö ыджыдджык чой... письмö Емваö. Комияс... важ история йылысь юалам велöдысь... . Омöль лэбач... омöль сылланкывйыс. Съöd пон... еджыд гөн оз пет. Ар зарниöдö вөр...

паськӧмсӧ. Миян ыджыд мам... тырис кӧкъямысдас арӧс. Чужан му... поэтъяс сйӧны уна кывбур. Шкап... эм тасьтӧ-пань да чашкаяс. Небӧгсӧ лыдди кык рыт... . Тэ петан-ӧ керка... ывлаӧ? Ёрт... олӧм гажтӧм. Ме университет... 8 час... 13 час.... Руч котралӧ вӧр... .

## 2. Комиӧдӧй:

Толон мынам пересь анаелэн вордӧськем нуналыз вал.

Агаелы мон гожтэт гожтӧсько.

Ӗичылэн быжыз кузь, нош кечлэн – вакчи.

Кинлы сӧтӧськод уксӧ?

Гондырлэн курыз вакчи но кряж.

Пичи ныллэн чебер кочышпиез вань.

Ручкатэк но бумагатэк гожтэт уд гожты.

Книгатэк дышетскыны секыт.

Ужтэк нуналыд но кузь.

Пинальӧс мынозы гурт музее.

Удмуртия мынам доре.

## 3. Пукталӧй падеж суффиксыяссӧ:

Ми олам Коми республика... Коми му куйлӧ Европаса Россия... асыв-войвыл... Территорияыс сы... зэв ыджыд: лунвыл... , Летка сикт..., быдмӧны яблӧг пуяс, войвыл... куйлӧ нин тундра, асыввыл... сулалӧ Из (Урал). Республика... эм зэв уна ю, ичӧтӧсь и ыджыдджыкӧсь, эмӧсь и зэв паськыд юяс – Печора, Эжва. Печора петӧ Из гораяс... и кывтӧ войвыл..., усьӧ Йиа саридз... Сйӧ Европа... медыджыд юяс... ӧти. Печора... усьӧны Уса, Изьва, Тшугӧр, налӧн ичӧтджык вожъясыс. Эжва векныдджык Печора..., но зэв жӧ вына ю. Сйӧ усьӧ Войвывса Двина..., Эжва... усьӧны Висер ю, Сыктыв ю, Емва ю. Емва кывтӧ Сыктыл... ёна ӧдӧджык, ваыс сылӧн Эжва... югыдджык и

сөстөмджык. Кобра ю визувтө Кама... Миян юясным мичаёсь  
гожёмьяс..., лөньюсь төвьяс..., гораёсь тулысьяс...

4. Скобкаын сетөм кывьяссө гижой правильнөя:

Талун ичөт классьясса велөдчысьяс оз велөдчыны  
..... (көдзыд). Öмидз ..... (сэтөр)  
чөскыдджык. Ме муна вузасянинө ..... (нянь) да  
..... (вөй). ..... (Шоныд) кольөм öшымын  
вөли сьөд Выль во. Автобус матыстчө ..... (кар).  
Вокөй ..... (ме) ыджыдджык. Аски челядь мунасны вөрө  
..... (вотос) да ..... (тишак). Пызан ..... (пу).  
Карын оз ков ветлыны ..... (ва), сийө ачыс вөб.

5. Бөрийөй босьтан либө ылыстчан падеж:

Света юалө велөдчысьяс... , кымын лун воын. Көч котөртө  
көин... Коля корө батыс... машинасө. Гажтөмгча ёртьяс... .  
Лыддям Юшков... небөгсө. Ме босьта чойөй... письмөсө. Найө  
колисны поезд... . Көч полө ставыс... . Ме кори локны ёртөй...  
воксө праздник вылө. Ваня, бать-мамыд... чолөм. Сийө петкөдлис  
бать-мамыс... керкасө. Аскиөдз колө корны неуна сьөм бать-  
мам...

6. Пукталөй сетөм кывьяссө вуджан падежө:

Ме гуляйта ..... (вөр). Машина мунө ..... (туй). Найө  
көсийоны гуляйтны ..... (кар). Мам кутө писө ..... (ки).  
Менө ёртөй кыскис ..... (дөрөм). Рака лэбө .....  
(сынөд). Вөралысьяс ветлөны ..... (парма). Ме муна  
Сыктывкарса ..... (улица). Көч чеччалө .....  
(град йөр). Пыжьяс ветлөдлөны ..... (ю).

7. Бөрийөй керанторья либө öтвыстан падеж:

Ме ..... (ёрт) аддзыси. Наташа гортсяныс удж  
вылө ветлөдлө ..... (автобус). Бать мунис вөрө  
..... (вок). Мам ..... (бать) локтис карысь.  
..... (Чой) пырис төдтөм морт. Паныд öвтис веж  
..... (кор) да том турун ..... (дук). Вөралысь  
..... (поньяс) олө вөр керкаын. Алөй рөмыс Илья вежөрын  
йитчис лежнөг ..... (дзоридз), асья ..... (кыа),  
..... (тулыс). Урок вылын ми гижам ..... (ручка)  
тетрадь, а ..... (карандаш) небөггө. Челядь ветлисны  
..... (бать-мамыс) гөститны дядь ордас.  
..... (Лена) вөчөм лыммортыс сулалис öшинь улын. Саша

ывлаын ворсö ..... (зонъяс), ..... (лым) .....  
(найö) лыйсьö.

8. Содтöй лöсялана кывъяс *керан* падежын.

Ме лыддя ..... Сійö сөйö ..... Ми пуам  
..... Вузасянінысь ньöба ..... , ..... ,  
..... Найö кывзöны ..... Кань кыйö  
..... Челядь тöдöны нин ..... Вöрысь ми  
адзылім ..... Ваня мыськис .....  
Быд мортлы колö радейтны ..... Найö садитöны  
..... Нывка гижö .....  
Ми велöдчам .....

9. Сетöм кывъясöн лöсьöдöй сёрникузяяс:

Аски, зонкаяс, ворсны, футбол. —  
.....  
Аски, Лена да Петя, паныдасьны, театр. —  
.....  
Регыд, лоны, тулыс, став, лым, сывны. —  
.....  
Аскомысь, ми, лыддыны, тайö, небöг. —  
.....  
Ме, аски, шойччан лун, и, узыны, дыр. —  
.....  
Аскомысь, найö, мунны, кар, автобус. —  
.....  
Студентъяс, кутны, паныдасьны, том, гижысь. —  
.....  
Катя, пондыны, велöдны, венгр, кыв. —  
.....

10. Артмöдöй индöм кывйысь некимын кыв.

Тадзи: **Кымöр** – көр, мыр, ры, рöm, көм, кыр, көрым  
Кырныш –  
Лыдпас –  
Чукөр –  
Бипур –  
Дозмөр –  
Зорöd –

11. Вуджодой кивьяссö.

кар

син

кыв

мöс

керка

Н

А

Б

С

Кр

Крт

Ö

Т

Мг

И

Пг

Пр

Мтс

Ы

Вдж

Вн



## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Вежавидзём куза урок



Миян вёрын эм кык судта школа. Медводдза судтаын велёдчоны ичотъяс, а мёд судтаын – ыджыдджыкъяс. Школаным выль да мича. Школаын стенъясые югьдвигъсь. Ёшинъясые лым кодъ еджыдъсь. Классъясые югьдъсь да сѳстѳмѳсь. Школаын абу пач, сы местаын пѳсь ваѳн шонтан система. Миян школа водзын мунысь сы вѳсна, мый эмѳсь компьютеръяс. Найѳс ми ас костын шуам компик. Компикѳн гижѳны ыджыдджыкъяс. Ми, ичѳтъяс, ог на кужѳй уджавны на вылын.

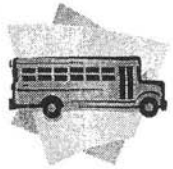
Чоя-вока пиысь ми витнанным ветлам сѳтчѳ велѳдчыны. Миянѳс велѳдѳ Михайлѳ Пѳтапыч. Сийѳ миян вѳрын медся ѳн да медся вежѳра пемѳс. Вѳрын став олысьые пыдди пуктѳны сийѳс. Михайлѳ Пѳтапыч миянлы пыр висѳталѳ:

- Некор энѳ вунѳдѳй, мый гырысьджыкъяскѳд колѳ сѳрнитны вежавидзѳмѳн, некор энѳ горзѳй, видчѳй. Век колѳ кывзысьны батьмамлысь да гырысьджыкъяслысь. Автобусын кѳ тѳ пукалан, чеччы да сылы сет места. Кор пѳрысь пѳчыяс да пѳляяс нуѳны сѳѳкыд сумкаяс, босѳт да отсав нуны гортѳдзныс.

Ми лукав кѳчпиян некор эг кывзысьѳй.

Школаѳ ми витнанным ветлѳдлам вѳрса автобусѳн. Асывнас вѳрса автобусын пыр тырыс пемѳсьяс. Ми тѳрмасям школаѳ. Автобус матыстѳѳ остановкалань. Ме ѳдва вои ѳдзѳс дорѳдз. Ме бѳрын мукѳд чой-вокъясѳй. Петан ѳдзѳс дорын сулалѳ пѳрысь мой. Ме юала:

- Тi, папаша, петанныд?
- А чым тѳда, – вочавидзѳ мой.
- А ме пета ...
- А чыд тѳдан, петан он ...
- Но автобус оз виччысь, водзѳ мунас ...
- Сийѳ ачыс тѳдѳ, мунас оз ...
- Лѳдзѳй, пѳжалуйста, меным петны ...



- Вот тайѳ дзык мѳд делѳ, – шуис пѳрысь мой да сетис миянлы туй.

Сѳки ми ставным бура гѳгѳрвоим Михайлѳ Пѳтапычлысь кывсѳ.

(С. Раевский серти)

## Диалогъяс

- Чолъм, Света!
- Чолъм! Саша, кытчө мунан гожомнас шойччыны?
- Көсья занимайтчыны спортөн.
- Пыр тэныд колө спорт да спорт. Көсьян лоны ыджыд спортмортөн? Каникул вылө петөм йөз мунөны шойччыны либө уджавны ыджыд съөм вылө. А спорт на костын: шойччөм абу да и съөм абу. Мунамөй шойччыны кутшөмкө шоныд муясө, саридз дорө.
- Шоныд муясө мунны колө уна съөм.
- Съөмыд кө и лоас, тэ весиг занимайтчан спортөн.
- Дерт, спорт – дзоньвидзалун.
- Абу. Спортын законъяс лёкөсь.
- Ме ог вензы. Тэ пыр ассыд висьталан.
- Төдан-ө тэ, кутшөм бур гожъявны саридз дорын, варччыны саридзын. Шондыс пөжө, ваис шоныд, берегыс лыа. А рыгтясын ветлан дискотека вылө.
- Медбур шойччөмыс – ветлөдлөм. Шойччан кадө колө мунны вөрө, юяс да тыяс дорө, медым лолалыштны сөстөм сынөдөн, нимкодьясны ывлалөн мича серпасьясөн. А кутшөм бур кывтны визув ю нылыд. Мунан вуграсьны: тыысь шедө чери. Вотан тшак, уна сикас вотөс быдмө вөрын. А бипур вылын пуөм юква кутшөм чөскыд! Ставыс тайө йөзлы сетө дзоньвидзалун да збодерлун.
- Вөрын уна курччасысь ном, гут да лөдз. Вөрті ветлөм бөрын заводитан гыжъясьны. Ог. Ме ог көсйы шойччыны вөрын.
- Быд морт ачыс төдө.
- Збыль.
- Мый вөчан шойччан лунө? Мунамөй кинотеатрө.
- Некутшөм уджъяс кө оз петкөдчыны, ме радпырысь тэкөд муна. Видза колян!
- Адззысьлыгөдз!

## Бур мам

Менам мамө медся бур,  
Сыысь мусаыс оз сюр.  
Менө пасьтөдө и вердө  
Шонтө аслас съөлөм бердас  
Ичөт юрө көдзө сям...  
Тян эм-ө сэтшөм мам?

(С. Попов)

## Шмонь

Мам юалө ичөтик Толялысь:

- Кодөс тэныд бурджык ньөбны – чойөс али вокөс?
- Ме думайта, медся бур ньөбны велосипед.



### Мый медчөскыд?

Олісны-вылісны куим друг: кань, пон да кōза.

Рыгтясын найō чукōртчасны вōлі ѓтлаѓ да ас костаныс сёрнитōны-баитōны.

- Вокьяс, йōлысь чōскыдтор таладор светын нинѓм абу... но шыр ещō на чōскыдджык, – шуѓ кань.

- Но-но, – шуѓ Шарик, – вема лы кодь чōскыд нинѓм жō нин бара абу!

- Эн, другьяс, пōрьясьѓй. Бур, свежѓй турунысь чōскыдджык нинѓм оз вермы лоны, – шуѓ кōза.

Рыг-рыг вензьōны куим друг, а ѓта-мōднысѓ некод оз вермы венны.

Висьталѓй кодї на пиысь прав.

### Съыланкыв

Арыс зэв нин кōдзыд лола

Он и тōдлы – воас тōв.

Гōгōр ставсѓ тыртас тола

Быгтѓ нинѓм эз и вѓв.

Припев:

Но ѓд воас гажа тулыс,

Но ѓд дзоридзалас льѓм,

Но ѓд миян ѓшинь улын

Ќзьяс мусукасян рѓм.

Арыс зэв нин кōдзыд лола

Оз нин шонты лыска чом.

Оз нин гажѓдчѓмыс лолы,

Съылѓм-йѓктѓмъяслы пом.

Арыс зэв нин кōдзыд лола

Оз нин шонав кийн ки

Кōдзыд сѓлѓмѓн жѓ олам,

Тэкѓд, буракѓ нин ми.

## Витод урок: Сыктывкарлөн артмём-чужём

*Кадакывлөн колян кадъяс: медводдза колян кад, мёд колян кад.  
Киритана нимвежтасъяс да кадакывбердъяс. Лыд петкөдлысь  
кадакывбердъяс.Кывбөръяс. Падежа эмакывъяса кывбөръяс.*

### Сыктывкарлөн артмём-чужём

🔔 - Чолём, Таня! Кутшём уджъяс?

- Чолём, Лена! Уджыс зэв уна. Колё лөсьодны доклад, гижны туялан удж, реферат вылө корсьны материал.

- Таня, тōдан-ō тэ, кор артмис Сыктывкар?

- Да. Сыктывкар артмөдома XVI нэмö. 1586-ōд вося важ гижөд висьталö сы йбылысь. Сэни вöли гижöма: «Погост на усть Сысоле реке».

- Кыгысь да кор воöмаöсь медводдза олысьясыс?

- Медводдза олысьясыс танi вöлöмаöсь ёна важöнджык. Сыктывкарсянь неылын, Озел да Съодкыркытш сиктъяс костын вöвлöма нин важ оланiн, көни олöмаöсь миян эраөдз 3000–2000 вояс сайын. Красная горкаысь (тайö öни Сыктывкарлөн юкöныс нин) сюрём көлуйяссö пасйöны миян эраөдзса XIII–XII нэмъясөн. Археологьяслы сюрёма сiдзжö IV–IX нэмъясса көлуй. Индöдьясын эмöсь пасйöдъяс, мый XIV–XV нэмъясö танi жö овлöмаöсь, но сэки овлöмаöсь абу öтторйөн. Сы вöсна лыддöны, мый Сыктывкарлөн историяыс заводитчö сийö кадсянь, кор татчö овмөдчöмаöсь пыр кежлö. Медводдза олысьясыс воöмаöсь Сыктив ю кывтыдысь.



- Кор Сыктывкар лöма юркарөн?

- XVII нэмөдз Сыктывкар вöлöма комияслөн олан бокин. Комияслөн Эжва да Печора юяс дорö воöмныс бöрын, миян кар лöма центрөн, ю туйвежын. Заводитiс паськавны вузасьöм. Тöвнас танi вöлöмаöсь ярмаркаяс. 1780-ōд во Усьт-Сысола сикт лöма Усть-Сысольск карөн.

- Мыйла Усть-Сысольск ним абу кольöма?

- Коми йöзыс пыр шуöмаöсь карсö Сыктивдинкар. Сы вöсна 1930-ōд вося рака 26-ōд лунö миян карнымлысь нимсö вежöмаöсь. 1935-ōд вося öшым тöлысьса 5-ōд лунсянь сийö лоис

юркар. Өні Сыктывкар – Россияса Войвылын ыджыд промышленной да культурной шөрин.

- Кымын морт олө Сыктывкарын?

- 240 сюрс гөгөр. Сыктывкарын уна том йөз.

- Ме зэв уна төдмалі Сыктывкар йылысь. Ме висьтала челядылы аслам урок вылын. Чайта, мый ставыс тайө озырмөдас челядылысь төдөмлунсө. Ыджыд аттьө тэныд.

(И. Л. Жеребцов серти)



## ГРАММАТИКА

### Медводдза колян кад

**мунны**

**лыддыны**

ме муні	лыдди	ми мунім	лыддим
тэ мунін	лыддин	ті мунінныд	лыддинныд
сійө муніс	лыддис	найө мунісны	лыддисны

Төнлун ми төдмалім эмакыв йылысь.

Кольөм во ме велөдчи медводдза курсын.

Көні ті шойччинныд гожөмын?

Челядь мунісны иславны лызьөн.

Көч котраліс вөрті.

Тэ лыддин книгасө?

### Медводдза колян кадлөн соссына формаяс

**мунны**

**лыддыны**

ме эг мун	эг лыдды	ми эгө мунөй	эгө лыддьөй
тэ эн мун	эн лыдды	ті энө мунөй	энө лыддьөй
сійө эз мун	эз лыдды	найө	эз эз
		мунны	лыддыны

Ме эг ветлы велөдчыны төнлун, ме виси.

Челядь эз велөдчыны көдзыдла.

Зонка эз радейт ворсны гудөкөн.

Ті, шуө, энө ветлөдлөй иславны даддьөн.

Ми эгө на лыддьөй тайө небөгсө.

Тэ эн жө ветлы театрө.

## Мӱд колян кад

мунны

лыддьыны

ме — тэ мунӱмыд сійӱ мунӱма	— лыддьӱмыд лыддьӱма	ми — ті мунӱмныд найӱ мунӱмаӱсь мунӱмны	— лыддьӱм- ныд лыддьӱмаӱсь лыддьӱмны
-----------------------------------	----------------------------	--	--

Важӱн Йӱввыв лунӱ исласьлӱмаӱсь даддьӱн.

Кор Сыктывкар лоӱма карӱн?

Туй кузя кӱчъяс котралӱмны.

Тэ вӱчӱмыд гортса удж.

Ті ветлӱмныд чери кыйны ты дорӱ?

## Мӱд колян кадлӱн соссяна формаяс

мунны

лыддьыны

ме — тэ абу мунӱмыд абу лыддьӱмыд сійӱ абу мунӱма абу лыддьӱма	ми — ті абу мунӱмыдӱсь абу лыддьӱмыдӱсь найӱ абу мунӱмаӱсь абу лыддьӱмаӱсь
--	--

Сійӱ абу вӱчӱма гортса уджсӱ.

Гортса туй вылысь абу аддзӱмаӱсь некутшӱм аймортӱс.

Сиктса олысьяс паныд абу мунӱмаӱсь.

Ті абу вуграсьӱмныд талун.

Кӱчпиян абу вунӱдӱмаӱсь тайӱ.

## Соссяна нимвежтасьяс да кадакывбердьяс

НЕ	код(і) кутшӱм кӱн(і) кытчӱ кытысь кыдзи кор	<i>Некод</i> эз лок талун татчӱ. <i>Некутшӱм</i> вьльтор тэнад абу? Кӱчпи <i>некӱн</i> абу. <i>Некытчӱ</i> ме эз кӱсъя мунны. <i>Некытысь</i> ми эгӱ аддзылӱй сійӱс. Сійӱ <i>некыдзи</i> эз вермы лӱсьӱдны уджсӱ. <i>Некор</i> ме ог мун овны Москваӱ
----	---	---

**\*Но:** *Нинӱм, немтор*

Кольӱм во Коми му йылысь ме *нинӱм* эг на тӱд.

Сӱмын сзтысь *немтор* эз тыдав.

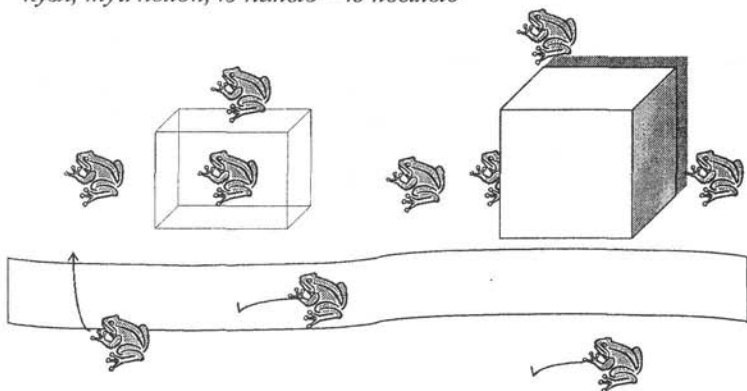
## Лыд петкөдлысь кадакывбердяс

уна		Ме вöлі Финляндияын унаысь.
этша		Найö звöнитлöны мамыслы этшаысь.
öти	-ысь	Морт чужö öтиысь.
кык		Кыкысь некод оз кув.
мöд		Важгортын ме мöдысь.
коймöд		Коймöдысь гижö нин письмöсö ёртыслы.

## Кывбөрьяс

**Ин** петкөдлысь кывбөрьяс:

*пытыкын, вылын, улын, шöрын, сайын, костын, весьтын, йылын, бокин, дорын, водзын, бердын, гөгөр, туй вомöн, туй кузя, туй пöлөн, ю паныд – ю нылыд*



Лягуша куб *водзын*. Лягуша куб *бердын*. Лягуша куб *вылын*. Лягуша куб *пытыкын*. Лягуша кубьяс *костын*. Лягуша куб *сайын*.

Лягуша куб *весьтын*. Лягуша куб *дорын*. Куб *гөгөр* эмöсь лягушаяс.

Лягуша чеччалö *туй вомöн*. Лягуша чеччалö *туй кузя*. Лягуша чеччалö *туй пöлөн*.

Ва *паныд* катны сьöкыд, а ю *нылыд* кывтны кокныд.

Сиктса йöзлы паныд Федот Петрович эз мун.

\* *паныд* нимбер чемысь кутиське сетан падежын сьлысь макенимен.

**Кад** петкөдлысь кывбөрьяс:

Сийö дырджык дасьтысис Катякөд сёрни *кежлö*. Сёрни *водзын* ещö на мыйкö думайтис, тшöкыда ышлолалис сёрни *дырийи* да сёрни *бöрын* тэрыба котралис туйлань. Сёрни *чöж* сийö эз лэптив синсö.

**Тема** петкөддлүс кывбөр:

Мый *йылыс* ті пыр сёрнитанныд?

**Помка** да мог петкөддлүс кывбөрүяс:

Висьом *помыс* зонмөй куйліс быд лун. Көдзид *понда* челядь эз велөдчыны. Ме локті сы *могыс*, медым төдмавны тані олысыяс йылыс. Быд бать-мам ас челядь *вөснаыс* төждысё.

**Өткодялан** петкөддлүс кывбөрүяс:

Менам ёртөй көч *код* полыс. Найө кутісны уджавны машина *моз*. Руч көч *серти* мудер. Көч руч *дорыс* тэрыбджык.

\**код* нимбер кутіське ниман предложениосын гинэ, мукет учырьёсы *моз* нимбер кутіське. *дорыс* нимбер кулэ каре -*джык* суффиксэн пёрмись чөшатон степенез.

**Лыд йитөд** петкөддлүс кывбөрүяс:

Сиктыс сиктө ветымын километр *мында*. Нель лун *кымын* зэрис дугдивлытөг. Сыр ньөби куимсё грамм *сайө*. Ме вөлі велөдчысыяс *лыдын* жө. Миян группаса велөдчысыяс *лыдыс* унаөн вөчисны тайө уджсө. Миян *пөвстын* эмөс бур спортсменьяс.

**Юклөм-торйөдөм** петкөддлүс кывбөрүяс:

Ме нинөм ог кыв аслам сьөлөм тіпкөм *кындзи*. Миянлы, культураын уджалысыяслы, удждон *пыдди* юклісны «завтрак туриста». Ичөтик зонка Петыр семьяын лоис пи *пыдди*. Конференция вылын аски мияныс *өтдор* лоёны и Ижкарса гөсьтыяс. Сиктын пу керкаясыс *кындзи* эмөс и кирпич керкаяс.

\**өтдор* но *кындзи* нимберёс чөмыс кутісько *сетан* падежын сыйіс макенимен.

**Муанног** петкөддлүс кывбөрүяс:

Тайө уджсө ас *кежын* вөчны сьөкыд лоас. Тайө небөгас чукөртөм кывкудыс лөсьөдөма мөд *ногөн*.

**Өтлаалөм** петкөддлүс кывбөрүяс:

Челядь бать-мамыскөд *өтлаын* мунісны вөрө иславны лызьөн. Ёртыасөйкөд *өтвылыс* ньөбам джодждөра.

\* *өтлаын* но *өтвылыс* нимберёс кутісько *өтвывтан* падежын сыйіс макенимен.



## УДЖЪЯС

1. Пуктöй медводдза колян кадö.

Пемöсьяс пырöны асланыс позъясö. — .....

Асывнас ми лыддям газет. — .....

Найö ньöбасны ыджыд керка. — .....

Челядь тэрмасьöны школаö. — .....

Автобус матыстчö карлань. — .....

Недыр мысти ми помалам уджнымöс. — .....

Кымын часын тi паныдасянный? — .....

Менам эм сöмын витсё шайт. — .....

Войнас тэ узян öтувья оланінын. — .....

Руч котöртö ёльлань. — .....

2. Пасйöй кадакывъяссö да гижöй найöс мöд колян кадын.

### Сёркни

Кöдзис пöльö сёркни,  
 Быдмис сёркни ыджыд.  
 Сэтшöм ыджыд сёркни,  
 Кутшöм эз на вöвлы.  
 Сёркни пöльö кыскö —  
 Кыскыны оз вермы!

Пöрысь пöчöс пöльö  
 Отсöг вылö корö.  
 Воис пöрысь пöчö  
 Отсöг вылö пöльлы.  
 Кыскöны нин кыкөн —  
 Сёркни оз и вөрззы.

Корис сэки пöчö  
 Нывлысь ичöt нывсö.  
 Тiльсьöны зэв зiля  
 Ыджыд сёркни гөгөр.  
 Оз и вөрззы сёркни,  
 Куимлы оз сетчы!

Нывлөн ичöt нылыс  
 Корис сэки понсö.  
 Кутчысисны нельөн  
 Öти сёркни корйö.

Сёркни вылö налөн  
 Оз на судзы выныс!  
 Понйыс сэки корис  
 Отсöг вылö каньсö.  
 Надзöникөн локтiс  
 Шылыыд юра Машук.  
 Мырсьöны нин витөн —  
 Оз на кыпты сёркни!  
 Ветлiс сэки каньыс  
 Рыныш дорö шырла.  
 Шыркöд сэнi лои  
 Сёркни перйысь квайтөн,  
 Шыркöд налөн выныс  
 Бура уна содiс.

Кутчысьöма пöльыс,  
 Кутчысьöма пöчыс,  
 Кутчысьöма нылыс,  
 Кутчысьöма понйыс,  
 Кутчысьöма каньыс  
 Кутчысьöма шырыс,  
 Кутчысисны квайтөн —  
 Нетшыштiсны сёркни!

(М. Н. Лебедев)

3. Вежõй эскõдана (утвердительной) сёрникузяссõ соссянабн.

Ме нõбõи мича дõрõм. — .....  
Миян пармаын быдмõны козьяс да пожõмьяс. — .....  
Руч пышйис понйысь. — .....  
Тõнлун пышкайяс чирзисны. — .....  
Войнас сийõ узис гõстиницаын. — .....  
Челядь тэрмасьõны школаõ. — .....  
Кольõм воын найõ вõлисны Испанияын. — .....  
Миян эмõсь каньпиян. — .....  
Зонка радейтõ ворсны гудõкõн. — .....  
Автобус воис Алнашсянь Ижкарõ нель часõ. — .....  
Чойõй велõдчис университетын. — .....  
Иван козьналис мамыслы часи. — .....

4. Пуктõй лõсялана ин петкõдлысь кывбõрьяс.

а) *вылын, вылõ, вылысь, вывсянь, вывти*

Став карыс керка вевт ..... тыдалõ кипыдõс вылын моз.  
Ме ог кай керка вевт ..... Джодж ..... кõтралõ  
шырпи. Босьтан небõгсõ пызан ..... Сюзь пукалõ ув  
.....

б) *водзын, водзõ, водзысь, водзти.*

Ичõт пызансõ босьтисны õшинь ..... Керка ..... морт  
сулалõ. Ану пуксис õшинь ..... лëбачьясõс виччысьны.  
Машина регыд тõвзис керка .....

в) *ордын, ордõ, ордысь*

Ёртõйлõн тõнлун вõли чужан лун и ми дырджык пукалим сы  
..... Бурдõдысь мунис висьысь ..... Сийõ зэв лëк  
морт, сы вõсна ме пышйи сы .....

г) *костын, костõ, костысь*

Томиник зон пуксис кык ныв ..... Ыджыд õкмыс судта из  
керкаяс ..... сулалис ичõтик пу керка. Недыр мысти  
ичõтик керка вошис керкаяс .....

д) *пытшкын, пытшкõ, пытшкысь, пытшсянь*

Вõр ..... кывсис кутшõмкõ гõлõс. Ме пыри вõр  
..... да воши, эг вермы нин петны вõр ..... Вõр  
..... вõли пемыд.

5. Бõрийõй моз либõ кодь кывбõр да пуктõй сёрникузяõ.

Войвылын тõвнас луньясыс кõч бõж ..... дженьыдõсь.  
Лыско нима пон котралõ кõин ..... õдийõ. Миян группаса  
нывьясным кыдз пу ..... лõсьыд статьясь, а зоньясным ош  
..... вынаõсь. Том зонмыс уджавлис вõв ..... Нывкалõн  
синьясыс сэтõр ..... Ёль визувтõ кый ..... Анулõн



серпаскудйыс öнi лoи дзик уна рöмөн петкöдлан серпаскуд  
.....

6. Гижöй лöсялана сeтам кывбöръяс.

*гöгöр, мысти, чöж, сайын*

Поезд Ижкарсянь Кировö мунö 9 час ..... . Вежон  
..... ме ньöба аслым машина. Ме вöли Сыктывкарын во вит  
..... нин. Сийö сёрнитис телефон пыр дас вит минут  
..... . Поезд воас куим час ..... . Ме велöдчи  
школаын öти во ..... . Челядь шойччисны саридз дорын  
тöлысь .....

7. Вежöй кывбöрсö коми кыв вылö.

Но шондi ..... (интые) ныв вылö жугыль пемыдöн  
видзöдис руд кымöръясөн веттьöм енеж. Öшкыд – кöзяин вöрса  
олысьяс ..... (пöлын). Йöрын стöрöж .....  
(интые) сулалö полöкалö. Рочьяскöд ..... (чöш) уна коми  
мунис Сибирö выль шуд корсьöм могысь. Сиктъясын олысьяс  
сулалисны реформаяслы ..... (пумит). Челядь .....  
(пöлын) вöлисны сiдзжö зэв вежöра зонкаяс, кодъяс висьталисны  
став юалöм вылö.

8. Пуктöй лöсялана не- кывводзöн артмöм нимвежтасьяс либö  
кадакывбердьяс.

..... эз тöд пармасö Сандрöбись бурджыка. Ме эг тöд та  
йылысь ..... . Найö оз кöсийны мунны ..... .  
..... ми эгö казялöй висьтсö. Кöчпи ..... на эз  
ветлы тшак вотны. .... поводдя эз мешайт  
спортменьяслы. Öнi ме ог нин велöдчы ..... . Сийö  
..... эз гöгöрво лöсьöдны гортса уджсö. Талун вöли омöль  
поводдя, сы вöсна самолётъяс ..... эз воны.


9. Скобкаын сетöм кывсö комиöдöй.

Ме лыдди нин небöгсö ..... (трос пол). Сийö  
аддзылöма нин ..... (кык пол) спектакльсö. Муна эськö  
..... (огпол) Сыктывкарö. .... (кöня пол) тэ  
вöлин нин Ижкарын? Мойдкывйын руч ..... (куинь пол)  
нулывлис петукöс. Тöвнас ми ..... (сю пол) ветлöдлам  
иславны сиктбердса керöсö. .... (сизыым пол) мерайт  
да öтчюд вунды. Поводдяыс ..... (дас пол) вежласьö  
луннас.



## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

Йӧлӧга

 Тайӧ лоӧмторйыс вӧлі менам ичӧтдырйи. Ме ичӧтсынь челядь пиысь вӧлі медся кывзысьтӧм. Коркӧ ӧтчид ме коли ӧтнам гортӧ. Тайӧ вӧлі медводдзаысь. Мамӧй чой-воккӧд муніс вотӧсла. Мыйтакӧ кад кольӧм бӧрын ичӧтик кӧчпилы кажитчис, мый луныс катовтчӧ рыгланын. Мыйла мамӧй сы дыра абу? Гашкӧ, вошисны?

Нинӧм повтӧг ме котӧрти вӧрӧ. Вӧрын ме видзӧдлі гӧгӧр да аддзи мыр. Ме кайи мыр вылас, пункті лапаясӧс вом дорам да горӧді: Ау-у-у!

Недыр мысти вӧр пытшсяньыс меным кодкӧ вочавидзис: У-у-у!

Ме думышті, мый сідз вочавидзис мамӧй либӧ чойӧй. Ме бара горӧді:

- Ті кӧні?

- Ні-і-і, – шыасис кодкӧ вӧр пытшкӧссянь да лоис чӧв-лӧнь.

Тайӧ абу мамлӧн гӧлӧсыс. Ме тӧді мамӧйсянь, мый пармаыс вель виджид да мый пармаын эмӧсь лекторъяс. Но ме век жӧ смелмӧдчи да муні шылань. Недыр мунӧм бӧрын ме бара горӧді: Коді тэ?

- Тэ-э-э, – кылі вӧр пытшсянь.

- Ме кӧчпи. Менӧ шуӧны Витукӧн! Тэӧ кызди шуӧны? – гораа горӧді ме.

- Ны-ы-ы, – бара кылі.

- Лок ме ордӧ ворсны!

- Ны-ы-ы!

- Сэки ме муна ворсны тэ ордӧ!

- Дӧ-ӧ-ӧ!

Ме муні водзӧ вӧрӧ. Дыр муні пуяс костті, гӧгӧр видзӧді да корси, коді ворсӧ мекӧд. Гӧлӧсыс быгтьӧ неылын, а некод оз тыдав. Пыри вӧр пытшкӧ ылӧ. Эг и казаяв, кызди воши. Ме ёна мудзи. Мудзи да ог тӧд, кодарӧ мунны. Повзи да водышті коз улӧ. Мудзӧм да полӧм кӧчпилы мый нӧшта колӧ. Унмовси. Унмовсигӧн ме кывлі кутшӧмкӧ гӧлӧс, но нинӧм нин эг вермы гӧгӧрвоны.

Мамӧй да чойӧй гортӧ воӧмныс бӧрын воштӧмаӧсь менӧ. Заводитӧмаӧсь дзик пыр корсьны. Казялӧмаӧсь менӧ, узысьс кӧчпиӧс, сійӧ жӧ коз улысь.

Асывнас ме юалі мамлысь сы йылысь, коді сӧрнитіс да дзебсясис мекӧд вӧрын. Мамӧй серӧктіс да шуис:

- Ой, менам йӱюкӱй тэ! Сійӱ вӱлі йӱлӱга.

(С. Раевский серти)

### Диалогъяс

- Ме кӱсья тӱдны, кымын морт сӱрнитӱ комиӱн?

- Комиӱн сӱрнитӱны, гашкӱ, миллион джын гӱгӱр морт Коми муын да мукӱд муясын олысь коми войтыр.

- Кымын морт олӱ Коми республикаын?

- Комиын 1989 воын олӱс ӱти миллион кыксӱ квайтымын ӱти сюрс морт, ставнас сӱысь унджык национальностья йӱз. На пиысь каръясын олӱ 76 прӱцент, а сиктъясын – 24 прӱцент.

- А кымын кар эм республикааным?

- ӱні эм дас кар: Сыктывкар, Вӱркута, Вуктыл, Емва, Инта, Микунь, Печора, Сосногорск, Усинск да Ухта. Кызьӱд нэм чӱж каръяс зев ӱдйӱ быдмисны, сэтчӱ воисны овны мукӱд обласьтысь уна йӱз. Комынӱд воясын Комиын вӱлі сӱмын ӱти кар – Сыктывкар. Республикалӱн войвывса каръясын олӱны и уджалӱны из шом перйысьяс (Воркутаын да Интаын), газ да нефть перйысьяс (Ухтаын, Усинскын, Вуктылын). Эжваын олӱны бумага вӱчысьяс. Кӱдзыд поводдя вӱсна да кузь тӱв понда войвывса каръясын олысьяслӱн олӱмыс да уджыс абу кокныд.

- Кӱні олӱ коми войтыр?

- Сиктса районъясын да Сыктывкарын. Республикаын медья гырысь сиктъяс: Айкатыла, Визин, Вьльгорт, Изьва, Койгорт, Кӱрткерӱс, Кослан, Абъячой, Кулӱмдӱн. Сиктса олысьяс пиысь унджыкыс му вӱдитысьяс да скӱт видзысьяс. Вӱрса посӱлокъясын уджалӱны вӱр лӱдзысьяс, пӱрӱдчысьяс.

- Комияс олӱны сӱмын Коми муын?

- Оз. Коми войтыр олӱ Сибирын. Дас квайтӱд нэмсянь нин коми вӱралысьяс унаысь вуджалӱсны Из сайӱ пемӱсьяслӱн дона куясла. ӱні на Сибирысь казялам Зыряновка, Зырянка, Зырянск нима уна сикт. Комияс мунӱсны Сибирӱ вузасысьясӱн, вӱралысьясӱн, туй индысьясӱн, тышкасысьясӱн. Быдӱн тӱдӱ Ермаклысь нимсӱ. Сылӱн отрядын вӱлі уна коми тышкасысь. Найӱ пиысь Дмитрий Зырян, кодӱ медводдзаысь кывтӱс Азия да Америка косттӱ, восьтӱс Беринглысь пролив. ӱні коми сиктъяс эмӱсь Об ю пӱлӱн, Омск да Новосибирск гӱгӱрын, Алтайын. Сыысь кындзи коми гор кылӱ Кола кӱджын Мурманск обласьтын.

(Е. Цыпанов серти)

### Шмонь

Ичӱтик нывка:

– Концерт вылын сэтшӱм мича тӱтя сьылӱс, сэтшӱм мича, ни ӱти юрси абу, ставыс кудри.

Нывка мамыслы:

- Мам, тэ коркё ёна важён ичёт вёлін?
- Да, нълук.
- А коді сэки менам мамён вёлі?

### СЫЛАНКЫВ

#### Пельсы

Сыланногыс но кывйыс  
Л. Чувьюровалён

Эжва вывтї, Эжва вывтї  
Кывта, кывта Эжва вывтї  
Ветки пыжён, ветки пыжён.

Берег пёлён, берег пёлён,  
Берег пёлён, берег пёлён  
Пельсы быдмё, пельсы быдмё.

Пыжй-пыжй, ветки пыжй,  
Пыжй-пыжй, ветки пыжй,  
Сувтлы татчё, сувтлы татчё.

Пельсы вылас, пельсы вылас,  
Пельсы вылас, пельсы вылас  
Видзёдла ме, видзёдла ме.

Пельсы розсё, пельсы розсё,  
Пельсы розсё, пельсы розсё  
Нетшыгшла ме, нетшыгшла ме.

Мича-мича пельсы розйыс,  
Мича-мича пельсы розйыс,  
Да зэв шома, дэ зэв шома.

Чёскыд пельсы, чёскыд пельсы,  
Чёскыд пельсы, чёскыд пельсы,  
Воё арын, воё арын.

Петя, Петя Василевич,  
Петя, Петя Василевич  
Виччис кадсё, виччис кадсё.

Быд тусь кисьмё, быд тусь кисьмё,  
Быд тусь кисьмё, быд тусь кисьмё  
Аслас кадё, аслас кадё.

## Квайтӧд урок: Менам ёртӧй

*Индан-асалан суффиксысьсӧн эмакывлӧн вежласьӧм. Морта тӧдчӧдан нимвежтасьяс да налӧн вежласьӧм. Морта-асалан вежӧртаса кывбӧръяс.*

### Менам ёртӧй

👂 Менам эм бур ёрт. Сійӧ чуймӧдана морт. Сылӧн нимыс сідзжӧ зэв чуймӧдана. Сійӧс шуӧны Афанасийӧн. Ме велӧдчи сыкӧд школаын. Школаын ми шуим сійӧс Фанасӧн. Сӧмын сійӧ вермис вӧчны ставсӧ выль ногӧн. Сӧмын сылы юрас вермис воны киськавны вежӧсысь дзоридзьяссӧ шлангӧн. Сӧмын сійӧ вермис тойыштыны кыпӧдӧм партасӧ сідз, мый тайӧ партаыскӧд тшӧтш усьӧ класса став партаыс да шкапыс. Ичӧт дырйиыс сійӧ вӧлі лукав да асныра.

Школа бӧрын сійӧ велӧдчис вузасьысьсӧ. Ӧні Фанасным уджалӧ Сыктывкарса ӧти фирмаын. Ми тшӧкыда паныдасьлам сыкӧд.

Уджалігас сылы колӧ ветлӧдлыны карысь карӧ. Коркӧ ӧтчыл сійӧс ыстӧмаӧсь фирмалӧн уджнас Вяткаӧ. Ас йывсьыс сійӧ висьталӧ:

«Ме вои Вяткаӧ, менам ставыс бур. Но ковмис мунны багаж вагонын, сы вӧсна мый вывтӧ уна зеп понда эг аддзы билетӧс. Кык лун чӧж вӧчи фирмалысь уджнысӧ. Сэки жӧ кывлі Казаньын мунысь ыджыд гаж йылысь. Вяткаын сӧмын сы йылысь и сёрнитісны. Ме ставсӧ тӧдмавны окотитысь морт, сійӧн ёна кӧсья ветлыны Казаньӧ. (Ӧд менам шойччан кадӧй заводитчас комадировкаысь локтӧм бӧрын). Казаньыс Вяткасянь неылын. Тэрыба сёрнитӧ удж йывсьым телефон пыр аслам веськӧдлысьӧйкӧд да мунӧ вокзал кассаӧ билетла.

Вокзалын мыйлакӧ вӧлі ёна шума. Касса дорын йӧзыс увгӧны. Кассирьяс кодзувкотьяс моз котралӧны. Ӧти пелькӧдысь надзӧник мыськӧ джоджсӧ, ӧти пельӧссӧ чышкалӧ некымынысь нин.

Регыд и менам воис ӧчередь. Но кассирсӧ кытчӧкӧ корисны. Сӧмын дас вит минут мысти кассир локтис да юалис менсьым, мый меным колӧ. Ме висьталӧ. Кассир тэрыба лэдзис да сетис меным билет. Ме видзӧдлі поездлысь мунан кадсӧ. Менам эм сӧмын ӧти час ветлыны гостиницаӧ кӧлуйла.

Недыр мысти ме бөр локті вокзалё. Котёрті справочной дорё, петкөдлі билетёс да юалі, кутшөм туйөд мунас поездыс. Вөлөмакё, мөд туйөд. Кокёс эг кыв, кызди котёрті ас вагонлань. Артышти, мый Кировсянь Казаньөдз мунны колё 12 час гөгөр. Бурджыка инаси да унмовси.



Асывнас садьми да кылі поезд колесаяслысь тракнитөм. Кисыым часі видзөдлөм бёрын гөгөрвои: дас час узи. Недыр мысти воам. Думышти да заводиті чукөртны сумкаёс. Суседьясөй шай-паймунөмөн видзөдлісны мелань. Налөн чуймөмныс сувтөдіс менё. Вөлөмкё, водз на. Ме бара воді да унмовси.

Коркё садьми да бара видзөдлі часі. Вит час нин, но суседьясөй эз на садьмыны. Сьөлөмөй заводитіс шогсьыны. Перйи сумкасыым билетёс да выльысь видзөдлі сійёс. Но мый тайё?! Синьясөй паськалісны. Ме муна Владивостокё. Эг эски, юалі суседлысь.

- Ме муна гөститны нылөй ордё Владивостокё, – шуис сійё.

Мый вөчны? Кыз синваён көть бөрд. Муна водзё Владивостоклань. Мый лоас – ло. Менам шойччан кад, шойчча и Владивостокын. Кор на ме верма ветлыны сэтчө? Ветла өні.

Кымынкё лун мысти ме мудзи нин ставсьыс. Со и воим: поезд сувтіс Владивостокын, көрт туй вокзалын.

Нюмъялөмөн петі поездысь. Друг кылі динамикысь гөлөс: Владивостокын лоё му вөрзём, сійөн колё мунны карысь.

Мый вөлі сы бёрын, ме ог көсйы весиг висьтавыны. Весиг өти час эг ов Владивостокын, ковмис бөр мунны Кировё. Сэсса ме төдмалі, мый сейсмологьяс бара сорассьөмны. Му вөрзёмыс вөлөма Владивостоксянь ёна ылын. Сэтшөмөн вөлі Владивостокё ветлөмөй».

Татшөм лөбмтор йлысь менам ёртөй шуис, мый быдтор төдны көсйымыд бурөдз оз вайөд.

# Кытчө муны?

веськыла

шуйгавылö



веськыдвылö

бөрö

Шуйгавылö мунан – вöвтö воштан, веськыда мунан – асьтö воштан, веськыдвылö мунан – гöтрасян, бөрö мунан – тэнö полысöн шуасны.



## ГРАММАТИКА

Индан-асалан суффикясөн эмакывлөн вежласьöм

Лыд	öтка лыд		
	1 морт -öй	2 морт -ыд	3 морт -ыс
Немтан	кйöй	кйыд	кйыс
Асалан	кйöйлөн	кйыдлөн	кйыслөн
Сетан	кйöйлы	кйыдлы	кйыслы
Босьтан	кйöйлысь	кйыдлысь	кйыслысь
Керан	<b>кйöс</b>	<b>кйитö</b>	<b>кйисö</b>
Керант.	<b>кйинам</b>	<b>кйинад</b>	<b>кйинас</b>
Öтывтан	кйöйкöд	кйыдкöд	кйыскöд
Торйöдан	кйöйтöг	кйыдтöг	кйыстöг
Могман	кйöйла	кйыдла	кйысла
Ина	<b>кйинам</b>	<b>кйинад</b>	<b>кйинас</b>
Петан	<b>кйисьым</b>	<b>кйисьыд</b>	<b>кйисьыс</b>
Пыран	<b>кйинам</b>	<b>кйинад</b>	<b>кйинас</b>
Матыстч.	кйöйлань	кйыдлань	кйыслань
Ылыстчан	кйöйсянь	кйыдсянь	кйыссянь
Вуджан	<b>кйöдым</b>	<b>кйöдыд</b>	<b>кйöдыс</b>
Воан	<b>кйöдзым</b>	<b>кйöдзыд</b>	<b>кйöдзыс</b>

уна лыд			
	1 морт -ным	2 морт -ныд	3 морт -ныс
Вежлӧг			
Нимтан	<b>киным</b>	<b>киныд</b>	<b>киныс</b>
Асалан	<b>кинымлӧн</b>	<b>киныдлӧн</b>	<b>киныслӧн</b>
Сетан	<b>кинымлы</b>	<b>киныдлы</b>	<b>киныслы</b>
Босьтан	<b>кинымлысь</b>	<b>киныдлысь</b>	<b>киныслысь</b>
Керан	<b>кинымӧс</b>	<b>кинытӧ</b>	<b>кинысӧ</b>
Керант.	<b>кинаным</b>	<b>кинаныд</b>	<b>кинаныс</b>
Ӧтывтан	<b>кинымкӧд</b>	<b>киныдкӧд</b>	<b>киныскӧд</b>
Торйӧдан	<b>кинымтӧг</b>	<b>киныдтӧг</b>	<b>киныстӧг</b>
Могман	<b>кинымла</b>	<b>киныдла</b>	<b>кинысла</b>
Ина	<b>кианым</b>	<b>кианыд</b>	<b>кианыс</b>
Петан	<b>кисьыным</b>	<b>кисьыныд</b>	<b>кисьыныс</b>
Пыран	<b>кианым</b>	<b>кианыд</b>	<b>кианыс</b>
Матыстч.	<b>кинымлань</b>	<b>киныдлань</b>	<b>киныслань</b>
Ылыстчан	<b>кинымсянь</b>	<b>киныдсянь</b>	<b>киныссянь</b>
Вуджан	<b>киӧдным</b>	<b>киӧдныд</b>	<b>киӧдныс</b>
Воан	<b>киӧдзным</b>	<b>киӧдзныд</b>	<b>киӧдзныс</b>

### Морта-асалан вежӧртаса кывбӧрьяс

керка бердын вежӧс шӧрын пызан вылын	керка бердад керка бердас вежӧс шӧрад вежӧс шӧрас пызан вылад пызан вылас	Керка <i>бердад</i> быдмӧ кызз пу. Керка <i>бердас</i> быдмӧ пельсь пу. Вежӧс <i>шӧрад</i> сулалӧ пызан. Вежӧс <i>шӧрас</i> сулалӧ выль во кежлӧ мича коз. Пызан <i>вылад</i> куйлӧ уна небӧг. Пызан <i>вылас</i> куйлӧ уна тетрадь.
небӧг йылысь	йывсьыд йывсьыс йывсьыныд йывсьыныс	Висьтав ас <i>йывсьыд</i> . Кӧч висьталіс ас <i>йывсьыс</i> . Висьталӧй ёртьяс <i>йывсьыныд</i> . Ёртьяс <i>йывсьыныс</i> висьталісны нывьяс.





## УДЖЪЯС

### 1. Комиӧдӧй:

- Со вуиз гуртысьтыз. — .....
- Пинальӧслэн киязы чебер суредьӧс вал. — .....
- Дышетӧсь дыртэ школаяз. — .....
- Ручкаос но тетрадьӧс вузаськонниись басьтӧськомы. — .....
- Тулыспалэ ми Германияе мынӧськомы. — .....
- Пуконьӧс пулэсь лэсьто. — .....
- Шурьӧс зарезе усӧ. — .....
- Егит пиос доразы берто. — .....
- Куать часын концертсы кутске. — .....
- Со эшгӧсьыз доры мынӧз. — .....

### 2. Вуджӧдӧй кывьяссӧ.

нывным зонмӧй садныс ёртыд керкаыс

Н

А

Б

С

Кр

Крт

Ӧ

Т

М

И

Пт

Пр

Мтс

Ы

Вдж

Вн

3. Точкаяс пидди вайбдöй вынсьодан-морта нимвежтасьяс.

Ми ..... тайö уджсö вермам вöчны. Автор кутис инсценируйтны ..... прозаическöй гижöдьяссö. Тэныд ..... колö сёрнитны доклад йылысь. Быд вöралысьлөн ..... чöс туйяс. Сетан-ö тэ ..... небöгтö? Ме көсья видзöдлыны ..... фотографияысь. Л. Логинова йитис ..... олöмсö искусствокöд. Быд мортлы колö радейтны ..... уджсö. Ме нинöм ог кыв ..... сьёлöм тпкөм кындзи. Сиктса олысь лыддис ..... бур мортөн.

4. Скобкаын сетöм кывьяссö сувтöдöй лöсялана формаөн.

Тöv нöбöдö ..... (пуяс) да ..... (турунъяс) ..... (кöйдыс). Ме радейта кывзыны ..... (лэбач) ..... (сьылöм). Том зон сетис ..... (дзоридзьяс) ..... (ныв). ..... (ныв) чужöмыс ыпъялö ..... (радлун). Нывьяс вöчисны нин тайö ..... (удж). Висьысь шуö ..... (бурдöдысь): «Бурдöдöй ..... (пинь), зэв ёна висьö». Зонъяс виччысьöны ..... (нывьяс) кыддза ..... (рас). Ми ..... (ёртöй) ветли ..... (вөр) ..... (тшак).

5. Содталöй кывьясас л либö в.

сьы		ны		вуза		ны
ко		ö		вуза		ö
ны	<b>В</b>	öй		тö	<b>В</b>	лөн
вö	<b>Л</b>	өн		тö	<b>Л</b>	ын
вö		ным		нюмъя		ны
йö		өн		о		ö
йö		тöм		туй вы		ти

6. Лöсьдöй сёрникузяс.

Меным	колö	чеччыны
Тэныд	окота	сынасьны
Сьлы	дыш	мыссьыны
Миянлы	позьö	кöмасьны
Тиянлы	быть колö	пасьтасьны
Налы	нимкодь	йöктыны
	ковмис	тöдмасьны
		узыны

7. Бөрийөмөн гижбй колана кывьяссө.

*юсь, чөдлач, намыр, ныв, яг*

Лөз ..... синьяса мича ..... Зарань

Русіник көсаа, ..... гөрд парья,

..... чипан гөллөсөн войтырлы сыввліс,

..... пасьтала юргөмыс кывліс.

(Илля Вась)

8. Сетөм фразеологическөй оборотлы адзы лөсялана кыв.

чипанлы кокыштмөн

этша

юр жуглыны

думайтны

роч акань

муса

дась нянь сөйысь

уджавтөм (морт)

көч сьөлөма

полысь

кыз зепта

озыр

юрас оз өшйы

оз помнит

гут кулөм дыра

коркө

мусюр йылас

ылын

төвйылөм гут

нөжйөник

9. Индөй лөсаявтөм кыв. Мыйла сідз мавпаланнды?

руд

ковны

турунвиж

гөгөрвоны

повтөм

вузавны

зеп

юсь

нөк

дозмөр

лым

кодзувкот

васа

войтыр

гортса

йөз

карса

том

юрас

менам

кокөн

тайө


кинысө

ма



## ЛЫДЯНТОРЪЯС

### Кытчө көсья мунны?

 Кытчө көсья мунны? Ме полысь көч. Ме эськө муні Тöлысь вылө, көні ме ог кут повны нинöмысь да некодысь. Тöлысь, кызди ми тöдам, Муысь ичөтджык, да ме сэні лоа медшөр пемöсөн да лоа медводдза көчөн, коді лэбзис ракетаөн. Гашкө, ракета колö вöчны? Недыр думыштöм бöрын заводиті вöчны ракетасö.

Мамлысь босыті ыджыд бумага көрöб да куті мичмöдны сійöс гөрд рөмөн. Сэсся вунді öшинь. Ляски сэтчө югыд пырыс тыдалана неыджыд бумага: мед аддзыны, кор воёдча Тöлысьöдз. Чукөрті уна пөлöс көлуйтор, мый меным ковмас. Ме аддзылі телевизор пыр, кызди самолётын ставыс збыльвылас. Гашкө, ракетаын сідз и жö.

Быд лун зіля вöча ракетасö. Ёна нин мудзи. Пукси ракетаö да заводиті лыддыны: вит, нель, куим, кык, öти – мунамöй! Кыпöдчи вылө-вылө. Муыс кутшöм мича вывсыяныс! Му вылас ставыс сэтшöм ичөтик...

*Гашкө, ті тöданныд, мый сійö аддзыліс вöтнас?*

### Диалогъяс

- Мыйöн позьö мунны Сыктывкарö?
- Сыктывкарö позьö мунны самолётөн, автобусөн, поездөн. Сöмын самолётөн зэв дона, поездөн туйыд зэв кузь лөб. Ижкарсянь Сыктывкарö медся бур локны автобусөн. Кировöдз медводз ковмас мунны поездөн, сэсся Кировсянь Сыктывкарöдз автобусөн.
- Дыр-ö колö мунны?
- Öкмыс час гөгөр поездөн, да көкъямыс час сайö автобусөн. Туй вылө ставыс мунö дас сизим час да кымынкö час ковмас пукавны Кировын.

\* \* \*

- Ылын-ö вокзал университетсянь?
- Абу. Миян Сыктывкар ичөт кар, сэні ставыс матын. Автовокзалсянь университетöдз колö мунны витöд номера автобусөн либö позьö мунны подөн.
- Ылын-ö поднас муннысö? Дыр-ö?
- Öдйö кө мунны, воёдчан 15-20 минутөн, тэрмасьтөг кө мунны, воёдчан 30-40 минутөн.
- Кызди позьö мунны подөн?
- Ковмас мунны некымын уличті.
- Кутшöмъяс пыр?

- Автовокзалсянь веськыдвылӧ петӱгӱн медводз колӧ воӱдчыны аэропортӱдз, сӱсянь кежны Сӱветскӱй улича вылӧ. Тайӧ уличтӱйс кайны «Спасскӱй» ресторанӱдз да кежны шуйгавыв Стефановскӱй изӱрдлань.

- Виччысьлы, кежнысӧ колӧ веськыдвыв?

- Оз. Шуйгавылӧ. Сӱсся Коммунистическӱй уличтӱйс кайны Октябрь шӱртуйӱдз, вуджны туйсӧ да веськӱдчыны веськыдвыв. Неуна муныштӧм бӱрын шуйгавылын – университетлӧн шӱр корпус.

- А кӧнӱ тӱян корпусыд?

- Филология корпуслань колӧ муныштны водзӧ. Шӱр корпус пӧлӧн мунӱгӱн колӧ воӱдчыны Катаев уличаӱдз да кежны шуйгавылӧ. Университетлӧн филология корпусыс сулалӧ буретш Катаев улича вылын. Гӱгӱрвоан-ӧ?

- Ог. Медводз веськыдвылӧ, сӱсся шуйгавылӧ, бара жӧ веськыдвылӧ. Гӱгӱрвоӱд выльысь.

### Шмонь

- Мамук, збыль ӧмӱй йӧз быдмӧны картофель моз му пытшкын?
- Кытысь тӱ тайӧс босьтӱн, нылук?
- Да дядя юалис миян паплысь: «Кытысь тӱ ассыд гӱтыртӧ кодйин?»

\* \* \*

Кык нывбаба паньдасисны вагонын:

- Кытчӧ тӱ мунан? – юалӧ ӱтиыс.
- Ижкарӧ, – шуӧ мӧдыс.
- А ме Ижкарсянь.

\* \* \*

Менам ичӧт Вася вок  
Талун бара эз сӱй рок.  
Шуис сӧмын: «Рокыс лӧк».  
Сӱки миян Мурка кань,  
ӱти киас босьтӱс пань,  
Мӧднас киас босьтӱс нянь.  
Сӱйис Васьӧ пыдди рок,  
Юис Васьӧ пыдди сок –  
Зӱв пӧ чӧскыд, зӱв пӧ бур!  
Васьлы нинӧмыс эз сюр.

(А. Лужигов)

Ме ю шӧрӧ пета  
Да бакенъяс ӧзта,  
Мед прӧйдитас сэт теплоход.  
Выль тӧлыськӧд ӧттшӧтш  
Горт пристаньӧ чеччас  
Лӧз синъяса тӧдса пилот.

Рыт колльӧдны волӧ  
Мед тӧдны, кыз ола,  
Ме – бакенъяс видзысьлӧн ныв.  
Кӧть сӧрнитны ськӧд  
И абу зэв сьӧкыд,  
Но мыйлакӧ вошлывлӧ кыв.

Мед частӧджык волӧ,  
Да дырджыка олӧ –  
Сэк тӧдмала, радейтӧ оз,  
Ме ӧзтыся ачым,  
Мед бурджыка аддзас,  
Да бӧр теплоходыс оз кос.

## Сизимöd урок: Коми гижöд лöсьöдысь

*Эмакыв артмöдысь суффиксыяс: предикатной нимъяс  
артмöдысь суффиксыяс да вторичной суффиксыяс. Урчиттöм  
да öтувтана нимвежтасыяс.*

### Коми гижöд лöсьöдысь

🔔 Коми войтырлысь история оз позь гөгөрвоны Стефан Пермскöйлöн нимтөг. Тайö вежöра, зиль мортыс дас нельöд нэмö пыртис комиясöс Сус Крестос эскöмö аслыссикас гижöд пыр, лöсьöдис коми гижан кыв. Öд некутшöм культура оз сöвмы гижöдтөг. Кызди гижö важ роч гижысь Епифаний Премудрый, Стефан чужлöма 1345-öд во гөгөр Устюг карын, сэтчöс вичкоса уджалысьлöн семьяын. Ичöтсыньыс сийö велöдöма коми кыв, сэки коми йöз олöмаöсь на Устюг дорын. Ростовса монастырын том манак велöдöма уна кыв, дасьтысьöма комиясöс кристиана эскöмö пыртöм кежлö.

1379-öд воын Стефан нейджыд дружинакöд воöма зыряна дорö и лöсьöдöма вичкояс Ёмдинын, важ коми юркарын. Водзджык нин сийö лöсьöдöма коми алфавит да вуджöдöма коми кыв вылö уна вичко небög.

Стефановскöй букваяс аслыспöлöсöсь. Тайö азбука артмöм йылысь эм уна сикас мöвп. Унджык туялысьыс шуö, мый Стефан Пермскöй важ перым шыпас чукöрсö лöсьöдис греческöй да славянскöй шыпас подув вылын. Збылысь, öткымын стефанофскöй шыпас греческöй шыпас кодьöсь, а мукöдьясыс – славянскöй кодьöсь, но наысь кызди, эмöсь сэтшöм шыпасьяс, кодьяслысь артман ногсö зев сьökыд гөгөрвоны. Чужö юалöм: кызди да кытысь артмöмаöсь татшöм букваыс?

Комияслöн, кызди и мукöд войтырлöн, важысянь вөлöмаöсь нин пасьяс, но пасьяссö оз позь шуны букваясöн: наён оз позь пасйыны шыяс. Пасьясöн он вермы гижны, вежласьны мöвпяясöн. Эмöсь индöдьяс, кодьяс висьталöны: войвывса йöз пö ёна нин важöн төдлöмаöсь кутшöмкö гижöд.

Важ коми сёрниын вөлöма *небög* кыв, кодлöн вежöртасыс ‘книга, гижöд, указ’. Тайö *небög* терминыс коркö XIII–XVII нэмъясö комиясянь вуджöма тшöтш ханты да манси кывйö. *Небög* кыв войвылö воöма кутшöмкö иранскöй кывйысь: важ праиранецьяслöн *нипелк* ‘письмо’, ‘книга’. А иранскöй йöзыс ёна важөнсянь кутöмаöсь йитöд войвывса войтыркöд, и сийö

йитӧдьясыс вӧлӧмаӧсь, тыдалӧ, XIII нэмӧдз – татаро-монгольскӧй нашествиеӧдз.

Став вайӧдӧм фактыс юӧртӧ сы йылысь, мый комияслӧн XIV нэмӧдз на вӧвлӧма кутшӧмкӧ гижӧд. Кама вывса археологическӧй материалгяс да лингвистическӧй даннӧйяс петкӧдлӧны, мый комияс видзӧмаӧсь топыд йитӧд лунвывса суседьясныскӧд – иранскӧй да кавказскӧй войтыркӧд: на сӧрнийсыс босьтлӧмаӧсь вель уна культурнӧй термин, а терминьясыскӧд тшӧтш и культурнӧй ценностьяс: тасьтӧ, нянь, сур, зарни, пурт, кӧрт, вурун да с. в. Татшӧм культурнӧй ценностьяснас вӧвлӧмаӧсь гижӧд, книга, письмо.

Стефан Пермскӧй ассыс шыпас чукӧрсӧ лӧсьӧдигӧн, уджалӧма сэтшӧм шыпасьясӧн, кодьясӧс тӧдӧны нин вӧлӧма кодсюрӧ коми йӧз пиясь, сэсся неуна вежыштӧс найӧс, содтис шыпасьяс греческӧй да славянскӧй азбукаясось, и артмис древнепермскӧй азбука.

Стефан пуктӧма ас водзас мог – велӧдны коми йӧзӧс лыддысьны да гижны. Некымын дас воӧн чужӧмаӧсь Коми муын монастырьяс – Емдӧнын да Вотчаын, сэнӧ Стефан котыртлӧма медводдза коми кывья школаяс. Кывйӧн и биӧн пыртӧма сийӧ коми йӧзӧс вель еялы эскӧмӧ, вензьӧма туньяскӧд, тышкасьӧма язычникьяскӧд. Велӧдчысысыс Стефанлӧн кулӧм бӧрын вӧчӧмаӧсь велӧдысьтӧг нин сылысь бур уджсӧ: гижалӧмаӧсь коми небӧггяс, велӧдӧмаӧсь том йӧзӧс гижны, сывьны, лыддысьны чужан кывйӧн.

1372-ӧд во – коми гижан культуралӧн чужан кад.

(Илля Вась да Е. Цыпанов серти)



## ГРАММАТИКА

### Эмакыв артмӧдысь суффиксьяс

**Вторичнӧй суффиксьяс** артмисны торья кывьясысь. Ӧнӧ коми кывйын ташӧм суффиксьяссыс продуктивнӧйӧсь.

**-лун:** Зэв ыджыд *кытыдлунӧн* сӧрнитӧс сийӧ йӧз водзын (абстрактной качествоз возматӧсь макеним, пӧрме тодметним бордысь)

**-тор:** Ми ськӧд сӧрнитлӧм *унатор* йылысь, странаын да мирын *лӧмторьяс* йылысь (абстрактной качествоз яке действилӧсь результатсэ возматӧсь макеним).



**-ин (-ін):** Сёянінын вөлі уна морт (интыез возьматісь макеним).

**-ну:** Талун телевизор пыр сёрнитіс *депутатну* (кин ке яке мар ке интые кандидат).

**-улов:** Зонулов исласисны джуджыд кырсянь (огъясь пуштросэн).

**-кодъ:** Семьякодънас петісны ытшкыны (дунъясь яке лекатісь пуштросэн).

**-шой:** Сиктын коли сөмын кык дзольник *керкашой* (лекатісь пуштросэн).

**Кадакыв бердысь артмөм эмакывъяс:**

**-өм:** Сиктө *мунөмыс* талун эз артмы (действиез возьматісь макеним).

**-ысь:** *Юралысь* атгьөалис бур уджысь (действиез быдэстісь возьматісь макеним).

**-ас:** Талун ме чөсмөдлі ас *пөжасөн* (действилэсь результатсэ возьматісь макеним).

**-ан:** Магазинысь колө ньөбны пуысь вөчөм мича *сынан* (действиез лэстын объект пуштросэн макеним).

**-өн:** Небөгысь колө лыддыны ыджыдкодъ *юкөн* (действилэсь результатсэ возьматісь макеним).

### Урчитгөм нимвежтасъяс

кодi мый кутшөм кымын көнi кыгчө	<b>-КӨ</b>	<i>Кодкө</i> вежөсын корсьысьө. <i>Джоджын мыйкө</i> куйлө. Меным окота босьтны <i>кутшөмкө</i> гач. <i>Кымынкө</i> лун сійө висис. <i>Көнкө</i> ылын дзользьө ичөтик лэбач. Челядь <i>кытчөкө</i> вошисны.
---	------------	--

кодi мый кутшөм	<b>-СЮРӨ</b>	Миян пиысь <i>кодсюрө</i> гижө юөрпас. Ми <i>мыйсюрө</i> вермам нин шуны комиён. Лыддим нин Коми му йылысь <i>кутшөмсюрө</i> литература.
-----------------------	--------------	---

### Отувтана нимвежтасъяс

Висьтала *ставсө* помсянь помөдз.

*Быд* праздник пөч ордө чукөртчывліс *став* рөдвуж.

Ми *ставным* ёна сьывлывлім пызан сайын.

*Ставныд-ө* ті велөданныд венгр кыв?

Студентъяс *ставныс* локтісны школаө челядькөд төдмасыны.



## УДЖЪЯС

1. Сетом кывъяснас лосьоддой выль кывъяс да гижой вежортассо.

рад -	град -
озыр -	мич -
дөрөм -	челядь -
мужичдой -	том -
керка -	козья -
пась -	быд -
монь -	збыль -
сапог -	готыр -
кыдза -	вора -

2. Сетом кадакывъяссыс артмоддой эмакывъяс да гижой сёрникузяс.

Велодчыны, гижны, бурдодны, серпасасыны, лыддыны, сёйны, ломтыны, косьыны, вузасыны, вердны, пусыны, сывны.

3. Комиоддой.

Котькуд адымилэн аслаз сюресэз. — .....

Ваньмыз доразы бертизы ини. — .....

Мон ваньдэс ик татысь тодйско. — .....

Та сярысь соос куд-ог книга лыдйизы ни. — .....

Кин ке Катя доры пыриз. — .....

Ми туннэ ваньмы эктиском. — .....

Куд-огез дышетскон арзэ йылпумъяз ни. — .....

Кыче ке но кышномурт тыныд жингыртиз. — .....

Возысь комнатаын мар ке но усиз. — .....

Табере ваньмы коми кылын вераскыны быгатйскомы ни. — .....

4. Помалой кывъяссө.

Ме рыгнас пука..... горт..... . Мун..... тэ аски сизим час..... театр..... ? Ваня кык вежон вис....., куйл.....

кар..... бурдодчанін..... . Быд асыв сійо воч..... гимнастика,  
 веса..... пинь да мун..... университет..... . Тіян ныв.....  
 велодч..... оз школа.....? Код..... отлаын тэ мун.....  
 рынок.....? Челядь пет..... автобус.... да пыр..... сикт.....  
 музей..... . Удж выл..... сійо ветл..... оз автобус....., а  
 трамвай..... .

5. Сетом кывьяссё сувтөдөй ина вежлөгө.

лым —	кос —	нитш —
нөк —	борд —	мөс —
ун —	бор —	йөн —
мыш —	рос —	быг —
ноп —	пос —	доз —
нөш —	мус —	тош —
зеп —	лыс —	лөдз —
лөс —	гөп —	гез —
син —	зон —	нөдз —

6. Лөсьөдөй шусьөгъяс

Быд удж ...	некод оз пышйы.
Сямлуныс кыйсьысьлөн ...	некор оз пөтлы.
Зиль морт уджысь ...	шуны дыш.
Бур кыйсьысьлы урыд лазъяс ...	муысь петө.
Зиль мортыдлөн ...	ноп сертиыс тыдалө.
Дыш кыын...	ачыс пырас.
Кокни уджысь ...	кок пидөсыс век пым.
Дышлы дышсө ...	некутшөм удж оз өшйы.


7. Лөсьөдөй морфологическөй разбор.

- тэрмасьөма —
- вунөдөмаөсь —
- петасны —
- пышйис —
- эскивлөмныдөсь —
- киананысс —
- өртөйлысь —
- уджъяснымөс —
- синьяссьыс —
- гортөдзыд —



## ЛЫДЯНТОРЪЯС

### Повтём кӧч

 Полысь кӧчьяс пиын эмӧсь и повтём кӧчьяс. Ме висьтала тӱанлы ӧти повтём кӧч йылысь.

Коркӧ ӧтчӱд Кӧч мӧдӧдчис сӧян корсьны. Паныдасис сылы Кӧин.

- Эй, кӧсӧй бугыль! Кежав менам тр-р-рӧпа вылысь!.. – эргыштӱс Кӧин. Сӱйӧ вӧлі пӧт да кӧсӱис сӧмын повзӧдны Кӧчӧс.

Но Кӧч весиг пельнас эз легнит, копыртліс юрсӧ, чолӧмасис Кӧинкӧд да муніс водзӧ.

Кӧин чуймис: «Мый тайӧ вӧчсьӧ свет вылас? Мемьсь Кӧч эз кут повны?! Час, ме петкӧдла тӧныд!..» Но кӧчлӧн и дукуыс матын абу вылӧма.

Аскинас сӱйӧ жӧ трӧпа вылас Кӧчлы паныдасис Ош. «Бр-р-рысь менам туй вылысь!» – мурӧстӱс Ош. Кӧч бергӧдчис сылань да юалис:

- Мый ті шуинныд, Михайлӧ дядь? – сӧсся лапанас тапкӧдыштӱс Ошлы бокас да котӧртӱс водзӧ.

- Кӧчыс йӧймӧма али мый? Дзикӧдз яндзимсӧ воштӧма... Да ме тӧнӧ... – мурӧстӱс Ош.

Ставсӧ тайӧ аддзыліс Катша да китшкис-висьталіс вӧрын ставыслы, кодӧс аддзыліс. Вӧрын паськаліс сӧрни, мый аддзсьӧма сэтшӧм Кӧч, кодӱ ни Кӧинысь, ни Ошкысь оз пов. Повтём Кӧчлӧн славаыс паськаліс ӧдйӧ, быдӧн ошкисны сӱйӧс.

Кор Кӧч бӧр локтіс гортас, сӱйӧс виччысис нин став рӧдвужыс.

- Тӧ молодеч мян... Некодъсь он пов! – шуис Кӧчлӧн пӧрысь бабыс.

- Энлы, баб, энлы!.. Мый тӧ шуин? Нинӧм ог кыв!.. – сӧсся перӱис кыкнан пельсьыс вата. – Тӧрыт дискотекаӧ ветлі да шумсьысь пельсӧс тупкылі... Вот ӧні бура кыла...

Кӧчлӧн дедыс эськӧ гӧгӧрвоис, мыйла внукуыс эз повзӧы Кӧинысь ни Ошкысь, но нинӧм эз шу. А мӧдыс ветлӧдліс тшапа, чатӧр юрӧн, – весиг мукӧд кӧчьяс вежалісны сылы.

Сэтшӧм кӧч йылысь меным висьталіс мамӧй, кор шуи, мый кӧч полӧ ставсьыс.

(С. Раевский серти)

## Диалогъяс

- Кутшӧм Енлы эскивлӧмаӧсь важ коми йӧз?
- Важӧнтӧ комияс вӧлӧмаӧсь язычникъясӧн. Кевмылӧмаӧсь да копрасьлӧмаӧсь пуяслы, зверъяслы, идолъяслы. Медыджыд енмыс вӧлӧма скӧр Войпӧль.
- Ме кывлывлӧ Зарни ань йылысь легенда. Сы йылысь кутшӧмкӧ кинофильм вӧлі.
- Преданиеяс висьталӧны, мый Емдін гӧра йылын быдмылӧма зэв ён кыз пу. Сы дорын юрбитлӧма ачыс Пама. Ыджыд кевмысян лунъясӧ Пама тшӧктылӧма служкаяслы кыз вылас пуктыны Зарни Аньӧс. Аньыс вӧлӧма ставнас зарниысь.
- Кытчӧ сійӧ вошӧма?
- Комияс чайтӧм серти, Степан Пермскӧйкӧд биӧн да ваӧн вермасьӧм бӧрын Пума нуӧма Зарни Аньӧс съӧрсыс.
- Эмӧсь-ӧ комияслӧн кутшӧмкӧ тотемъяс?
- Тотемъяс вӧліны му пуктысьясӧн. Комияслӧн эм предание сы йылысь, кыз лягуша гоз либӧ чӧж, юсь косысь, кык дыдык вӧчӧмаӧсь мусӧ да мортӧс. Оз позь кыйны кӧрӧс, сюзьӧс, туриӧс, косысьӧс, юсьӧс, лягушаӧс. Быд коми рӧдлӧн вӧлӧма кутшӧмкӧ тотем. Комияслӧн медся пыдди пуктан тотемӧн вӧлі ош. Легендаяс серти, ош вермис узлыны нывбабакӧд, мыйысь чужлісны челядь. Ош кыйӧм водзын, обычай серти, комияс корлӧмаӧсь Кӧзьяинлысь прӧща, пулӧмаӧсь юм да кольӧмаӧсь вӧр керка водзӧ. Рокыс кӧ бырліс, сідзкӧ, ош лоӧ вӧралысь дор да сетчас. Ош виӧм бӧрын кульлісны кусӧ да пернапасӧн вундавлісны съӧлӧмсӧ, мед ошкыс эз пӧртсы тшыкӧдчысьсӧ.
- Мыйла оз позь кыйны тайӧ пемӧсьяссӧ?
- Ӧд важ йӧз эскивлісны, мый морт, пемӧсьяс да быдмӧгъяс ӧти вирысь, ӧти котырыс. Коми преданиеясын висьтавсьӧ, мый морт вермӧ пӧртсыны ошкӧ, кӧинӧ, понйӧ, лягушаӧ да с. в. Татшӧмторъясыс паныдасьлӧ и мукӧд войтырлӧн.

(Э. А. Савельева да К. С. Королёв серти)

\* \* \*

Судтанад тэ – понӧль,  
Кызтанад тэ – пожӧм,  
Мыгӧрнад тэ – пельысь,  
Вӧраснад тэ – бадь.  
Муслуннад тэ – тулыс,  
Мичлуннад тэ – гожӧм,  
Авьялуннад – арыс,  
Кыпыдлуннад – тӧв.

Югыдлуннад – асыв,  
Шоныдлуннад – луныс,

Мелілуннад – рытыс,  
Чёскыдлуннад – вой.  
Веськыдлуннад – вомын,  
Писькёслуннад – чалльог,  
Варовлуннад – визлач,  
Сёстёмлуннад – ёль.

Кытыськё тай петін,  
Кытыськё тай лоин.  
Паныдасим коркё  
Да эн бокё кеж.  
Еньюгыдас тэ кодъ  
Некод сэсся абу.  
Сё царица вылё  
Тэнё ме ог веж.

(В. Лодыгин)

### Шмонь

Аддзисисны кык мужичёй:

- Мый но сэтшём жугыль?
- Менам пи чужис...
- Да радлыны колё!
- Дерт, эськё, но та йылысь тёдмалёма менам гётыр...

### Ош төвйөдёма бабаёс

Бабаыд вошö. И вот ветлас, ветлас, сэсся ошкөд аддзисясны. Ошкыд сійö сэсся гуад нуас. Сійö вердö и юкталö ошкыс. Вот сійöс ошкыс төвйөдас дзонь төв. Кыськё пö, ветлас да, ваяс няньяс и быдтор пö. А дерт нин, мыйöнкö төвйөдис сійö, кузь төвбыдтö. Сэсся паськөмыд ставыс киссяс.

И ошкыд пиялö. Пияна ош. Пиялас да и челядыд на сэсся сылысь паськөмтö косявласны. Сэсся бабатö сійö нуас деревня дорад матö да грöзитас, менö пö эн кый, ме пö тэнö видзи, дзонь төв пö ме тэнö төвйөди.

Сэсся бабаыдлысь оз веритны мужикьясыд. Ог пö веритöй, мужикьясыд висьталасны. Сэсся сійö гүдзыд нуас, бабаыд. Гүдзыд нуас, да и сэсся кыясны.

Сійö висьталöны, збыль сійö.

(коми йöзкостса важ висьт)

### Канпас

Коми Республика Канпасын серпасалöма гөрд щит вылын паськөдөм бордыяса варышöс. Лэбачлөн морöсас – Зарни Аньлөн чужöм да гөгöрыс квайт йöра юр.

Зарни Ань – сійö став бурсö да вежасö видзись, долыдлун да  
бура олöм вежöртысь. Йöра – сійö пармалöн мич да ыджыд вынйöр.  
Канпаслöн зарни рöмыс тöдчöдö югыд шондi да выль олöм.

### Дöрапас

Коми Республикалöн Дöрапасыс куим рöма. Лöз рöмыс тöдчöдö  
войвылысь отсö да енэжлысь сöстöмлунсö. Турунвиж рöм нимöдö  
Коми мулысь медыджыд озырлунсö – помтöм-дортöм парма. Еджыд  
рöм петкөдлö ярьюгыд рöма лым, Коми мулысь войладор мичлун.

### Сьыланкыв Катшасиньяс

Кывьясыс С. Поповлöн  
Сьыланногыс А. Осиповлöн

Коркö узыланныд он, катшасиньяс,  
Мыйла восьсаöсь пыр тiян синьяс?  
Менö пыр сöмын тi дiнö нуö,  
Лыдтöм дзоридзöн тыр Коми муö.

Катшасиньяс,

Катшасиньяс,

Мыйла восьсаöсь пыр тiян синьяс?

Эмöсь лунвылын мичаджык муяс,  
Сэни кывтöны визувджык юяс.  
Сöмын мыйлакö пыр медся матыс  
Эзысь лысваөн дзирдалысь асыв.

Катшасиньяс,

Катшасиньяс,

Мыйла восьсаöсь пыр тiян синьяс?

Уна сьыланкыв татысь ми кывлiм,  
Кодöс сiöны радейтан нывлы.  
Ловья дзоридзысь мый бурыс сюрö  
Сылы пуктыны кудриа юрö?

Катшасиньяс,


Катшасиньяс,

Мыйла восьсаöсь пыр тiян синьяс?

## Көкъямысод урок: Вузасянінын

*Тийоктана наклонение. Морта-морта нимвежстасъяс да налөн  
вежласъём. Кадакывбердъяс. Кадакывбердъяслөн откодялан  
тиуподъяс.*

### Вузасянінын

 Регыд лоас IFUSCO. Мый сійө сэтшөм, ті юаланныд? Сійө студентъяслөн быд вося конференцияныс. Быд во конференцияыс овлө финн-угор карьясын. Таво студентьяс чукортчасны Ижкарө. Меным окота ветлыны сэтчө. Өд Ижкарын менам эмось бур ёртъяс. Ме көсья нуны ёртъясойлы козиньяс.

- Кытысь позьө ньобны козиньяс? – юали ме ёртөйлысь.

- Сөветскөй улич вылын эм «Сувениры» вузасянін. Сэні эм уна пөлос козин. Ветламөй сэтчө. Ме отсышта тэныд. Кутшөм козин тэ көсьян ньобны?

- Кутшөмкө аслыспөлөсөс.

Мунім вузаянінө козиньяс ньобны.

- Бур лун!

- Тані эм уна рөма дзоридза мича сыръя чышьян. Ме, чайта, тайө зэв бур козин.

- Сійө дона да и оз кажитчы.

- Сэк ньоб лыысь вөчөм перым стилия сикөтш либө исергаяс, либө мичмөдчанторьяс. Гашкө, ёртыдлы воас съблөм вылас тайө чунькытшыс. Либө сэні эмось узорьяса мича салфеткаяс да мукөдторьяс.

- Меным окота ньобны коми козин.

- Пуысь вөчөм шкатулкаяс мичаось. Тані сямөдысь вөчөм көлуй.

- Ме көсья ньобны көр куысь вөчөм көлуйтор.

- Видзөд, тані комияслөн зэв интереснөй да аслыспөлөс календарь. Өд комияслөн выль воыс заводитчө сэк, кор луныс да войыс лобны откузяось. Воыс налөн заводитчыліс ош пас улын. Тулыснас ошкыд петө аслас узянінсыыс, садьмө и ставнас вөрваыс. Тайө кадө кыйсынытө оз позь. Вөралан кадыс заводитчө йөра пас улын. Вөралысьясыдлы тайө медся лөсьыд кад, сы вөсна мый семьялөн тыр-бур олөм йитчөма вөралан кадыскөд.



Календарас серпасалёма став пемөссө, кодъясөс кыйлөмаөсь вөралысьясыд.

- Сэки ме ньөба тайөс. Да, збыльсь, сийө петкөдлө комилсь оланногсө. Ещө көр куысь вөчөм вөрса. Дона-ө ставыс?

- Кыксө шайт ветымын ур.
- Пөжалуйста. Став бурсө!
- Став бурсө! Волөй выльысь.



## ГРАММАТИКА

### Тшөктана наклонение

**мунны**

**лыддыны**

тэ мун!	лыдды!	ми мунамөй!	лыддымөй!
		тi мунөй!	лыддыөй!
тэ эн мун!	эн лыдды!	ми эгө мунөй!	эгө
		тi энө мунөй!	энө
			лыддыөй!
			энө
			лыддыөй!

Нылөй, *лыдды* тайө небөгсө. Тайө зэв колана небөг.

Талун мича поводдя. *Мунамөй* ставным ю дорө гожьявны.

Талун зэв омөль поводдя. *Огө мунөй* ю дорө.

*Эн лок* татчө! – лёка горзис сийө.

*Энө ветлөй* вөрө, *вошөй!* – шуис мам пьянныслы.

*Сьылөй* тайө сьыланкывсө.

### Кадакывбердыяслөн өткодялан тшупөдыяс

бура	бурджыка	медбура
сёр	сёрджык	медсёр
өдйө	өдйөджык	медся өдйө
водз	водзджык	медся водз

\*Өткодялан тшупөд артмө *-джык* суффиксөн, а медвылас тшупөд – *мед* приставкаөн да *медся* кывтор отсөгөн.

Ме *бура* сёрнита комиён.

Тэ меысь *бурджык* сёрнитан комиён.

Нина миян пөвстысь *медбура* сёрнитө комиён.



## УДЖЪЯС

1. Мый тэ шуан, косьян кё, медым *ме / ми*  
 босьта небөг –  
 йökта йöктантор –  
 лыддя юөрпассö –  
 отсала ёртлы –  
 кöмаса –  
 вочавидза юалöм вылö –  
 юала удж йылысь –  
 ог кунь синъясöс –  
 чолöмаса зонкöд –  
 пуся-пöжаса –  
 весала пинь –  
 пожнала пызь –  
 пукта джадж вылö –  
 ог ляска кабаласö –  
 паныдала гöстьöс –  
 ог дышöдчы –  
 ог узь коми кыв курс вылын –  
 ветла пывсянö быд субöта –  
 муна занятие вылö –

2. Сувтöдöй морта-морта нимвежтасьясö колана падежö.

Вöрын ..... бöрся котралим. Витя да Толя  
 ..... овны оз вермыны. Кык вок пышйöны,  
 ..... оз кольны. Быд пу торъялö мыйöнкö  
 ..... Тулыснас ичöt шоръяс йитчöны .....  
 да визувтöны ыджыд юлань. Челядь öтлаöдисны  
 ..... вотöссö, да лои дзонь таз. Ныла-зонма  
 видзöдöны ..... вылас, а матыстчыны оз вермыны.

3. Сетöм кывьясысь артмöдöй сёрникузяс да пасйыштöй  
 кадакывбердьясö.

Детинка, звирк, чеччыны, чайник. - .....  
 Пемыд, дзикöдз шебрöдны, ар, му. - .....  
 Ваньö, тэрыба, пырны, омöля, купайка. - .....  
 Сийö, öдйö, тöвзыны-петны, ывла. - .....  
 Бать-мам, сийö, некор, эз, адзывны. - .....  
 Öнi, сийö, окотапырысь, пуксыны, пызан, сайö. - .....  
 Сашков, медводзön, оськовтыны, порог, вомön. - .....  
 Аннуш, ньöжйöник, мöдöдчыны, горт. - .....

Шонді, яра, шонгыны, му. - .....  
Көчпиян, сьөрсьөн-бөрсьөн, котравны, вөр. - .....

4. Гижой колана кывъяс бөриймөн.

*Воддэжык, ундэжык, стөчдэжыка, ёндэжыка, этшадэжык,  
тишөкыдэжыка, частдэжык*

..... сёрнит - ..... вөч. .... чеччан -  
..... вөчан. Висьтав ..... ставсө.  
..... төждысь аслад дзоньвидзалун вөсна. ....  
лолав сөстөм сынөдөн. Тулыслөн лов шыыс век жө нин кылө,  
лунысь-лун ..... гораммө пыр. Тэсянь письмө волө  
шоча, көсья, мед ..... воис.

5. Бөрийой коми нимъяслы роч да удмурт нимъяс.

анькытш –  
бабаюр –  
бобөнянь –  
горадзуль –  
зэрамач –  
катшасин –  
лежнөг –  
марьямоль –  
пөлөзнича –  
шомкор –

6. Сувтөдой скобкаын сетөм кывъяссө лөсялана падежө.

Ме петі ..... (керка) да аддзи ..... (пон).  
Мам пөжаліс чөскыд ..... (шаньга) ..... (нөк).  
Анна атгьбаліс ..... (дзоридзьяс) ..... (ёрт).  
Нина локтіс удж вылас ..... (автобус).  
Найөс чөсмөдлісны ..... (ми) капустаа ..... (пирөг).  
Ме радейга юыны ..... (чай) ..... (варенньө).  
Ми чолөмалім ..... (ёртгьяс) ..... (праздник).


7. Юр жуглөм «Кыв помын да водзын».

Тадзи:  
ЮР → СИ → КӨТШ  
АНЬ БУР  
ВА КЫВ



## ЛЫДЯНТОРЪЯС

### Кӧч гӧснеч

 Сёянныд-ӧ тэ коркӧ кӧч гӧснеч? Тӧданныд-ӧ мый сійӧ? Ме висьтала тэныд сы йылысь.

Ичӧтик нывлӧн бать ветліс тӧвнас кыйны (збылысь, меным оз кажитчыны кыйсьысьяс, но висьтыс кыйсьысь йылысь). Локтіс рыгнас, пуктіс нопсӧ кӧтшас лабичӧ, шуӧ:

- Ой, Нинук, мудзи сэтшӧма! Вай отсышт меным кӧмӧс пӧрччыны.

Нина видзӧдіс-видзӧдіс батылы кок вылас да шуӧ:

- Ме киӧс нин мыськи.

- Но, – шуӧ бать, – кӧч гӧснеч вайи, сета, мися, сылы, кодӧ менӧ медьёна радейтӧ. А, вӧлӧмкӧ, менӧ некод оз и радейт.

- Ой, радейта, батьӧ, радейта ме тэнь, вай окышта!

- Тэ кӧмсӧ пӧрччыны первӧй отсав, а сэсся вӧлисти окасьны кутам, – нюммуніс батьӧ.

- Нинтур чунь йывнас кутчысис батылы сапӧгас да, быгтьӧ мый вынсьыс кыскӧ, пинъяссӧ вежыштӧ.

- Вот и бур, нылӧй, – ошкыштӧ сійӧс бать. – Отсасин кӧ, и кӧч гӧснеч сета! – Перйис нопсьыс кын нянь шӧрӧмтор.

- Нина кватитӧс кӧч гӧснечтӧ да, паччӧр пос вылӧ пуксьӧмӧн, сэтшӧм азыма сёйис.

Бать видзӧдіс сы вылӧ, шпынъяліс, сэсся мелӧ юалис:

- Кажитчис кӧч гӧснечыд, ныланӧй?

- Кажитчис, - вашмуніс Нина, сэсся недыр чӧв олӧм бӧрын содтіс: – А мӧдысь кайны кутан вӧрад да, батьӧ, босьт сьӧрсьыд мороженӧй. Оз ӧд сыв. Мед меным кӧчыд гӧснеч пыдди мороженӧйсӧ мӧдӧдас.

(Н. Куратова)

### Диалогъяс

- Бур лун! Тӧянлы отсавны?

- Ме кӧсья козьнавны радетана нывлы мичмӧдчантор.

- Сылы кымын арӧс?

- Надюклы кызь арӧс. Ме, чайта, сылы воас сьӧлӧм вылас тайӧ эзысь чусыс да чунькытшыс.

- А, гашкӧ, зарни чусӧ да чунькытш видзӧдланнӧд?

- Найӧ зев мичаӧсь. Босьта мӧдысь. Аттьӧ.

- Аттьö ньöбöмысь!

\* \* \*

- Кора Тiанöс отсавны меным.

- Мыйын колö отсöгыс?

- Гөтырлөн регыд чужан лун. Меным колö бöрйыны козин,  
но ог төд кутшöмöс.

- Дерт отсала. Ньöбöй мича серпаса небöг и сувенирьяс.  
Позьö козьнавны пуысь либö кучикысь вöчöмтор.

- Гөтырöйлы воас сьöлöм вылас пуысь вöчöм тайö дозмукуыс.  
Ыджыд аттьö.

\* \* \*

- Лавкаыс пöдса али восьса?

- Восьса, восьса, пырöй.

- Вузасянный-ö чериөн да яйөн?

- Вузасям, вузасям.

- А дона-ö тайö чериыс?

- Килограммыс дас вит шайт.

- Вайöй меным кило да джын.

- Нöшта мый колö?

- Нöшта кыксё грамм «Ошпи» кампет да кило печенньö.

Колö на зськö яй босьтыштны, да сьöмöй сэсся оз тырмы. Уна-ö сувтiс?

- Ветымын шайт нелямын ур.

### Шмонь

Куим арöса Даня шыöдчö мам дорас:

- Ветлам вузаянiнö, ньöбам кампет!

- Огö, сьöмыс абу, – вочавидзö зонкалы мамыс.

Даньö ышловзьö:

- Ковмас, сiдзкö, кодкö ордö гөститыштны ветлыны.

### Асьв

Чеччы, Маша, садьмис важөн

Югыд шондi, асьв сэзь!

Петав, Маша, мөстö вашöд,

Баляясöс гидйысь лэдз!

Чеччы, Маша, дзородз этшөн

Синтö восьты, пальöд ун,

Узьны войнас бара эштан, –

Видзöд, югзьö гажа лун!

### Ур да шайт

Матвей дед помаліс ур кульёмсё, кусё пысаліс шать вылё, яйсё нуис кётшасё да сетіс Бусколы. Сэсся босьтис Сеня кийсь ур куяса тыр шатьсё, пыркнитыштис сійёс, и ур бёжъяс ворсыштисны вёнь тугъяс моз.

- Мыйяс ёшалёны шать вылас? – мудера моз юаліс сійё.
- Ур куяс.
- А кызди шуёны комиён копейкаяс?
- Уръясён.
- Сідзкё, мый артмё? – Бытгё ассъыс юаліс дед да ачыс жё вочавидзис: – Ётка ур – посни съём пыдди, уръясён тыр шать – ёти шайт пыдди. Татшём вёвлёма важся комияслён шайтыс.

(В. Юхнин)

### Съыланкыв

Рыгтя, шу, кадё, матушка

коми йёзкостса съыланкыв

Рыгтя, шу, кадё, матушка,  
Менё рёдитін.

Асья, шу, кадё, матушка,  
Менё мёдідін.

Лэбзя, шу, лэбзя, матушка,  
Сокол-птицаён.

Пукся, шу, пукся, матушка,  
Да зелён садйё.

Аддза, шу, аддза, матушка,  
Ассъым мусукёс.

Босьта, шу, босьта, матушка,  
Аслым нэм кежлё.


Рыгтя, шу, кадё, матушка,  
Менё рёдитін.

Асья, шу, кадё, матушка,  
Менё мёдёдін.

## Öкмысөд урок: Календарь обрядъяс

*Процесслысь мунанног петкөдлөм. Кадакывлөн залогъяс.  
Кывтодлөн индан-асалан форма.*

### Календарь обрядъяс

 - Чолөм, Лена! Кутшөм выльторъяс?

- Чолөм, Таня! Меным колө төдмавны коми календарь обрядъяс йылысь. Отсав меным.

- Мый йылысь тэ көсья төдмавны?

- Медшөр йөзкостса празникъяс йылысь.

- Төв календарь обрядъяс пиысь ярьюгид лоө Вежадыр – төв шөрлөн 7-өд лунсянь 19-өд лунөдз. Тайө заводитчө Рөштвоясь. Пöрысьджыкъяс эскисны, мый Рөштво войө петöны лөк выньяс, кодъяс вермисны вöчны кутшөмкө лөктор скötлы да мортлы. Сы вöсна көзйика пемдөм бöрын петавліс ывлаө, креститіс керкасьысь став өдзөсьяссө да лыддис молитва. А карта өдзөссө пытшкөссяньыс кутшөмкө бедъясөн, куранөн либо вилаөн вöчліс крест да шуаліс: «Ёнмөй-батюшкөй, видз менсьым керка-картаөс, мортөс и животөс лөк выньясысь».

- Мый вöчлісны Рөштво дырйи?

- Рөштво дырйи вöчлісны тестаысь пемөсьяс. Пöжалісны найөс пач вом дорын. Сідз жө пöжалісны пирог да шаньга. Войяснас петалісны гуляйтны, гажөдчыны, ворсны. Рөштво дырйи ветлісны маскаясөн, пасьтасьлісны нывбабаяс аймортө, айморт нывбабаө. Сідз жө пасьтасьлісны быдсяма пемөсьяссө. Крещенне дырйи, төв шөр 19-өд лунө сиктса йөз старайтчисны чеччыны да медводз петавны вала.

- Мый оз позь вöчлыны Рөштво дырйи?

- Рөштвоясь Ваз Выль Воөдз али Василейөдз оз позь вөлөм юрси вундавны, гыж тшөтшөдны.

- Вежадыр кадө тунасьöны-ө?

- Да. Колө босьтны блюдо. Öтар бокас пуктасны нянь да сов, а мөдар бокас пуктасны лон. И йиртсьяньыс сунисөн öшөдасны ем няня – лона шөрө и шуасны: «Нянь – лон, нянь – лон» и кодарас емыс качнитчас, няньла дорас кө, то лоө няня во, лонла дорас кө, то лоө тшыг во.

Босьтасны чунькытш и пуксясны джоджө и быд чунькытшө тусь пуктасны. Босьтасны петукөс и гөгөр бергөдласны. Водзө лэдзасны, и код чунькытшысь тусьсө кокыштас, сійө муно верөс сайө либө гөтрасяс.

- Кутшөм йөзкостса празникьяс эмөсь на?

- Йөввыв. Тайө лунө исласьөмаөсь доддьөн да латөкөн. Сэки пуисны-пөжалісны вый сука рок да ляз чөдйысь либө льөмйысь. Сы бөрын воасны тувсов празникьяс. 22-өд рака төлысьө – луныс өткодь войыскод. Сэки пөжавлісны чорыд пирөгьяс, сетавлісны челядылы, а чирйысьөмсө шыблавлісны муяс вылө, медым урожайыс вөлі. Тувсов празникьяс пиысь ыджыд лөб Ыджыд лун. Мукөдыясыс йитчөмаөсь тайө празниккөд: Верба лун, Ыджыд Четверг. Ыджыд лун өд сійө вичкоса празник, сы вөсна вичкоын ёна гажаа сьылөмаөсь. Менам эм став йөзкостса празник йывсыс небөг, ме сета тэныд лыддыны.

- Аттө. Ме радпырысь лыддя небөгтө.

## ГРАММАТИКА

### Процесслысь муанног петкөдлөм

Уна пөрийө либө дыр муан действие петкөдлысь суффиксяс:

-ывл: пуктыны – пуктывлыны, ыстыны – ыстывлыны

-лы: вурны – вурлыны, пөрөдны – пөрөдлыны.

Өтчыд мунысь либө ичөт кадөн мунысь действие петкөдлысь суффиксяс:

-ышт: сёрнитны – сёрнитыштны, сөйны – сөйыштыны

-л: вошны – вошлыны, видзөдны – видзөдлыны

### Кадакывлөн залогьяс

#### Возвратнөй залога кадакывьяс

адзыны бөрийны ворсны	-сь	адзысьны бөрийсьны ворссьыны
-----------------------------	-----	------------------------------------

\* Возвратнөй вежөртаса кадакывьяс артмө –ась суффиксөн эмакывьясысь да кывбердясысь: гач – гачасьны, гудөк – гудөкасьны, гөтыр – гөтырасьны, мелі – меліасьны.



артмөдны велөдны баситны	-ч	артмөдчыны велөдчыны баситчыны
--------------------------------	----	--------------------------------------

### Понудительнӱй залога кадакывъяс

вайны водны вӱччыны	-ӱд	вайӱдны водтӱдны вӱччӱдны
---------------------------	-----	---------------------------------

\* Тшӱктана-вуджана (понудительно-транзитивнӱй) вежӱртаскӱд кадакывъяс артмӱны сӱдз жӱ -г суффиксӱн: *мудзны* – *мудзтныны*.

*пукавны* → *пукӱдны* (тырвуйӱ тшӱктана)

*пукавны* → *пуктныны* (вуджана)

### Кывподлӱн индан-асалан форма.

Кадакывлӱн неоределӱннӱй формаын паньдасьлӱны морта индан-асалан суффиксыс.

Муннысӱ вӱлӱ вывтӱ сьӱкыд.

Аля вотӱса местасӱ эз и думыштлы корсьнысӱ.



### УДЖЪЯС

1. Артмӱдӱй кадакывъяс.

*Тадзи:* *ыстыны*                      *ыстывны*                      *ыстывлыны*

пуксьыны

инмӱдчыны

печиктыны

мыськыны

ытшкыны

нетшкыны

босьтны

кывны

вунӱдны

тӱдны

петкӱдны

чукӱртны

видзӱдны

шуны

2. Төдчөдөй, кутшөм суффиксөн артмөмабсь кадакывьясыс да кутшөм действие мунаног найө петкөдлөны.

Сьылыштны, лэптавны, босьтлыны, дзирдавны, повзыны, пусыны, кызөктыны, шеньзыштны, видзөдлыны, нулыны, нулывлыны, вөзйысьлыны, виччысьыштны, сёрнитыштны, гартыштны, видлавны, лосьөдыштны, чукөстны, волыны, волывлыны, видзөдлывлыны, думыштны, сувтлывлыны, дзугсыны, өшөдлыны, өшөдыштны.

3. Артмөдөй возвратнөй залога кадакывьяс.

босьтны –	куньны –
вевттыны –	кыйны –
вежны –	кыпөдны –
веськөдны –	пасьтаны –
вештыны –	пукавны –
видзны –	пуктыны –
волыны –	пуктысьны –
вөдитны –	пуны –
вөзйыны –	шупөдны –

4. Артмөдөй понудительнөй залога кадакывьяс.

бөрдны –	повзыны –
висьны –	сёрнитны –
гижны –	сулавны –
гөрны –	торьявны –
йөктыны –	төдмавны –
кольны –	уджавны –
кынмыны –	узыны –
нуны –	чужны –

5. Сетөм кывьясыс бөрийөй лөсялана кадакывсө  
*мыссьыны, мыськыны*

Асывнас зонка ..... чужөмсө да кисө.

Нывбаба ..... кагаөс пывсянын.

*дзэбны, дзэбсьыны*

Пон ..... няньсө чом сайө.

Челядь ..... зэрысь керка вевт сайө.

*лыддьыны, лыддьысьны*

Ме ..... гортын

Ме ..... небөгтө кык лунөн.

*ошкыны, ошйысьны*

Асьтө ачюд эн ....., мед йөзыс .....

Кадысь водз эн .....

*тӧдмавны, тӧдмасьны*

Занятие вылын ми ..... комияс йылысь унаторсӧ  
Ижкарса ёртъяснымкӧд ми ..... Йошкар-Олаын.

*тупкыны, тупксьыны*

Сиктса школасӧ .....  
Кӧчпиян ..... гортаныс

6. Лӧсьӧдӧй морфемнӧй разбор.

ёртъяснымкӧд –  
кутчысьӧма –  
исласьӧмаӧсь –  
йӧзкостса –  
пӧрысьджыкъяс –  
пасьтасьлісны –  
йиртсьяныс –  
менсьым –  
гажаа –  
йывсьыс –

7. Содтӧй шыпасъяс сідзи, мед артмисны кывъяс.


п	у				
п	у				
п	у				
п	у				
п	у				
п	у				
п	у				
п	у				

в	а						
в	а						
в	а						
в	а						
в	а						
в	а						
в	а						
в	а						



## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Купальнича лун

 Купальнича лун вöлі праздник кодöн. Но пуксьыліс сійö кызкö тöдлыгтөг, кольліс лöня, кыз шуласны, суртөг-винатөг, пызан чегмөн сёян дасьтыгтөг.

Мам чеччыліс шондікөд тшөтш. Вöснөдліс нянь пөв вылө төрөм шаньга куяс. Миян, дерт, оз жö узьсы. Чöла кыйкьялам пöлать юрводзянь – дульваным петö. Удайтчас чöсмасьыштны öдья пач под вылын пöжалөм банійөм картофеля шаньгаясөн. Ок и чöскыд! Ньылыштігас куньсьылöны синьяс.

Лун шөр бöрын, кор шондіыс бергөдчө нин рыгыввылө, грездын заводитöны тшынасьны витнан пывсяныс. Сэк кості ми, зонпосни, семьяын быдөнлы морт-өтиөн вöчалам купальнича корöсьяс.

Рыггоров, кор шонді кутас воны вөртас весьтö, пывсянъяс лöбны дасьöсь. Гёрдөдз доналөм из гор вылө көш джын и койыштан, а кос жарыс сідзи и чишкалө пельтö.

Пывсянын ымарлө чöскыд купальнича көр. Лолыштан, тырлöны сійөн тыяс, кыптылө морöс. Дыр оз вун татшөм пывсяныс.

(А. Одинцов)

### Диалогьяс

- Бур асыв! Сёянный дась?
- Абу на. Рок пусьö.
- Ме ог кут сёйны роктö.
- Мыйла? Мый кутан сёйны?
- Ме көсья нөкья рысь.
- Мый кутан юны?
- Йöв.
- А кутшөм нянь тэныд колö, еджыд али съöd?
- Меным колö съöd нянь. Аттьö.
- Нянь да сов!

\* \* \*

- Ме тшыгьялі. Гашкө, сёянінө ветлам?
  - Ог мун. Ме абу на тшыг.
- Сёянінын сёрни:
- Меным, пöжалуйста, яя салат, тасьті юква да пельмень нөкйөн.
- Юны кута ырöш. Дона-ö сувтіс?
- Мынтöй нелямын көкьямыс шайт.
  - Меным колö нöшта вилки, пурт да ыджыд пань.
  - Аттьö.

- Гашкө, кофе чашка юам? ЮОигмоз эськө и сёрнитыштам.
- Позьё. Кодкө радейтө чай юны, а кодкө – кофе.
- Кофесө Тi йёлөн юад?
- Йөвтөг.
- А, гашкө, «Олөм вын» бальзам румка колө?
- Позьё. Öти румкатө позьё. Ывлаас кынмыштi неуна.
- Ме тшөтш румкатө юа.
- Бальзамыд тай чөскыд вөлөма.
- Тi тшөкыда пажнайтанныд сёянинын?
- Сөмын уджалан луньясө. Мукөд луннас сёя гортын.
- Буракө, рыгнас йөзыс тан тыр. Куш местаыс абу.
- Тадзисө тшөкыдджыка овлө шойччан либө праздник луньясө.

Чужан лун дырйи гажөдчам гортын. Көлысясям рестораныасын.  
Пөшти быд семья тадзи.

- Тi меным казтыштiнныд козиньяс йылысь.
- Миянлы колө тэрмасыштны. Регыд став вузасыниныс кутас пөдласыны.
- Уна-ө кадыс?
- Сизим час гөгөр.
- Ми бура коллялим кадсө.
- Бура шойччөй туй водзад. Неылын эм сауна да варччанин.
- Гижа адрессө. Аттьө юөрысь.
- Став бурсө.

## Кывбур

### *Медмуса коми кывьяс*

Пызан бердад сёйны-юны  
тэрмасыны оз ков,  
эн, эн вунөд йөзлы шуны:  
– Нянь да сов!

Олөмыд кө ылө нуас,  
медым оз босьт жуй,  
чужан муыд тэныд шуас:  
– Шуда туй!

Уджыд му вылад эм уна,  
вөчны быдтор куж,  
мырсьысьлы эн вунөд шуны:  
– Кыпыд удж!

Кодзулөн кор энэж жуө,  
вод да синтө кунь,  
мамыд тэныд, пиук, шуас:  
– Чөскыд ун!

Сылы, кодї вöчö бура,  
кодлөн зэв пöсь сыв,  
тэныд пыр мед шуны сюрас:  
«Атгьö» кыв!

Асыв пырас миян расö,  
Сійöс вежас рыг.  
Воддзаыслы: – Шуда асыв!  
Мöдыслы: – Бур рыг!

(С. Попов)

### Шмонь

- Официант, а öнї вай миянлы мыйкö пальöдчыны.
- Пöжалуйста, то тїянлы тшöт. Мынтысь да дзык пыр и палялан.

### Рецепгьяс

#### *Тувсов салат*

*Ковмас:* нель пуöм картофель, шомкор, веж лук, кöнтусь вый да сов.

Посныыда вундавны картофель, содтыны вундалöм шома кор да лук. Сольштны да выявны.

#### *Коми юква*

*Ковмас:* сир юр, ёкыш, пöк, картофель, лук.

Би вылö пуктыны ва тыра пöрт. Ваыс пузяс да пуктыны вундалöм картофель, сир юргьяс да некымын ёкыш. Кор лоö дась – сольштны да пуктыны жаритöм лук. А юкваыс нöшта лоö чöскыдджык, суйлыны кö юква пыгшкас кыз пулысь сэрапомсö (табн и торьялö коми юкваыд).

#### *Анькытша рок*

*Ковмас:* гöгрöс кольквиж анькытш, ичöтик яй тор, проса шыдöс, сов, мöс вый.

Рыгсяныыс кöтöдны анькытшсö, медым небзяс. Пуны вундалöм яй, кор лоö дась, пуктыны сэтчö анькытш да проса шыдöс, пуны ичöт би вылын, медым лоö рок кодь. Пуигас гудравны. Кор лоö дась – пуктын мöс вый. Но и чöскыд жö рок артмö! Чуньтö нылыштан!

#### *Ревеньысь компот*

*Ковмас:* ревень кок, сахар, ва.

Кастрюляö пуктыны ва да сахар, вундалöм ревень. Пуны. Юны кöдзöдöмөн.

(Йöлöга газетсь)

Пөчөй мэнө видзлывліс  
 Потан дорын сывлывліс.  
 Өввө, өввө, өввө.  
 Пөчөй менө ланьтөдө  
 Кыдз пу лайкөн лайкөдө  
 Лыйк-лайк, лыйк-лайк.

Пөчөй сьылө нораа  
 Лайкан дзуртө нораа  
 Дзурк, дзурк, дзурки-дзурк.  
 Шебрас кокөн чужьяла  
 Ичөтөй кекөн шыблала  
 Вот тай на.

Пөчөй бара тубыртас  
 Эшкын улө шебрөдас.  
 Зарни пийө, узь нин узь,  
 Сьөлөмшөрөй, узь нин узь.  
 Өввө, өввө, өввө.  
 Мамыд муніс турунла,  
 Регыд локтас, эн бөрд эн.  
 Өввө, өввө, өввө.  
 Айыд кайис вөравны  
 Сьөла-урөс лыйлыны  
 Зэв өд сійө ачыс зіль  
 Ваяс тэныд уна силь.  
 Өввө, өввө, өввө.

Быдман, ыджыд лоан морт,  
 Вылө лэбзян, пөтка борд.  
 Өввө, өввө, өввө.  
 Кузя тадзи сьылас пөч  
 Кытчөдз оз ланьт ачыс тшөтш.  
 Ывлаын вой төв шутьлялө,  
 Керкаын шоньд онялө.  
 Кага потан дорьяын  
 Пөчөй сэні вугралө.  
 Өввө, өввө, өввө.

## Дасөд урок: Фин-йöгра отделение йылысь

*Шöркывъяс. Шöркывлöн артмöм.*

### Фин-йöгра отделение йылысь

🔔 Том йöз пöвстысь унджыкыс школа бöрын мунöны водзö велöдчыны. Бöрйöны велöдчанинсö асланыс тöдöмлун да кужанлун сертиныс, шыöдчöны вузъясö. Дерт, та могысь мөдöдчöны каръясö, торйөн нин Сыктывкарö. Йöзид весиг нимтылöны юркарнымöс Студентъяслöн карөн.

Сыктывкарын зэв уна быд пöлöс велöдчаниныс. На пиысь позьö пасйыны Сыктывкарса университет, Коми пединститут.

Медым том йöз тöдисны, кутшöм велöдчанинын позьö босьтны колана профессия, школаса велöдысьяслы колö сёрнитны на йылысь урокъяс вылын.

Ме велöдча филология факультетса фин-йöгра отделениын. Тi кöсьяныд-ö тöдны, мый ми вöчам велöдчанинын? Висьтала öнi аслам отделение йылысь.

Пыдисянь велöдны коми да мукöд фин-йöгра кыв, тöдмасьны коми да фин-перым фольклорөн да литератураөн позьö Сыктывкар канму университетса филология факультетын.

Коми кыв да литератураысь специалистъясöс дасьтöм заводитчö медводдза воö кыв, фольклор да коми литература велöдöмсянь. Студентъяс велöдöны сiдзжö роч кыв, роч да суйöрсайса литература, тöдмасьöны перым-коми, удмурт да фин кывъясөн.

Мöд курссянь заводитчö специализация.

Студентъяс да велöдысьяс нуöдöны туялан удж. Студентъяслöн шöр могыс – чукöртны коми йöзлöн оласног да сёрни йылысь материал.

Медводдза да мöд курсьясын туялан уджыс заводитчö велöдчан практикаысьянь: медводдза курс бöрын котыртöны фольклорысь практика, мöд курс бöрын диалектологияысь. Быд во фольклор-диалектология практикаяс вылö студентъяс мунöны республикаса районъясö, Перым-коми муö. Студентъяслöн эм позянлун адзыны быд коми сёрнисикасысь аслыспöлöслунсö, тöдмасьны фольклор жанръясөн. Экспедициясысь студентъяс



вайёны фольклорысь да диалектологияысь вэль, содтөд материал, на подув вьлын дасьтёны курсовой да дипломной уджыяс.

Практика дырйи чукөртөм материал вьлө подуласьөмөн котыртсьёны коми рыгыяс, научно-практической конференцияяс. Студентьяс пырөдчёны наукаө оз сөмын курсовой да дипломной уджыяс гижигөн, но и уна сикас олимпиадаын, вуджөдчысьяс конкурсьясын да научной конференциясын. Докладьясас найө шыөдчыны фольклор, литература, коми гижөда кыв да сёрнисикасьяс динө. Докладьясөн позьө петавны конференцияяс вьлө мукөд карө да весиг суйөр сайө.

Нельөд курсянь студентьяс пырөдчёны педагог уджө: педагогика практикаяс (4-өд да 5-өд курсы) отсалёны бура төдмасьны школаса велөдысьяс уджөн, өд унджык студентыс вуз помалөм бёрын лөоны велөдысьөн.

Том йөзлысь творческой сям сөвмөдөм могысь эм став позянлуныс: уджалёны литература да лингвистика кружокьяс, коми кыв велөдан методикаысь кружок. Котыртөма студентьяслысь научной лабораторияяс, көні пыдисянь видлалёны коми топонимьяс да төдмасьёны вуджөдчан уджөн. Фин кыв зия велөдысьяслөн эм позянлун ветлыны фин кыв велөдан гожья курсьяс вьлө Финляндияө да Россияса фин-йөгра республикасьө.

Коми Республикаын сөмын Сыктывкар университетса филология факультетса национальной отделениеын дасьтёны коми кыв да литература велөдысьясөс да коми кывья журналистьясөс. Коймөд курсянь студентьяслөн эм позянлун кывзыны спецкурсьяс журналистикаысь.

Филология факультет помалөм бёрын «Филология» специальность босьтысьяс мунёны уджавны велөдысьясөн, методистьясөн либө пырөны велөдчыны аспирантураө. «Журналистика» специальность босьтысьяс уджалёны республикаса газетьясын, журналтясын, радиоын да телевидениеын.

Фин-йөгра отделениын уджалө кык кафедра – коми да фин-йөгра кывьяс кафедра, коми фольклор да литература кафедра.

Кафедраясын велодысыяс пиысь унджыкыс наука степеня йёз. Тшотш уджалёны и Коми наука шёринысь туялысыяс. Лекцияс лыддыны волёны тёдчана лингвистыяс да литературоведыяс Финляндияысь, Удмуртияысь да мукод фин-йёгра муясысь.

Факультет кутё топыд йитодыяс Россияын да суйор сайын олысь мукод рөдвуж йёзкод. Тайё йитодыс артмё и наукаын, и культураын, и отувья уджын да велодчöмын.

(Няньён-солён небöгысь).



## ГРАММАТИКА

### Шөркывъяслён артмём

<p>мунны овны лэбзъыны ворсны</p> <p style="text-align: right;"><b>-ысь</b></p>	<p>Ме аддзи вөрлань мунысь мортос. Миян пармаын олысь пемöсыс уна сикас. Лунвывлань лэбзъысь юсыяс пуксисны ю вылö. Улич вылын ворсысь челядь полисны понйысь.</p>
<p>дзирдавны радейтны босьтны шуны</p> <p style="text-align: right;"><b>-ан(а)</b></p>	<p>Дзирдалана кодзув талун эз дзирдав. Радейтана удж вайö гажлун. Босьтан кыид кузь, сетан кыид дженьыд. Шуан кывъястö медводз бура мөвпышт.</p>
<p>велодчыны кисьмыны усьны кольны</p> <p style="text-align: right;"><b>-öм</b></p>	<p>Велодчöм мортлы быд туй восьса. Медводдза кисьмöм вотöсыяс пиысь öтиыс лоö оз. Выльён усьöм лым вылын вöлины кок туйяс. Кольöм во ме вöли саридз дорын.</p>
<p>сёйны велодчыны кыйны домавны</p> <p style="text-align: right;"><b>-тöм</b></p>	<p>Сёйтöм роклөн абу көрыс. Велодчытöм мортыд кывтöм пемöс кодь. Кыйтöм чериён он пу черива. Домавтöм пыж да тувсов йи дзик өткодьöсь.</p>



## УДЖЪЯС

1. Вежой кадакывъяссё шөркывъясён:

*Вөчөй тадзи:* бөрдөны өшиньяс – бөрдьыс өшиньяс.

лэббөны пөткаяс - .....  
 косьтыны турун - .....  
 купайтчөны зонпосни - .....  
 краситны джодж - .....  
 лэччис шондi - .....  
 төдны мортөс - .....  
 гөрны му - .....  
 мудзис ки - .....

2. Бөрийөй колана причастияс.

Отсөг вылө кывъяс: *дзуртысь, няргысь, вошлөм, кыйтөм, тупкөм, вундөм, босьтан, сетан, бөрдтөм.*

..... тар куштны оз ков. .... вомнад он  
 сёрнит. .... пу нэмсө дзуртө, .... морт  
 нэмсө няргө. .... шөрөмтө он йит. ....  
 кийд кузь, .... кийд дженьыд. ....  
 черлөн пуыс сюрис. .... кагатө оз гычөдны.

3. Вежөй примерьяссө шөркывъясён.

Флаг, кодi дөлалө төв вылын - .....  
 Лэбачьяс, кодьяс долыда дзользёны - .....  
 Пуяс, кодьяс сулалөны орччөн - .....  
 Ру, кодi кыптө ю вывсянь - .....  
 Нывка, кодi мыськө тасьтi-пань - .....  
 Кодзувьяс, кодьяс дзирдалөны енэжын - .....  
 Черияс, кодьяс олөны тыясын - .....  
 Пач, кодi ваймис - .....  
 Морт, кодi абу вөлөдчөма - .....  
 Сёян, кодс абу пуөма - .....  
 Удж, кодс абу вөчөма - .....

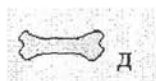
4. Бөрийөй кывтэчасьяс пөвстысь шөркыв тэчасьяссө.

Полысь көч, уджач вөв, том вөралысь, еджыд лым, шедөм чери, вунөдлытөм рыт, шуштөм асыв, мунысь морт, пөрысь морт, варов челядь, ворсысь зонка, йирсысь мөс, гырысь пес, веж турун, ярьюгыд шондi, косьтөм турун.

5. Скобкаын сетѳм кывъяссѳ комиѳдѳй.

Пѳльыс меліа видзѳдліс ..... (умме усем) Ваньѳ  
 вылѳ. Сикт бокті шлыньгѳ ..... (бызись) Эжва. Менам  
 мам быдтор ..... (валась). ..... (кылем) кадтѳ  
 дозйѳ он пукты: воліс и муніс. .... (сисьтэм)  
 черитѳ солыд оз спасит. .... (ветлись-мынись)  
 мортыд уна юысь юѳ васѳ. Тѳвся кадѳ руч мастера куталѳ лым  
 пиѳ ..... (ватскем) сѳлаяссѳ, тарьяссѳ, байдѳгьяссѳ.  
 Син водзѳ сувтіс важся, но ..... (вунэтонтэм)  
 серпас.

6. Ребусьяс



д



ин



ва



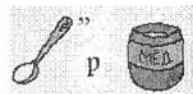
ыр



р с



на



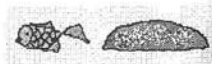
р



ка




р к





## ЛЫДЯНТОРЬЯС

### Кöні узьлö шондi

 Рыгнас ми мамöйкöд дыр киськалiм град выв пуктасьяс: капуста, и сёркни, свеклö и морков. Медбöрын эштöдiм уджнымöс, мамöй шуис:

- Но, пиукöй, пырам сэсся гортö. Шондыс то узьны нин кöсйö водны и.

- А кöни узьлö шондыс? – ме юала.

- Шондыс? Енэжтас саяс тай пуксьö-а. Сэни и, буракö, узьлö.

Вольпасям ме думайтi шондi йылысь. Кутшöмджык эськö сьлөн гортыс? Миян керка кодь жö, гашкö, гажа да шоныд? И льöм пуяс быдмöны öшинь улас. И вольпасыс сьлөн менам кодь жö, кöнкö, небыд да дзоридзöсь ситеч пöдушка эжбда.

Войнас ме вöтаси мыйкö зэв кузя. Муна быттö и муна гажа садтi, дзöрьяла гөгöрпöв, кор нин помасяс садйыс да мыччысяс шондiлөн керкаыс. Но сийö век некөн оз тыдав.

Садьми петук чукöстөм шыысь. Петi кильчö вылам. И друг тайö кадас вата кодь еджыд кымöрьяс сайысь быйкнитiс-петiс шондi, сявк койыштiс зарни югöрьяссö му вылö. Нюмдi да уськөдчи гортö мамöй дорö горзöмөн:

- Мамö, мамö! Шондыс со еджыд кымөр вылас узьöма! Ме аддзылi, кыдзи сийö вольпасыс чеччис! Чеччис и дзык пыр нюмдiс меным!

(Н. Куратова серги)

### Диалогьяс

- Аня, тöданныд-ö тэ коми гижöдьяс йылысь?

- Да. Мый тэ кöсьян тöдмавны?

- Петкөдлöны-ö важся олөмсö талунья коми литератураын?

- Да. Эмöсь историческöй гижöдьяс. В. Тиминлөн челядьлы сiём «Эжва Перымса зонка» историческöй повесть. Гижысь серпасалö сийö кадсö, кор Москва босьтчис вынөн öтлаавны Перымсö Роч му бердö. Автор петкөдлö, мый абу кокниа сетчöмабсь важся комияс – перымсаяс рочьяслы. Да и выль эскöмыс сьöкыда пырö важся комияслөн олөмö.

- Кутшöм кад ещö петкөдлöны гижысьяс?

- А. Паниюков аслас гижöдын петкөдлö XIX нэмся коми крестьяналысь олөмсö, востö налөн олан сямлысь аслыспöлбслунсö. Е. Афанасьев медбöрья гижöдас петкөдлö революциядырся кадсö.

Бөрья кадö писательяс гижöны и 30-öд воясса репрессаяс да застойнöй кад йылысь.

- Эмбсь-ö вөр-ва йылысь висьгьяс?

- Пармаысь петöм войтырыдлөн вөр-вакөд йитöдыс пыди вежöрын кольöма. Миян гижысыс нимкодясьöны чужан вөр-ваөн, зильöны петкөдлöны сылысь мичлунсö, тöдчöдны аслыспöлбслунсö. Дженъидик висьгьясын прозаикьяс сяммöны весиг быд пу, быд пöтка-лэбач, либö вöрса пемöс серпасавны, стöча да эскöдана петкөдлыны.

(Т. Л. Кузнецова серти)

### Шмонь

Велöдчысь пырис библиотекаö.

- Меным небöг колö.

- Кутшöмджык? Вөр-ва йылысь, серамбана, а, гашкö, мыйкö съöкыдджыкöс?

- Позьö и съöкыдджыкöс, – шуис велöдчысь. – Менам батьöй кöсийс волыны машинаөн.

\* \* \*

Мам тэрмөдлö писö:

- Öдйöджык! Школаö сёрман.

- Эн пов, мамук, школаыс лунтыр восьса.

### Кывбур

Велöдчöй челядь

Велöдчöй, челядь,

Югдöдöй юр.

Велöдчöм вайö

Тиянлы бур.

Понданныд тöдны

Быдсяматор:

Шондыс, муыс

Лоöма кор;

Му вылын кутшöм

Дивöяс эм;

Мый вöсна йöзьяс

Уджалö нэм.

(М. Лебедев)

### Сьöдбöж

Парма ойбыртöма. Гөгөр лөнъ. Со кушин. Лым вывтi төвзыштіс еджыд бумага кодъ лист и вошис. Тайö сьöдбöж.

Сьöдбöж – тшöкыда паныдасылысь ичöтик зверь. Сійö олö восьсаингьясынджык: юяс, видзьяс, да туйяс пöлөн, нюрьяс да

вөрбокса муяс гөгөр. Гожомын съдббжлы сэйом вылө сюрө быдтор: и шыръяс, и посныдик лэбачъяс, и дзодзувъяс. А тöлын сьöкыдджык.

Тöлын тайö ичöтиқ зверыс усьласьö весиг пöткаяс вылө, уськöдчывлө и кöч вылө.

Сьöдббж – сюсь да пельк зверь. Видзöдлан кö коктуйсö, шензян пельклун вылас. То вöчалö петляяс, то пыралö увтасинö, то суныштлö лым пиб. Тадзи сийö корсьö шыръясöс. Сьлы оз мешайт нин джуджыд лым, ни кöдзыд. Лым пиын шойччö и шонтысьö.

Оз сöмын мича ку вöсна донъявны тайö зверсö. Сьöдббж вайб пöльза: виалö шыръясöс.

(М. Корычев серти).

### Мыйла тадзи шуöны?

#### Катшасин

Катшасин кывлөн *кати* юкöныс паныдасьлö нöшта мукöд кывъясын. *Катиыс* – тадзи нимтöны понъясöс, кодъяслөн плешкас эм еджыд пас. *Катиук* – тайö еджыд плешка сьöд ыжлөн ним.

Важөн *кати* кывлөн вежöртасыс вöлöма ‘еджыд’. Сидзкö, катшасинлы нимсö сетигөн тöд вылө босьтöмабсь дзоридзлысь еджыд рöмсö, а абу катшалысь синсö. Катшасин нима дзоридз гөгөрвосьö, кыдзи еджыд синма дзоридз.

#### Лежнög

Лежнög нимыс артмöма жельнög кывйысь. Жельнög нимыс зэв лöсялö быдмögыслы. Тайö быдмögыслөн жель кодь ёсь йылыс дойдалö мортöс да пемöсöс.

Арнас лежнög тусь гордöдö, небзьö. Йöз вотöны кисьмöm лежнög йывсö. Тайö быдмөгас эм мортлы уна коланатор.

#### Эжва

Эжва юлөн нимыс артмöма *эж*, *эжа* да *ва* кывъясысь. Эжва ю бокин эмбсь паськыд видзьяс, эрдьяс. Эжва заводитö кузь туйсö шорсянь. Сийö тэрмасьтög кылöдö ассьыс васö войвывсянь лунвылөдз. Тулыснас Эжва ойдö, паськалö. Торъя нин гажа тайö ю дорас гожöмын. Радейтöны Эжва юсö сы бокин олысь коми йöз.

(Э. И. Полякова)

## Дас өтикөд урок: Мый тэ радейтан вöчны?

*Ногакыв. Ногакывлөн артмём.*

Мый тэ радейтан вöчны?

🔔 Öнiя олöмaд кутшöм сöмын профессия абу. А том мортыдлы колö кужöмөн бöрйины сылы лöсяланасö. Туйтö писькöдныгö медся сьöкыд. Быд уджлөн эм мыйкö буртор. И быд мортлөн эм мыйкö вöчны кужöмыс да кöсйöмыс. А том йöзыд оз на бура гөгöрвоны олöмсö. Быд том морт кöсйö лоны тöдчана мортөн. Колö лэдзны сийöс енэжсянь муö. Ме думайта, мый уджаланныд кö сьöлöмсянь, лоанныд колана, пыдди пуктана йöзөн.

Ме кöся тöдмöдны тiянöс тöдса коми сьылысьөн. Лидия Логинова чужис 1954 воö, Кörtкерöс районса Богородск сиктын. Сийö нель арöссянь нин радейтöма сьывны.

- Зэв гораа сьыла роч сьыланкыв, кывъяссö ог гөгöрво и ог куж шуавны, – висьталö ас йывсьыс.

Школаын велöдчигөн нин тыдовтчöма сьлөн мыла гөлöсыс. Сэки Лидия тшöкыджыка сьылöма рочөн. Сьывлывлöма кыззи мукöдкöд, сiдз жö и öтнас. Школа бöрын велöдчöма Сыктывкарса 2 номера педагогическöй училищын. Училищсянь заводитöма и коминас сьывны. «Сыктывкарса ар» фестиваль вылын училищеса ансамбль шуисны медбурөн. Сийöс корисны «Ася кыа» ансамбльö. Но Лидия Логиновалөн олан туйыс мöд вöлöма. Училище помалöм бöрын кувсьöма батыс, Лидия Москваö мунны оз вермы.

Дас вит во сийö уджалiс Кулöмдiн районуын. Кулöмдiн район – Коми мулөн аслыспөлöс пельöс. Талуныя Эжва йыв – Республикаса став район пöвстын медся ыджыд да озыр. Сэни олö 32 сюрс сайö морт. Йöзыс вөр пöрöдöны, мöс-кукань видзöны, ас овмысын зильöны, туй кыпöдöны-нюжöдöны, челядьöс велöдöны-быдтöны. И гижысьыд, и сьылысьыд тырмö. Кулöмдiн районуын 70 гөгöр гижысь, кодъяслөн висьтъясыс, пьесаясыс да кывбуръясыс петöны небөгъясын, журналъясын да юöрпасьясын.

Лидия медводз уджалiс Ыджыд Кужбаын детсадйын воспитательницаөн, а сэсся – веськöдлысьөн. Сэни вöли художественнöй самодеятельность. Сьылан гажыс вермис Лидияöс.

- Мукöддырйи локта вöли удж вылысь, ломта пач, картофель весала, дасьта ставсö, висьтала гортсалы: тайöс татчö пуктöй,



тайбс сэтчб, а ме репетиция вылб. Овліс, ичбт кагабс гартышта вблі рузумб да босьта аскбд. Клубын йбзыс уна, бти да мбд видзбны сійбс. Тадзи и репетируйтчим.

1985 воб Лидия челядьбскбд да вербсыскбд воисны Сыктывкарб. Сійб уджаліс Сыктывкарскбй телевидениеын режиссерлбн отсасысьбн. Сэки телевидение снимайтіс «Куим вожа тополь» медводдза коми художественнбй фильм. Сэні снимайтчис Лидия ичбт нылыскбд. Фильм артмис дзуртбмбн, эз тырмысьбм, но актбръяс да режиссбръяс пуктисны став вынсб да сямсб, и картина ловзис. Участвуйтис «Сбрнитам комибн» да «бшкамбшка» передачаясын.

- Том дырйи кбсйи лоны шофербн. Семьяын ми куим ныв быдмим. Мэнб батьб быдтис пи пыдди. Бура кужа кутны кыын чер и пурт, струж и ножовка. Гортын бні радейта печкыны, тайб уджыс бна лбньбдб ловтб. Окотапырысь дасьта тбв кезлб салат, град выв пуктасысь мукбд вблбга. Зэв бна радейта вотны тшак.

Ме кбсья сины зонпоснилы: мед быдмасны и ббръясны радейтана удж, мед пыр вбліны налбн шань бртъяс. Тайб бд и ставнас бур олбмыс. И, дерт, мед унджык вблі выль коми сыланкывйыс.

(В. Ячменева сери)



## ГРАММАТИКА

### Деепричатиеяс

**-иг / -іг**

Магазинын *сулаліг* Вася мбвпаліс аския экзамен йылысь.

Ичбт Валялбн *ворсігас* чачаыс уси петшбр пиб.

\*-иг / -іг суффиксьяса деепричастиеяс тшбкыда паныдасьлбны *тыр, тырйи, моз, чбж, кості, кезлб* кывъяс-суффиксьяскбд.

\* Деепричастие вермб босьтны морта суффиксьяс да тбдчбдб действие вбчысьбб: Сбйигам ог сбрнит. Сбйигад он сбрнит. Сбйигас оз сбрнит. Сбйиганым эгб сбрнитбй. Сбйиганыд энб сбрнитбй. Сбйиганыс эз сбрнитны.

**-игбн / -ігбн**

Зонкаяс *котбртігбн* нывъяс ворсісны футболбн.

Тшак *вотігбн*, челядь, энб тэрмасьбй, тшакыд дзебсясьб.

**-бмбн**

Велбдчысьяс *сьылбмбн* восьлалбны улич кузя.

Чайсö бурджык юны йöлөн сорлалöмөн

**-тöг**

Тöдтöминö оз позь пырны öдзöсö *тотикöдчытöг*.

Ми тöдам, мый вöчны, сьлөн *тиöктытöг*.

**-тöдз**

Университетö *мунтöдз* ёртъяс удитисны на ветлыны кафеö.

Ю динö *вотöдз* найö кежалисны раскö да перйисны сэтысь шатиньяс.

*Гöтрасьтöдзыд* бурдас.

**-мөн**

Иван лызьён исласигён кынмöма *лöзöдмөн*.

Шондйыс да лымйыс югьялöны син *ёрмөн*.



## УДЖЪЯС

1. Скобкаын сетём кадакывьясысь армөдöй *-иг/-иг* либö *-игөн/-игөн* суффиксясөн ногакывьяс:

..... (грымакывны) матыстчис поезд. Чужан сиктö ..... (ветлыны) пыралі аслам школаö. Автобусö ..... (пуксьыны) сьлөн виддзöдласыс усис лöз скамья вылö. Факультетö ..... (пырны) быть коми кыв тöдны колö. .... (котравны) ми сэтшöма тангысим öта-мöд бердö, мый кыкнанным воштём воддза пиньяснымöс. Перым-коми войтыр выль керкаö ..... (вуджны) медводз лэдзлісны петукöс. Сьыланкыв-мойдкыв ..... (заводитчыны) тшöкыджыка паныдасьлöны мöс да вöв. Пиян öні волöны сöмын отсасьны турун ..... (пуктыны).

2. Скобкаын сетём кадакывьясысь армөдöй *-öмөн* суффикса деепричастияс.

Ми висьталам профессияяс йылысь ог веркöса, боксянь ..... (доньявны), а ас сьöлөмөн ..... (пырöдчывны). Часі ..... (триньöбтыны) юöртіс — сизим час. .... (тэрмасьны) сійö матыстчис неважөн лöсьöдöм пу вичколаны. Паныд мунысь пöч .....

(дивитны) видзёдліс миянлань. Ю дорын .....  
(копыртчыны) пукаліс морт.

3. Скобкаын сетом кадакывьясысь армөдöй -тöг суффикса деепричастиеяс.

Быдөн съорсьөн-бörсьөн петавліс кытш шөрö да кияс отсöгөн, ..... (сёрнитны) юөртіс ас йывсьыс.  
..... (мөвпавны) бөрйи коми литература. Недыр мысти кыв ..... (шуны) Вань мөдөдчис гортсьысь.  
..... (видзөдны) Оля шлапкис кинас да тшөктіс часілы ланьтны. .... (тэрмасьны) Оля пасьтасис-сынасис да петіс ывлаө. Дыр ..... (думайтны) Оля мөдөдчис сэсянь. От вермөй мунны сэтчөдз сьом ..... (мынтыны).

4. Скобкаын сетом кадакывьясысь армөдöй -төдз суффикса деепричастиеяс

Бать-мам ..... (локны), рытөдзыс миянлы удайтчис унатор вөчны. Сёрниті гораа да збоа, киясөн шенасигтыр, сьөлөм ..... (бурмыны). Война ..... (заводитчыны) сійө кызь воысь дырджык школаын велөдөма. Узьны ..... (водны) колө суйны кокъястө көдзыд ваө, а сэсся бура косөдны. Купайтчөм бөрын косьтысьны кузьчышьянөн кучик ..... (гөрдөдны). Асывнас пызан сайө ..... (пусьыны) на Машук сёрнитіс мамыскөд.

5. Индöй деепричастиеяс, налысь суффиксьяссө.

Локтігкежлө челядь чукөртчөмаөсь медыджыд классас. Нелямын минута урокыд син лапнитігкості и колис. Кокниа тивкьяліс йөз гөгөр, ворсігмоз. Батьсө виччысигмоз зонка кызд кужис идраліс керкасө да пуксис серпасасьны. Жугыля ва вылө видзөдігмоз бать лөня кутіс висьтавьны. Аньыс удж вылө тэрмасигмоз гораа видіс писө. Сералігтырйи чеччалім ичөтик мылькьяс костті. На бөрся гажаа сёрнитігмоз мунісны меным төдтөм йөз. Тірзигмоз пельшер клешиөн топөдіс увдорсьысь сьөдөдөм пинь, кунис синьяссө да став вынсьыс пондіс кыскыны.

6. Артмөдöй деепричастиеяс морта суффиксьяс йитчөмөн.

Велөднытө ..... (заводитны) окота жө мыйкө выльтор пыртны. Чеччи да ..... (воськовтны) коньяси турун пытшкө дзевсьөм бутылө. Чай ..... (юны) сійө

видзодіс телевизор. Университетын .....  
(велодчыны) ме тшөкыда ветлывлі драма театрö. Вөрті  
..... (ветлыны) челядь аддзисны еджыд көчөс.

7. Точкаяс пыдди сувтөдөй лөсялана деепричастияс.

Нюръяс вывтi ветлөддыны колö зэв  
.....(видзчысьны).

Кывъясö он велав ёна ..... (уджавны).

Босьтöй, Канов ёрт, улөс, бурджык ..... (пуксьыны)  
сёрнитыштам.

Пызан сайö ..... (пуксьыны) колö медводз кияс  
мыськыны.

Ме радейта гуляйтны асывнас шондi ..... (петны).

..... (усьявны) исласьны он велав.

Синьясныдлы лөб бурджык, онö кө кутöй ..... (куйлыны)  
лыддысьны.

Кыз пуяс ..... (ланьтыны) видзөдiсны ваб.

Вөрөд кыйсьысьяс мунисны некытчö .....  
(сувтлыны).

Сийö пукаліс ..... (вөрзөдчыны), видзөдiс лөня  
шпывгысь ю вылө.


8. Шыпас чукөрысь аддзöй кывъяссö.

## СЫНДОЗМУКУДИВШЫДÖСЫНАН



## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Ошйысьысь кӧч

 Ме полі ӱти лун, кык лун, полі вежон, полі во, а сӕсса ме ыджыда быдми да друг дӱзми полӱмӱн овны.

- Некодысь ме ог пов! Вот нӱти ог пов, и ставыс.

Чукӱртчисны пӱрысь кӧчъяс, воисны посни кӧчпиян – ставныс кывзӱны, кызди ошйысьӱ кӧч – кывзӱны да асланыс пельяслы оз эскыны. Эз на ещӱ вӱвлы сӕтшӱмыс, медым кӧч некодысь эз пов.

- Эй тӕ, Витӱк, кузь пель, тӕ и кӱинысь он пов?

- И кӱинысь ог пов, и ручысь, и ошкысь – некодысь ог пов.

Тайӱ нин вӱлі тешкодӱ. Водз лапаяснаныс ныр-вомнысь тупкӱмӱн серӱктыштӱсны кӧчъяс, кодъяс сюрлывлӱмабӱс нин руч лапаяс улӱ да тӱдлісны кӱинлысь пиньяссӱ. Ой, кутшӱм тешкодӱ!..

А тайӱ кадас кӱин матын вӱлі, кодӱ ветлӱдліс аслас могъяснас. Дзик матӱдз нин матыстчис кӱин кӧчъяс дорӱ, кылӱ, кызди найӱ сы вылын сералӱны, а медся ӱна ме, Витӱк.

«Э, вокӱ, энлы, вот ме тӕнӱ и сӕя!» - думыштӱс, гашкӱ, руд кӱин.

Кӧчъяс нинӱм оз аддзыны да гажӱдчӱны ещӱ на ӱнджыка.

А ме кайи мыр вылӱ, сувтӱ бӱр кокъяс вылам да кутӱ висътавлыны:

- Кывзӱй и видзӱдӱй ме вылӱ. Вот ӱні ме петкӱдла тӱянлы ӱтитор.

Ме... ме... ме...

Сӕки менам кывйы <sup>с)</sup> бытӱтӱкӱ кынмис. Аддзи ме вылӱ видзӱдысь кӱинӱс.

Мукӱдъяссыс эз аддзыны, а ме аддзи да эг лысьт весиг лолыштны.

Водзӱ лои дзик вӱвлыгӱмтор. Ме мач моз чеччыштӱ вывлань да повзӱмӱйла уси веськыда кӱинлы паськыд плеш вылас, быгыльтчи кӱин мыш вывтӱ, ещӱ ӱтчыд бергӱдчи сынӱдас да сӕсса сӕтшӱм ӱдӱй кутӱ пышйыны, мый, кажитчӱ, дась вӱлі ас ку пиысь петны.

Дыр котӱртӱ ме, коньӱр кӧч. Меным кажитчис, мый кӱин вӱтчӱ ме бӱрся да вот-вот кватитас менӱ аслас пиньяснас.

Медбӱрын дзикӱдз дӱзми, куни синьясӱс да кулӱма моз тупыльтчи куст улӱ.

А кӱин тайӱ кадас котӱртӱс мӱдарлань. Кор ме уси кӱин вылӱ, кӱин чайтӱс, гашкӱ, мый кодкӱ сылы лыйис. И кӱиныс пышйис.

Дыр эз вермыны воны ас садяныс мукӱд кӧчъяс. Кодӱ котӱртӱс куст пӱвстӱ, кодӱ дзебсис мыр сайӱ, кодӱ водӱс гудӱ.

Кор ставныс дөзмисны дзэбсьомён овны, кутисны мыччысявны-видзөдчыны.

- А бура и повзьөдіс кointө мян кочным! – шуисны ставныс. – Эз кө вөв сійө, мянлы эськө ловйөн не мунны сэтысь. Но көні нө сійө, мян повтөм кочным?

Мөдісны корсьны. Дыр мысти аддзисны жө: ме куйла гуын куст улын да повзьөмбйла муртса ловья.

- Молодеч! – өттшөттш горөдіс став көчыс. – Бура и повзьөдін тэ пөрысь көинөс. Аттьө, вокө! А ми чайтім, мый тэ прөста ошйысян.

Ме, повтөм көч, весиг збодерми. Тайө лунсянбыс ме ачым кути эскыны, мый ме збыль некодысь ог пов.

### Диалогъяс

- Аски шойччан лун. Кытчө муна луннас?
- Аски алыспөлөс ордысьөм лөб.
- Кутшөм ордысьөм?
- Йипод улысь вуграсьысьяслөн.
- Коді локтө сэтшөм ордысьөм вылө? Кодлы сьөлөм вылас воас көдзыд ывлаын пукавны?
- Кольөм воын йи вылын чукөрмыліс 200 сайө морт. Унаөн вөлі локтөмаөсь семьяяснас, рөдвуж чукөрнас. А ордысисны 125 морт.
- Челядь вөлөмаөсь жө?
- Да. Медічөт вуграсьысь вөлі Кулөмдінысь, 6 арөса нывка, кодлы удайтчис кыйны некымын чери.
- Нывбабаясыс вөліны жө?
- Сыктывкарысь нывбаба петіс весиг мөд местаө.
- Лунтыр найө пукалісны вуграсьөмөн?
- Эз. Вуграсьөмысь кындзи вөлі и спортивнөй ордысьөм. Канат кыскалісны.

- Гажа-ө вөлі сэні?

- Да. Вермысьяс босьтісны бур козиньяс да медальяс. Тані кодлы везитіс, гортас муніс кыйдөсөн, а кодлы нинөм эз шед, мөдысь мойвиас. Медтөдчанаыс өд абу сыын, медым кызд позьө унджык чери кыйны, а медводз йи вылын өтув гажөдчыны да шойччыны

### Шмонь

Сёрнитөны кык ёрт:

- Жора, кодөн тэ лоан, кор быдман?
- Ог төд. А тэ?
- Ме лоа пенсионерөн.

- Тод, Енмыс ставсö аддзö. Та вöсна ов сідз, медым сылы интереснöй вöлі.

### Уськөдлысь лызь

Батьыс Анналөн шофёр. Сійö журкнитлöма-ветлöма карö да вайöма нылыслы выль лызь. Лызьыс мича, кузь, лöz краскаөн мавтöма, а нырас нöшта на и лым чир серпасалöма. А Аннушлы нимкодъыс. Матыстчылас лызь дорас, видлас, шыльöдыштас, киас босьтас да чеччалыштас, бөр пуктас.

Öдва вермис Аннуш мөд лунсö виччысьны. Да и шойччан лун слöймис, оз ков садйö мунны. Водз зэв чеччис. Тшöкыда видзöдлывлö, оз-ö нин кыз гыöра öшинь пырыс югыдыс тыдав. Ньöжйөнник мөдiс жö асылыс лöзавны, а сэсся югдiс. Босьтiс Аннуш лызьсö да петiс ывлаö. Кöдзыдыс пыр и тшапкис нывкаöс нырöдыс. Шондiа. Югид. Лымйыс дзирдалö да дзуртö кок улад.

Лызясис Аннуш да мөдöдчис Шыльыд чой дiнö, кытчö векджык чукöртчывлöны посьныдджыкъяс. Ньöжйөнник Аннуш мунö, мед быдөн аддзыласны, кутшöм мича лызь вайис сылы батьыс. Воис Шыльыд чой дiнö, а сэни челядь пиысь некод абу, сэтшöм водз петсьöма Аннушлөн. Сувтiс чой йылас. Сьöлöмыс радысла тiпкö. Сэсся йöткысис бедьяснас, исковтiс да шнёпкысис-уси. Ёнакодъ эськö доймис, но кутчысис, эз бөррдзы. Чой вочасö некыдз лызьнас эз вермы кайны, сэтшöм вильыд. Ковмис пöрччыны да киас катöдны. Мөдыс исковтiс – бара уси. Коймөдысь, нельöдысь... И век усялö.

Синваыс доршасьö Аннушлөн. Со öд кутшöм мича лызьыс, да уськөдлысь вöлöма. «Нуа гортö да шыбита кильчö улö, мед, колöкö, батьö ачыс исласьö лөк лызьнас. А ме ассыым важ ичöтик лызьöс босьта, сійö, небось, оз уськөдлы» – мөвпыштiс нывка.

Бергöдчис гортланыс, а сылы воча Шур локтö, суседыс, öти арөн сöмын ыджыд Аннушысь.

- Э-э-э, - серöктiс Шур, аддзис лым сюръя кодъ Аннушöс да. – Тэн нин дөвöль сюрöма.

Анна букышөн видзöдлiс зонка вылö.

- А лызьыс, лызьыс! Кысь татшöмыс? – завидьпырысь юасьö зонка.

- Батьö карысь вайис. Да омöль лызь сюрöма, уськөдлö, - бара на нырнас кыскыштiс Аннуш.

- Вайлы, ме исковтла, - корис Шур.

Исковтiс да, эз и усь. Аннуш вомсö паськөдöмөн видзөдö сы вылö.

- Эк тэ, уськөдлысь лызь пö! Ачыд он куж да, со и усялан, - дэльöдан гөлöсөн шуалiс Шур.

Аннуш весиг эз лөгась тайö кывъяссьыс. Сэтшöм сійö вöлі рад, мый батьыс бур лызь вайöма. А исласьныс öд велалас.

(Е. Козлова)

## Дас кыкөд урок: Дзоньвидзалун

*Звукоподражательной да изобразительной кадакывьяс.  
Отувья лыдакывьяс. Лыда-морта нимвежтасьяс.*

### Дзоньвидзалун

🔔 Быд морт көсйө лоны вынаөн да дзоньвидзаён. А кызди эськө вөчны сідзи, медым геждджыка висьомыд көвьясис. Зэв бур петан туй – вынсьодны вир-яйтө, мөд ногөн кө, закаляйтчыны. Ёнмөдчысь морт оз пов көдзыдысь, температура вежласьомысь. Найөс и висьомыд оз босьт. Ваён закаляйтчөмыд томмөдас тэнө. Весиг легенда эм ловья ва йылысь.

Коркө-некоркө Парма ягын олісны-вылісны вөралысь гозья. Верөсыс кыйис-виис, гөтырыс сылы пөжаліс, мыськис-песлаліс да паськөмсө вурис-дөмис. Сідзи и найө пөрысьмисны.

Отчюд дедыс петіс вөравны. Унакодь шөйтіс-ветліс ягті и нюрті. Нинөм эз шед. Мудзис, пуксис шойччыны. Видзөдө: орччөн ключ ва дзулькйө-петө мусьыс. Радлыштіс дедө, юис ключ ватө и дзик пыр жө бырис мудзыс, кокьясыс том мортлөн кодь визулөсь лоины.

Локтіс гортас, а пөчыс и шуө:

- Мый нө, том зонмө, ветлан-мунан миян парматі? Кутшөм мог суис?

- Мый нө тэ, гөтыртө, менө эн төд? Ме – верөсыд тэнад.

И висьталіс дедыд бабыслы ключ ва йывсьыд.

Бабө пыр жө нуөдчыны кутіс:

- И мэнө тшөтш нуөдлы сійө ключ дорас. Ме тшөтш том ичмоньөн көсья лоны.

- Ветлам, ветлам, - шуө верөсыс. – Аски жө и нуөдла. Вод өні узь, кадыс сёр нин.

Водасны. Аскинас садьмас верөсыс, а бабыд абу гортас. Оти лун абу, мөд, коймөд. Кытчө нө вошис?

Петіс верөс пармаө бабсө корсьны. Мунө, көнкө кага бөрдөм шы кыліс. Шензьыштіс, кытысь пө татчө кагаыс воис? Видзөдө, а понөль бокын ичөтик нывка тільө пыктөм синьяссө, кульө-бөрдө.

- Нылукө, кызди татчө веськалін?

- Воши, туйсө гортө ог аддзы, - бөрдө нывка.

Окма! – гөгөрвоис верөсыд: старукаыс тайө сьлөн. Со и сера



дõра сарапаныс и чышгьяныс сылõн кодь.

Горш бабаыд уна юõма да ичмонь пыдди ичõt нывка лоõма.

Оз õд весьшõрõ шулыны: колõ быдторйын мера тõдны.

(Н. Куратова серти)



## ГРАММАТИКА

\*Коми кыл узыр изобразительной но звукоподражательной парной глагольёсын: *прысьнитис-серõктис* 'пырсйыса серектиз', *мургыны-сьывны* 'нёрьяса кырзаны'

### Õтувья лыдакывьяс



Кыкнан небõгас вõли õткодь висьт. Нельнан письмõыс воис õттшõтш.  
Комияслõн эм асланыс календарь. Дас кыкнан тõлысьыслõн эм аслас ним.

Кыкнан синмõй висьõ. Зев кузя пукала компьютер водзын.  
Фольклорысь практика дырйи сизимнан лун чõжсõ ми ветлõдлим сиктысь-сиктõ.

### Лыда-морта нимвежтасьяс

	<b>НЫМ</b>	Куимнанным велõдчам гортса
куимнан	<b>НЫД</b>	школаын.
	<b>НЫС</b>	Куимнанныд воинныд õттшõтш.
		Куимнанныс котралõны раскын.



## УДЖЪЯС

1. Лыдõй сёрникузяссõ да пасйыштõй изобразительно-описательной кадакывьяссõ.

Кывтõм пемõс гудыр синьяснас дзоргис-видзõдлис неылын сулалысьяс вылõ. Йõра польчиктыштис-шойччыштис да сувтис. Лэчыд вой тõв, кузь кывсõ нужõдõмõн, мõдõдчис йõктыны-швачõдчыны. Тувсов сõникасьõм лымйыс сьылис-ворсис кок улас. Кань вешйис бокõ, пуксис да мõдис нювсьыны-мыссьыны. Пемыд бордя пõtка-вой шлывгысис-пуксис му вылõ. Виж корьяс гартчõны-лэбõны тõв вылын. Лун и вой дугдывтõг ключ ваыс пуõ-булькйõдлõ. Тулыснас локтас сырчик да кузь бõжнас шлопнитас-чегас Эжва вылысь йи. Автобус чожа таркõдõ-нуõ

карлань. Збой пыста дзик цапкыяс-пуксис ки вылад. Кык луна-  
воя ызгис-шумитіс саридз.

2. Кодлөн кутшөм шы? Вайөдөй лөсялана кадакыв

Отсөг вылө кывъяс: *грымакалө, шувгө, жургө, ызгө, быттө ведраысь*  
*кисьтө, тронякылө, трачкакылө, тәпкө, дзуртө.*

Гым .....

Төв .....

Шор .....

Зэр .....

Йи .....

Пач .....

Войтва .....

Лым .....

3. Коді мый керө? Вайөдөй сетөм эмакывъяс дорас лөсялана  
кадакывъяссө.

көин	мурзө
ош	китшкө
вөв	чивзө
пон	тотшкө
порсь	кургө
ном	омлялө
гулю	тінгө
катша	койтө
пышкай	увтчө
сизь	руксө
тар	гөрдлө

4. Гижөй өтувья лыдакывъяс.

Менам эм куим бур ёрт. .... велөдчө  
университетын.

Нывбаба ..... синнас аддзө лёка.

Вөрысь ме аддзи ныль көч. .... вөлі  
еджыд на.

Кык лун нин лёк поводдя. .... зэв зэра.

Кийсь өти чунь кө доймаз, .... висьө.

Кольөм вежон вөлі кузь. .... лунсө уджалісны.

Миян талун нель урок. ....  
практической.

Ме лыддя кык небөг. .... зэв кыз.

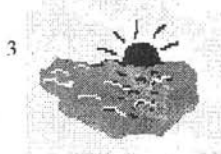
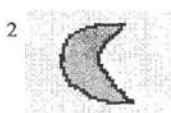
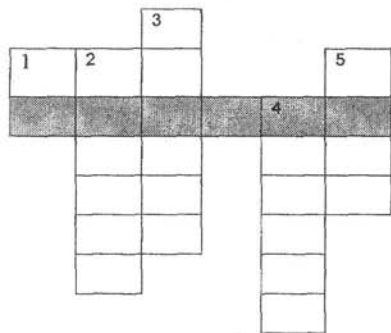
5. Йитой сетом кывъяссө сёрникузяё:

Кыкнаным	найö	олöны	шойччан керкаö.
Витнаныс	тi	ветлöдлö	мича керкаын.
Нельнаныд	ме	сёян	пöжавны няньсö.
Öтнам	ми	гуляйта	öтувъя оланiнын.
Öтнад	тi	уджаланныд	ыджыд пицасö.
Öтнас	ми	мунасны	сиктса школаын.
Öтнаным	найö	олам	дискотека вылö.
Öтнаныд	тэ	вöчам	сёöкыд уджсö.
Öтнаныс	сiйö	онö вермöй	кыддза раскын.

6. Юр жуглöм «Вöтлöй лэбачьяссö да казялöй шусьöгсö».

К	Б	О	У	С	Т	Ь	Т	А	Ш	Н
К	П	И	И	Ы	Н	Ь	К	А	Д	Й
С	К	К	В	О	У	Р	З	Е	Ь	Ч
С	С	Ы	Р	Ч	Е	Т	И	К	А	Н
Ч	А	К	В	К	И	А	Ы	Н	Д	
Д	Ж	С	Е	Н	Ю	З	Ь	Ы	Д	Ь


6. Кроссворд «Гижöй кывъяссö да төмалöй шöр кывсö».





## ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Купальничалён вын

 Өтчүд кӱдзыд ваын купайтчӱм бӱрын ме чорыда висьми. Вежон чӱж тупляси вольпасыын. Сэсса жарыс личалис, но висьмис кучик. Мышку пасьта кисьтис пупыш, петалисны чирейяс, воссялисны дойяс. Узьӱм ни олӱм.

Мам мавталис мышкуӱс быдсяма мазьяснас. Но нинӱм оз отсав.

Воис купальнича лун. Рыгнас лӱччӱдӱсны менӱ пывсянӱ да купальничаӱн швачӱдӱсны-корӱсялисны.

Сӱйӱ войсӱ узи садьмывтӱг. А лун-мӱд мысти мышкысь бырисны мольяс, косьмисны дойяс, бурдӱс кучик.

Колисны вояс. Оз быд гожӱм удайтчывлы пывсыны купальничаа корӱсьӱн. Но войвывса шондӱ югӱрьяс рӱма мича дзоридзьяслӱн дзоньвидзалун сетысь выныс вӱлӱма помтӱм. Кынмавла, кӱтасьла, но оз кӱлась некутшӱм прӱстуда. Збыль, тыдалӱ, шулӱмаӱс пӱчьяс: «Купальнича, чизыр вой тӱлысыс пвттӱг, чукӱртӱ вынъяссӱ сӱстӱм сынӱда ыбьяс вылысь, а сылӱн дзоридзьясис босьтӱны мичлунсӱ войвывса ярьюгыд шондӱлысь».

Тайӱ сӱдзи и эм. ӱд купальнича корьяссьӱ, кутӱ туны-быдмыны сӱк, кор муртса на сылыштӱ лым. Оз пов, майбыр, кӱдзыдсыс. Со и бурдӱдӱ быдсяма пӱлӱс прӱстуда висьӱмгьяссӱ.

(А. Одинцов)

### Диалогьяс

- Тӱ он-ӱ вись?
- Менам висьӱ юрӱй. Менӱ кызӱдӱ да несӱӱдлӱ.
- Тӱ, буракӱ, тӱрыг варччанӱнад кынмӱмыд.
- Гашкӱ, сӱнӱ. Гашкӱ, ывлаын.
- Талун удж вылад эн мун.
- Кор бурдӱдысьӱс.
- Кора. Тӱ вод да мерайт температуратӱ. Тӱждысь аслад дзоньвидзалун вӱснаыд.

\* \* \*

- Мый вӱзйис бурдӱдысьыд?
- Колӱ пӱ шонтӱм йӱв унджык юны. Либӱ юны ӱмидз варенньӱа чай.
- Кутшӱмкӱ лекарство колӱ ньӱбны аптекаыс?
- Колӱ. Витамин да антигриппин куймысь лун колӱ юны.

- А укол колё вѣчны?
- Оз. Ог на сэтшѣм чорыда вись.
- Ме ветла аптекаѣ. А тэ синтѣ кунь да узь.
- Чѣскыд ун да бур вѣт!

### Асыв

Шарик тязвѣ: ав, ав, ав!  
 Мурзик нявзѣ: няв, няв, няв!  
 Чибук гѣрдлѣ: го, го, го!  
 Чипан котсьѣ: ко, ко, ко!  
 Полук Машка помся кашкѣ,  
 Йѣрын кылѣ: рук, рук, рук!  
 Ставныс виччысьѣны гашкѣ,  
 Кытчѣдз сѣян ме ог юк.

(В. Бабин)

### Шмонь

Поликлиникаын. «Мый вылѣ элясянныд?» «Лѣка кыла».

- Куритчанныд?
- Курита.
- Юанныд?
- Овльвлѣ.
- Нывбабаяс?
- Да.
- Тайѣс ставсѣ ковмас вунѣдны.
- Тайѣ мед бурджыка кывны? Да ме эг на йѣймы!

### Ошлы – нитш пинь

Талун Анналѣн сѣйигас пиньыс уси. Гольсмунѣ паньыс пиняс, и турс-торс. А водзынджыксѣ пиньыс вѣрѣ нин вѣлѣ, ѣна нин кывнас сѣйѣс летѣс. А век жѣ забеднѣ Аннушлы лоис. «Кыдз нѣ пиньтѣгыс кута овны? Ставыс ѣд серавны мѣдасны. Да сѣсся пиньтѣгыд и шушкыль кывъя лоа. Агния баб моз мѣда сѣрнитны», - шогсьѣ нывка. Тѣкѣтѣ оз бѣрд. Синваыс доршасьѣ.

Но мамыс пыр и бурѣдѣс нывкаѣс, эн пѣ шогсьы, выль пинь петас.

- Кысь петас, Агния бабыдлѣн тай оз пет!
- А тѣнад петас. Шыбит пиньтѣ гѣбѣчѣ да шу:

Вир туп, яй топ,  
 Ошлы – нитш пинь,  
 Каньлы – йѣв пинь,  
 Шырлы – яй пинь,  
 Меным лы пинь.

- Мам, а мыйла тайѣ колѣ шунысѣ? – юалѣ Аннуш.
- Мед выль пинь петас.

- А мыйла нӧ тэ эськӧ Агния бабыдлы он висътав тайӧс? Шуас кӧ, гашкӧ, сылӧн быдмас жӧ выль пиньыс.

- Пӧрысь нин сійӧ, оз нин сылӧн быдмы.

- Мама, а ошкыс мый сейӧ?

- Вотӧс сейӧ, турун. Таво тай, вельмӧма да, совхоз му вылӧ гусясьны, зӧр сейны пӧ быд вой волӧ.

Аннуш ошъястӧ картина вылысь да телевизор пыр аддзывліс. «А мед, колӧк, и нитш пинь петас, лёка гусясьны вольвлӧ, - думайтӧ нывка, - а вотӧстӧ и нитш пиньнас позьӧ някляаны».

Каньыслы йӧв пиньыс тшӧтш лӧсялӧ. А то сылӧн пиньыс вывтӧ ёсь. Тӧрыт вӧлі пышкай кутӧма да сейӧма. Гӧнсӧ коньӧрлысь сӧмын кольӧма. «Мед каньыслы йӧв пинь быдмас. Кӧть оз кут ышнясьны ёсь пиньнас да лӧбачьясӧс кутавны», - водзӧ мӧвпалӧ Аннуш.

А шырыс...

- Мама, а шырыс мый сейӧ? – юалӧ нывка.

- Шырыс? Быдторсӧ сейӧ: шыдӧс и, сукар и... Мый сюрӧ пинь улас, сійӧ и гиджгӧ-йирӧ, - вочавидзӧ Аннушлӧн мамыс. «Хы, - думайтӧ Анна, - кыз нӧ шырыс мӧдас сукарсӧ йирны яй пиньнас? Агния баб тай со пиньтӧм да кӧтӧдӧ-небзьӧдӧ сукарсӧ чай пиын».

- Мама, - бара шыасис Аннуш, а шырыс нӧ эськӧ чайсӧ юлывлӧ оз?

- Оз кӧ-а, эг некор казявлы, - серӧктіс мамыс.

Сідзкӧ, некыз оз позь сетны шырыслы яй пиньсӧ, сылы ӧд сейны жӧ колӧ, думайтӧ Аннуш.

- Но мый, эн на шыбит пиньтӧ? – юалӧ мамыс нывкалысь. – Шыбит ӧдйӧджык. Эн вунӧд, мый колӧ шунытӧ.

Аннуш матыстчис гӧбӧч ӧдзӧс дорӧ, видзӧдліс пемыдас Кысук ветлан розьтӧ, чӧвтис сэтчӧ пиньсӧ да вордіс:

Вир туп, яй топ,

Ошлы – нитш пинь,

Каньлы – йӧв пинь,

А сэсся нӧбжмӧдіс гӧлӧссӧ да содтіс:

Шырлы – лы пинь,

И меным – лы пинь.

(Е. Козлова)

## Дас коймод урок: Перым-коми войтырлөн историяысь

*Коми-зыран да коми-перым кывъяслөн торъялomma.*

### Перым-коми войтырлөн историяысь

🕒 Перым-комияс да зыран-комияс – öти ыджыд войтырлөн кык торья, ашшөр вож. Перым-комияслөн пöль-пöчьясныс вуджлöмабсь Кама ковтысö, Из бокö, öнiя Перым обласьтса иньясö ёна важöн нин.

XIV нэмын Пермь нимöн пасйöны нин оз сöмын Эжва, Емва да Сыктыв вожьясын олысьясöс, но тшöтш Кама йывсаясöс. Найö мулөн стöч нимыс вöлöма Чердiн. Тайö вöлöма вель ыджыд изкар, сэнi пукавлöмны лунвыв комияслөн öксыяс.

Ыджыд Перым, көнi овлисны перым-комилөн пöль-пöчьясыс, 1471 восянь воштiс тырвийö ашшөрлунсö да вуджис Канкар öксыувлөн тöдчöм улö. Ыджыд Перымö вöли ыстöма Фёдор Пёстрый веськöдлöм улын ыджыд тшыка вын. Вир кисьтана тышьяс бöрын лои босьтöма Чердiн да Изкар, коми öксыöс нуöдисны пленö.

Та бöрын Коммуö заводитiсны овмöдчыны рочьяс, кодьяс сэсса öти-кык нэм чöжөн рочмöдисны Ыджыд Перымлысь став асывыв юкөнсö. Миян кадöдз Язва ю вылын кольöма сöмын öти коми дiтор, сэнi йöзыс öнöдз сёрнитöны язва-коми сёрнисикасөн.

XV нэмын роч колонизация уна пöв ёнмис. 1558 воын Иван Грозный козьналіс Кама бердса муяссö Строгановьяслы. Уна нэм кезлö перым-комияс веськалісны налөн ыджыдалöм улö.

XV-XVI нэмьясö заводитчöма Сибир да Из гөгöрса иньяс овмöдöм. Перым-комияс бöрынтьчисны либö чукöртчисны неуна рытывыввланьöджык, Сибирö туйясянь бокöджык.

Из гөгöрын заводитiс сөвмыны көрт сывдöм, көртшом перйöм, машинаяс вочöм. 1781 воö артмис кар, сійöс нимтiсны важ нимöн Пермь. Чужис тшöтш торья Перым губерния.

Лунвывса перым-комияс вöліны крепостнойяс, вöдитлісны му, уджавлісны да мынтывлісны вот баринлы. Войвыса перым-комияс ёнджыка вöлі йитчöмны зыран-комикöд да Печора йывкöд, кытысь гожöмьясын вайлісны пыжьясөн, тöлын додьясөн көр яй да чери.

Уна ичот войтырлы сьолём вылас воис большевикьяслөн уджтасыс, коді сетө вөлі быд войтырлы инөд. 20-өд воясө коми йөз отвылысь зилис судзөдны ашшөрлун да лөсьөдны өти отувья Коми республика. Тулыснас Коммуын юасисны йөзлысь отувья Коми автономияө пырөм йылысь. Олысьяс пөвстысь унджыкыс вөлі та дор. Перымса роч веськөдлысьяс жө мырддисны, котыртлісны перым-комиялы паныд збыль расөвөй увтыртөм, геноцид.

Татшөмсяма лоөмторьяс перым-комияс пөвстын чужтісны көсьюм лөсьөдыны аслыныс торья автономия. 1925 воө Урал крайө пырис Перым-коми автономия. Комияслөн өти отувья канму лөсьөдан могыс эз ло пөртөма олөмө, помкаясысь медшөр пыдди индөма вөлі сійөс, абу пө бур туйясыс өти вужья йөз костын.

Сійө кадсяныыс зыран-коми да перым-комилөн историяын туйыс разалис.

(Е. А. Цыпанов серти)

## Коми-перым кывлөн аслөсплөслунья

### Фонетика

Кыл кутсконын *в* куара уг пумиськы, со интые луоз *о, ө*, яке шергес *ы*: *ой* – *вой*, *өм* – *вом*, *ывті* – *ывті*.

Суффиксьёсын коми-зырян кылын *ы* гласной куара интые коми-перм кылын кутіське *и* (*i*): *мунісь* – *мунысь*, *витісь* – *витысь*, *йылісь* – *йылысь*.

Кыл пумысь *йт* куара сочетание интые коми-перм кылын кутіське *ть*: *воть* – *войт*, *нять* – *няйт*, *квайт* – *квать*.

Кыл пумын звонкой *д* интые коми-перм кылын глухой *т* луоз: *ыджыт* – *ыджыд*, *сыкөт* – *сыкөд*.

Коми-перм кылын *й, м, к, т* вставной согласной куараос пөлысь пуміське *й* куд-ог кылёсын гинэ: *еныс* – *енмыс*, *сина* – *синма*; *но*: *быгйын*.

### Ударение

Ударение коми-перм кылын котьку усе таёе суффиксьёс вылэ:

- макенимьёслэн *-ок*, но тодметнимьёслэн *-ыник*: *лымок*, *томыник*;
- ан*, *-ас*, *-өм*, *-ись*, *-өт* макенимьёс пөрмытйсь итэтъёс вылэ: *олан*, *бөрийөм*, *печкан*, *вөрзанись*; *-өс*, *-өр*, *-а* вашкала кыл пөрмытйсь итэтъёс вылэ: *ныткөс*, *мыгөр*, *пасьта*;
- өв*, *-ав* тодметнимьёсты пөрмытйсь суффиксьёс вылэ: *кызөв*, *аръяв*;
- өд* порядковой числительносты пөрмытйсь но *-на* огъясь пуштрөсэн чтлительносты суффиксьёссы вылэ: *нөлөт*, *витөт*, *кыкнан*, *витнан*;
- авл*, *-ась*, *-ам*, *-өт*, *-өвт*, *-ыв*, *-ышт*, *-ись*, *-ит*, *-уйт*, *-өрт*, *-өсьт*, *-ырт* каронкыльёсты пөрмытйсь итэтъёс вылэ: *мичамны*, *вунөтны*, *юыштны*, *кутчисьны*, *котөртны*, *пидзыртны*.



Ударение ноку уг усыы: а) вошьет итэтъёс вылэ; б) асыясь итэтъёс вылэ; в) чошатон степенез возматйсь итэт вылэ (но ударениез та итэт съобраз кыскыны быгатэ: *сьо́кыт* – *сьо́кытжык*); г) каронкылёслэн муртэз возматйсь итэтъёс вылэ.

### Морфология

Макенимъёслэсь трос лыд каб коми-перм кылын пөрме -эз итэтэн: *тыэз* – *тыяс*, *ниммез* – *нимъяс* (трос лыдэз возматйсь итэт азын кылвыжы пумын сылйсь консонант кузёме).

Традиционно коми-перм кылын 17 вошьет лыдъяське (коми-зырян кылын – 16). Коми-перм кылын висьяло чошатэмез возматйсь вошьёт кабез. Со пөрме -ся итэтэн: *Валя басо́кжык Таняся* = *Валя мичаджык Таняысь*.

Мукет вошьет итэтъёс огвыллем луо яке висьясько куараен: босьтан вошьет пөрме -*лысь* итэтэн (кз. -*лысь*); сетан вошьет -*лө* итэтэн (кз. -*лы*); ётывтан – -*көт* (кз. -*көд*); петан – -*ись* (кз. -*ысь*); вуджан – -*өт* (кз. -*өд*) Коми-перм кылын вуджан вошьетлэн -*ти* суффиксез уг кутйськы. Воан вошьетлэн кык пөртэм итэтэз луэ: -*өдз* (кызы коми-зырян кылын) но -*ви*.

Одйг лыдын нырысетй муртлэн асыян итэтэз коми-перм кылын -*ө* луэ (кз. -*өй*), өдиг но трос лыдын кыкетй муртлэн итэтъёссы -*ыт*, -*ныт* луо (кз. -*ыд*, -*ныд*). Трос лыдын нырысетй муртлэн но одйг но трос лыдын куинетй муртлэн итэтъёсыз коми кылъёсын огвыллем луо.

Тодметнимъёслэн чошатон степеньзы коми-перм кылын пөрме -*жык* суффиксэн (кз. -*джык*).

Коми-перм кылын куд-ог нимвоштосьёс коми-зырян кылэн чошатыса. Муртъем нимвоштосьёс *ме*, *тэ*, *ся*, *мийö*, *тійö*, *ня* луо (кз. *ме*, *тэ*, *сийö*, *ми*, *ти*, *найö*). Юан но тодмотэм нимвоштосьёс коми-перм кылын *кин* но *немый* лубыны быгато (кз. *кодй*, *нинöм*). Возматйсь нимвоштосьёс коми-перм кылын *ся*, *ня*, *сы*, *ны* луо (кз. *тайö*, *сийö*).

Коми-перм кылын каронкыллэн лыд но мурт кабъёсыз кöня ке пөртэм луо коми-зырян сярсы. Али дырын трос лыдын нырысетй мурт каб пөрме -*амö* яке -*ам* итэтъёсын (кз. -*ам*), нош кыкетй мурт кааб пөрме -*атö* итэтэн (кз. -*анныд*): *гижамö* – *гижам*, *гижатö* – *гижанныд*. Вуоно дырлэн куинетй муртлэн трос лыдыз -*асö* итэтэн пөрме (кз. -*асны*): *гижасö* – *гижасны*. Ортчем дыр кабъёсын пөртэм луо трос лыд кабъёс: *гижим(ö)*, *гижит(ö)*, *гижисö* (кз. *гижим*, *гижинныйд*, *гижисны*)

Өвöлтон каб пөртэм луэ трос лыдын: *огö мунö*, *одö мунö*, *озö мунö* (кз. *огö мунöй*, *онö мунöй*, *оз мунны*)

Тодмотэм ортчем дырлэн куинетй муртлэн кабез *гижöм*, *гижöмась* луэ (кз. *гижöма*, *гижöмаöсь*)

Повелительной наклонение трос лыдын коми-перм кылын пөрме -*ө* суффиксэн (кз. -*өй*). Вераськонын чем кутйське кушето суффикс -*öте*, кудйз пөрмем -*ө* борды зуч кылысь асэстэм -*те* суффикс ватсаса: *мунöте* – *мунöй*, *босьтöте* – *босьтöй*.

### Синтаксис

Синтаксис удысын коми-перм кылын трос зуч кылысь асэстэм конструкциос.

(Е. Цыпанов серти)

## Кык вон

(Кóми-пермяшкóй нарóднóй скáзка)

Óлисö кык вон. Кыкнáнный гóтырабсь. Учóтджык вóныслөн вóли уна чéлядь, а пöрисьжык вóныслөн чéлядьыс эзö вóлö. Көр кули нýлөн айныс, нýя мýсö эзö янсöтö, а кóдзны пóндисö óтлайн. Няньыс шóгмис óддьөн бур. Вáртисö быдöс сýсö и вóлись няньсö янсöтисö óтамóд колáсын óтмымдаөн.

Локтис ой. Вóдисö úзыны. Пöрисьжык вóныс и думáйтö: «Сидз я мийö янсöтím няньсö, кызз колис бы? Вонöлөн семьяыс ýджыд, сýлö и няньыс колö унажык. Мýна да сóдта сýлö áслам сусéкись».

Сидз и кéрис. Мýнис амбарö да áслас сусéкись мýмдакö сýсö кисьтис вóныс сусéкö.

Сáймис ойнас учóтжык вóныс да думáйтö: «Сидз я мийö янсöтím няньсö вонököt? Мийö эшö тóмöсь, да и чéлядь быдмöны, миян лóас кинлö уджáвны, а вонöлөн уджáвны нéкинлö. Нýя óтнаныс иньыскöt и чóжа пöрисьöс ни лóасö, колö няньсö сýлö сóдтыны».

Сýя жö ойö чéччис и кéрис, кызз думáйтис. Áсывнас кыкнáн вóныс видзöтöны, а сусéккезаныс няньыс óтмымдаөн. Дивуйтчисö нýя, но óтамóдныслö нем эзö шуö.

Мóдик ойö кéрисö сидз жö – óтыс óдзжык петáлис, мóдыс сёрóнжык петáлис, и бöрá áсыв кéжö нянь нýлөн вóли óтмымдаөн. Сидз нýя нóвийсö няньсö óтамóдныслö уна ойез сёрнá и óтпыр амбарас пантáсисö. Сэк вóлись пóндисö тóдны кыкнáнный, мылýя нýлөн няньыс áсыв кéжö пыр вóли óтмымдаөн.

Эта бöрын кык вон кувтöдз óлисö óтлайн и быд порáö отсáлисö óтамóдлö.

## Кык вок

(Перым-коми йӧзкостса мойд)

Олісны кык вок. Кыкнанныс гӧтыраӧсь. Ичӧтджык вокыслӧн вӧлі уна челядь, а ыджыдджык вокыслӧн челядьыс эз вӧв. Кор куліс налӧн батыныс, найӧ мусӧ эз юкны, а пондісны (кутісны) кӧдзны ӧтлаын. Няньыс артмис зэв бур. Вартісны став сюӧ да сэк юкисны ӧта-мӧд костаныс ӧтмындаӧн.

Локтіс вой. Водісны узыны. Ыджыдджык вокыс и мӧвпалӧ (думайтӧ): «Сідз-ӧ ми юким няньсӧ, кызди эськӧ коліс? Воклӧн семьяыс ыджыд, сылы и няньыс колӧ унджык. Муна да содта сылы аслам йӧртӧдысь».

Сідз и вӧчис. Муніс амбарӧ да аслас йӧртӧдысь сюӧ мыйтакӧ кисьтіс вок йӧртӧдӧ.

Садьмис войнас ичӧтджык вокыс да и думайтӧ: «Сідз-ӧ ми юким няньсӧ вокӧйкӧд? Ми томӧсь на, да и челядь быдмӧны, лоас миян кодлы уджавны, а воклӧн некодлы уджавны. Найӧ гӧтырыскӧд ӧтнаныс да регыд пӧрысьӧсь найӧ лоасны, колӧ сылы няньсӧ содтыны».

Сійӧ жӧ войӧ чеччис да и вӧчис, кыз мӧвпаліс. Асывнас кыкнан вокыс видзӧдӧны, а йӧртӧдъясаныс няньыс ӧтмында. Чуймисны найӧ, но ӧта-мӧдныслы нинӧм эз шуны.

Мӧд войӧ сідз жӧ вӧчисны – ӧтикыс водзджык петаліс, мӧдыс сёрӧнджык петаліс, и бара асывнас няньныс налӧн вӧлі ӧтмында. Сідз найӧ новлӧдлісны няньсӧ ӧта-мӧдныслы некымын вой чӧж да коркӧ и амбарас паныдасисны. Сэк кыкнанныс вӧлисьти кутісны тӧдны, мыйла налӧн няньыс асывнас пыр вӧлі ӧтмында.

Та бӧрын кык вок кувтӧдзныс олісны ӧтлаын да быд пӧрійӧ отсалісны ӧта-мӧдныслы.

## АС КЕЖЫН ЛӨСЬӨДАН УДЖЪЯС ДА ЛЫДДЯНТОРЪЯС

### Ас коже ужаны дэмлам темаос

1. Тйляд группаяды вуиз вьль адами, но тй сое тодйськоды ни. Группайсь эшгёстэс тодматэ вьль адамиен.
2. Кылем гужем тй туж тунсыко ортчыгйды каникулдэс. Тй мадиськоды каникульёсты сярись жутскем эштылы. Эштылэн но жутйське мылкыдыз. Чошен малпаськоды, кызы орчытоды каникулдэс.
3. Тй ужаськоды рекламной агенствоын. Коми эшгёсты лыкто тй доры куное. Мае учкыны дэмласалды Ижкарись. Дасялэ рекламный проспект Ижкар сярись.
4. Валэктэ, кызы луэ мыныны университетысен автовокзалозь.
5. Гурттылэн пөрмемез сярись гожтэлэ.
6. Эшты тунсыкьяське калык йылолгёсын. Маделэз эштылы кыче ке но йылол сярись, кудзэ тйляд семьяяды ортчыгьяло.
7. Жоген эштылэн вордйськем нуналыз. Мар кузьмамды потэ эштылы? Валэктэ, малы бырйиськоды сыче кузьым.
8. Тй лыдзиды туж тунсыко книга яке учкиды кыче ке но кинофильм. Тодматэ эштэс но та книгаен яке та кинофильмен.
9. Мар карыны тй яратйськоды? Гожтэлэ асьтэлэн хоббиды сярись.
10. Тй мынды аптекае эмьюм басьтыны. Малпалэ кыче вачевераськон луыны быгатоз тй но эмчи куспын.
11. Улонысьтыды одйг тунсыко учыр сярись гожтэлэ.
12. Тй Коми шаерлы сйзем жытэз нуись луиськоды. Дасялэ та жытлэсь мынон радзэ. Малпалэ пёртэм шудонгёс, мадёсьёс но юангёс.

## Берыктыны дэмлам текстъёс

### *Тулыс лыктэ ни*

Нунал кузёме. Лымшор палась шуныт төл пельтэ. Нуназе шунды яркыт пиштэ. Липет вылысь лымы шуна. Тик-тик! Усьыло ву шапыкьёс. Лымы вылын векчи тылсиос шудо, синэз мальдыто.

Шурысь йё пилиськылэ ни. Ву ялан будэ. Йёэз со улласянь жутэ. Жоген йё вырзоз. Чашетыса, бугыръяськыса кошкоз. Соку ми шур дуре васьком. Тудвуэз учком.

### *Луд кеч но эбек*

Луд кеч гуждор вылын синкылиен бёрдыса пуке:

– Мар кадь мынам улэме? Монэ котькин кышкатэ, котькин жуге... Мынэсьтым ке – нокин уг кышка... уг улы ни дуннеын. Йырма быдто!

Көня ке пукемез бере, со шур дуре васькиз. Кенер пучъёс вискытй потыкуз, пыд дорысьтыз ик эбек жомбыляк! вуэ тэтчиз. Луд кечлэн мылкыдыз капчияз:

– Э, мынэсьтым но кышкасез вань на вылэм, – шуэ со.

Озы дораз бертйз.

### *Вашкалаослэн гондыр сярись мадемзы*

Гондыр, шуо, адымиослэсь кылдэм. Соин ик адыми кылэз но вала. Верамез гинэ уг луы. Гондырен пумиськид ке, солы тазы шуоно: «Тынад, пересь дядяй, сюресэд нимаз, мынам нимаз. Мын аслад сюрестйд, монэ эн иса», – гондыр уз иса, аслаз сюрестйз кошкоз.

Гондыръёс, пе, кышномуртъёсты лушкаса нулйллям. Гуазы нуо вал но, нылпизы, вордйське вал. Гондыр выль кенлэсь пытызэ адже ке, шумпотыса, пе, эктэ. Нош пи ваёно кышномуртэ адже ке, пиез пйшурась луоно ке, улэпкын, пе, со кышномуртэз уз кельты. Виём гондырез серекьяно өвёл: Нюлэсмуртлэн вожез потэ. Одыг пол пйшурасьёс гондырез вииллям но кузэ ниыса, серекьяны малпаллям. Кыз йылэ тубыса, кылзэ, пе, юало: «Пудо-животмес кесялод на-а? Чечымес чуркаысь лушкалод на-а? Адымиосты кышкатьялод на-а?» Гондыр султыса кузэ дйсям но бурсыса кыз йылэ тубыны кутсем. Пйшурасьёс кышкаменызы ожыг гинэ кыз йылысь усьылйллямтэ. Одыгезлэн Нюлэсмуртлы съод чёж сйзыны тодаз лыктэм. Чёжзэ сйзем гинэ но, гондыр нош ик выдэм, кузэ, пе, нош ик вылысьтыз васькем. Со дырысь пйшурасьёс гондырез ноку но серем кариллямтэ ни.

### *Концерт*

Чукна... Огдырлы чал-чал луиз. Нош тани тоды бус – катанчи усьтйськиз. Вёл-вёл декорация адзиськиз.

Сцена вылэ потйз конферансье – съод куака.

- Кар-р! Кар-р! – шуиз со. – Али шырчик кузпальёс кырзалозы «Лымшор палась салам» кырзанэз.

Туж шулдыр гур ваиллям шырчикёс. Кырзан гурзы сюләме ик лякиське.

Зольгыриос «Супыльтйсь кышноос» пичигес тумошо сценка пуктйзы. Ваньзы синкылизы потымон ик горизы.

Тани тодмо балерина Чечег. Со «йö вылын» эктэ. Быжыныз шонтэ но, йö чутырак пилиське. Паймоно кадь сыче пичи тылобурдо туж зöк йöосты пылыны быгатэ.

Нош Кикы туназ, залын учкисьёслы көня ар улыны кылиз на...  
Кема силиз.

Лымшор вуытозь кыстйськиз тулыс концерт. Адямиослы – учкисьёслы – туж кельшиз. «Зэмос артистьёс!» – одйг ымысь кадь веразы соос.

(А. А. Перевозчиков)

### *Луд кеч*

Асьме палан уло кык пумо кечьёс: нюлэскын улйсь төдбы кеч – беляк но бусы котырысь векчи куак пöлы ваткись луд кеч – пурсак. Сямьёссыя соос одйг кадесь. Мугорзы но вылтуссы гинэ пöртэмесь. Төдбы кеч толалтэ төдь-төдь луэ, пель йылтёсыз гинэ öжытак пурьесесь. Нош пурсак луд вылэ кылем турын-куарьёслы кельше. Сыче ик пурьесялэс, урдэсьёсаз но көтулаз гинэ тол вылтй төдбы гон потэ. Гужем нош төдбы кеч но пурьыс луэ.

Шутэтскон инты бырйыкуз, кеч трос ветлэ кечат-вамат: пыгыызэ зичы но, пöйшурась но медам шедьты шуыса сюлмаське. Собере гинэ кыче ке куак улэ выдэ. Нуназе калгыны уг дйсьты. Тушмоньёсыз солэн трос. Пычалэн адямиос, пöртэм пöйшурьёс, кучыраньёс. Кечлэн ассэ ачиз утемез луэ пыдтёсыныз гинэ. Ведь мукет пöйшурьёслэн лэчыт пиньёссы, гижызы, сюрзы вань. Нош кеч кузесь сзэь пыдтёсызлы но кузесь сак пельёсызлы гинэ оскыны быгатэ.

Кеч зэмзэ но туж сак. Одйг куараез но кылыгтэк уг кылыы. Осконтэм чаштыртэмез кылэ ке, лулыз потымон пегзе.

Кечьёс араз куинь пол пи ваё. Вазь тулыс ик, гужем, собере берлозэ сйзбыл. Сйзбыл вордйськемьёссэ кочо-куакаос, пöйшурьёс жог быдто. Кеч вить-сизыым пи вае. Кечпиос вордскем беразы ик сзэь бызбыло, синмоесь вордско. Мумызы одйг пол пиоссэ нонтэ но куштыса кельтэ. Пиосыз дорысь кошкыкуз, пыгыызэ сураса ветлэ, тушмон медаз, пе, шедьты.

(Е. Загребин)

### *Откуда взялась река Кама*

Давным-давно в наших краях жило племя сильных и высокорослых людей. Все они были ясноглазые, с веснушками, что считалось следами поцелуев солнца.

В те времена ещё не было рек, ни больших, ни малых. Это оттого, что земля была рыхлая и вся вода уходила в землю. Кое-где из-под земли выбивались ключи, но тут же снова уходили под землю.

В лесах было много зверей и птиц, озёра кишели рыбой. Только не ленись – будешь сыт и одет. И люди не ленились.

А лучшим охотником и рыбаком был парень. Он был особенным: его тело в темноте излучало свет. И люди дали ему имя Кам, что значит сильный, многознающий. Он родился и сразу же стал ползать. Рос быстро – на глазах. В десять лет был уже настоящим охотником, без добычи домой не возвращался. И везде он был первым.

Но вот к этим людям пришла беда: высохли родники, не стало питьевой воды.

Эту беду отвёл от племени Кам. Он сплёл из ивовых веток венки на голову и пояс. Надел их и стал медленно кружиться. И в одном месте веточки из пояса и венка опустились к земле.

- Здесь! – сказал Кам.

Он топнул ногой, и из-под земли забил родничок. Так появилась Камва – маленькая речка. Протекая дальше, речка притягивала к себе другие родники и стала большой рекой.

Со временем название этой реки изменилось, и теперь мы её называем Кама.

### *Легенда про Иньву*

Там, где начинается река Иньва, когда-то жили люди чуждого племени. Племя состояло из нескольких родов. Люди жили дружно, не враждовали. В большие праздники каждый род приходил на то место, где устраивались всякие игры и состязания.

Однажды, в праздник весны, люди играли, веселились. Вдруг на племя напали какие-то уроды. Это были люди со звериной мордой и тремя рогами на голове. На них одежда была из звериных шкур.

Женщины, старики и дети попрятались в лесу, а мужчины стали защищаться. Началась битва не на жизнь, а на смерть.

Бились долго, и люди племени победили, но эта победа стоила им дорого: погибли да были покалечены почти все мужчины.

Такой жестокой битвы эти края ещё не знали. Вот почему на месте битвы поднялся великий плач матерей и жён, сестёр и детей убитых и покалеченных. И было пролито столько слёз, что из них образовался ручеёк. Прошёл день, и два, и три, а ручеёк не только не высох, а стал ещё больше. Это весна прибавила влаги, и ручеёк стал речушкой, которую люди племени назвали Иньва – женские слёзы.

**Кывпесаньяс**

Перыд Педөр ветліс недыр.  
Вайис Педөр китыр сэтөр.

Пуыс сісь. Пуас сизь.  
Пусё сизьдө. Розыыс письтө.

Дзирья дорын  
Дзоля чибө  
Сэтшөм мича,  
Но оз сибөд.

Китш, китш – тшапа  
Катша китшкө,  
Нитшкысь нетшкө  
Тшөгөм тшак.  
Тшаклөн тшыкөма нин пытшкыс,  
Тшыкөм тшакыд век на тшап.

Ыджыд мыджөд джыджыд вуджис,  
Джуджыд көджын джыджлөн поз.  
Джыджыд гыджгө – ыджыд уджыс,  
Джыджлы уджавтөг оз позь.

**Кывбурьяс**

**Мыйла?**

Мыйла ручлы колө бөж?  
Мыйла кольксө көк оз пөж?  
Мыйла гоҗся шонді пым?  
Төлын мусө вевттьө лым?  
Мыйла паськөм вежө пу?  
Мыйла горув кывтө ю?  
Мыйла мусмө шоныд зэр?  
Оз во сьөлөм вылө шер?  
Мыйла лунсө вежө вой?  
Мыйла лэбач корсьө койт?  
Мыйла, висьтав, дона пи,  
Оз позь вөрө лэдзны би?  
Мыйла?

(С. Попов)



## Миян другъяс-лэбачьяс

### *Сизь*

Вöрын кылö: тук-тук-тук!  
Уджсö некодi оз дзуг.  
Юрыс гöрд, а бордас визь.  
Нимыс лэбачыдлөн сизь.

### *Джыдж*

Кытшов бöрся тэрыб кытш  
Ыбьяс весьтын вöчö джыдж.  
Лэбö улöд-улöд зэв,  
Сидзкö, виччысь: лоас зэр.

### *Сырчик*

Миян йöрын кузь лунтыр  
Сырчик жбыръялö, кузь ныр.  
Оз-ö номыр кыськö сюр,  
Ставыс град йöрын-ö бур?

### *Жонь*

Пелысь зельöдчö: тинь-тонь,  
Юмов төвся вотöс,  
Локтiс кыськö тэрыб жонь,  
Ставсö öктiс-вотiс.

### *Пыста*

Быттьöкö тулысыс  
Чолöм мем ыстö.  
Небзыштöм пу-пысын  
Сьылö нин пыста.

(П. Образцов)

## Кодлы вичмис коль

Öтик, кык, куим, нель,  
Коз пу йылысь усис коль,  
Сийöс нуис визув ёль,  
Урлы немтор эз и коль.

(И. Торопов)

\* \* \*

Шондiй дзик öти,  
Енэжöй дзик öти,  
Ывлай дзик öти —  
Мöдыс оз ков ньöти.

Чужанiнöй öти,  
Муса мамöй öти,  
Муса нылöй öти —  
Мöдыс оз ков ньöти.

Оландырöй öти,  
Бур таланöй öти.  
Овöй-нимöй öти –  
Мöдыс оз ков ньöти.

(В. Лодыгин)

### Нöдкывъяс

Мый сийö?

1. Нель кок эм, а мунны оз вермы.
  1. Дас вок олöны, луннас тюрьмаын, войнас вöляын.
  2. Кык кынöма, нель пеля, öти вöма.
  3. Öти мамлөн вит пи да ставыс öти нимаöсь.
  4. Кокыс квайт, юрыс кык, бöжыс öти.
  5. Мый ветлöдлö асывнас нель кокөн, луннас кык кокөн, рытнас куим кокөн.
  6. Синмыс уна, но оз аддзы нинöм.
  7. Нель молодеч öти шапка улын пукалöны.
  8. Пукалö пöль, сё пасьөн пасьтасьöма, кодi сийöс пöрччодас сийö и синвасö кисьтас.
  9. Сизимдас вит пальто да ставыс кизьтöм.
- (Верзьöма морт, капуста, картофель, кок чуњьяс, морт, лук, пызан, чуњьяс, юрлöс)*

### Шусьöгъяс

Аслад вуджöрысь он пышйы.  
Босьтан кийд кузь, сетан кийд дженьыд.  
Бур кыйсьысьлы урыд лазьяс ачыс пырас.  
Быд удж муысь петö.  
Велöдчöм морт – синма, велöдчытöм морт – синтöм.  
Дзуртан пу нэмсö дзуртö, а няргысь морт нэмсö няргö.  
Дыш кийн некутшöм удж оз öшйы.  
Дышлы дышсö шуны дыш.  
Зиль морт уджысь некор оз пöтлы.  
Зиль мортыдлөн кок пыдöсыс век пым.  
Кодi оз уджав, сийö оз сей.  
Кокни уджысь некод оз пышйы.  
Кывтö шутöдз думыштлыны колö.  
Мудерлун локтö мортыдлы олöм помас нин.  
Олöмтö олöм абу потшöс вуджöм.  
Сьöла лэчкад ошкыд оз шед.  
Сямлуныс кыйсьысьлөн ноп сертиыс тыдалö.  
Шедтöм кöчтö сьökыд кыйны.  
Эн тэрмась кывнад, тэрмась уджнад.

## Пера-багатыр

Важон Рупта расын (Комму туй вылын) овлѡма Пера. Сійѡ вѡлѡма зэв ѣн. Рупта расын уна вѡлѡма прѡмыс, Пера ѣна вѡлѡм кыйсьѡ. Сэн жѡ кыйсьѡ вѡлѡм вѡрса. Найѡ рас вылад мырддысьѡмла спорѡ воасны. Вѡрса вѡлѡм шуѡ: вай пѡ силанымѡс мерайтам, кык киа паличѡн кыскасям. Пера зэв ѣн мыр бердѡ сјумысѡн гартчас (водзвыв кыз сјумыс лѡсьѡдас), сѡсся кутасны кыскавны. Вѡрса зэв ѣна кыскѡ, мырлѡн вужъясыс быдсѡн рутшка-ратшкакылѡны. Вѡрса юалѡ: мый нѡ пѡ тайѡ кылѡ? – Тѡад пѡ тай коскыд оръясьѡ. Сѡсся вѡрса повзяс да чеччас кыскасьѡмысь.

Сѡсся вѡрса юалѡ: тѡ пѡ нѡ кор узылан? Пера шуѡ: кор пѡ ме ки ни кок ог вѡрзѡд, сѡк пѡ ме узя. Тѡ нѡ пѡ кор? – Ме пѡ кор унмовся, вомысь тшын быдсѡн петѡ, чомйѡ дрѡжжитѡ, сѡтшѡма пѡ ме узя.

Пера дѡгадайтчас да кыз пу чурка лоддя дорѡ водтѡдас, пасьтѡдас да шебрѡдас, ачыс бокѡ мунас кыйѡдчыны. Войын вѡрса локтас, кыйѡдчѡ, видзѡдѡ: Пера узыѡ. Пера пѡ десятѡй! – (дасѡд вийѡм морт) горѡдас. Пера асьѡ льяяс: дявл пѡ первѡй!

Вѡрса кулѡ. Пера вѡрсалысь бабсѡ босьтас да ськѡд кутас овны. Олісны, олісны да коркѡ Пера аддзис бабаыслысь той вийѡм. Бабаыс вѡлѡм асьыс јурси кучиксѡ кульыштас да тойяссѡ вомнас тричкѡдѡ-виялѡ. Пера зэв ѣна скѡрмас да бабасѡ кѡсьяс вины. Баба пышьяс. Пера вѡтчас да Розь туй вылысь нюр вылѡ суас да сѡтчѡ вияс.

Коркѡ Пера дінѡ пара вѡлѡн локтасны: сар ыстѡма Перасѡ корны. Пераѡс пѡ корисны сар дінѡ. Пера вѡлѡм шуѡ: ме пѡ вѡв додлѡ ог сѡв. Мен пѡ тѡлькѡ висьталѡй, кутшѡм ныр пѡ колѡ муннысѡ. – Рытиввыв пѡ колѡ мунны.

Пера лызь вылѡ сѡлас да мунас. Вежон водзджык Пера воас сар дінѡ пара вѡла дорысь. Сар вѡлі шуѡ: неприятель пѡ кѡлеса лѡдзѡ да вѡйскаѡс југѡдѡ; тѡ пѡ сійѡ кѡлесасѡ тјуригкостіыд кут. Пера мунас, кѡлеса тјуригкості кватитас да југѡдас. Сар зэв ѣна сійѡс гѡсьтитѡдас аслас дворечын да шуѡ: вай пѡ менам вольпасьѡ вод да узы. Мѡдлун сар чеччас да Пералысь юалѡ: кутшѡм пѡ узыны менам вольпасьыс? – Меям лоддя кодѡй пѡ абу на. – Вай пѡ, кутшѡм лоддяыд петкѡдлы.

Пера ѡшинь улас лоддя вѡчас да сѡні-й узяс. Меям лоддяыд пѡ медся на лѡсьыд узылыныд. – Мый пѡ тѡд колѡ награда? – кутас шуны сар. – Меным пѡ колѡ тѡлькѡ Рупта рас, сы кындзи пѡ нинѡм оз ков.

Сар сетіс сылы Рупта рас век кежлѡ. Пера бѡр мѡдѡдчас аслас Рупта раскас.

(коми йѡзкостса важ висьт)

## Озырлуныд – уджын

Чабара грездын овлөмабсь-вывлөмабсь гозья. Найö быдтылөмабсь öти пибс. Мам-батысылы зэв влөма сьöкыд Парпонь нима писö крестьянскöй удж вылө велöдны. Абу прöста шулөмабсь пöрысь йöз: öти пиыд пö даскөд воча. Батыс дзик пöгибөдз воис, видас-видас Парпоньöс, а сылы веськодь, Öти пельöдыс пырö, а мөдöдыс бөр петö. Дыш Оклупень дай ставыс – сöмын сыв судта тушанас, а нинöм вылө шогмытöм морт. Сийö мөвпалö сöмын сы йылысь, кызди эськө зарни чукөр корсьны да озырмыны.

Öтчыд батыс локтис тыла вöчанинысь и радпырысь висьталис пиыслы: ме пö раскысь аддзи зарни чукөр. Мунам, пибй, öдйöджык сэтчö лэчыд черьясөн да зырьясөн. Медым некодлы жö оз сюр озырлуныс.

- Зарни чукöрыс кыз пу улын куйлö, - висьталис батыс да индис местасö. – Пөрöд пусö.

Зон зия кутчысис удж бердö. Öти пу пөрöдис, мөдöс, коймөдöс, а зарни пыр на эз сюр. Батыс мырьяссö бертö. Мыр улас пö куйлö озырлуныс. Парпонь кутис и батысылы отсасьны, но зарни эз на сюр.

Ёна мудзисны, шоччыны пуксисны, мөвпалöны, мый водзö вöчны.

- Деньгаыд эм, эм тани, сюрас на миянлы, - водзö ышöдис быдтассö батыс. Сöмын гөрны ковмас мусö. Сэки нин быть сюрö.

Сидзи и вöчисны. Небзьöдöм му вылас батыс ид да шобди кöдзис. Сюис бура быдмис, зарни шепьясыс весьт кузя. Небыдик тöвру кышöдчис сюын, а шепьясыс вашкöдисны: «озырлуныд – уджын, уджын ...»

Идралисны арнас няньсö, вартисны да Яренскöй базар вылө быдса вöв додь нуисны вузавны. Уна и сьöм нажöвитисны.

- Аддзан, Парпонь, пöсвятöдзыд кö уджыштан, и зарниыд ачыс локтö тэлань, - нюмъялитыр шуис пиыслы батыс.

- Та бöрын öтка пи кутис кутчысьны быд удж бердö.

(А. Некрасов)

## Тулыслөн лов шы

Рака тöлысь. Пармаын öвтыштіс тулыслөн ставсö пальöдана медводдза лов шыыс. Тöдчымөн нюжалисны луньяс, ывлаын быдсөн югдыштіс.

Бырыштісны пуяс вылысь лым шапкаяс, и кызьяс вылысь он нин аддзав гыөр. Кывзысян, да мөд сикасаөнджык кажитчö пуяслөн шувгöмыс.

Шочджыка лымъявлө, лунъясыс лобны пыр шонидджыкось. Небзыштис поводдя, и войясын кодзыд оз нин трачкодчывлы. Куйлысь лым пыр отарө топалө, ляпкалө.

Кымөръяс съдөдыштөмаось, корсюрө усылө васөд лым.

Вөрса ёль медводдз венө төвся кодзыдсө. Со сійө йирөма нин ас вывсьыс йи-лым шебрассө, дзольгө-визувтө гожөмын моз.

Воис гажаджык кад и вөрса олысьяслы. Водзтіджык кодзыд лунъясө көч куйлывліс пыр понөль пөвстын лым пиө йөбгыльтчыштөмөн, өні сійө частөджык петавлө дзедьсьөминсьыс. Ур зільджыка киллысьсө коз пу йылын. Көчлөн, урлөн съдбөжлөн вежсьө нин гөныс.

(М. Корычев серти)

### Жов пу – йөзөс бурдөдысь

Матыстчө төв. Корья пуяс важөн шыбитисны ас вывсьыныс мичлунсө, сулалөны пасьтөмөсь, тіралөны төвлөн быд пөльыштөмысь.

Но арся мичлуныс оз на быдлаын быр. Со сулалө некымын жов пу, вөччөмаось быгтгө праздник кежлө. Пулөн быд вожын өшалөны чим гөрд розьяс. Вотсьясыс гырысьсөсь, ылөдз тыдалөны, вежтө петкөдлөны.

Жов – абу прөстөй пу. Сійө йөзөс бурдөдысь быдмөг. Көть сылөн вотсьясыс курыдсө, а уна пөлөс висьөмьясысь отсалөны гырысь йөзлы и челядылы.

И витаминьясөн сійө зэв озыр. Коми йөз важөн төдөны тайө пуыслысь коланлунсө да мичлунсө, оз чегьявны, оз керавны сійөс.

Тулысөдз вермасны өшавны жов пу вылын гөрд шарьясөн өзйысь розьясыс. Тулыснас, пелысь да льөм дзордзалөм бөрын, восьтас ассьыс мичлунсө и жов пу.

Гожөмнас сійө оз ёна шыбитчы синмад. Быдмө, сөвмө, медым ассьыс став мичлунсө петкөдлыны йөзлы арнас либө төвнас.

Татшөм тайө пуыс.

(И. Коданёв серти)

### Пелысь пу

Миян вөрьясын быдмө пелысь пу. Сійөс садиталөны и сиктъясын керкаяс дорө. Пелысь аслас дзоридзьясөн тулысын да чим гөрд розьясөн арын ёна мичмөддө вөрьяс да сиктъяс.

Пелысь – зэв коланатор мортлы да вөрса уна олысьлы. Пелысь розйын пөшти сө джын ичөтик вотөс. А тайө ягөдьясас эм сакар,

яблочной да лимонной кислотая. «С» витаминис пельсыд пошти лимонын мында жо.

Кынмылом пельсысы позьо пуны варенно. Медицинаын пельсы – вир сувтодан средство. Косытом пельсы корьяссы бур пуктыны пуктасыс пио, медым пуктасыс эз тшык.

### Сус пу

Миян пармаын быдмысь лыска пуяс повстын медся мичаыс да шензоданаыс – сус пу. Сибирса муяс покоритгон на тайо пуыс шемосмодис аслас мичлуннас уна войтырос, и сылы сетисны ливанской кедрлысь ним.

Сибирса сус пу пыро пожомьяс родо, но пожомьясысь сийо торьяло. Сылон лосталысь кузь лысысыс отлаасьомаось витон-витон, койдысыс гырысь, эжсьома чорыд кышон.

Мыйон сомын кисьмас-воас сус коль, ворыс тыро шумон-зыкон, лэбач чилзомон. Сус пу койдыссы ена радейтоны ичотик лэбачьяс – перкьяс. Орешки идравны найо вооны ыджыд чукорьясон, уджалоны тэрыба да кужомон. Есь крука нырас перк зэв пелька перьяло кольясысь орешкияссы, совто аслас зобйо да мукод дырйи лэбзьодас дас километр ылао. Сэсся перк орешкияссы либо гуало оти чукорб небыд нитш выло, либо дзебо мырьяс боко да пу вожьяс косто, вочо тов кежло запас.

Дерт, оз став дзебанторйис веськав лэбачьяслы, и сэки тулыснас чужоны ичотик сус пуяс. Тадзи перкьяс отсалоны родмыны сус пулы.

Сус пу быдмо ньожйо, но оло дыр. Миян пармаысь позьо адзыны сус пуяс, кодьяслы 500 во нин.

Тайо пуыс зэв мича. Сус пу орешкияс бурдодоны уна висьомысь, сыысь вочоны вый да уна мукодтор.

(М. Кoryчев)

### Во гогор кытшовтом

(Потка сьыллом шыон)

«Пинь-пинь... пинь-пинь!..» – кытынкo коз йылын, кылo, тшетшкoдчo-пиньясьo кодзыдкод пинькай, коль гылoдигтырйи. Сэзь, лoнь.Шонди югыда нин мыгчасьo, сомын оз на ньоти шонты.

«Кра-ав!.. Кра-ав!..» – асывьасын рака горзoм шыo дольда садьман. Уляло: лым топало, туйыс сьододо, войтва вевт вылысь тeпкo.

«Туррр... куррр...» — шонді петан вежосын ылісянь кылө таръяслөн койтөм... Асывъясын мозъя чарөма.

«Чи-чи, чи, чи... — чи-чи-чи-и-и...» — матіник пуясын кылөны медводдза локтысь сьылысь кайяс. Зэв сэтшөм небыда, нора, жугыльпырысь сьылөны кызкө, быттё шогсьоны: гөгөр на пө лым да... Лунсянь шоньд төв пушкө, лымсө някалө-сөйө. Ылө тыдалө, — сынөдыс лөз!

«Чик-чилик... чик-чилик!...» — сырчик воөма. Пукалө йи вылын, муркөдө тушанас — чегъялө йи. Ва вощьө. Дзодзөгъяс енэжын горзөны: «Гок-гок... гог-гогог!...» Быдсяма пөткаыс саридзысь локтө. Бузгөны шоръяс. Видзьяс гөгөр ойдөмабсь.

«Кук-ку-у-у!.. Кук-ку-у-у!...» — рытъясын оल्याсысь көклөн нораа горзөмыс кылө. Кыв бөрсьыс вөтлысьоны-нероны нывпосни сійөс да нюркөдлыны-юасьоны: «көкө-ө-ө — чо-йө!.. Кө-кө — чо-йө!.. Узь да вөтась да — кы-мын во нин ме ве-рөс са-йө ог мун?» Ва усьөма нин кырйысь. Гөгөр няйт. Ва ямас вылын веждө турун. Вадор баддын оз лөнлы кайяслөн дзользөм.

«Подь-пөлудь! Подь-пөлудь!...» — дугдывтөг шпаткө войясын квайтпалич-пөтка; ылыстчылас, матысмылас шыыс, он и төд, кодарын кылө. Войяс югыдөсь, шоньдөсь. Быдтор быдмө-дзоридзалө.

«Пийө-пийө, пипу-пи-и-и!...» — видз вылын дзользө ёдіор. Шонді сотө, пөсь, быттё пач вомысь өвтө. Ытшкөм турун нюкыртчө, косьмө.

«И-ис... и-ис — и-и-ис...» — йөжгылясьө-кынмө нин ва дорын истан. (Зэв өд сійө ляб ачыс кылө.) Асывъясын ыркнитлө, ваысь ру кыптө.

«Джив-дзив... джив-джив-джив!...» — Ок, джиянъяс нин кыпөдчөмабсь: чукөрөн-чукөрөн лэбалөны, быдлаб пуксьоны... Сө майбырөй тэ, гожөмөй, кольны тай, тыдалө кутін!

«Тпру-ру, тпру-ту — ті-і-і-иннь!...» — өти вөр дінсянь мөдө лэбалө-суналө кыр. Коръяс пуяслөн вижөдөны, ньөжйөник гылалөны — киссьөны. Вөрын йөлөгга гораммө.

«Клуук-куллуук!.. Клуук-куллуук!...» — мөдөмабсь эзысь юсьяс саридзө! Гезъясьөмөн, звөйкйөн лэбөны. Лолыштис войсянь. Наридз петө. Туйяс чораса. Чөлалө медводдза лым: ньөжйөник, ньөжйө зэв усьө, быттё артасьө: усьны-ө не на пө няйт му вылас?

«Кытш-кытш... кытш-кытш!...» — потшөсысь потшөсө, маегысь маегө шывъялө-лэбалө катша. Кымөръяс өшйөмабсь. Гөгөр нин еджыд.

«Трк-п-прк-ч-ччк!..» – пуысь пуё, мырйысь мырйё тэрыба лэбалё-жбыръялё сизь; зіля котшкөдчө-дорчө: «тук-тук! тук-тук-тук!»

«Жжньнь... жжньнь... жжньнь...» – йёжгылясьё-кынмё пу йылын жонь. Көдзыд. Гөгөр лёнь – шы ни ру. Кулёма ывлаыс.

(В. Т. Чисталёв)

### «Гамлет өшөдчис»

Збылысь тай шулёмаёсь: «Сессиясянь сессияөдз студентьяс олёны гажаа». Но коркө-некоркө воё сійё жар кадыс, кор став велөдчысьыс төдмалё, мый сэтшөмыс збыль вылас лоны СГУ-са студентөн. Төвся каникуляс бёрын велөдчан семестрыд кольё, да синтё лапнитныд он удитлы. Геждө студент шоныд тувсовья рытын пукалё небөгьяс сайын. Дерт, филологнад лоны абу кокни,сы мында колё лыддысьыны. Повзян весиг, кор аддзан коми, роч да суйёрсайса литератураысысь лыддьём вылё списоксё. Этша студент сессияөдз удитё тайёс ставсё лыддыны. Но лача, мый мойвиас экзамен либё зачёт вылын, олё быд студент сёлёмын.

Татшөм лачаён оліс и медводдза курса Маша нима ныв. Сійё ёна эз шогав, мый аски суйёрсайса литератураысь зачёт, өд сійё тайё предметсьыс ставсё лыддис и унатор төдіс. Колё шуны, мый велөдысьыс, Владимир Петрович, нывлы воис сёлём вылас. Маша мукөдыс моз эз пышъяв лекция вылысь, пукавліс став пара вылын.

Зачёт кезлө дасьтысьём пыдди Машалён комнатаса нывьяс сёрөдз войпукисны өтуволанін водзын, тадзи шойччөдісны том юрьяснысё. Вахта игнасиён на и пырисны ставён өтвылысь. Маша тайё кадё пыр лыддис ассьыс тетрадьсё. Нывьяс сёмын нюмсорён видзөдлывлісны сылань. Эз вермы кутчысьыны Лена да шуё:

- Маш, дугды нин колёкө велөднытё, абу өд экзамен, а сёмын зачёт. Мый сэні повторяйтан?

- Повторенье мать ученья, - вочавидзис Маша и бара сюйсис аслас тетрадьё.

Дас кык час войшөрөдз коді мыйён көсйис, сійён и занимайтчис. Коді лыддысис, коді картіён гадайтчис, а кодкө и пусис асыв кезлө. Но стөч дас кык час войын став өтуволанінын быттьё сирена ключитісны. «Ха-ля-ва!» горзём өти ыджыд гыён тыртіс став Коммуна уличасё. Горзісны и Машалён комнатаса нывьёртъясыс. Кор зачёткаяс вёлі меститёма сумкаясё, ставён долыд сёлёмён да бур асыв вылё лачаён водалісны узыны. Ланьтіганыс нин Лена унзільпырысь чөвтис Машалы: «Утро вечера мудреннее». «Гашкө, сідзи и эм», - мөвпыштис ныв да тшөтш водіс узыны. Но Машалы эз



узьсы. Ныв ланьтис сөмын сэк, кор ывлаын нин мөдис ворсөдчыны асья кыас.

Төдлытөг матыстчис өкмыс час асыв. СГУ-са нельөд корпус тырис студентөн. Медводдза курс виччысис велөдысьсөс асланыс аудитория дорын. Владимир Петровичкөд пырисны медводдза көкьямыс мортыс. Маша вөлі на лыдын жө. Студентьяслөн синьяс сертыс позьө вөлі гөгөрвоны, мый ставлы сюрөма бур билет. Эз сьөкыд билет веськав и Машалы. Кык юалөм вылө вочавидзис кык лист тыр. Ныв дыр эз кут нюжмасыны да петис вочавидзны нельөд мортөн. Дыркодь Владимир Петрович лыддис Машалысь гижөдсө, а мөдыс синьяссө эз вештав өшинь вылысь. Сійө кывліс ыджыдджык курсаяслысь, мый тайө велөдысьыслы нөти оз ков видзөдны синмас. Бытгьө сійө таысь скөрмө да лёка доньялө. Студентьяслысь шуөмсө Маша бура сюркнялис пель саяс. И весиг, өні кор кыліс нөшта содтөд юалөм, ныв эз лысыт видзөдлыны велөдысь вылө. Владимир Петрович сетис юалөмсө радейтана Шекспир серти: «Мыйла кувсис Гамлет?»

Маша шөйөвоши. Сійө төдис, мый Шекспирлөн геройясыс ставныс лёка олөмнысө помавлісны: то яд юөны, то пуртөн сутшкөны, то нөшта мыйкө вөчөны. И Маша босьтис да и брольскнитис юрас медводдза вөлөм мөвпсө:

- Ме думысь, Гамлет өшөдчис.

- Мый? Эз пыр гөгөрво велөдысь. Сэсся ставнас гөрдөдис да өчкисө лэдзлөмөн синьяснас сотыштис нылөс.

Маша повзис. Мый вөчны? Шуөм кывтө он бергөд. Ныв аддзис, кызд Владимир Петрович зэв тэрыба гижис бумага лист вылө сылысь шуөмсө.

Недыр чөв олөм бөрын нывлы вөлі индөма өдзөс вылө: «Аддзысьлытөдз. Паныдасям тьянкөд арнас. Мунөй да бурджыка лыддьөй Шекспирөс».

Маша өдва кутчысис, медым не петкөдлөны велөдысьы ассыс вазьөм синьяссө да котөрөн петис коридорө. А сэн нин сійө эз вермы кутчысьны, гораа бөрддзис. Ёртьясыс Машалы эз лэдзны дзикөдз шогө усьны. Ставөн гөгөрвоисны и төдисны: мыйыс эськө олөмас оз овлы, да ставыс на кольліс бөрө. Кор Маша висьталіс, мый Гамлет өшөдчөма, нывьяскөд нин сійө өтвылысь синвасорөн сералис.

Мый вөчан? Машалы тайө пөрийө эз тшук шудлуныс, зато нывьёртьясыслы зачөтыс вичмис зэв кокныыда. Тыдалө, «халяваыд» отсалөма налы, көть и лыддисны кык-куим гижөд.

Мый жё лои Машакөд водзё? Олөмыс тайё зачёт вылын эз помась. Арнас, мөд курсын велөдчигөн нин, став должникыс шедөдис Владимир Петровичыдлысь зачёттө. Торъялис на пиысь аслас төдөмлуньясөн Маша. А Гамлет өшөдчөм йылысь студентьяс вунөдчисны нин. Гашкө, коркө уна-уна во мысти, кор ставөн уджавны кутасны, казтыштласны студенталан кадсө, Машаөс, Гамлетөс да нюммунасны.

(Л. Тюрнина)

## Кыв кудйысь

### Пон да кань

Тайё гортса пемөсьяс быдөнлы бура төдсаөсь ичөтсянь. Повтөг позьё шуны, наысь мусаджык «ичөт вокьяс» миян абуөсь. А ёна-ө важось тайё кывъясыс миян кывйын, кор найё пырөмаөсь сёрниө? Тайё юалөм вылө отсаласны вочавидзны ордвуж кывъясным.

Пон кыв зэв важ, быд сёрнисикасын сийё юргө дзик өтмоза, сөмын язва коми сёрниын *пун*. Удмурт кывйын кывйыслы лөсялө *пуны*, суоми кывйын *peni* 'понпи' вежөртасын, эст кывйын тшөтш *peni*, мордва кывъясын *пине*, мари кывйын *пи*, *пий*, венгер сёрниын *fene* видчан кывъя вежөртасын. Таысь тыдалө: кыввужйыс важ, фин-угор вужкывйын бергавлөма нин йөз пөвстын. Сэки нин, төдөмаөсь, вөраліг да му вөдитіг понмыс вөлөма медколана отсасысь пыдди. Коми йөз понсө зэв пыдди пуктывлөмаөсь, төждысьлөмны сы вөсна, тшөкыда тайё повтөм, писькөс да вежөра пемөсыс паныдасьлө коми мойдясын, серпаса литератураын. Татчө казтыштам Луздор Васьлысь (Юхнин Васьлысь) "Алөй лента" роман, сэтчө серпасалөм Лыскө понмөс. Ай понсө комияс нөшта шулөны *кыр пон* пө. Тайё тшөтш зэв важ кыв, урал подувкывсянь на воөма, өткодяв өнія суоми кывйын *koira* 'пон', *koiras* 'кыр, ай (самец)'. Абу өд сідз-тадз артмөма сымда коми пон ним: *Буско*, *Лыско*, *Серко*, *Катшыс*, *Кутько*, *Тшайко*, *Ваткыль*, *Низько* да уна мукөд.

Йөзкостса поэзияын, медводз мойдясын, челядьлы гижөм кывбурьясын тшөкыда паныдасьлө мөд пемөс – кань. Со кутшөм шоныда да меліа серпасалө йөзлысь радейтана пемөссө Илля Вась:

Өшинь вылын шонді водзын

Шөвк тупыль кодь шань,

Еджыд уска, куньса синма

Куткырвидзө кань.

Матө быд керкаын олө тайё пашкыр гөна, кузь уска кургысь-мойдысьыс, шыр куталысьыс да горт видзысьыс. Позьё тшөтш

мөвпыштны, ыштöкö кывйыс сідзжö зэв важ дай каньыс горт помын олö тшöтш му пуксьöмсяньыс. Сöмын тайö абу на тадз вöлöма. Ордвуж кывъясын каньсö нимтöны уна ногөн, шуам кöть, удмурт ног *кочыш* да *писэй*, финьяс шуöны *kissa*, эстьяс *kass*, мари кывйын *пырыс*, венгерьяс ног *macska*. Коми кывлысь артмöмсö öндз на лючки абу гөгөрвöдöма. Вермас лоны, тайö важ булгар кывйысь босьтöмтор, а гашкö, артмöма *кань-кань* ‘шы сөттөг’ вежөртаса серпасалана шусьöгысь. Сыктыв районса Куратов сиктын да Удора вожьясын *кань* кыв пыдди бергалö дзик мöд кыв – *кась*. Тайö кывйыс сёрниас коркö пырлöма рыгыввылынджык орччөн олысьясянь, вепсьясянь, коркö X-XIII нэмьясö.

Кодыр каньыс пондöма овны морт дорын? Пон дорысь ёна сёрöнджык, шуöны туялысьяс. Важ Египетын тайö лöма мяян кадöдз 2000-öд во сайын, а Шёр Европаса канмуясын мяян кадö нин VI-VII нэмьясын. Войвывса йöз дорö тайö модаыс вуджöма нöшта на сёрöнджык. Коми йöз каньöс «овмöдöмаöсь» ас доранныс, тöдöмысь, удмуртьяслөн пöль-пöчьясысь торьялöм бöрын сöмын. Вылö индö кывьяслөн торьялöмыс: к. *кань*, *кась*, удм. *кычыш*, *писэй*.

(Цыпанов Йöлгинь)

### *Небöг*

Коми кыв тöдысьяслы тайö кывйыс 10-15 во сайын на вöли гөгөрвотöм, коркö важөн кывйыс пасйылöма *нига*. Öнiя коми кывйын паськыда бергалö *книга* кыв. Дерт, тайö кывйыс вуджöма роч кывйысь, унджык сёрнисикасын шуöны мöд ногöнджык на – *нига*, öд фин-угор кывъясын кыв водзын консонант тэчасьяс абу вöвлöмаöсь, öткодяв комиын нин вежсьöм босьтöм кывьяс *дöва* < роч *вдова*, *рач* < *врач*, *нук* < *внук* да с. в.

Войдөр *нига* кыв пыдди комияс вöдитчылöмаöсь *небöг* кывйөн. Кутшöм подув вылын позьö тадзи чайтны? Öнiя эжвагорувса сёрнисикасын эм *небöг* кыв, сiйö пасйö мöс рушкуысь торья ортсысяньыс дзик книга кодь юкөн, рочөн кö *литомья*. Роч кывйын *литомья* мöд ногөн шусьö тшöтш *книжка*. Удорса сёрнисикасын бергалö *небег* кыв, сiйö вежөртö вöрын кыйöм пöтка вылö кольöм сямöдтор – вöралысьлөн кольöм пас. Корсюрö и фольклорын паныдасьлö тайö кывйыс. Коми фольклорист Ю. Г. Рочев вайöдö татшöм сёрникуза: *Тэсь поп рысь небöг лыддьö* “Тэсь поп лыддьö рысь кодь еджыд нига”. Миянкöд орччөн олысь асиввывсаджык манси кывйын эм *напак* кыв, хант кывйын жö *небак* кыв. Найö вуджöмаöсь сэтчö коми кывйысь ‘бумага, нига’ вежөртасын. Та серти

позьб лыддыны, мый коми кывйын *небӧг* кыв войдӧр тшӧкыда бергавлӧма да пасйылӧма 'гумага, сераку, документ, нига'. Артманног сертиыс, кызди пасйӧ профессор Илля Вась (Василий Ильич Лыткин), *небӧг* кыв воӧма лунвылынджык важ орчча олысьясысь, иран кывъясысь, шӧр пехлевий кывйын вӧлӧма *нипек* 'письмӧ' вежӧртаса кыв, персиясаын *нивиштан* 'гижны' кадакыв.

*Небӧг* кывкӧд йитӧдын эм пельсадь кыскана ӧти чайтӧм, кодӧс вӧзйӧма Илля Вась. Тӧдӧны ӧд: медводдза коми гижӧд лӧсьӧдлӧма XIV нэмын миссионер Степан Крап (Перымса). В. И. Лыткин чайтӧ: Степанӧдз на пӧ, гашкӧ, вӧлӧма кутшӧмкӧ важ коми шыпасъяс гижӧд. Буретш та вылӧ пӧ стӧча индӧ 'бумага, нига', пасьян *небӧг* кыв. Ӧд вӧлі кӧ кывйыс, то вӧлӧма тшӧтш сійӧн пасьянторйыс, кутшӧмкӧ гижӧдъяс, небӧгъяс, серакуяс.

Тайӧ мӧвпсӧ сідзжӧ вынсьӧдӧ Суомиысь туялысь Гюнтер Стипа, сійӧ гижӧ, коркӧ важӧн пӧ XIV нэмӧдз на комияслӧн да удмуртъяслӧн вӧлӧма сямӧд вылын сӧртӧм шыпасъяс гижан культура. Шыпасъяссӧ, Стипа серти, важ комияс босьтлӧмаӧсь иранечьяслысь, лунвылынджык овлӧм орчча олысьясысь найӧ вуджавлӧмны.

Пасйылӧма нин вӧлі, мый *небӧг* 'книга' вежӧртаса кыв – мянӧ воӧм кыв. Таын нинӧм ӧна шензьӧданаыс абу. Мусярса цивилизацияс сӧвмигӧн гижӧдыс, гижан сямыс век вуджлӧма вылысджык культураа войтыръясысь улысджык на культураа йӧзлы, такӧд тшӧтш вуджалӧ тшӧтш сідз шуана культура пасьян кывворыс. Шуам, быдӧнлы тӧдса *книга* роч кывйысь збыльысьсӧ немся абу славян кыв, сійӧ сідзжӧ бокысь воӧм, босьтӧм кыввуж. Книга кыв важславян кывйӧ воӧма китай кывйысь тюрк кывъяс пыр, волгавывбулгар кывйын вӧлӧма *кунив* 'небӧг' вежӧртаса кыв, булгаръясысь тайӧ кывйыс вуджӧма тшӧтш венгер кывйӧ - *кӧнув*.

Тадзи тшӧтш пырӧма *библия* торъякыв. Сійӧ латин *библиа* кыв пыр воӧма роч кывйӧ грек кывйысь. Сэтчӧс *библиов* кыв коркӧ пасйылӧма 'папирус кор'. Кывйыс артмылӧма сирияса *Библ* ӧзын (порт) нимысь. Сійӧ ӧзынсьыс важ грекъяс карабъясӧн вайлывлӧмаӧсь папирус. *Бумага* кыв (комиӧн нӧшта шулӧны *гумага*) роч кыв пыр комиӧ воӧма италия кывйысь, сәні вӧлӧма *бомбагино* 'хлопок' вежӧртаса кыв. Россияӧ медводдзаясь кабаласӧ вӧлӧм вайӧмаӧсь XIV нэмын Византияысь да Италияысь, XVI нэм шӧрсянь кабаласӧ кутісны вӧчны тшӧтш Россияын. Сідзкӧ, коми кывйӧ *небӧг* кыв волӧма иранса кывъясысь, а *нига, книга*, роч да тюрк кывъяс пыр пырӧма китай кывйысь, *гумага, бумага* роч кыв пыр жӧ италия

кывйысь. Татшөм ногөн, коми кывлөн сідз шусяна культураа кыввор артмөмысь восьтö миянлы и цивилизациялысь сөвмөмсö.

(Цыпанов Йöлгинь)

### Кызди комняс челядьсö велöдисны

Кызди и мукöд войтыр, коми йöз ассьыныс челядьнысö войдöр зилисны ичöтсянныс сибöдны удж бердö. Бать-мам көсйисны, мед эськö налөн челядьыс ичöтсян велалисны кыйсян уджö, эз торкны нэмьясөн тэчсöм оласног, мед эз пакöститчыны йöз угоддьöясын, пыдди пунктисны йöзлысь уджсö.

Кор детинка сöмын на заводитö сёрнитны да гөгөрвоны мукöдлысь сёрнисö, бать-мам пыр и зильöны висьтавлыны вöралöм йылысь шусьöгыяс, нöдкывъяс, мойдыяс. Челядьсö баййöдлiгөн бать-мам сывлисны сэтшöм сылланкывъяс, кодъяс эськö тшöтш велöдисны бытассö бур вылö.

Квайт-сизим арöса зон челядь кыйлывлісны уркайясöс, кодъяс коля воясö ыджыд кельöбъясөн лэбалисны сиктыяс гөгөр. Медся прöстöй кыйсянторнас вöлі дзуг. Сійöс челядь вöчавлісны асьныс кык пöвстөн гартлöм вöв бöж сиысь.

Кökьямыс-öкмыс арöса вöралысь зонлөн вöлі нин аслас лямпа, кодлысь пыдöсьяссö камысөн эз эжлыны. Зоньяслы вурлісны дукöс, сы вылö павкнитсьö сöстöм кучик выліа, пытшкöс зепьяса лаз, сэтчö öшöдлісны тывкорта кос пытшка бива.

Öкмыс-дас арöсөн челядьсö батыс босьтлывліс нин аскöдыс вöрса угоддьöяс кытшовтлыны. Вöралан угоддьöясын бать ли, пöль ли внукосö велöдліс öктыны налькъяс, индыліс, кытчö найöс колö пуктыны, тöдмöдліс звер-пöтка кок туйясөн.

### Миян край

Помтöм-дортöм вөрьясын олö уна пöлөс пемöс.

Йöра, войвывса көр, ош, вөр кань, руч овмöдчöмабсь пасьтала.

Важөн вöвлöма вывтi уна тулан да ур. Печора да Двина бассейньяс озыр вöлөмны и низьөн. Öні тайö озырлуныс этша нин кольöма. Пöшти дзикöдз быри сан, воысь воö чинö лыдыс вөр каньлөн да йöралөн, войвывса көр паныдасьлö сöмын нин асыв-войвыв пельöсьясын. Низь, медся дона куа зверыс, быри дзикöдз XVII нэмын на. Став юясас да лöсяланаджык тыясын овлöмабсь анча, вурд, мой. Öні кольöма куш анча, вурд паныдасьлö шоча, а вöрса мой быри дзикöдз.

Вöрса олысьяс пиысь медводдза местаын ур. Гожöмнас сійö гөрд,

тöвнас лöзовруд, а рушкуыс век еджыд. Ур вердчö öрекөн, коль кöйдисөн, вотöсөн, тшакөн. Оз öтдорт и лэбач кольк, весиг и лэбач пиянöс. Тöв кежлö сийö водзвыв дасьтö сёянсö.

Лэбач пиысь медводзö колö пуктыны сьöлаöс. Олö сийö васöд увтасиньясын. Сёйö вотöс, лыс, корья пуяслысь гарсö.

Сьöлаысь öтдор, войвывса вөрьясысь позьö аддзыны тар, дозмөр – медся ылі да ветлыны позьтöм нитшка нюрьясын олысьясöс. Сэсся паньдасьöны тані вадор кай, мурквечик, енмеж, еджыд байдöг да мукöд лэбач.

Вöралöм – зыряналөн нэмöвöйся удж. Зыряна медся ёна кыйöны ур да сьöла. Весиг и кыйсьöмсö уналаын шудны уралöмөн. Ур рöдмö зэв öдйö: öти гозйыс вонас вайö 40 урöдз. Сöмын тайөн и позьö висьтавны, мыйла урыс öнöдз оз быр. Уркöд йитчöма зыряна крайлөн важся и öнйя олöмыс: ур куён мынтылісны сарлы ясак, ур ку кыскыліс татчö и новгородсаясöс. Урыс, зыряна ногөн, öнöдз и звер и сьöм.

Медся ёна доньялöны печораса (либö сус пу) сьöла. Тайö оз висьтав, мый татшöм сьöлаыс вердчö сöмын сус пу öрекөн. Сийöс пöткаыс оз сёй, а олö сус пу вөрьясын, кодьяс зэв вотöсаöсь – озырöсь, мöд ногөн кö, сьöла сёянөн.

Вöравны зырянин петö öтнасөн, шоча кодкöдкö кыкөн. Вöрыс кöть и зэв паськыд, но, та вылö видзöтöг, быд вöралысьлөн аслас чöс туйяс. Кыйсьыны сийö лысьтö сöмын аслас чöс туйясысь. Некытчö тайöс абу гижöма либö кызкö мöд ног пасйöма, но быд вöралысь стрöга кутчысьö тайö визяс.

Урысь да сьöлаысь öтдор, вöралысь кыйö-виö и мукöд зверöс: ошкöс, кöинöс, йöраöс, кöрöс, ручöс, туланöс, кöчöс. Та могысь лöсьöдöма быд сикас лэч да нальк, зверьяслысь оласногсö бура тöдöмөн да артыштöмөн.

(В. Н. Трапезников серти)

## Рецептьяс

### *Шыдöса шаньга*

Колö: 1 кг сю пызь, 100 г маргарин, литр джын вылльöв, кило джын ид шыдöс, 1 кольк, 200 г нöк, 100 г мöс вый, сов.

Вылльöвсö юкны. Öти джыньяс кöтöдны ид шыдöс, кольны 12 час кежлö.

Шаньга коркалы дасьтыны няньшом: кольöм вылльöлö содтыны сов, небзьöдöм маргарин, пызь, гудравны, медым артмас сук няньшом. Вундавны, торьяссö вöснöдны 1-2 мм сöчöньясöдз, пуктыны пöжасян пачö. Сöчöньяс шöрö разöдны кöтöдöм шыдöссö,

мольдыштны. Колькысь, нёкысь вёчны гудрас да мавтны шаньгаяссё. Пёжавны 210-220 градусёдз шонтём духовкаын.

Дась шаньгаяссё мавтны мёс выйён.

### **Турипувйысь чёскыдторъяс**

#### *Турипувья салат*

Шырны 60 г турипув 60 г сакарён, а сэсся вевтгыны да пуктыны көдзыдінё. Видзны 12 час чёж. Гудравны 600 мл йёв выв (сливки). Содтыны 1 банка консервируйтём ананас, а сэсся гудравны сливки.

#### *Турипувья кекс*

Гудравны миксерён 100 г вый да 200 г сакар. Сэсся содтыны сэтчё нель чипан колькысь еджыдсё, а сэсся няньшом пиас содтыны артмём гудрассё да 400 г пызь. Няньшомсё пуктавны формясё.

250 г турипув мичаа мыськавны, косьтыны, а сэсся пуктавны формаё кисьтём няньшом вылас. Выліас кисьтны няньшом коляссё.

#### *Турипувья пирёг*

Вундавны маргарин да пуктыны дозйё. Куим чипан колькысь торйёдны вижсё, содтыны сы дорё кык ыджыд пань сакар да гудравны. Содтыны маргарин, кык стёкан пызь. Бура гудравны няньшомсё да пуктыны формаё. Сэсся суйны духовкаё либё пачё.

Пирёгыслён пёжасигкості нырны турипув, содтыны ас көсйём серти сакар. Ставсё тайёс пуктыны пёжасьыштём нин няньшом вылас. Чипан колькысылысь еджыдсё гудравны да мавтны сійён пирёг вывсё. Суйны пирёгсё нёшта вит минут кежлё.

(«Йёлёга» газетысь)

ТАБЛИЦАЯС

Схемаяс

Подл. сказ. доп.

Шонді шонтö мусö.  
Ме радейта ворсны гудöкөн.

Об.вр. подл. сказ. доп.

Тöвнас челядь ислалöны даддьөн.

Подл. об.об.д. сказ. об.м.

Ме тэрыба котöрти гортлань.

Подл. сказ.г. сказ. пред.

Луныс вöлі гажа.  
Луныс абу кöдзыд.

Морта нимвежтасьяслөн вежласьöм

Н	ме	тэ	сйö	ми	ті	вайö
А	мена́м	тэна́д	сылöн	мия́н	тія́н	на́лöн
С	меня́м	тэны́д	сылы́	мия́нлы	тія́нлы	на́лы
Б	меня́сьм	тэньсы́д	сылы́сь	мия́нлысь	тія́нлысь	на́лысь
Кр	ме́нö	тэ́нö	сйöс	мия́нöс	тія́нöс	на́йöс
Крт	ме́н	тэ́н	сы́н	мия́н	тія́н	на́н
Ö	ме́кöд	тэ́кöд	сы́кöд	мия́нкöд	тія́нкöд	на́кöд
Т	ме́тöг	тэ́тöг	сы́тöг	мия́нтöг	тія́нтöг	на́тöг
Мн	ме́ла	тэ́ла	сы́ла	мия́нла	тія́нла	на́ла
И	ме́ын	тэ́ын	сы́ын	мия́нын	тія́нын	на́ын
Пт	ме́ысь	тэ́ысь	сы́ысь	мия́нысь	тія́нысь	на́ысь
Пр	ме́ö	тэ́ö	сы́ö	мия́нö	тія́нö	на́ö
Мтс	ме́лань	тэ́лань	сы́лань	мия́нлань	тія́нлань	на́лань
Ы	ме́сянь	тэ́сянь	сы́сянь	мия́нсянь	тія́нсянь	на́сянь
Вдж	ме́ті	тэ́ті	сы́ті	мия́нті	тія́нті	на́ті
Вн	ме́дз	тэ́дз	сы́дз	мия́ндз	тія́ндз	на́дз

Юасяна нимвежтасьяслөн вежласьöм

Н	коді	кодным	кодны́д	кодныс	мый
А	кодлөн	коднымлөн	кодны́длөн	кодныслөн	(мыйлөн)
С	кодлы	коднымлы	кодны́длы	кодныслы	(мыйлы)
Б	кодлысь	коднымлысь	кодны́длысь	кодныслысь	(мыйлысь)
Кр	кодöс	коднымöс	кодны́дтö	коднысö	мыйсö
Крт	кодөн	коднымён	кодны́дён	коднысён	мыйён
Ö	кодкöд	коднымкöд	кодны́джкöд	кодныскöд	мыйкöд
Т	кодтöг	коднымтöг	кодны́дтöг	кодныстöг	мыйтöг
Мн	кодла	коднымла	кодны́дла	коднысла	мыйла
И	(кодын)	(коднымын)	(кодны́дын)	(коднысын)	мыйын
Пр	(кодö)	(коднымö)	(кодны́дö)	(коднысö)	мыйысь
Пт	кодысь	(коднымысь)	(кодны́дысь)	(коднысысь)	мыйö



Мтс	кодлань	коднымлань	кодныдлань	кодныслань	(мыйлань)
Ы	кодсянь	(коднымсянь)	(кодныдсянь)	(кодныссянь)	мыйсянь
Вдж	(кодті)	(коднымдд)	(кодныддд)	(коднысдд)	мыйті
Вн	кодбдз	коднымбдз	кодныдбдз	коднысбдз	мыйбдз

### Морта-төдчөдан нимвежтасьяс

Н	ачым	ачыд	ачыс	асьным	асьным	асьныс
А	аслам	аслад	аслас	асланым	асланыд	асланыс
С	аслым	аслыд	аслыс	аслыным	аслыныд	аслыныс
Б	ассьым	ассьыд	ассьыс	ассьыным	ассьыныд	ассьыныс
Кр	ачымөс	ачьтө	асьсө	асьнымөс	асьнытө	асьнысө
Крт	ачымөн	аснад	аснас	аснаным	аснаныд	аснаныс
Ө	аскөд	аскөдыд	аскөдыс	аскөдным	аскөдныд	аскөдныс
Т	астөг	астөгыд	астөгыс	астөгным	астөгныд	астөгныс
Мн	(асла	асыдла	асысла	асьнымла	асьныдла	асьнысла)
И	(ачымын	асад	асас	асаным	асаныд	асаныс)
Пт	(ачымысь	ачыдысь	аысысь	ассьыным	ассьыныд	ассьыныс
		ассьыд	ассьыс)			
Пр	(ачымө	ачад	асас	асаным	асаныд	асаныс)
Мтс	аслань	асланьыд	асланьыс	асланьным	асланьныд	асланьныс
Ы	ассянь	ассяньыд	ассяньыс	ассяньным	ассяньныд	ассяньныс
Вдж	(асті	астыд	астыс	астіным	астіныд	астіныс)
Вн	(асбдз	асбдзыд	асбдзыс	асбдзным	асбдзныд	асбдзныс)

### Мөрта-мөрта нимвежтасьяс

Н	мөда-мөд	мөда-мөдным	мөда-мөдныд
А	мөда-мөдлөн	мөда-мөднымлөн	мөда-мөдныдлөн
С	мөда-мөдлы	мөда-мөднымлы	мөда-мөдныдлы
Б	мөда-мөдлысь	мөда-мөднымлысь	мөда-мөдныдлысь
Кр	мөда-мөдөс	мөда-мөднымөс	мөда-мөдныдтө
Крт	мөда-мөдөн		
Ө	мөда-мөдкөд	мөда-мөднымкөд	мөда-мөдныдкөд
Т	мөда-мөдтөг	мөда-мөднымтөг	мөда-мөдныдтөг
Мн	мөда-мөдла	мөда-мөднымла	мөда-мөдныдла
И	мөда-мөдын	(мөда-мөднымын)	(мөда-мөдныдын)
Пр	мөда-мөдө	(мөда-мөднымө)	(мөда-мөдныдө)
Пт	мөда-мөдысь	мөда-мөднымысь	мөда-мөдныдысь
Мтс	мөда-мөдлань	(мөда-мөднымлань)	(мөда-мөдныдлань)
Ы	мөда-мөдсянь	(мөда-мөднымсянь)	(мөда-мөдныдсянь)
Вдж	мөда-мөддөд	(мөда-мөднымдөд)	(мөда-мөдныддөд)
Вн	мөда-мөдбдз	мөда-мөднымбдз	мөда-мөдныдбдз

## Отвывтан нимвежтасъяс

Н	став	ставным	ставныд	ставныс
А	ставлѳн	ставнымлѳн	ставныдлѳн	ставныслѳн
С	ставлы	ставнымлы	ставныдлы	ставныслы
Б	ставлысь	ставнымлысь	ставныдлысь	ставныслысь
Кр	ставѳс	ставнымѳс	ставныдтѳ	ставнысѳ
Крт	ставѳн	ставнымѳн	ставныдѳн	ставнысѳн
О	ставкѳд	ставнымкѳд	ставныдкѳд	ставныскѳд
Т	ставтѳг	ставнымтѳг	ставныдтѳг	ставныстѳг
Мн	ставла	ставнымла	ставныдла	ставнысла
И	(ставын)	(ставнымын)	(ставныдын)	(ставнысын)
Пр	(ставѳ)	(ставнымѳ)	(ставныдѳ)	(ставнысѳ)
Пт	ставысь	ставнымысь	ставныдысь	ставнысысь
Мтс	ставлань	ставнымлань	ставныдлань	ставныслань
Ы	ставсянь	ставнымсянь	ставныдсянь	ставныссянь
Вдж	ставтѳ	ставнымтѳ	ставныдтѳ	ставныстѳ
Вн	ставѳдз	ставнымѳдз	ставныдѳдз	ставнысѳдз

		2 м.	3 м.
Н	быдѳн	быдѳныд	быдѳныс
А	быдѳнлѳн	быдѳныдлѳн	быдѳныслѳн
С	быдѳнлы	быдѳныдлы	(быдѳныслы)
Б	быдѳнлысь	быдѳныдлысь	(быдѳныслысь)
Кр	быдѳнѳс	быдѳнтѳ	быдѳнсѳ
Крт	быдѳнѳн	(быдѳнѳн)	-
О	быдѳнкѳд	быдѳныдкѳд	(быдѳныскѳд)
Т	быдѳнтѳг	(быдѳнтѳгыд)	(быдѳнтѳгыс)
Мн	(быдѳнла)	(быдѳныдла)	(быдѳнысла)
И	(быдѳнын)	-	-
Пр	(быдѳнѳ)	-	-
Пт	(быдѳнысь)	быдѳнсѳыд	быдѳнсѳыс
Мтс	(быдѳнлань)	быдѳнланьыд	быдѳнланьыс
Ы	(быдѳнсянь)	быдѳнсяньыд	(быдѳнсяньыс)
Вдж	(быдѳнтѳ)	-	-
Вн	быдѳнѳдз	(быдѳнѳдыд)	(быдѳнѳдыс)

## Соссяна нимвежтасъяс

Н	некод	нинѳм	немтор
А	некодлѳн	-	-
С	некодлы	-	-
Б	некодлысь	-	-
Кр	некодѳс	нинѳмсѳ	немторсѳ
Крт	некодѳн	нинѳмѳн	немторѳн
О	некодкѳд	-	-
Т	некодтѳг	-	-
Мн	некодла	нинѳмла	немторла
И	(некодын)	-	-

Пр	некодѳ	нивѳмѳ	-
Пт	некодъсь	нинѳмысь	немторйысь
Мтс	некодлань	-	-
Ы	некодсянь	-	-
Вдж	(некодті)	-	-
Вн	некодѳдз	нинѳмѳдз	-

### Лыда-морга нимвежтас

	ѳтка лыд		
Н	ѳтнам	ѳтнад	ѳтнас
А	ѳтнамлѳн	ѳтнадлѳн	ѳтнаслѳн
С	ѳтнамлы	ѳтнадлы	ѳтнаслы
Б	ѳтнамлысь	ѳтнадлысь	ѳтнаслысь
Кр	ѳтнамѳс	ѳтнадтѳ	ѳтнассѳ
		ѳтнадѳс	
Крт	ѳтнамѳн	ѳтнадѳн	ѳтнасѳн

	уна лыд		
Н	ѳтнаным	ѳтнаныд	ѳтнаныс
А	ѳтнанымлѳн	ѳтнаныдлѳн	ѳтнаныслѳн
С	ѳтнанымлы	ѳтнаныдлы	ѳтнаныслы
Б	ѳтнамлысь	ѳтнаныдлысь	ѳтнаныслысь
Кр	ѳтнанымѳс	ѳтнаныдтѳ	ѳтнаныссѳ
		ѳтнаныдѳс	
Крт	ѳтнанамѳн	ѳтнаныдѳн	ѳтнанысѳн

## Литература

- Видза олан, коми кыв! Роч челядьӧс комиӧн сёрнитны велӧдигӧн лыддьӧм  
вылӧ хрестоматия. Сыктывкар, 1992. 80 лб.
- Вуюисъ: Покчи нылпиослы хрестоматия. 2-тй изд., бюджетмын. Ижевск:  
Удмуртия, 1990. 224 б.
- Жеребцов И. Л.* Где ты живёшь: Населённые пункты Республики Коми. Ис-  
торико-демографический справочник. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2000. 448 с.
- Золотые косы: Коми-пермяцкие народные сказки на русском и коми-  
пермяцком языке. Сост. В. В. Климов. Кудымкар: Коми-Перм. кн. изд-во, 1993.  
184 с.
- Карманова А. Н.* Современный коми язык: Учебное пособие по спецкурсу.  
3-е изд., доп. / Сыктывкарский ун-т. Сыктывкар. 1994. 74 с.
- Карманова А. Н.* О́ния коми кыв. Морфология (кадакыв формаяс,  
кадакывберд, состояние кывъяс): Велӧдчан небӧг. Сыктывкар: Сыктывкарский  
ун-т. 1998. 76 лб.
- Козлова Е.* Лӧз клянича. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1988. 32 лб.
- Коми йӧзкостса важ висътьяс. Коми легенды и предания / Составитель Ю. Г.  
Рочев. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2006. 240 с.
- Кузиванова Е. А.* Коми кыв кузя диктантъяслӧн сборник. VI–VIII классъясса  
учительяслы пособие. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1979. 96 лб.
- Кузнецова Т. Л.* Литература сӧвман туйяс: гижкысь да кад (Гижӧд чукӧр).  
Сыктывкар, 2003. 168 лб.
- Куратова Н.* Кӧні узлӧ шонді: Висътьяс. Сыктывкар: Коми кн. изд-во,  
1998. 80 лб.
- Логинова Л.* Сывны ме пыр кута / Запись В. Ячменева // Парма.  
Сыктывкар, 1993. № 3–4. 85–88 лб.
- Лодыгин В.* Кывбуръяс / Войвыв кодзув. Сыктывкар, 2003. № 1. 3–7 лб.
- Моторина Л. А.* Медводдза воськов: Велӧдчан пособие (Первый шаг:  
Учебное пособие). Сыктывкар, 2005. 192 с.
- Няньӧн-солӧн / Хлебom-солью. Студенческий альманах на коми языке.  
Сыктывкар, 2005. 112 с.
- Перевозчиков А. А.* Чулпон: Очерк, веросьёс, юморескаос. Ижевск:  
Удмуртия, 1995. 176 б.
- Полякова Э. И.* Анбур. Первӧй класслы велӧдчан небӧг. Сыктывкар: Коми  
небӧг лӧдзанін, 2001. 144 лб.
- Полякова Э. И.* О́шкамӧшка: Первӧй класслы лыддысян небӧг. Сыктывкар:  
Коми небӧг лӧдзанін, 2001. 192 лб.
- Раевский С.* Пемӧсьяс йылысь сёрни-басни. Мойдъяс. Сыктывкар: Коми кн.  
изд-во, 1991. 24 лб.
- Рауд Э.* Сипсик – ловъя акань / Вуджӧдіс Й. Цыпанов. Сыктывкар, 2006. 36  
лб.
- Савельева Э. А., Королёв К. С.* Эжва Перым. Важ комяслӧн пуксьӧм да  
олӧм йылысь научно-популярнӧй гижӧд. Сыктывкар. 91 лб.
- Цыпанов Е. А.* Коми кыв: Самоучитель коми языка. Сыктывкар: Коми кн.  
изд-во, 1992. 288 с.
- Цыпанов Е. А.* Перым-коми гижӧд кыв. Сыктывкар: Пролог небӧг лӧдзанін,  
1999. 178 лб.
- Цыпанов Е. А., Моторина Л. А., Сизева Ж. Г.* Рӧмпӧштан. Коми язык для  
взрослых (начальный курс). Сыктывкар: Пролог, 1999. 168 с.
- Цыпанов Йӧлгинь.* Коми кыввор йылысь висътьяс. Сыктывкар, 2005. 72 лб.
- Чисталёв В. Т.* Во гӧгӧр кытшовтӧм. Кывбуръяс. Висътьяс. Сыктывкар:  
Коми кн. изд-во, 1978. 48 лб.

КОМИ-УДМУРТ КЫВЧУКӨР

УДМУРТ-КОМИ КЫВЧУКӨР



А

а союз а  
 абу өвёл  
 абутём өвёлтэм  
 авъя востэм, зйбыт  
 авъялун востэмлык  
 адзыны адзыны  
 адзысьны адзиськыны  
 адзысьлытёдз адзиськытозь, зеч  
 лу  
 азыма армем  
 айка атайзы  
 акань мунё  
 анбур азбука  
 ань кышномурт  
 анькытш кёжы  
 ар сйзыл  
 арёс арес  
 арлыд арлыд  
 артмыны пёрмыны, кылдыны  
 ас ас  
 аски чуказе  
 аскомышь чуказе бере  
 аслысикас аспёртэм  
 аслысплёёс аспёртэмлыко  
 асныра ваменэс  
 асшёр ас, асьето  
 асшёрлун асьет  
 асьыв чукна  
 асьывыв шунды жужан пал  
 асьывнас *сямкыл* чукна  
 аттьё тау  
 аттьёавны тау карыны

Б

бабаюр пуньжилы  
 байдёг лудкурег, кырсяла  
 бадь бадьпу  
 баля ыжпи  
 бан бам  
 бара нош ик  
 баситны чеберьяны  
 баситчыны чеберьяськыны  
 бать атай ~мам анай-атай  
 бедь боды  
 бергавны берганы  
 бергёдны берыктыны  
 бергёдчыны берытскыны  
 бердын *нимбер* бордын

берин сйтыпужы  
 би тыл  
 биавны тылскыны  
 бипур тылскем  
 бобёнянь сизыйыр  
 бобув бубыли  
 бор межа  
 борд бурд  
 босьтны басьтыны  
 босьтчыны басьтиськыны  
 бёж быж  
 бёрддыны бёрдыны  
 бёрдны бёрдыны  
 бёрдёдны бёрзытыны  
 бёрйыны бырйыны  
 бёрйысьны бырйиськыны  
 бёрё *сямкыл* берлань  
 бёрынтьчыны мышлань мыныны  
 бугыль  
 букыш кунэрес  
 бур умой  
 бура *сямкыл* умой  
 бурдны бурмыны  
 бурдёдны эмъяны  
 бурдёдчания эмъяськонни  
 бурдёдысь эмчи, врач  
 буретш как раз  
 бурлун зечлык  
 буртор *макеним* умоез  
 быг шуку  
 быгыльтчыны  
 быд котькуд  
 быдлаын котькытын  
 быдмёг будос  
 быдмыны будыны  
 быдсяма коткуд, котькычё  
 быдтас вордос  
 быдтор *макеним* котькуд  
 быдтыны будэтыны  
 быйкнитны-петны быльк потыны  
 бырны бырыны  
 быттьё *герзет* будьто

В

ва ву  
 ваболь вупулы  
 вад ты, вад  
 ваяж вуж  
 ваяжён вазен

вай ойдо  
вайлыны вайылыны  
ваймыны вуыны (гур сярсы)  
вайны вайыны  
вайбдны вайтытыны  
вакуль вумурт  
вартны шуккыны; изыны  
варовны ботыргыны  
варовлун ботыртонлык  
варчанін бассейн  
васа вумурт  
васод лайыг  
вашмунны пальпотыны  
вашбдны поттыны, уल्याны  
вашкбдны шыпыргыны  
вевт липет  
вевттыны шобыргыны  
вевттысыны шобыргтыскыны  
веж вож  
вежавны вожьяскыны  
вежласыны вошьяскыны  
вежлбг вошьет, падеж  
вежны воштыны  
вежон арня  
вежбдны вожектыны  
вежбр визь  
вежбра визьмо  
вежбртас пушпрос  
вежбртны 1) возматыны; 2) валаны  
вежбс висьет, комната  
вежсыны воштыскыны  
век котьку  
векныд сюбег  
векнбдны сюбагатыны  
велавны дышетскыны; валаны  
велбдны дышетьны  
велбдысь дышетйсь  
велбдчыны дышетскыны  
велбдчысь дышетскись  
вель укыр  
вельмыны акыляськыны  
вем вим  
вензыны ченгешыны  
венны вормыны  
вердны сюдыны  
верзьбма вал вылын адями  
веркбс выл  
вермыны быгатыны  
вербс карт ~ сайын быземын  
весавны сузяны  
весиг даже  
веськавны шедыны, укшаны

веськбдлыны кивалтыны  
веськбдлысь кивалтысь  
веськбдны шонертыны  
веськбдчыны шонертйскыны  
веськыд шонер; бур (ки)  
веськыдыв бурпал  
весьшбрб юнме  
ветлыны ветлыны  
ветлбдлыны ветлылыны  
вешыны палэнскыны  
вештыны 1) вырзытыны, воштыны  
(интыез); 2) тырыны (уксё)  
вештысыны тырыскыны  
видз возь  
видзны возыны, эскерыны  
видзбдны учкыны  
видзысь эскерись  
видзчысыны эскериськыны  
видлыны оскалтыны  
видны тышкаськыны  
видчыны даллашыны  
виж чуж  
вижбдны чужектыны  
визлач брик  
визув визыл  
визувтыны бызыны (шур сярсы)  
вила вилка  
вилки (сиськон) вилка  
вильшасьсысь лякыттэм, укылтэм  
вильд гылыт  
вины виныны  
вир вир  
вир-яй мутор  
висьмыны висыны усьыны  
висыны висыныны  
висьбм висбн  
висьт мадбс  
висьтавны мадыны  
висьтавсыны мадыскыны  
висьсысь висись  
вичко черк  
виччысыны витыныны  
виявны вияны  
во ар  
водз 1) вазь; 2) азь  
водзкыв азькыл  
водны выдыны  
вож вай  
вой уй  
войвыв уйпал  
войдбрун валлян  
войт шапык

войтва зор ву шалык  
войтыр калык  
вок агай, вын  
волыны вуылыны  
волысьны эшъяськыны  
вом ым  
воны вуыны  
воѳдчыны вуттйськыны  
ворсны шудыны  
ворссьыны (шудыку) келяны  
воссьыны усьтйськыны  
воськовтны вамышгыны  
восьлавны вамышпяны  
восьса усьтэм  
восьтны усьтыны  
вотны октыны, бичаны  
вот *част.* вот  
вотѳс узы-боры  
вочавидзны вераны, вазыны  
вошны ышпыны, йыромыны  
воштыны ыштыны  
вѳв вал  
вѳвльгѳмтор вылымтэ учыр  
вѳдитны музьем утялтыны  
вѳдитчыны кутылыны  
вѳзйыны ѳектыны  
вѳзйысьны ѳектйськыны  
вѳлисти берло  
вольпась валес  
вѳлѳга сиѳн  
вѳлѳмакѳ *част.* дыр  
вѳнь кускерттон  
вѳр нюлэс  
вѳравны пѳйшураны  
вѳралысь пѳйшрась  
вѳр-ва инкуазь  
вѳрзыны вырзыны  
вѳрзьѳдчыны вырзытыны  
вѳрса нюлэсмурт  
вѳртас инвис  
вѳсньѳдны векчиятыны  
вѳт вѳт  
вѳтасьны вѳтаны  
вѳчны карыны  
вѳчьыны кариськыны  
вѳччѳдны чеберьяны  
вугравны нырулыны; чорыганы  
вуграсьны чорыганы  
вуджны выжны  
вуджѳдны берыктыны  
вуджѳр вужер  
вузавны вузаны

вузасьысь вузаськись  
вузасянин вузаськонни  
вундавны вандылыны  
вундыны вандыны  
вунѳдны вунэтыны  
вурны вурныны  
вурны-дѳмны вурныны-кышпяны  
вурун ыжгон  
вый вѳй  
выль выль  
выльтор ивор  
выльысь выльысь  
вын кужым  
вына кужмо  
вынсьѳдны юнматыны  
выявны вѳяны

## Г

гаж шулдырьяськон  
гажа шулдыр  
гажѳдны шулдыртыны  
гажѳдчыны шулдырьяськыны  
гажтѳм мѳзмыт  
гажтѳмтчыны мѳзмыны  
гар пучы  
гартны биняны  
гартчыны  
гач штань  
гашкѳ дыр  
гежѳд шер  
гез гозы  
гид гид  
гижны гожьяны  
гижѳд гожтэм  
гижсьыны 1) гожтйськыны; 2)  
кормаськыны  
гижысь гожьяськись  
гиль-голь жильк-жильк  
гоб губи  
гож вужер  
гожѳм гужем  
гожьявны (шунды шорын) пыжныны  
гоз куз  
гозья кышноен карт  
гольсмуныны жильк вазыны  
гора куараѳ  
горадзуль куакагырлы, гырлысьска  
гораммыны куараез бадзыматыны  
горзыны кесьяськыны  
горѳдны кесьякыны  
горѳдлыны кесьяськылыны  
горт гурт



горш алышной  
гос кӱй  
гӱбӱч гулбеч  
гӱгӱр котыр  
гӱгӱрвоны валаны  
гӱгӱрвосьны  
гӱгӱрпӱв котыр  
гӱлбс куара  
гӱн гон  
гӱп гоп  
гӱра-кӱдза кизӱн  
гӱрысь-кӱдзысь гырысь-кизись  
гӱрд горд  
гӱрдлыны гырдалляны  
гӱрдӱдны гордӱктыны  
гӱрны гырыны  
гӱститны куояны  
гӱтрасьны кузпальяськыны,  
кышнояськыны  
гӱтыр кузпал, кышно  
град йӱр бакча  
град выв пуктас бакча сиӱн  
грезд гурт  
грымавны гудырьяны  
грымакывны дыбыртыны  
гу гу  
гудӱк арган  
гудравны сураны  
гулю лыдык  
гусявны вораны  
гусясьны вораськыны  
гут кут  
гут-гаг нымы-кибы  
гыджгыны чиккетыны  
гыж гижы  
гылавны усьыны  
гым гудыри  
гымавны гудырьяны  
гыӱр гӱр  
гыӱра гӱртӱм  
гырысь мӱйы  
гычӱдны

## Д

да и  
дадь салазки  
дасьтыны дасяны  
дасьтысьны дасяськыны  
дӱрт конечно  
джадж жажы  
дженъыд вакчи  
джодж выж

джодждӱра выжлӱгет  
джӱмдыны чӱмтыны  
джуджыд жужыт  
джыдж ваёбыж  
джын жыны  
дзебны ватыны  
дзебсьыны ватскыны  
дзикӱдз совсем  
дзир зыры  
дзирдавны пиштыны  
дзирья ззыы  
дзодзӱг жазег  
дзодзув кензали  
дзолзьыны зилыыртыны  
дзоля пичи  
дзоляник пичылытык  
дзонь таза  
дзоньвидзалун тазалык  
дзоргыны долканы  
дзоридз сяська  
дзордзавны сяськаяськыны  
дзорьявны учкылыны  
дзугсьыны зугаськыны  
дзуртны зукыртыны  
дивитны лекатыны, пыкылыны  
дӱ шормучӱ  
дӱтор шормучьӱс  
додь дӱды  
доз посуда  
дозмӱр дукья  
дозмук посуда  
дой шуккиськем  
дойдны шуккыны  
доймыны шуккиськыны  
долыда шумпотымон  
долыны нукуртыны  
домавны думыны  
дона дуно  
донавны зырданы  
доньявны дуньяны  
дор дур  
доршасьны потыны  
дорын дорын  
дӱвеч кышнотӱк кылем пиосмурт  
дӱзмыны йыркурьяськыны  
дӱлавны тӱланы  
дӱра дэра  
дӱрапас тӱлшет  
дӱрӱм дӱрем  
друг шӱдтӱк шорысь  
дук зын  
дульва дыльды

дум малпан  
думайтны малпаны  
дыдык дыдык  
дыр кема  
дыш азьтэм  
дышбдчыны азьтэмъяськыны  
дэльбдны исаны-мактаны  
дядь дядя

## Е

еджыд тдды  
ем вень  
ен инмар  
енэж инбам

## Ё

ёкыш юш  
ёль шур  
ёна юн  
ёнакодь юн  
ёнмыны юнманы  
ёнмбдны юнматыны  
ёрны палёмыны  
ёрт эш  
ёсь лэчыт

## Ж

жель вень  
жов шу  
жугыль мбзмыт  
жургыны жильиртыны  
жыр висьет

## З

за модос  
забеднб обидно  
завидьпырысь вожъяськыса  
заводитны кутскыны  
заводитчыны кутскыны  
заптыны дасяны  
зарни зарни  
зарнибдны зарнианы  
збодерлун задорлык  
збодермыны задормыны  
збой етйз  
збоя сямкыл етйз  
збыль шонер, зэм  
збыльвылас зэмзэ  
звирк зирк  
зеп кисы  
зиль тыршись  
зильны тыршыны

зйля тыршыса  
зон пи, пияш  
зонка пияш  
зонпосни пи пинальёс  
зор зыр  
зорбд зурод  
збр сезыы  
зыр лопатка  
зэв туж  
зэр зор  
зэрамач гудырипуз  
зэрны зорыны  
зять эмеспи

## И

идравны октыны  
изкар изкар  
изэрд площадь  
ин инты  
инасьны интыяськыны  
индбд пуктэм  
индыны возьматыны, индыны  
инмбдчыны кутйськыны  
исерга пельугы  
исковтны нискылтыны  
иславны нискыланы  
исласьны нискыланы  
ичмонь кен  
ичбт пичи

## Й

йи йб  
йяки кы  
йипод йб улысь  
йирк бблдэт  
йирны ййрыны  
йирсьыны ййрийськыны  
йирт (липет) йыл  
йисыр йбзузыри  
йитны огазеяны, итыны  
йитбд герзет  
йитчыны герзаськыны  
йбв йбл  
йбз калык  
йбзкоестса калык куспо  
йбй шузи  
йбймыны шузимыны  
йбктантор эктон  
йбктны эктыны  
йблбга эхо  
йбн йбны  
йбр кенерам инты

йбра койык  
йбртд кенос  
йыв йыл  
йылысь сярэсь

## К

кабала документ; бумага  
кага нуны; нылпи  
кад дыр  
кадакыв каронкыл  
кажитчыны яраны  
казьтивны тодэ вайыны  
казявны валатскыны  
кайны тубыны  
кань кочыш ~пи кочышпи  
кар кар  
карта гидкуазь  
картупель картошка  
катны тубыны  
катдны тубтыны  
катша кочо  
катшасин тодысяська, чужсяська  
качны лобзыны  
качитчыны зечыраны  
капкыны секыт шоканы  
кевмывны курыны  
кежавны кожаны  
кежлб кыче ке дырлы  
кежны кожыны  
кек (нылпи) пубы  
керавны кораны  
керка корка  
керка-карта юртьер  
керос вырйыл  
ки ки  
кизь бирды  
кильчб корказь  
киссьыны киськыны  
киськавны киськаны  
кисьмыны кисьманы  
кисьтыны кисьтыны  
китшкыны кычыртыны  
ковмыны кулэ луоз  
ковны кулэ  
ковты бр  
кодарыи кудпалаз  
кодзув кизили  
кодзувкот кузили  
кодi кин  
кодйыны копаны  
кодкб кин ке  
кодсюрб куд-огез

коз кыз  
козин кузьым  
козьнавны кузьманы  
койны омырьяны; пазяны  
койтны гултырьяны  
кок пыд  
кокни капчи  
кокныд капчи  
кокыштны кокчалтыны  
коланатор кулэ маке  
коланлун кулэлык  
колльбдны келяны  
колявны ортыгыны  
колбкб вводн. кыл дыр  
коль кускыли  
кольквиз курегпуз чуж  
кольны кылыны  
комибдны берыктыны коми кылэ  
коньбр куанер  
коньясьны чөмтаськыны  
копрасьны 1) мыкырскыны; 2)  
восьяськыны  
копыртны мыкыртыны  
кор ку  
кор куар  
коркб куке  
корны курыны  
корось веник  
коросьявны веникен пырыны  
корсьны утчаны  
кос кус  
кос кос  
косавны берытскыны  
косбдны косатыны  
косысь лудчбж  
косьмыны куасьмыны  
косьтыны куасьтыны  
косявны кесяны  
котбртны бызыны  
котравны бызылыны  
котрасьны бызылыны  
котсьыны котканы  
котыр кар; семья  
котыртны радьяны  
кбвьясьны думиськыны  
кбдж кож  
кбдзны кизыны  
кбдзбм кизем  
кбдзддны кезыт кариськыны  
кбдзддны сиятыны, кезыт луыны  
кбдзыд кезыт  
кбза гурткеч

кӧян кион  
кӧйдые кидыс  
кӧласьны ерыны  
кӧлуй арбери  
кӧлуйтор котыр  
кӧлысясьны скоан ортчытыны  
кӧм пыдкучтан  
кӧмасьны куччаськыны  
кӧмкот пыдкучтан  
кӧни кытын  
кӧнкӧ кытын ке  
кӧр I шӧм  
кӧр II пужей  
кӧрӧб коробка  
кӧрт корт  
кӧртшом руда  
кӧрым сиён  
кӧса йырси пунэт  
кӧйыны потыны  
кӧтасьны котмыны  
кӧтӧдны котыны  
кӧтшас гурсьӧр  
кӧч кеч  
кӧш кобы  
кравзыны каргетыны  
крепыд юн  
ку ку  
куа куо  
кувны кулыны  
кувсьыны кулыны  
куд куды  
кужанлун быгатонлык  
кузь кузь  
кузьчышъян чӱшкон  
куйлыны 1) кылбыны; 2)  
интыяськыны  
кук пыд  
кукань кунян  
кульны кылбыны  
куньны кынбыны  
куньсьыны кыниськыны  
купальница купанча  
курам мажес  
кургыны мургетыны  
курчасьны куртчылйськыны  
курыд курыт  
кусӧдны кысыны  
кусынӧтны куасалтыны  
кутны кутыны  
кутчысьны кутйськыны  
кутш ӧрзи  
кутшӧм кыче

кутшӧмкӧ кыче ке  
кутшӧмсюрӧ куд-ог  
кучик ку  
куш гольык; буш  
кушин куш, буш инты  
куштыны (гон) ишкыны  
кыа жардон  
кыв кыл  
кывбур кылбур  
кывзыны кылзыны  
кывзысьны кылзйськыны  
кывкуд кылвокам  
кывны кылыны  
кывпесан жӧгверан  
кывпод инфинитив  
кывтор частица  
кывтны васькыны (шур кузя)  
кыз кызыпу  
кызди кызы  
кыз зӧк  
кызӧдны кызыны  
кызӧктыны кызыны  
кызта зӧкта  
кыйдӧс кутэм чорыг яке пӧйшур  
кыйкъявны учкылыны; сопала  
тапала учкылыны  
кыйны кутыны  
кыйсьыны пӧйшураны  
кыйсьысь пӧйшурась  
кылӧдны келяны шур кузя;  
бызыны  
кымын кӧня  
кымынкӧ кӧня ке  
кымӧр пилям  
кын кын  
кындзи сяна  
кынмыны кынмыны  
кынӧм кӧт  
кынтыны кынтыны  
кыпӧдны жутыны  
кыпӧдӧм жутэм  
кыпӧдчыны жутйськыны  
кыптыны лӧптыны, жутскыны  
кыпыд шулдыр  
кыпыдлун шулдырлык, мылкыд  
кыпыдмыны шулдырьяськыны  
кыр яр  
кырныш кырныж  
кыскыны кыскыны; поттыны  
кыскавны кысканы  
кытчӧкӧ кытчы ке  
кытш круг

## Л

лабич зус  
 лаз капкан  
 лайк лайыг  
 лайкбдны зечыратыны  
 лань чалмыг  
 ланьтны чалмытскыны  
 лапитны кырмыштыны  
 легнитны выретыны  
 лежнөг легезь  
 лёк урод, лек  
 лёктор макеним уродлык  
 личавны лябомыны  
 лов лул  
 ловзыны лулояскыны  
 ловъя луло  
 локны лыктыны  
 лолавны шоканы  
 лолыштны шокчыны  
 ломтас эстйскон  
 лон эгыр  
 лоны луыны  
 лобмтор учыр  
 лбгасыны лекъяскыны  
 лбдз лузь  
 лбз лыз  
 лбзбдны лызэктыны  
 лбнь гань-гань  
 лбньбдны буйгатыны  
 лбе коркасиг  
 лбсьбдны лэстыны  
 лбсьыд тузй  
 лбсявны лэяны  
 лукав ваменэс  
 лун нунал  
 лунвыв лымшор  
 лы лы  
 лыа луо  
 лыд лыд  
 лыдакыв лыдним  
 лыддыны лыдзыны, лыдьяны  
 лыддысянін лыдзйсконни  
 лыддянтор лыдзон текст  
 лыдпас лыдпус  
 лызь куас  
 лыйлыны ыбылыны  
 лыйсьыны ыбылйськыны  
 лым лымы ~морт лымымунё  
 лымъявны лымьяны  
 лыс лыс  
 лысва лысву

лыска лысо  
 лысьтны дйсьтыны  
 лышкыда жалятэк  
 льбм льбм  
 лэбны лобыны  
 лэбавны лобаны  
 лэбач тылобурдо  
 лэбзыны лобзыны  
 лэдзны лэзыны  
 лэптыны жутыны  
 лэччбдны васькытыны  
 лэччд лэччт  
 лэччыны васькыны  
 ляз кисель  
 ляксьыны лякиськыны  
 ляпкыд лапег  
 ляскыны лякыны

## М

ма чечы  
 мавтны зыраны, наштаны, маялтыны  
 майтбг майтал  
 малыштны маялтыны  
 мам анай  
 манак монах  
 манастыр монастыр  
 марьямоль пион  
 матын матын  
 матыстчыны матэктыны  
 ме мон  
 медводз нырысь  
 медводдза нырысетй  
 медым чтобы  
 мелі нунык  
 меліасьны нуныаскыны  
 ми ми  
 мисьтбм чебер өвөл  
 мича чебер  
 мичлун чеберлык  
 мичмбдны чеберьяны  
 мичмбдчантор чеберьян  
 мог муг  
 моз сямен  
 мой мый  
 мойвины шуд усьыны  
 мойдкыв выжыкыл  
 моль бирды, инзы  
 монь кен  
 морт мурт, аядми  
 морбе мбля  
 мбвп малпан  
 мбвпавны малпаны

мѡд мукет, кыкетї  
мѡдарѡ мукет пала  
мѡд-мѡдныд ог-огды  
мѡд-мѡдным ог-огмы  
мѡд-мѡдныс ог-огзы  
мѡдны кошкыны; дасясыкыны  
мѡдѡдны келяны, ыстыны  
мѡдѡдчыны кошкыны  
мѡрѡс мѡля  
мѡс скал  
му му, музѡем; ~ вѡрзѡм музѡем  
зуркан  
мужичѡй пиосмурт  
мудзны жадьыны  
мудера кескич  
мукѡд мукет  
мукѡддырїи мукет дырѡя  
мунны мыныны  
мургыны мургетыны  
мурзыны бурсыны  
мурѡстны бурсыны  
муртса мырдэм  
мус мус  
муса мусо  
муслун яратон  
мусмыны синмасыкыны  
мусукасыны мусоасыкыны  
мусюр гурезѡ инты, мусюр  
мушар музѡем шар  
мыгѡр мугор  
мыджѡд могѡет  
мый ма, мар  
мыйкѡ маке  
мыйла малы  
мыйлакѡ малы ке  
мыйсюрѡ мар ке  
мыла небыд, крезьгуро  
мыльк муч  
мынтыны тырыны  
мыр лїял  
мырддыны кутыны, басытыны  
мырпом морошка  
мысти ортчыса  
мысыкавны мисыкылыны  
мысыкыны мисыкыны  
мыссыны пыласыкыны  
мыччысыны мычисыкыны  
мыш мыш  
мышку тыбыр

## Н

наберушка куды

надз каллен, дыг  
надзѡник сямкыл дыг  
найѡ соос  
намыр намер  
небзѡдны небзѡтыны  
небзыны небзыны  
небѡг книга  
небѡгкуд лыдзисыконни  
неважѡн кемалась ѡвѡл  
недыр кема ѡвѡл  
некод нокин  
некор ноку  
некымын кѡня ке  
несѡдны кизыныны  
нетшкыны ишкалтыны  
неуна трос ѡвѡл  
неылын кыдѡкын ѡвѡл  
нѡдз лайыг  
нѡрны някырскыны  
ним ним  
нимкодѡ умой, приятно  
нимкодясыны шумпотыны  
нимтыны ниманы  
нимвежтас нимвоштос  
нин ини  
нинѡм номыр  
нитш жуй  
новлѡдны нуллыны  
ног сям  
ногакыв сямкыл  
ном нымы  
ноп ныпѡет  
нора мѡзмыт  
нѡбѡдны нуыны, пельтыны  
нѡдкыв мадисыкон  
нѡк йѡлвыл  
нѡш нушы  
нѡшта эшпо  
нуны нуыны  
нуѡдны нуытыны  
нѡв нѡл  
нѡвжѡдник дыг, дыртытѡк  
нѡвжмѡдны гызмыльтыны  
нѡвтик нѡкѡня но  
нылыд: ю ~ шуру кузя  
нылыштны нюлыны  
ныв ныл  
нывбаба кышномурт  
нывка ныл, нылаш  
ныж ныж  
ныр ныр  
нэм даур

нювсьыны нюлйськыны  
нюждны кыскыны  
нюкыртчыны шымырскыны,  
някырскыны  
нюмдыны пальпотыны  
нюмъявны пальпотыны  
нюммуны пальышаны  
нюр нюр  
нязыны нягетыны  
няклявны сыскыны  
няйт дэри  
нянь нянь  
няргыны нёргетыны

## О

об апа, тётя  
ов фамилия  
овмёс хозяйство  
овны улыны  
овмёдём интыяськем  
овмёдчыны интыяськыны  
оз узы  
озыр узыр  
озырлуи узырлык  
ойбыртны нырулыны  
ойдыны вёлскыны (шур сярысь)  
окасьны чупаськыны  
окота мыл потыны  
окотитысь мыло-кыдо  
окотапырысь мылысь-кыдысь  
оланног улон сям  
олём улон  
олысь уйлёсь  
омлявны вузыны  
омдль урод  
онявны (пёсь) омырак потыны  
ор ур  
ордө доры  
ордйысьны чошатскыны  
орчдөн уртче  
отсавны юрттыны  
отсасьны юрттйськыны  
отсөг юрттэт  
ош гондыр ~пи гондырши  
ошйысьны ушьяськыны  
ошкыны ушьяны

## Ө

өвтыны пельтыны  
өд I жоглык  
өд II ведь  
өдва мырдэм

өдзёс өс  
өдйө жог  
өдья пёсь  
өзйыны жуатскыны  
өзтыны жуатыны  
өзтысьны жуатъяны  
өзын причал  
өксы эксэй  
өмидз эмезь  
өні али  
өтарө огпала  
өтитор *макеним* быдэс  
өткодь огвыллем  
өткодявны чошатыны  
өткузя огкузьда  
өткымын куд-огез  
өтлаавны огазеяны  
өтлаөдны герзаны  
өтлаын чошен  
өтмында огмында  
өтсыма огвыллем  
өттшөтш огчөш  
өтуволанін общежитие  
өтувтны огазеяны  
өтчыд огпол  
өчередь черод  
өш ош  
өшавны ошиськыны  
өшинь укно  
өшйыны ошиськыны  
өшөдны ошыны

## П

падмөдны люкетыны  
пажнайтны нуназеяны  
пальөдны сазьяны  
палявны сазьяськыны  
Пама Быдзым вөсясь  
панны поныны  
пань пуны  
паныд пумит  
паныдавны пумитаны  
паныдасьны пумиськыны  
парма нюлэс  
пар ымдур  
парья ымдуоро  
пас пус  
пасйыны пусйыны  
пасйывны пусйылыны  
пась шуба  
паськавны паськытаны; вёлскыны;  
йылыны

паськõдны паськытаны  
паськõм дйськут  
паськыд паськыт  
пасьтавны дйсяны  
пасьтала пасьтала  
пасьтасьны дйсяськыны  
пасьтõдны дйсяны  
патера квартира, улонни  
пач гур  
паччõр гурвыл  
пель пель  
пельк сзэь  
пельклун сзэьлык  
пелькõдысь выж миськись  
пельõс сзрег  
пельпом пельпум  
пелысь палзэь  
пемдыны пеймытаны  
пемõс пõйшур  
пемыд пеймыт  
перйыны поттыны; гудыны  
пернапас кирос  
перыд етйз, шаплы  
пес пис  
пеславны миськылыны  
петкõдлыны возьматыны  
петны потыны  
петшõр пушнер  
печиктыны тэшкылытыны  
печкыны черсыны  
пи пи  
пинь пинь  
пинькай зйллё  
пиõ *нимбер* пõлы  
писькõслун уж удыс  
писькõдны пасяны  
письтыны пасяськыны  
пнысь *нимбер* пõлысь  
пнявны пняны  
плешка кымес  
повзъыны кышкатскыны  
повны кышканы  
под плита  
подув иньет  
подуласьны иньяськыны  
подõн пыдын  
пожнавны пужныны  
пожõм пужым  
поз кар  
позьны луыны  
позьõ можно  
позянлун луонлык

полысь кышкась  
польчиктыштны  
полюк  
пом пум  
помавны йылпумъяны  
помка причина  
помтõм пумтэм ~-дортõм пумтэм-  
йылтэм  
пон пуны ~пи кучапи  
понда понна  
понõль чашка  
порсь парсь ~пи парсьпи  
пос пагза  
посни пичи; векчи (кõлыы)  
посньыда *сямкыл* векчи  
посньыдик векчигес  
потан зыбка, люлька  
потласьны пилиськыны  
потшõс кенер  
пõ пе  
пõв пал  
пõвстын *нимбер* пõлын  
пõдласьны пыгсаськыны,  
ворсаськыны  
пõдса пыдсамын  
пõжас пыжиськем  
пõжасьны пыжиськыны  
пõжны пыжныны  
пõк мызь  
пõлõзнича зангари  
пõлõн *нимбер* (мар ке) кузя  
пõлõс кырыж  
пõль песятай  
пõльтны пельтыны  
пõлыштны пельтыны (сюсьтылзэ)  
пõрйыны пõяны, õрекчаны  
пõрõдны кораны (пу); погыртыны  
пõрт пурты  
пõртмасьны вореkjяны  
пõртны пõрмытыны  
пõртсыны пõрмытскыны  
пõрччыны кылыны (дйськутэз)  
пõрччысьны кылиськыны  
пõрjясьны õрекчаськыны  
пõрысь пересь  
пõрысьмыны пересьмыны  
пõсь пõсь  
пõт кõттыро  
пõтка тылобурдо  
пõтны акылытыны  
пõч песянай  
пражитны жарить карыны



прөйдитны ортчыны  
 прөшви чильтэр  
 пу писпу  
 пудпас мень  
 пудьясьём жеребьёвка  
 пуж пужмер  
 пукавны пукуны  
 пуксыны пуксыны  
 пуктыны пуктыны, мерттыны  
 пуктысьны мерттыськыны  
 пуны пöзытыны  
 лупыш угри  
 пур пур  
 пурт пурт  
 пусыны пöзытыны  
 пусысь повар  
 пывсян мунчо  
 пывсыны пыласькыны  
 пыдй пыдло  
 пыдди интыс; ~ пуктана гажано  
 пыж пыж  
 пызан жöк  
 пызь пызь  
 пым пöсь  
 пыр пыр, котьку  
 пыркнитны курткыны  
 пырны пырыны  
 пыртны пыртыны  
 пырыс тыдалана пыр адзиськись  
 пыс (вень) писы  
 пысавны письяны  
 пыста пислэг  
 пытшкын пушкын  
 пышйыны пегзыны  
 пышкай зольгыри

## Р

радейтны яратыны  
 радлун шумпотонлык  
 радлыны шумпотыны  
 радпырысь мылысь-кыдысь  
 разавны куашканы; ваяськыны  
 рака куака  
 рас арама  
 регыд жог, жоген  
 розь зуски, пуры  
 розь гырк  
 рок жук  
 рос чужон  
 роч зуч ~ акань мунё  
 рочмöдны зучомыны  
 рөд выжы

рөдвуж чыжы-выжы  
 рөдмыны йылыны  
 рөм буёл  
 рөмпöштан синучкон  
 рөч муç  
 ру бус  
 руавны жуаны  
 руд пурысь  
 рудзөг зег  
 рузум нуны кутэт  
 руксыны нурскетыны  
 русиник суд (йырси)  
 руч зичы  
 ры люкмес  
 рыныш кенос  
 рысь творог  
 рыт жыт  
 рытгорув жытпал  
 рытыввыв шундыпуксёнпал

## С

садитны мерттыны  
 садь сазь  
 садьмыны сайканы  
 садьмöдны сайкатыны  
 сайё нимбер съöры  
 сайын нимбер съöрын  
 сарапан сарафан  
 саридз зарезь  
 сера пурысь  
 серавны серекьяны  
 серамбана серемес  
 серöктыны серектыны  
 серпас суред  
 серпасавны суреданы  
 серпасалысь суредась  
 серпасасыны суредасыкыны  
 сетны сётыны  
 сетчыны сётиськыны  
 сёйны сиыны  
 сёр бер  
 сёркни сяртчы  
 сёрмыны беромыны  
 сёрни вераськон  
 сёрникузя веран  
 сёрнисикас вераськет  
 сёрнитны вераськыны  
 сёрён сямкыл бер  
 сёянин сисконни  
 сибöдны матэктны  
 сизь сизь  
 сизьдыны коканы

сикас пöртэм  
сикöтш весь  
сикт село  
силь пöйшурасен кутэм тылобурдо  
син син  
синва синву  
синлыс синлыс  
сины сйзыны  
сир чипей  
сись сюсьтыл  
сийö со  
сись сись  
сідз озьы  
сквореч шырчик  
скöр лек  
слöймыны вуыны  
со вот  
сов сылал  
содтыны йылтыны  
содтавны йылтылыны  
сорассöмны янгышаны  
сорлавны сураны  
сотчыны жуаны  
сöвмыны тазамыны, юнманы  
сöвмöдны юнматыны (тазалыкез)  
сöмын гинэ  
сöникасьны сулепаськыны  
сöстöм чылкыт  
сöчöн сочень  
спортморт спртсмен  
став вань  
стöч точно  
стрöбитчанин стройка  
сувтлыны султылыны  
сувтны султны  
сувтöдны султытыны  
судзöдны сузыны  
судта этаж  
суйöр кунгож  
суйöрсайса кунгож сьöрысь  
сук чем  
сукар сукури  
сулавны сылыны  
сунис сйныс  
суны косыны; шедьыны (муг)  
суяны зымылыны  
сур сур  
сусед бускель  
сьöдасьны сьöдмаськыны  
сьöдбöж чöжмер  
сьöдöдны сьöдэктыны  
сьöкыд секыт

сьöла сяла  
сьöлöм сюлэм  
сьöлöмшöр муспотон  
сьöм коньдон, уксё  
сьöрсьöн-бöрсьöн бöрсьысь бöрсе  
сьывны кырзаны  
сьылавны кырзалляны  
сьыланкыв кырзан  
сьыланиог крезьгур  
сьылысь кырзась  
сы вöсна со понна, соин сэрэн  
сьывны шунаны; сьлмыны  
сьвдöм чьжатэм (корт)  
сын сон (чорыг)  
сынан сынан  
сынасьны сынаськыны  
сынöд омыр  
сырки ляпа (шудон)  
сырчик чечег  
сырья туго  
сэки соку  
сэни отын  
сэрапом сэрегпум  
сэся собере  
сэсянь отысен  
сэтöр сутэр  
сэтчö отчы  
сэтшöм сьгче  
сю зег  
сюзь пелёкучыран  
сюйны поныны  
сюмöд нин  
сюрны сюрыны  
сюрья юбо  
сюсь быгатйсь  
сявкмуны пазыгыны  
сям сям  
сямлун быгатонлык  
сяммыны пишмытыны, пöрмытыны  
сяркöдчыны йыгтетыны

## Т

тайö та  
таладор талал  
талун тунэ  
тангысьны мырзйськыны  
тапкöдыштны чапкыны  
тар тур  
тасьтй тусьты; --пань тусьты-пуньы  
татшöм таچه  
татшöмтор макеним таچهэз  
тешкодь серемес

тѣпкыны тѣпштылыны  
тивкъявны жожерьяны  
тї тї  
тїльѳ нюлэсо нюр инты  
тїньгыны жингыртыны  
тїлкѳм (сюлэм) жугиськем  
тїравны зурканы  
тїралыштны зурканы  
тїрзыны куалкьяны  
тойыштыны донгыны  
том егит  
томмѳдны егитомыны  
топны юнманы  
топѳдны 1) пачкатыны; 2)  
быдэстыны  
топыд юн  
тор юдэс  
торйѳдчыны люкиськыны;  
висьясъкыны  
торйѳн нимаз  
торъя нимысьтыз; уката  
торъявны висьяны  
тотшкѳдчыны йыгыськыны  
тотшкыны  
тош туш  
тошка тушо  
тѳв тол  
тѳв тѳл  
тѳвйѳдны толйытыны  
тѳвйывны толйыны  
тѳвзыны ширтыны  
тѳдмавны тодыны-валаны  
тѳдмасъны тодматскыны  
тѳдны тодыны  
тѳдѳм тодэм  
тѳдса тодмо  
тѳдчана тодмо  
тѳдчѳм пусъем  
тѳждысьны сюлмасъкыны  
тѳлка валась, визьмо  
тѳлысь толэзь  
тѳилун толон  
тѳрны тэрыны  
тѳрыг толон  
тракнитны жингыртыны  
трачкакывны тачыртыны  
трачкыны тачыртыны  
тронякывны жонгетыны  
тубыртны бинялтыны  
тувсов тулыс  
тувчывны лѳгисъкыны  
туг туг

туй сюрес  
тулыс тулыс  
тулан сѳр  
тун туно  
тунасьны тунаськыны  
туны-быдмыны йылыны; будыны  
тупны орсмыны  
тупкыны ворсаны  
тупкыны ворсасыны  
туплясьны бугорскыны  
тупыльтчыны питыратыны  
тури тури  
турипув шормулы  
турун турын  
турунвиж вож  
тусь емыш  
туявны эскерыны  
туялысь тодосчи  
туян эскероно  
тшак губи  
тшапа йѳно  
тшапкыны куртчисъкыны  
тшем ѳем  
тшѳгны кѳѳмыны  
тшѳкыда сямкыл ѳем  
тшѳктывны ѳектыны  
тшѳтш ѳош  
тшѳтшѳдны шонертыны  
тшупѳд пагѳет  
тшыг сютэм  
тшыгъявны кѳт сюманы  
тшыка ожгар  
тшыкны уродмыны  
тшыкѳдчысь ведйн  
тшынасьны ѳынатйськыны  
ты ты  
тыдовтчана адзиськоно  
тыла тыло  
тыр тыр  
тырвыйѳ тырмыт  
тырмыны тырмыны  
тырны тырыны  
тыш ожмасъкон  
тышкасьны ожмасъкыны  
тэ тон  
тэрмасъны дыртыны  
тэрмѳдлыны дыртылыны  
тэрмѳдны дыртытыны  
тэрыба жог  
тявзыны тьякетыны

## У

ув ул  
увдор (пинь) выжы  
увгыны 1) җашетыны; 2)  
даллашыны  
увтчыны утыны  
увтыртѳм зйбет  
удайтчыны удалтыны  
удайтчывны удалтылыны  
удж уж  
уджавны ужаны  
уджавтѳм ужасѳтѳм  
уджтас ужрад  
удитны вуыны  
узьны изыны  
узьсыны кема изыны  
улича урам, ульча  
улѳс пукон  
улые ул  
ун ум  
уна трос ~ лыд трос лыд  
унакодѳ трос кадѳ  
унатор *макеним* тросѳз  
унджык торсгес  
унзиль изем тусо  
унмовсыны умме усьыны  
ур коньы  
уськѳдчыны уськытскыны  
усьласьны усьылыны  
усьны усьыны  
усявны усьылыны  
уявны уяны

## Ц

цапкысьны кормаськыны

## Ч

чавкан сѳѳд куака  
чай чай  
чайтны малпаны  
чалльѳг чальды, вай  
чань чуньы  
чард чилектѳм  
часѳ час  
чатѳр чатыр  
чача шудон  
чегны чигыны  
чегъявны чигтыны  
челядь пинальѳс  
чер тйр  
черань чонари  
чери чорыг ~нянь чорыгнянь, ~ва

чеччавны тѳтчыны, тѳтчавны  
чеччыны тѳтчыны, султыны  
чибны лѳзыны  
чивзыны чирдыны  
чизыр кузял  
чим чик  
чипан чипы ~ кокыштмѳн чипыен  
кокчалтымон  
чирей пѳськы  
чирзыны чикыртгыны  
чирйысьны пырдйськыны  
чишкавны җушканы  
чожд җужмурт  
чожинь кенак  
чой апай, сузѳр  
чолѳм салам  
чолѳмасьны җечбурьяськыны  
чом чум, куала  
чорзыны чурытомыны  
чорыд чурыт  
чѳв чалмыт  
чѳд кудымулы  
чѳдлач годнырсутѳр  
чѳжд җоже  
чѳс ловушка  
чѳскыд ческыт  
чѳскыдтор ческытлык  
чѳсмасьны утялскыны  
чѳсмѳдны утялтыны  
чужан вордйськем  
чужны вордйськыны  
чужѳм ымныр  
чужтны вордыны  
чужъявны вордыны  
чуймѳдана паймымон  
чуймыны паймыны  
чук вырйыл  
чукѳр люкам  
чукѳртны бичаны, локаны  
чукѳртчыны локаськыны  
чукѳстны вазыны, куаретыны  
чукѳтчыны вазиськыны  
чунь чиньы  
чунькытш зундѳс  
чышкавны җушылыны  
чышкѳд җушкон  
чышьян кышет

## Ш

шай-паймунны паймыны  
шайт манет  
шань чалмыт

шати улвай  
шаты сюры  
швачодчыны веникен пырыны  
шебрас шобрет  
шебродны шобыртыны  
шедны шедыны  
шенасыны шонасыкыны  
шензыны абдраны  
шеп шеп  
шер йозор  
шлапкыны чабкыны  
шлывгысыны порьяны  
шлыныгыны дыртыгэк мыныны  
шмонь серем пыр  
шобди чабей  
шогсыны куруктыны  
шойчыны шутэтскыны  
шома чырс  
шомкор чырстурын  
шоявны шунаны  
шонди шунды  
шондодны шунутскыны  
шонтыны шунтыны  
шонтысыны шунгисыкыны  
шонид шуныт  
шор шур  
шоча шер  
шойтны калгыны  
шор шор  
шоркыв причастие  
шортуй проспект  
шором шорем  
шоромтор шорем  
шпыннявны мыньпотыны  
шувгыны чашетыны  
шуйгавыв паллян пал  
шума чаш  
шуны шуыны  
шудлун шудбур  
шуподны шупатыны  
шуподчыны шупаны  
шусьог визькыл  
шутлявны шуланы  
шущкыль мог, могась  
шущгом мозмыт  
шы куара  
шыасыны куара сетыны  
шыбитны куштыны  
шыбитчыны кушгисыкыны  
шыблавны куяны  
шыд шыд  
шыдос кеньыр

шыльдны маяляны  
шыльд гылыт  
шыодчыны вазисыкыны  
шыпас куарапус ~ чукор алфавит  
шыр шыр

## Ы

ыб бусы  
ывла педло  
ыджыд бадзым  
ыджыдалом бадзыматэм  
ыж ыж ~пи ыжпи  
ызгыны куашетыны  
ылын кыдыкын  
ымравны (пось омыр) пельтыны  
ыркоччыны сйялскыны  
ырощ сюзака  
ыстыны ыстыны  
ытва тудву  
ытшкыны турнаны  
ышловзыны лузыны  
ышнясыны мактасыкыны,  
ушьясыкыны

## Э

эж ожо  
эжод миндэр пуйы  
эзысь азвесь  
элясыны жожгисыкыны  
эм вань  
эма ванё  
эмакыв макеним  
энлы эн ай  
эновтны кельтыны  
энька анайзы  
эрд луд  
эргыштны ыргетыны  
эском оскон  
эскыны оскыны  
эскоч *част. условной накл.*  
*кылдытись*  
этша ичи  
этшон сямен  
эшкын шобрет  
эштодны йылпумьяны  
эштыны йылпумьясыкыны

## Ю

ю шур  
юавны юаны  
юалом юан  
юасыны юасыкыны

юасяна *прич.* юан  
югдбдны югдытыны, тазатыны  
югзыны сайкиськыны  
югбр си  
югьявны чияны  
югьд югьт  
юква чорьген шьд  
юкны люкыны  
юкбн люкет  
юктавны люктаны  
юм чужьмен жук  
юны юыны  
юбрпас газет  
юбртны ивортыны  
юр йыр ~ жуглыны йырез тйяны  
юралысь кивалтйсь  
юрбитлыны йыбыртъяны  
юрводз козырэк  
юргбм чузьяськем  
юркар шоркар  
юрлбс миндэр  
юрси йырси  
юсь юсь

## Я

яг яг  
яй сйль  
ял жуй  
яндзим кешыран  
яра *сямкыл* яркыт  
ярьюгьд ёлт югыт

А

а союз а  
 абдрань шензыны  
 агай вок  
 адзиськыны адзисьны, пандасьны  
 адзыны адзыны  
 адями морт  
 азбука анбур  
 азвьесь эзысь  
 азь водз  
 азькыл водзкыв  
 азьло 1) важон; 2) медводза  
 азьтэм дыш  
 азьтэмъяськыны дышодчыны  
 акылтаськыны вельмыны  
 али ёни  
 алфавит шыпас чукор  
 анай мам  
 анай-атай бать-мам  
 апа об  
 апай чой  
 ар во  
 арама рас  
 арбери колуй  
 арган гудок  
 арес арёс  
 арлыд арлыд  
 армем азыма  
 арня вежон  
 ас ас, асшор  
 аспортэм аслыссикас  
 аспортэмлык аслысполёс  
 асьет асшорлун  
 асьето асшор  
 атай бать

Б

бадзым ыджыд  
 бадьпу бадь  
 бакча град йор ~ сиён град выв  
 пуктас  
 бам бан  
 бассейн варчанин  
 басьтиськыны босьтчыны  
 басьтыны 1) босьтны; 2) ньобны  
 бер сёр  
 бер нар. сёрон  
 берганы бергавны  
 бере I бёрын

бере II кё  
 берлань нар. бөрб ~ мыныны  
 бёрынтыны  
 берлозэ бёрья  
 беромыны сёрмыны  
 бергыны бергодчыны  
 берыктыны 1) бергодны; 2)  
 вужодны  
 берытскыны бергодчыны, воны бёр  
 бизгетыны дзызгыны  
 бинялтыны тубыртны  
 биняны гартны  
 бирды кизь  
 бичаны 1) вотны; 2) чукортны  
 боды бедь  
 бордын посл. бердын  
 бёрдыны бёрдны; бёрддыны  
 бёрзыгыны бёрдодны  
 бёрсьысь бёрсе сёрсьон-бёрсьон  
 бёттыргыны варовны  
 бубыли бобув  
 бугырьяськыса варкёмон  
 будильник пызан часі  
 будос быдмөг  
 будыны быдмыны  
 будэтыны 1) быдтыны; 2) содтыны  
 буёл ром  
 буйгатыны лёньодны  
 бумага кабала  
 бурд борд  
 бурмыны бурдны  
 бурпал веськыдвыв  
 бурсыны мурзыны  
 бус ру  
 бускель сусед  
 бусы му, эрд, ыб  
 буш куш  
 буяны мавтны  
 быгатонлык кужалун  
 быгатись сюсь  
 быгатыны вермыны  
 быдтыны 1) быродны; 2) помавны  
 быж бож  
 бьзылыны котравны  
 бьзыны 1) котортны; 2) визувтыны  
 (шур сяресь); 3) петны верёс  
 сайб  
 бырийськыны бёрийсьны  
 бырийны бёрийны

бырйыны бөрйыны  
бырыны бырны

## В

ваёбыж джыдж  
вазен важон  
вазиськыны 1) чукотчыны; 2)  
шыодчыны  
вазь водз  
вазыны 1) вочавидзны; 2)  
шыасьны  
вай вож, ув  
вайтыгыны вайодны  
вайыны 1) вайны; 2) чужтыны  
вакчи дженьыд  
вал вов  
валаны вежортны, гогорвоны  
валатскыны казавны  
валес вольпась  
валлян вайдорлун  
ваменэ асныра, лукав  
вамышгыны воськовтны  
вамышгыны восьлавны  
вандыны 1) вундыны; 2) пилитны  
вань I став  
вань II эм  
ваньзы ставыс  
ваньмыны простмыны  
васькыны 1) лэччыны; 2) кывтны  
(шур шузя)  
васькытыны лэччодны  
ватскыны дзебсыны  
ватыны дзебны  
вашкала важья  
ведь од  
векчи векныд, посныд, посни  
векчиятыны воснодны  
венник корось ~ пырыны коросьявны  
вень ем  
веран сёрникузя  
вераны вочавидзны, шуны, юортны  
вераськон сёрни  
вераськыны сёрнигны  
верос висьт  
весь сикотш  
веськрес стая, лосьыдмыгора  
ветлыны ветлыны  
виз нан вугыр  
визыл визув  
визь вежор, төлк  
визькыл шусьог  
визьмо вежора, төлка

вир вир  
висён висьом  
висись висьысь  
виськытй косттй  
висьет жыр, вежос  
висьяны торьявны  
висьыны висьны ~ усьыны  
висьмыны  
вигыны виччысьны  
вигыны вины  
вияны виявны  
вож турунвиж; веж  
вожпотыны лёкасьны  
вожектыны вежодны  
вожъяськыны вежавны,  
завидьтыны  
вожъяськыся завидьпырысь  
возь видз  
возьматыны 1) петкоддыны; 2)  
индыны; 3) вежортны  
возыны видзны  
вораны гусявны  
вораськыны гусясьны  
вордйськыны чужны; артмыны  
вордыны 1) быдгыны, видзны 2)  
лосьодны  
вормыны вермыны, венны  
ворсаны тупкыны, подланы  
ворсаськыны подласьны, тупксыны  
востэм авья  
воштйськыны вежсьыны  
воштыны 1) вежны; 2) (ингыез)  
вешпыны  
вошъет вежлөг  
вошъяськыны вежласьны  
вёзы посл. бердө, дорө  
вөй вый  
вөл-вөл вывтй паськыд  
вөлдэт йирк  
вөлскыны паськавны, разавны  
вөсьяськыны кевмыны; копрасьны  
вот вот  
вотаны вотавны, вотасьны  
вөяны выявны  
ву ва  
вуж важ  
вужер вуджөр  
вузаны вузавны  
вузаськись вузасьсь  
вузаськонни вузасянин  
вузыны омлявны  
вумурт вакуль, васа



вупулы ваболь  
вурны вурны  
вуттйськыны воёдчыны  
вуылыны воыны  
вуыны 1) воны 2) слөймыны, удитны  
3) ваймыны (гур сярсы)

выдыны водны  
выж джодж  
выж миськись пелькөдысь  
выжлөгет джодждбра  
выжыны вуджны  
выжы рөд  
выжыкыл м ойдкыв  
выл веркөс  
вылгус вбрас  
выль выль  
выльысь выльысь  
вылэм вөлөма  
вын вок  
выретыны легнитны  
вырзыны вөрзыны  
вырзыгыны вөрзөдны, вештыны  
вырйыл мыльк, керөс  
вырыны 1) вырны; 2) зильны; 3)  
ноксыны (спортэн)

## Г

гажано пыдди пуктана  
газет юөрпас  
герзаны йитны, өтлаөдны  
герзаськыны йитчыны  
герзет йитгөд  
гид гид  
гидкуазь карта  
гижы гыж  
гинэ сөмын  
гожтйськыны гижсыны  
гожтэм гижөд  
гожтэт письмө  
гожъяны гижны  
гожъяськись гижысь  
гозы гез  
гон гөн  
гондыр ош  
гон гөп  
горд гөрд  
гордэ ктыны гөрдөдны  
горыны ваксыны  
гөр гыөр  
гөртэм гыбра  
гу гу  
губи тшак

гудыны перйыны  
гудыри гым  
гудырипуз зэрамач  
гудырьяны грым акавны, гым авны  
гуждор туруна эрдгор  
гужем гожом; гожом нас  
гулбеч гөббөч  
гултырьяны койгны  
гур I пач  
гур II сыланног  
гурвыл паччөр  
гурт 1) сикт, грезд; 2) горт  
гуртке ч көза  
гьвмыльтыны ньөжмөдны  
гылыт вильыд, шылыд  
гырдалляны гөрддыны  
гырись-киз ись гөрысь-көдзысь  
гырк розь  
гырлысяська горадуль  
гырпум гырдыза  
гырыны гөрыны

## Д

даллашыны видчыны  
дасяны дасьтыны, заштыны  
дасяськыны дасьтысьны; мөдны  
даур нэм  
дйськут паськөм  
дйсьтыны лысьтны  
дйсяны пасьтавны  
дйсяськыны пасьтасьны  
документ кабала  
донгыны тойыштыны  
доры дорө, ордө  
дорын дорын  
дөды додь  
думыны дом авны  
дунне муоугыд, мусяр  
дуно дона  
дуньяны доньявны  
дур дор  
дыбыртыны грым авны  
дыг нар. надзөник  
дыг надз  
дыдык гуло, дыдык  
дыльды дульва  
дыр I гашкө, төдөмысь  
дыр II кад  
дыртыны тэрмасьны  
дыртыгтэ к ньөжйөник  
дышетскись велөдчысь  
дышетскыны велөдчыны; велааны

дышетскыны велодчыны; велавны  
дышетись велодысь  
дышетыны велодны  
дышыны велавны  
дэра дёра  
дэрем дёрём  
дэри няйт  
дядай дядь

## Е

егит том  
егитомыны томмодны  
емыш тусь  
етив збой  
етив нар. збоя

## Ё

ёлт югыд ярюгыд  
ёрос I район  
ёрос II посл. гөгөр  
ёрыш йөрш

## Ж

жадыны музны  
жильк вазыны гольсунны  
жильыртыны жургыны  
жингыртыны тринькотны,  
звонитны; тиньгыны  
жугыны жуглыны

## Ж

жажы джадж  
жог ойдё, тэрыба  
жоген ойдё, регыд  
жогверан кывлесан  
жожтиськыны элясьны  
жөк пызан  
жуаны 1) ломзыны; 2) руавны; 3)  
сотчыны  
жуатскыны озыны  
жуатъяны озтысьны  
жуатыны озтны  
жужыг джуджыд  
жуй нигш, ял  
жук рок  
жутскыны кыптыны  
жугтиськыны кыпөдчыны  
жугыны кыпөдны  
жугыны лэптыны  
жыны джын  
жыт рыт  
жытазе рытнас

жыгнал рытгорув

## З

зангари пөлөзнича  
зарезь сарилз  
зарни зарни  
зарнианы зарниодны  
зйбет увтыртём  
зйбыг авья  
зор зэр  
зорыны зэрны  
зөк кыз  
зөкта кызта  
зундэс чунькытш  
зурканы тiравны  
?зыгатыны босьтны  
зымыны сунны  
зын көр, дук  
зыраны мавтны, зыртны  
зэмзэ збылысь  
зэмос збыль

## З

зезег дзодөг  
зардон кыа  
зег рудзөг, сю  
зеч лу аддысьлытөдз  
зечбурьяськыны чолөмасьны  
зечыраны качнитны  
зечыратыны лайкөдны  
зильыргыны дзользыны  
зиры дзир  
зичы руч  
зольгыри пышкай  
зугаськыны дзугсьыны  
зукыртыны дзуртны  
зус лабич  
зуч роч  
зучомыны рочмөдны  
зырданы пөсявны, донавны  
зэзы дзирья

## И

ивор юөр, вьльтор  
ивортыны юөртны  
изыны вартны  
изыны узыны; изем тусо унзиль  
ик весиг  
инбам енэж  
инвис вөртас  
индыны индыны  
ини нин

инмар ен  
ингы ин  
интые пьдди  
интыясъкыны инасьны; куйлыны;  
овмодчыны  
инъет подув  
ингъясъкыны подуласьны  
исаны 1) нерны; 2) вёрдны  
итыны йитны  
ичи этша  
ишкыны нетшкыны

## Й

йё йи  
йёз ор шер  
йёл йёв  
йёлвыл нёк  
йёно тшапа  
йёны йён  
йёзузыри йисыр  
йыбыртъяны копрасьны,  
юрбитлыны  
йыгысъякыны тотшкөдчыны  
йыл йыв  
йылпумъяны 1) помавны; 2)  
эшгөдны  
йылпумгъясъкыны эштыны  
йылгыны содгыны  
йылыны паскавны; рөдмыны;  
туны-быдмыны  
йыр юр  
йырийсъякыны йирсъяны  
йырийны йирны  
йыркурьясъякыны дөзмыны  
йыромыны вошны  
йырси юрси; ~ пунэт көса

## К

кадь кодъ  
калгыны шөйтны, гуляйтны  
каллен надзён  
калясъякыны мунны кодкө бёрся  
калык войтыр, йёз ~ кус по  
йёзкостса  
капчи кокни, кокныд  
кар I) кар; 2) поз  
кар II котыр; семья  
каргетыны кравзыны  
карисъякыны вочны, пёртчыны  
каронкыл кадакыв  
карт верёс  
каргошка картупель

карыны вочны, керны  
катанчи вешгөд, лапөд  
квартира патера  
ке кө  
кезъыт көдъд ~ карисъякыны  
көдзөдны  
кельтыны эновтыны, кольны  
кельшыны кажигчыны, сьёлөм  
вылө воны  
келяны 1) колльөдны; 2) мөдөдны;  
3) (шудыку) ворсъяны 4) (шур  
кузя) кылөдны  
кема дыр  
кемалась важөн  
кемалы дыр кежлө  
кен монь  
кенак чожинь  
кенер потшөс  
кензали дзодзув  
кенос йёртгөд, амбар  
кеныыр шьдөс  
кепыран яндзим  
кескич мудера  
кесъякыны горөдны  
кесяны косявны  
кесясъякыны горзыны  
кеч көч  
кечат-вамаат вомөн-крестөн  
ки ки  
кивалтгисъ весъякөдлысь, юралысь  
кивалгыны весъякөдлыны  
кидыс көйдыс  
киз или кодзув  
кизьныны несъяны  
кизьыны көдзны  
кикы көк  
кин коді; ~ ке кодкө  
кион көин  
кисы зеп  
кисъяканы кисъякавны  
кисъякыны кисъяны  
кисъяманы кисъямыны  
кисъятыны кисъятыны  
книга небөг  
кобы көш  
кож көдж  
кожаны кежавны  
кожыны кежны  
койык йөра  
коканы сизьдыны, кучкавны  
кокчалгыны кокыштны  
коньдон сьём

конны ур  
копаны кодйыны  
кораны керавны  
корка керка  
корказь кильчѳ  
кормаськыны гижсьыны  
корт кѳрт  
косыны суны, чорыда корны  
котканы котсьыны  
котмыны кѳтасыны  
котыны кѳтны  
котыр I гѳгѳр, гѳгѳрѳв  
котыр II кѳлуйтор  
котькин быдѳн, код кѳть  
котьку век  
котькуд быд, быдсяма  
котькытын быдлаын  
коѳо катша  
коѳыш кань  
кошкыны мѳдѳдчыны  
кѳѳмыны тшѳгны  
кѳжы анькытш  
кѳй гѳс  
кѳня кымын, ~ ке некымын  
кѳс кѳс  
кѳсатыны кѳсѳдны  
кѳт кынѳм, ~ сѳуманы тшыгъявны  
кѳттыро пѳт  
крѳзгур сьыланног  
круг кытш  
ку I кор  
ку II ку, кучик  
куак куст, ичѳт пу  
куака рака  
куакагырлы горадуль  
куанер коньѳр; гѳль  
куар кор  
куара гѳлѳс, шы  
куараѳ гора  
куарапуе шыпас  
куаретыны шыасьны, чукѳстны  
куас лызь  
куасалгыны кусыньтыны  
куасьмыны косьмыны  
куасьтыны косьтыны  
куашетыны ызгыны  
куашканы 1) киссьыны, жугавны;  
2) разавны  
куд-ог кутшѳмсюрѳ  
куд-огез кодсюрѳ  
куды куд, наберушка  
кудымульы чѳд

кужмо вына  
кужым вын  
куз гѳз  
кузѳмыны кузямны  
куз или кодзувкот  
куз пал гѳтыр; куз пальѳс гѳзья  
куз пальяськыны гѳтрасьны  
кузь кузь  
кузьманы козьнавны  
кузьым козин  
кузьял чизыр  
куке коркѳ  
кулыны кувны  
кулѳ ковны  
кулѳ луоз ковмыны  
кулѳлык коланлун  
кунож суйѳр; ~ сьѳрысь суйѳрсайса  
кунояны гѳститны  
кунѳрес букыш  
кунян кукань  
купанча купальнича  
курег курѳг  
курегпуз кольк  
курѳктыны шогсьыны  
курткыны пыркнитны  
куртчиськыны тшапкыны  
куртчылйськыны куртчасьны  
курыны корны  
курыт курыд  
кус кѳс  
кускертгон вѳнь  
кут гут  
кутскыны заводитны, заводитчыны  
кутйськыны инмѳдчыны;  
кутчысьны  
кутчаськыны кѳмасьны  
кутыны 1) кутны; кыйны 2)  
босьтны; мырддыны  
кучыран сюзь  
куш кушин  
куштйськыны шыбитчыны  
куштгыны шыбитны  
кы йики  
кыдѳкын ылын; ~ ѳвѳл неылын  
кыз коз  
кызыны кызыны  
кызьпу кызд пу  
кызьы кызди  
кыл кыв  
кылбур кывбур  
кылдыны артмыны  
кызйськыны кызысьны

кызыпу кыз пу  
кызы кызы  
кыл кыв  
кылбур кывбур  
кылдыны артмыны  
кызыскыны кызысыны  
кылыны кызыны  
кылыны кывны  
кылыныны 1) кольны, кольчыны; 2)  
кульны, порчыны  
кыныскыны куньсыны  
кыныны кыныны  
кынтыны кынтыны  
кыныны куньны  
кырзан сыланкыв  
кырзаны сывны  
кырзась сылысь  
кырмыштыны лапнитны  
кырсяла байдог  
кысканы кыскавны  
кыскыны кыскыны; нюждны  
кыстыскыны нюждчыны  
кысыны кусны  
кытын коні  
кыче кутшом; ~ ке кутшомко  
кычыргыны кытшыны  
кышет чышьян  
кышканы повны  
кышкатыны повзыны  
кышкатыны повзодны  
кышно готыр  
кышномурт ань, нывбаба  
кышноясыкыны готрасыны

## Л

лайыг васод, лайк  
лапег ляпкыд  
легезь лежног  
лек лек, скор  
лекьясыкыны логасыны  
легисыкыны тувчыны  
липет вевт  
лийял мыр  
лобзыны лобзыны  
лобыны лобны  
лопатка зыр  
лоптыны кыптыны  
луд эрд  
лудкурег байдог  
лузь лодз  
лул лов

лулзыны ышловзыны  
луло ловья  
лулоясыкыны ловзыны  
луо лыа  
луонлык поэянлун  
лушканы гусявны  
луыны лоны  
лы лы  
лыд лыд  
лыдзискогни лыддысянин  
лыдзыны лыддыны  
лыдним лыдакыв  
лыдьяны лыддыны  
лыз лоз  
лызэктыны лозодны  
лыктыны локны  
лым шор луныв  
лымы лым; ~ муиэ лымморт  
лымьяны лымъявны  
лыс лыс  
лысву лысва  
лысо лыска  
льом льом  
лэзыны лэзны  
лэстыны лэсодны  
лэсяны лэсявны  
лэчыт лэчыд  
люкам чукор  
люканы чукортны  
люкасыкыны чукортчыны  
люкет юкон  
люкетыны падмодны, мешайтны  
люкисыкыны торйодчыны  
люктаны юктодны  
люкыны юкны  
лябомыны личавны  
лякисыкыны ляксыны  
лякыны лякыны  
лякыттэм вильшасысь

## М

ма, мармы; ~ ке мыйсюрб  
мадес висьт  
мадиськог нодкыв  
мадиськыны висьтасыны  
мадыны висьтавыны  
мажес куран  
майтал майтог  
маке мыйко  
маке ним эмакыв  
мактасыкыны ышнясыны  
малпан дум, мовп

матэктыны матыстчыны; сибодны  
маяллыны малавны, шыльодны  
маялтыны мавтны, малыштны  
межа бор  
мень пудлас  
мергтйськыны пуктысьны  
мергтыны пуктыны, садитны  
ми ми  
миндэр юрлос  
миськылыны мыськавны, пяславны  
миськыны мыськыны  
могась шушкыль  
модос за  
мон ме  
мбзмыны гажтбмтчыны  
мбзмыт гажтбм, нора  
мбйы гырысь  
мбля морос  
муг мог  
мугор вир-яй, мыгбр  
музьем му, ~ шар мушар, мусяр  
мукет мбд, мукбд; ~ дыръя

мукбддырйи

мунё акань  
мунчо пывсян  
мургетыны мургыны, кургыны  
мус мус  
мусо муса  
мусояськыны мусукасьны  
муч мыльк  
мвзь пок  
мый мой  
мыкырскыны копыртчыны  
мыкыргыны копыртны  
мылпотыны косйыны  
мылкыд аскылбм; косйбм  
мылысь-кыдысь окотапырысь,  
радпырысь  
мыныны мунны  
мырдэм бдва, муртса  
мычискыны мыччысьыны  
мышмыш

## Н

намер намыр  
наштаны мавтны  
небзыны небзыны  
небзыгыны небзьодны  
небыт небыд  
нёргетыны няргыны  
ним ним  
нимаз торъя

ниманы нимтыны  
нимысьтьвз торйбн  
нискыланы иславны, исласьны  
нискылтыны исковтны  
нныны кульны  
но да  
нокин некод  
нокбня но нботик  
ноку некор  
номыр нинбм, немтор  
нонтыны нбнбодны  
нош ик бара на  
нуллыны 1) новлыны, 2) новлбдны  
нуназе луннас  
нуназеяны пажнайгы  
нунал лун  
нуны кага  
нуныаськыны меліасьны  
нунык мелі  
нурскетыны руксыны  
нушы нбш  
нуыны нуны  
ныж ныж  
ныл ныв; нылаш нывка  
нылпи кага; нылпиос челядь  
нымы ном  
нымы-кыбы гут-гаг  
ныпцет ноп  
нырулыны вугравны, ойбыртны  
нырысетй медводдза  
нырысь медводз  
нюлйськыны нювсьыны  
нюлыны ньылыштны  
нюлэс вбр, парма  
нюлэмурт вбрса  
нюр нюр, тильб  
нюрмульы турипув  
някырскыны нёрны; нюкыртчыны  
нянь нянь  
няугетыны нявзыны

## О

общезитие отуволанін  
огазеяны отлаавны; отувтны  
огвыллем откодь  
огвыллем отсяма  
огдыре отпырйб, оти кадб  
огкадь откодь  
огкузьда откузя  
огмында отмында  
огпала отарб  
огпол отчылд

огчош 6тш6тш  
ожмаськон тыш  
ожмаськыны тышкасыны  
ожо эжа  
озьы сїдз  
ойдо вай  
октыны вотны, идравны  
омыр сын6д  
ортчыны пр6йдигны  
ортчыгыны нудны, л6сь6дны,  
колявны  
оскалгыны видлыны  
оскон эск6м  
оскыны эскыны  
отчы сэтч6  
отын сэнї  
отысен сэсянь  
ошнськыны 6шнсьны  
ошылыны 6шлавны  
ошыны 6шны, 6ш6дны

## О

6в6л абу  
6в6лгэм абут6м  
6жыг этша, жуна  
6р с6ргас, ковты  
6рекчаны п6рйыны  
6рекчаськыны п6рьясьны  
6рзи кутш  
6с 6дз6с

## П

пагза пос  
пагзет тшуп6д  
паймыны чуймыны, шензыны  
пал 1) п6в; ~ п6зь кепысь п6в; 2)  
п6в, дор  
пал6мыны 6рны  
паллян пал шуйгавыв  
пальпотыны вашм унны, нюмдыны,  
нюмьявны  
пальышаны нюммунны  
палэзь пельсы  
палэскыны видзчысьны;  
6т дортчыны  
парсь порсь  
паськыт паськыд  
паськытаны паськ6дны  
паськытаны паськавны  
пасяны писк6дны  
пасяськыны пискытыны  
пачкатыны топ6дны

пе п6  
пегзыны пышйыны  
педло бвл6д  
пеймыт пемыд  
пеймыганы кемдыны  
пел6кучыран сюзь  
пель пель  
пельпум пельпом  
пельтыны 1) п6льтны; 2) н6б6дны  
пельугы исерги, пелькыгш  
пересь п6рысь  
пересымыны п6рысьмыны  
песянай п6ч  
песягай п6ль  
пи пи  
пилем кым6р  
пилиськыны потласьны  
пиьыны жуглыны  
пиналь6с челядь  
пинь пинь  
пион марьямоль  
пиосмурт мужич6й, айморт  
пис п6с  
пислэг пыста  
писпу пу  
писяны пысавны  
питыратыны тупыльтчыны  
пичи ич6т; посни  
пичыльтык дзоляник  
пишмытыны сяммыны  
пиштыны дзирдавны; югьявны  
пияны пиявны  
пияш зон, зонка  
площадь из6рд  
повар пусьсысь  
понна понда, в6сна  
поныны панны, сюйны  
поттыны перйыны  
потыны 1) петны; 2) к6сйыны  
п6зтыны пуны, пусьны  
п6йшуp пем6с  
п6йшураны в6равны, кыйсьыны  
п6йшурась в6ралысь, кыйсьысь  
п6лы посл. пиб  
п6лын посл. п6встын  
п6лысь посл. пийсь, п6встысь  
п6рмыны артмыны  
п6рмытскыны п6ртсьыны  
п6рмытыны п6ртгы  
п6ртэм торья, аслысп6л6с  
п6сь п6сь, 6дья  
п6ськы чирей

пöяны пöрйыны  
пудо скöт  
пудо-живот пемöс  
пужей кöр  
пужмер пуж  
пужныны пожавны  
пужым пожом  
пукон улöс  
пуксыны пуксыны  
пуктыны пуктыны  
пуктэм индöд  
пукы таб  
пукыны пукавны  
пум пом  
пумиськыны паныдасыны,  
    аддзысьны  
пумит паныд  
пумитаны паныдавны  
пумо: пöртэм ~ уна сикас  
пуны пон  
пуньжилы бабаюр  
пуньы пань  
пурт пурт  
пурты пöрт  
пуры роз  
пурысь руд, сера  
пурысялэс рудник  
пус пас  
пусйылыны пасйывны  
пусйыны пасйыны  
пусьэм тöдчöм  
пучы гар  
пуч потш  
пушкын пытшкын  
пушиер петпöр  
пушгрос вежöртас  
пыд кок  
пыдкучан кöм, кöмкот  
пыдло пыдiа  
пыдын подöн  
пыж пыж  
пыжиськем пöжас  
пыжиськыны пöжасьны  
пыжыны 1) пöжны, пыжны; 2)  
    (шунды шорын) гожъявны  
пызь пызь  
пыласькыны купайтчыны,  
    мыссьыны; пывсьыны  
пыр пыр  
пырдыны чирйыны  
пыртыны пыртны  
пырыны пырны

пытсаськыны пöдласьны  
пытгы кок туй  
пытчал пишпал

## С

сазь садь, вежöр  
сазьяны пальöдны  
сазьяськыны палявны  
сайканы садьмыны  
сайкатыны садьмöдны  
сак сюсь  
салазки дадь  
салам чолöм  
сезы зöр  
секыт сьöкыд  
село сикт  
семья котыр, семья  
серекьяны серавны  
серемес серам бана, тешкодь  
сетыны сетны  
си югöр  
сиён сёянтöр, сёян, кöрым  
сизь сизь  
сизыйыр бобöнянь  
сильыны горзны  
син син; ~ву синва; ~лыс синлыс  
синмаськыны мусмыны  
синучкон рöмпöштан  
сись сись  
сиськонни сёянин  
сиыны сёйны  
сизьыл ар  
сизьыны сины  
силь яй  
сильыс сунис  
ситьпужы берин  
сийгатыны кöдзöдны  
скал мöс  
со сийö  
собе ре сэсса  
сонн сы понда  
соку сэки  
соос найö  
сузыны судзны  
сузэр чой  
сузяны весавны  
сулепаськыны сөнiкасьны  
сулгыны сувтны  
сулгытыны сувтöдны  
супыльтыны больгыны  
сур сур  
сураны 1) гудравны; 2) сорлавны



сузяны весавны  
сулепаськыны сѳнікасьны  
сулгыны сувтны  
сулгыгыны сувтѳдны  
супыльтыны больгыны  
сур сур  
сураны 1) гудравны; 2) сорлавны  
суред серпас  
суреданы серпасавны  
суредась серпасалысь  
суредаськыны серпасасьны  
сутэр сэтѳр  
сылал сов  
сылмыны сывны  
сылыны сулавны  
сынан сынан  
сынаськыны сынасьны  
сыскыны няклявны  
сыѳе сэтшѳм  
сьѳдмаськыны сьѳдасьны  
сьѳдкуака чавкан  
сьѳдэктыны сьѳдѳдны  
сьѳры *посл.* сайѳ  
сьѳрын *посл.* сайын  
сэзь пельк, збой  
сэрег пельѳс  
сюбег векньѳд  
сюбагатыны векньѳдны  
сюдыны вердны  
сюкась ырѳш  
сюлмааськыны тѳждысьны  
сюлэм сьѳлѳм  
сюманы сюмавыны  
сюр сюр  
сюрес туй  
сюры шать  
сюрыны сюрны  
сюсьтыл сись  
сютэм тшыг  
сяла сьѳла  
сям ног, сям  
сямен моз  
сямкыл ногакыв  
сяна кындзи, ѳгдор  
сярысь йылысь  
сяська дзоридз  
сяськаяськыны дзордзавны

## Т

та тайѳ  
таза дзоньвидза  
тазаялык дзоньвидзалун

тазыы тадзи  
тани со, вот  
татысь тасянь  
тау аттѳѳ, ~ карыны аттѳѳавны  
тачыргыны трачкакывны,  
трачкины  
таѳе татшѳм  
творог рысь  
тѳтя об  
тй тй  
тйр чер  
тодматскыны тѳдмасьны  
тодмо тѳдса, тѳдчана  
тодосчи туялысь  
тодыны тѳдны  
тодыны-валаны тѳдмавыны  
тодэ вайыны казътывыны  
тодэм тѳдѳм  
тол тѳв  
толалтэ тѳвнас  
толйыны тѳвйывны  
толон тѳнлун, тѳрыт  
толэзь тѳлысь  
тон тэ  
точно стѳч  
тѳды еджыт  
тѳдысьясъка катшасин  
тѳл тѳв  
тѳланы дѳлавны  
тѳлшет дѳрагас  
трос уна  
тубтыны катѳдны  
тубыны кайны; (шур кузя) катны  
туг тут, сыр  
туго сыръя  
тудву ытва  
туж зэв  
тузй лѳсьыд  
тулыс тулыс  
тумошю тешкодъ  
?тунаны  
тунаськыны тунасьны  
туннѳ талун  
туно тун  
тур тар  
тури тури  
турнаны ытшкыны  
турын турун  
тусьты тасьтй ~пуны тасьтй-пань  
туш тош  
тушмон вѳрѳг  
тушо тошка

ты вад, ты  
тыбыр мышку  
тыл би  
тыло тылла  
тылобурдо лэбач, пётка  
тылси югёр  
тылскем бипур  
тылскыны биавны  
тыр тыр  
тыриськыны вештысьны  
тырмыны 1) тырмыны; 2) тырны  
тырмыт тырвийб  
тыршись зіль  
тыршыны зільны  
тыршыса зіля  
тырыны (уксё) вешгыны  
тырыны мынтыны  
тышкаськыны видны  
тэрыны тёрны  
тэтчыны чеччыны  
тэшкыльтыны печиктыны

## У

удалгыны удайтчыны, мойвыны  
уж удж  
ужаны уджавны  
узы оз  
узы-боры вотос  
узыр озыр  
узырлык озырлун  
уй вой  
уйпал войвыв  
укино ошинь  
уксё сьём  
укшаны веськавны  
укултэм вильшасьысь  
укур вель, вывтї  
ул ув  
улвай шатин  
улийсь олысь  
улласянь увсянь  
улон олём; ~ сям оланног  
улонни патера  
улыны овны  
улэп ловья  
ум ун; умме усьыны унм овсьыны  
умой бур  
умой нар.бура  
урам улича  
урдэс орд, бок  
урод лёк, ом ёль  
уродмыны тшыкны

уртче орччён  
уськытскыны уськёдчыны  
усьтйськыны воссьыны  
усьтыны восьтны  
усьтэм восьса  
усьыны усьны; гылавны  
утчаны корсьны  
утыны видзны  
утялскыны 1) идрасьны; 2)  
чбсмаьсны  
утялгыны 1) идравны; 2) музём  
вбдитны; 3) чбсмбдны  
учкись видзбдысь  
учкыны видзбдны  
учыр лобмтор  
ушьяны опкыны  
ушьяськыны ошйсьыны  
уяны уявны, кывтыны

## Ф

фамилія ов

## Х

хозяйство овмбс

## Ч

чабей шобді  
чай чай, тшай  
чалмыт лань, чбв  
чалмытскыны ланьтны, чбвны  
час часі  
чебер мича  
чеберлык мичлун  
чеберьян мичмбдчантор  
чеберьяны баситны, вбччбдны,  
мичмбдны  
чеберьяськыны баситчыны  
чегешыны вснзыны  
черк вичко  
черод бчередь  
черсыны печкыны  
ческыт чбскыд  
ческытлык чбскыдтор  
чечег сырчик  
чечы ма  
чигыны чегны  
чиккетныны гыджгыны  
чыкыргыны чирзыны  
чилектэм чард, чардби  
чильтэр прбшви  
чиляны югьявны  
чиньны чунь

чуньы чань  
чупаськыны окасьны  
чурка мазі поз  
чурыт чорыд  
чылкыт сѡстѡм  
чырс шома  
чырстурын шомкор

### Ї

ѳаш шума  
ѳашетыны шувгыны, увгыны  
ѳашка понѡль  
ѳашгыргыны шаракывны  
ѳектйськыны вѡзьысьны  
ѳектыны вѡзйны, тшѡктывны  
ѳем сук, тшем  
ѳем *сямкыл* тшѡкыда  
ѳемтаськыны коньясьны  
ѳемтыны джѡмдыны  
ѳоже чѡж  
ѳош ѡтлаын, тшѡтш  
ѳошатскыны ордйысьны  
ѳошатыны ѡткодявны, ѡтлаастигны  
ѳошен ѡтлаын  
ѳѡж чѡж  
ѳѡжмер сѡдѡбж  
ѳуж виж  
ѳужектыны вижѡдны  
ѳужмурт чож  
ѳужон рос  
ѳуказе аски; ~ бере аскомысь  
ѳукна асыв  
ѳукна *нар.* асывнас  
ѳушканы чышкавны  
ѳушкон кузьчышьян, чышкѡд  
ѳушылыны чышкавны  
ѳыжы-выжы рѡдвуж

### Ш

шاپык войт  
шедьтыны сюрны, корьны  
шедьыны веськавны, шедны  
шен шеп  
шер гежѡда, шоча  
ширтыны тѡвзыны  
шобрет шебрас, эшкын  
шобыргйськыны вевттысьны  
шобыргыны вевттыны  
шобыргыны шебрѡдны  
шоканы лолавны  
шокчыны лолыштгы  
шонаны шенасьны

шонер веськыд, збыль  
шонергйськыны веськѡдчыны  
шонергыны веськѡдны  
шонтгыны довкиѡдлыны  
шор шѡр  
шорем шѡрѡм  
шоркар юркар  
шормучі ді  
шѡдтѡк шорысь друг  
шѡм кѡр  
штань гач  
шу жов  
шуба пась  
шуд шуд  
шудбур шудлун  
шудо шуда  
шудон 1) чача; 2) ворсѡм  
шудыны ворсны  
шузи йѡй  
шумимыны йѡймыны  
шуккиськыны доймыны  
шуккыны вартгы; кучкавны  
шукы быг  
шуланы шутлявны  
шуддыр гажа, кыпид  
шуддыргыны гажѡдны  
шуддырьяськон гаж  
шуддырьяськыны гажѡдчыны  
шум потымон долыда  
шум потыны радлыны,  
ним кодясьны  
шунаны 1) шонаны, шонавны,  
шотысьны; 2) сывны  
шундыжужан асыввыв  
шундыпуксѡн рытыввыв  
шунды шонді  
шунгйськыны шонтгысьны  
шунтыны шонтгыны  
шуныгт шоныд  
шуныгтскыны шондѡдны  
шупаны косьмыны, шупѡдчыны  
шупатыны шупѡдны  
шур ю, ёль, шор  
шутѡтскыны шойччыны  
шуыны шуны  
шыд шыд  
шыпыргыны вашкѡдны, шѡпкыны  
шыныгт лѡнь, шань  
шыр шыр  
шырчик сквореч

## Ы

ыбылйськыны лыйсьыны  
ыбылыны лыйлыны  
ыж ыж  
ыжгон вурун  
ыжни баля  
ым вом  
ымдур пар  
ымныр чужом  
ыргетыны эргышны  
ыстыны ыстыны  
ыштыны воштыны  
ышыны вошны

## Э

эбек лягуша  
эгыр лон  
экэй оксы  
эктон йоктантор  
эктыны йоктны  
эмезь омидз  
эмеспи зять  
эмчи бурдодысь  
эмьяны бурдодны  
эмьяськонни бурдодчанин  
эскерись видзысь  
эскериськыны видзчысьны  
эскерыны видзны, туявны  
эстиськон ломтас  
этаж судга  
эхо йолёга  
эш ёрт  
эшо ношга  
эшьяськыны волысьны, ёртасьны

## Ю

юан юалом  
юаны юавны  
юаськыны юасьны  
юбо сюръя  
югдытыны югдодны  
югыт югыд  
юдэ тор, чолёс  
юн ён, крепид, топыд  
юнманы 1) ёнмыны; 2) сөвмыны  
юнматыны 1) вынсьодны, ёнмодны;  
2) сөвмодны  
юнме весьшорё  
юртйськыны отсасьны  
юрттыны отсавны  
юрттэт отсөг  
юргьер керка-карта

юсь юсь  
юш ёкыш  
юыны юны

## Я

яг яг  
ялан пыр  
ялон юөр, юөртөм  
янгышаны сорассьомны  
яр кыр  
яраны кажитчыны, сьёлөм вылө  
воны  
яратон муслун  
яратоно радейтана  
яратыны радейтны  
ярыкыт ярыюгыд

**Мира Ана тольевна Самарова**

Чолӧм! Дышетон пособие = Чолӧм! Велодан пособие  
(Привет! Учебно-методическое пособие по юми языку)

Компьютерная верстка М. А. Самарова

Подписано в печать 01.11.07. Формат 60 x 84  $\frac{1}{16}$

Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,55

Уч.-изд.л. 6,22. Тираж 100 экз. Заказ № 1916.

Типография ГОУВПО «Удмуртский государственный университет»  
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4.

# ЧОЛӨМ!

## Курс коми языка

- ✓ способствует формированию социально-личностных и общекультурных компетенций;
- ✓ даёт возможность приобщиться к культуре коми народа через язык;
- ✓ способствует формированию речевых способностей на коми языке через ситуации повседневного общения;
- ✓ направлен на формирование готовности коммуникации в целом и способности использовать коми язык для углубления своих знаний в филологических науках.